SONY

3-074-616-**31** (1)

Digital Video Camera Recorder

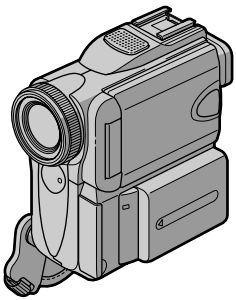
Mini DV Digital Video Cassette

Manual de instrucciones

Antes de utilizar la unidad, lea cuidadosamente este manual y consérvelo para futuras referencias.

Manual de instruções

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual e guarde-o para futuras consultas.



Digital Handycam

InfoLITHIUM M SERIES

Cassette Memory

MEMORY STICK

DCR-PC101E

©2002 Sony Corporation

Español

¡Bienvenido!

Felicidades por la compra de esta Handycam de Sony. Con la cámara Handycam, podrá capturar esos preciosos momentos de la vida con una calidad de imagen y de sonido superior.
Su Handycam está repleta de características avanzadas, pero a la vez es muy fácil de utilizar. Pronto producirá vídeos domésticos de los que podrá disfrutar durante muchos años.

AVISO

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar sacudidas eléctricas, no abra la caja. Para hacer reparaciones, acuda a personal cualificado solamente.

Para los clientes de Europa

ATENCIÓN

Los campos electromagnéticos de frecuencias específicas pueden interferir en las imágenes y el sonido de esta videocámara.

Este producto se ha probado y se ha encontrado que cumple con los límites establecidos con la directriz EMC para utilizar cables de conexión de menos de 3 m.

Aviso

Si la electricidad estática o el electromagnetismo causa la interrupción de la transferencia de datos (fallo), reinicie la aplicación o desconecte y vuelva a conectar el cable USB.

Português

Bem-vindo!

Obrigado por ter adquirido esta Handycam da Sony. Com sua Handycam, você pode capturar momentos preciosos da vida com qualidade de imagem e som superior.
Sua Handycam está equipada com funções avançadas, mas ela é bem fácil de utilizar. Em breve, você irá produzir seus próprios filmes em casa que depois você assistirá com prazer durante anos.

ADVERTÊNCIA

Para evitar riscos de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva ou humidade.

Para evitar descargas eléctricas, não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos qualificados.

Aos utentes na Europa

ATENÇÃO

Os campos eletromagnéticos de freqüências específicas podem afetar a imagem e o som desta câmera.

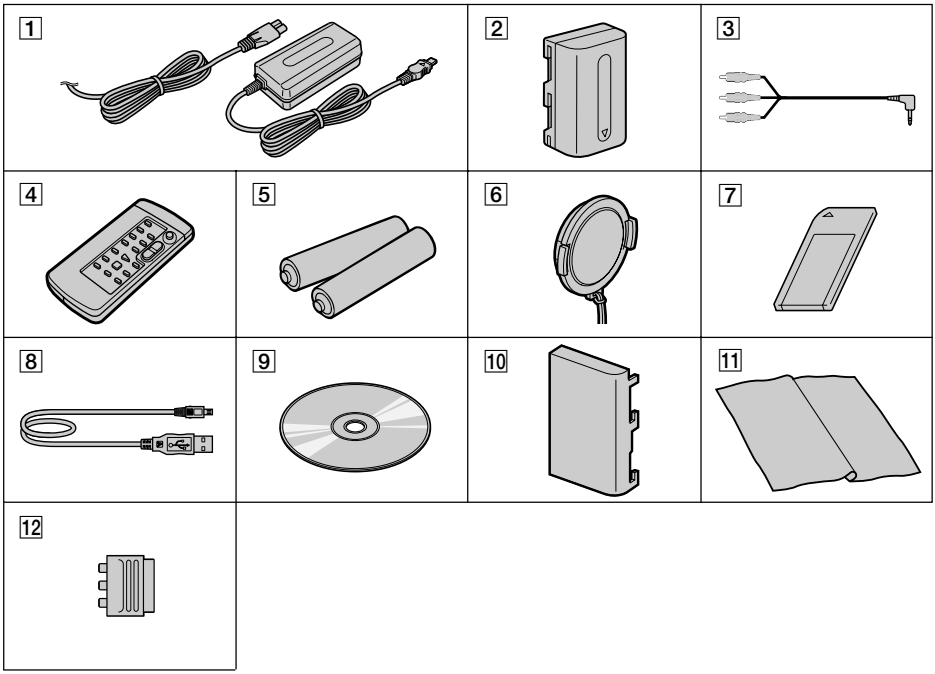
Este produto foi testado e se encontra em conformidade com os limites estabelecidos na Directiva EMC para o uso de cabos de ligação mais curtos que 3 metros.

Aviso

Caso o electromagnetismo ou a electricidade estática causar interrupção de transferência de dados no meio do processo (falha), reinicialize a aplicação ou desligue o cabo USB e ligue-o novamente.

Comprobación de los accesorios suministrados

Compruebe si ha recibido los accesorios siguientes con su videocámara.



1 **Adaptador de alimentación de CA AC-L10A/L10B/L10C** (1), **Cable de alimentación** (1) (pág. 23)
2 **Batería NP-FM50** (1) (pág. 22, 23)
3 **Cable conector de audio/vídeo** (1) (pág. 59)
4 **Mando a distancia inalámbrico** (1) (pág. 310)
5 **Pilas R6 (tamaño AA) para el mando a distancia** (2) (pág. 311)
6 **Tapa del objetivo** (1) (pág. 34)
7 **"Memory Stick"** (1) (pág. 148)
8 **Cable USB** (1) (pág. 215)
9 **CD-ROM (Controlador USB SPVD-008)** (1) (pág. 222)
10 **Cubierta de los terminales de la batería** (1) (pág. 22)
11 **Paño limpiador** (1) (pág. 293)
12 **Adaptador de 21 terminales** (1) (pág. 60)
Modelos para Europa solamente

El contenido de la grabación no podrá compensarse si la videofilmación o la reproducción no se ha realizado debido a un mal funcionamiento de la videocámara, el soporte de almacenamiento, etc.

Verificação dos acessórios fornecidos

Certifique-se de que os acessórios a seguir foram fornecidos juntamente com a sua videocâmara.

1 **Adaptador CA AC-L10A/L10B/L10C** (1), **Cabo de alimentação CA** (1) (pág. 23)
2 **Bateria recarregável NP-FM50** (1) (pág. 22, 23)
3 **Cabo de ligação A/V** (1) (pág. 59)
4 **Telecomando sem fio** (1) (pág. 310)
5 **Pilhas R6 (tamanho AA) para o telecomando** (2) (pág. 311)
6 **Tampa da objectiva** (1) (pág. 34)
7 **«Memory Stick»** (1) (pág. 148)
8 **Cabo USB** (1) (pág. 215)
9 **CD-ROM (Driver USB SPVD-008)** (1) (pág. 222)
10 **Tampa de terminais da bateria** (1) (pág. 22)
11 **Pano de limpeza** (1) (pág. 293)
12 **Adaptador de 21 terminais** (1) (pág. 60)
Somente no modelo europeu

O conteúdo de gravações não poderá ser compensado, caso a gravação ou a reprodução não seja realizada devido a um mau funcionamento da videocâmara, do suporte de armazenamento, etc.

Características principales

- Grabación de imágenes móviles en cintas (pág. 34)
- Grabación de imágenes fijas en cintas (pág. 65)
- Reproducción de cintas (pág. 52)
- Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" (pág. 61, 161)
- Grabación de imágenes móviles en un "Memory Stick" (pág. 180)
- Contemplación de una imagen fija grabada en un "Memory Stick" (pág. 194)
- Contemplación de imágenes móviles grabadas en un "Memory Stick" (pág. 199)

- Contemplación de imágenes móviles grabadas en cintas utilizando un cable USB (pág. 230)
- Contemplación de las imágenes grabadas en un "Memory Stick" utilizando un cable USB (pág. 235, 241)
- Captura de imágenes en su PC desde la videocámara utilizando un cable USB (pág. 232)
- Conversión de una señal analógica a digital para capturar imágenes en su PC (pág. 243)

Otros usos

Funciones para ajustar la exposición en la grabación

- Contraluz (BACK LIGHT) (pág. 44)
- NightShot / Super NightShot / Colour Slow Shutter (pág. 45)
- Exposición automática programada (PROGRAM AE) (pág. 79)
- Equilibrio del blanco (pág. 67)
- Ajuste manual de la exposición (pág. 82)
- Medidor de foco flexible (pág. 83)

Funciones para dar más impacto a las imágenes

- Zoom digital [MENU] (pág. 40)
  El ajuste predeterminado es **OFF**. (Para un zoom superior a 10×, seleccione la potencia del zoom digital en **D ZOOM** de los ajustes del menú.)
- Aumento gradual / desvanecimiento (pág. 71)
- Efectos de imagen (pág. 74)
- Efectos digitales (pág. 76)
- Títulos (pág. 139)
- Mezcla en la memoria (MEMORY MIX) (pág. 172)

Funciones para dar un aspecto más natural a sus grabaciones

- Aprendizaje de deportes (pág. 79)
- Paisaje (pág. 79)
- Enfoque manual (pág. 85)
- Enfoque por puntos (pág. 87)

Funciones para utilizar después de la grabación

- Búsqueda de fin (END SEARCH) / Búsqueda para edición (EDITSEARCH) / Revisión de la grabación (pág. 50)
- Código de datos (DATA CODE) (pág. 54)
- PB ZOOM de cinta (pág. 99)
- Memorización de cero (ZERO SET MEMORY) (pág. 101)
- Búsqueda de títulos (TITLE SEARCH) (pág. 102)
- Edición digital de programas (pág. 113, 187)

Características principais

- Gravando imagens em movimento em fitas (pág. 34)
- Gravando imagens estáticas em fitas (pág. 65)
- Reproduzindo fitas (pág. 52)
- Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s (pág. 61, 161)
- Gravação de imagens em movimento em «Memory Stick»s (pág. 180)
- Visualização de uma imagem estática gravada em «Memory Stick»s (pág. 194)
- Visualização de uma imagem em movimento em «Memory Stick»s (pág. 199)

- Visualizando de imagens em movimento gravadas em fitas, usando o cabo USB (pág. 230)
- Visualização imagens gravadas em «Memory Stick»s utilizando o cabo USB (pág. 235, 241)
- Capturando imagens no computador a partir da sua câmera, usando o cabo USB (pág. 232)
- Convertendo um sinal analógico em digital para capturar imagens em seu computador (pág. 243)

Outros usos

Funções de regulação da exposição durante a gravação

- BACK LIGHT (pág. 44)
- NightShot / Super NightShot / Colour Slow Shutter (pág. 45)
- PROGRAM AE (pág. 79)
- Equilíbrio do branco (pág. 67)
- Ajuste manual da exposição (pág. 82)
- Medidor de holofote flexível (pág. 83)

Funções que proporcionam maior impacto às imagens

- Zoom digital [MENU] (pág. 40)
  O pré-ajuste de fábrica vem ajustado em **OFF**. (Para obter um zoom maior que 10×, seleccione o zoom digital motorizado em **D ZOOM** nos parâmetros do menu.)
- Fusão (pág. 71)
- Efeito de imagem (pág. 74)
- Efeito digital (pág. 76)
- Títulos (pág. 139)
- MEMORY MIX (pág. 172)

Funções que porporcionam uma aparência natural às suas gravações

- Aula de desporto (pág. 79)
- Paisagem (pág. 79)
- Focagem manual (pág. 85)
- Focagem de ponto (pág. 87)

Funções para uso após gravações

- END SEARCH / EDITSEARCH / Revisão de gravação (pág. 50)
- DATA CODE (pág. 54)
- Fita PB ZOOM (pág. 99)
- ZERO SET MEMORY (pág. 101)
- TITLE SEARCH (pág. 102)
- Edição de programa digital (pág. 113, 187)

Índice

Comprobación de los accesorios suministrados 3

Características principales 4

Guia de inicio rápido

– Grabación en una cinta 12
– Grabación en un “Memory Stick” 14

Preparativos

Utilización de este manual 20
Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación 22
Instalación de la batería 22
Carga de la batería 23
Conexión a una toma de pared 27
Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora 29
Paso 3 Inserción de un videocasete 31
Paso 4 Utilización del panel sensible al tacto 32

Videofilmación – Operaciones básicas

Videofilmación de imágenes 34
Grabación de motivos a contraluz – BACK LIGHT 44
Grabación con luz insuficiente – NightShot / Super NightShot / Colour Slow Shutter 45
Videofilmación con autodisparador 48
Comprobación de la grabación – Búsqueda de fin (END SEARCH) / Búsqueda para edición (EDITSEARCH) / Revisión de la grabación 50

Reproducción – Operaciones básicas

Reproducción de una cinta 52
Para hacer que los indicadores se visualicen – Función de visualización 54
Contemplación de grabaciones en un televisor 59

Funciones avanzadas de grabación

Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” durante la grabación en una cinta 61
Grabación de imágenes fijas en una cinta – Grabación de fotos en cinta 65
Ajuste manual del equilibrio del blanco 67
Utilización del modo panorámico 69
Utilización de la función de aumento gradual y desvanecimiento 71
Utilización de efectos especiales – Efectos de imagen 74
Utilización de efectos especiales – Efectos digitales 76
Utilización de la función de exposición automática programada (PROGRAM AE) 79
Ajuste manual de la exposición 82
Utilización de la función de medición del punto focal – Medidor de foco flexible 83
Enfoque manual 85
Utilización de la función de enfoque por puntos – Enfoque por puntos 87
Videofilmación a intervalos 88
Videofilmación por fotogramas – Grabación de fotogramas 91
Utilización del visor 93

Operaciones avanzadas de reproducción

Reproducción de una cinta con efectos de imagen 95
Reproducción de una cinta con efectos digitales 97
Ampliación de fotos grabadas en cintas – PB ZOOM en cinta 99
Localización rápida de una escena – ZERO SET MEMORY 101
Búsqueda de los límites de una cinta grabada mediante el título – TITLE SEARCH 102
Búsqueda de una grabación mediante la fecha – DATE SEARCH 104
Búsqueda de fotos – PHOTO SEARCH / PHOTO SCAN 106

Edición

Duplicación de una cinta 109
Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas) 113
Grabación de programas de vídeo o de televisión 128

Inserción de una escena desde una videograbadora – Insertar edición 132
Audiomontaje 134
Superposición de un título 139
Confección de sus propios títulos 143
Etiquetado de un videocasete 145

Operaciones con el "Memory Stick"

Utilización de un "Memory Stick" – Introducción 148
Grabación de imágenes fijas en el "Memory Stick" – Grabación de fotos en la memoria 161
Grabación de una imagen desde un videocasete como imagen fija 168
Superposición de una imagen fija de un "Memory Stick" en otra imagen – MEMORY MIX 172
Grabación de imágenes móviles en un "Memory Stick" – Videofilmación de películas MPEG 180
Grabación de imágenes de una cinta como imágenes móviles 183
Grabación de imágenes editadas de una cinta como imágenes móviles – Edición digital de programas (en el "Memory Stick") 187
Copia de imágenes fijas desde un videocasete – PHOTO SAVE 192
Contemplación de una imagen fija – Reproducción de fotos de la memoria 194
Contemplación de imágenes móviles – Reproducción de películas MPEG 199
Ampliación de imágenes fijas grabadas en un "Memory Stick" – PB ZOOM de la memoria 203
Reproducción de imágenes en bucle continuo – SLIDE SHOW 205
Protección contra el borrado accidental – Protección de imágenes 207
Borrado de imágenes – DELETE 208
Escritura de una marca de impresión – PRINT MARK 211
Utilización de la impresora opcional 213

Visualización de imágenes con el ordenador

Visualización de imágenes con el ordenador – Introducción 215
Conexión de la videocámara al ordenador mediante un puerto USB – Para usuarios de Windows 219
Visualización en el ordenador de imágenes grabadas en una cinta – Para usuarios de Windows 230
Visualización en el ordenador de imágenes grabadas en un "Memory Stick" – Para usuarios de Windows 235
Conexión de la videocámara al ordenador mediante un puerto USB – Para usuarios de Macintosh 238
Visualizacion en el ordenador de imágenes grabadas en un "Memory Stick" – Para usuarios de Macintosh 241
Capatura de imágenes desde una unidad de vídeo analógica en su PC – Función de conversión de señales 243

Personalización de su videocámara

Cambio de los ajustes del menú 245

Solución de problemas

Tipos de problemas y su solución 262
Visualización de autodiagnóstico 269
Indicadores y mensajes de advertencia 270

Información adicional

Videocasetes utilizables 282
Acerca de la batería "InfoLITHIUM" 285
Acerca de i.LINK 288
Utilización de su videocámara en el extranjero 290
Información sobre el mantenimiento y precauciones 291
Especificaciones 301

Referencia rápida

Identificación de partes y controles 305
Índice alfabético 314

Índice

Verificação dos acessórios fornecidos 3

Características principais 6

Guia de Início Rápido

– Gravando em uma fita 16
– Gravando em um «Memory Stick» 18

Como começar

Utilização deste manual 20
Passo 1 Preparação da fonte de alimentação 22
Instalação da bateria recarregável 22
Carregamento da bateria recarregável 23
Ligação a uma tomada da rede eléctrica 27
Passo 2 Acerto da data e da hora 29
Passo 3 Inserção de uma cassete 31
Passo 4 Utilização do painel digital 32

Gravação – Básicos

Gravação de uma imagem 34
Filmando um motivo em contraluz – BACK LIGHT 44
Filmando no escuro – NightShot / Super NightShot / Colour Slow Shutter 45
Gravação temporizada automática 48
Verificação da gravação – END SEARCH / EDITSEARCH / Revisão de gravação 50

Reprodução – Básicos

Reprodução de uma cassete 52
Para exibir os indicadores no écran – Função de indicação 54
Visualização de gravações no televisor 59

Operações de gravação avançadas

Gravar imagens fixas num «Memory Stick» durante a gravação numa cassete 61
Gravação de imagens estáticas em cassetes – Fotofilmagem em cassete 65
Ajuste manual do equilíbrio do branco 67
Utilização do modo panorâmico 69
Utilização da função de fusão 71
Utilização de efeitos especiais – Efeito de imagem 74
Utilização de efeitos especiais – Efeito digital 76
Usando a função PROGRAM AE 79
Ajuste manual da exposição 82
Utilizar a função de medição da luz de um ponto – Medidor de Holofote Flexível 83
Focagem manual 85
Utilizar a função de focagem de um ponto – Focagem de ponto 87
Gravação com inserção de intervalos 88
Gravação quadro-a-quadro – Gravação de quadros 91
Utilização do visor electrónico 93

Operações de reprodução avançadas

Reprodução de uma cassete com efeitos de imagem 95
Reprodução de uma cassete com efeitos digitais 97
Ampliação de imagens gravadas em cassetes – PB ZOOM em cassete 99
Localizar rapidamente uma cena – ZERO SET MEMORY 101
Busca das delimitações da fita gravada pelo título – TITLE SEARCH 102
Busca de uma gravação pela data – DATE SEARCH 104
Busca por fotografias – PHOTO SEARCH / PHOTO SCAN 106

Edição

Duplicação de uma cassete 109
Duplicação somente das cenas desejadas – Edição de programa digital (em fitas) 113
Gravação de programas de vídeo ou de TV 128
Inserção de cenas de um videogravador – Edição por inserção 132
Dobragem de áudio 134
Sobreposição de um título 139
Criação de títulos personalizados 143
Etiquetagem de uma cassete 145

Operações com «Memory Stick»

Utilização de «Memory Stick» – Introdução 148
Gravando imagens estáticas em «Memory Stick»s – Fotofilmagem na memória 161
Gravação de uma imagem de uma cassete como imagem estática 168
Sobrepondo uma imagem estática contida no «Memory Stick» em uma imagem – MEMORY MIX 172

Gravação de imagens em movimento em «Memory Stick»s – Filmagem MPEG 180
Gravação de imagens de uma cassete como imagens em movimento 183
Gravando imagens editadas de uma fita como imagens em movimento – Edição de programa digital (em «Memory Stick»s) 187
Cópia de imagens estáticas de uma cassete – PHOTO SAVE 192
Visualização de uma imagem estática – Reprodução de foto da memória 194
Visualização de imagens em movimento – Reprodução de Filmes MPEG 199
Visualização de imagens estáticas gravadas em «Memory Stick»s – PB ZOOM da Memória 203
Reprodução de imagens num ciclo contínuo – SLIDE SHOW 205
Prevenção contra apagamentos acidentais – Protecção de imagens 207
Eliminação de imagens – DELETE 208
Inscrição de uma marca de impressão – PRINT MARK 211
Usando a impressora opcional 213

Ver imagens no computador

Visualizando imagens no seu computador – Introdução 215
Ligar o computador através da porta USB – Para usuários do Windows 219
Visualizando imagens gravadas em uma fita no seu computador – Para usuários do Windows 230
Visualizando imagens gravadas em um «Memory Stick» no seu computador – Para usuários do Windows 235
Ligar o computador através da porta USB – Para os utilizadores de Macintosh 238
Visualizando imagens gravadas em um «Memory Stick» no seu computador – Para os utilizadores de Macintosh ... 241
Capturando imagens de um aparelho de vídeo analógico em seu computador – função conversora de sinal 243

Personalização da sua videocâmara

Alteração dos parâmetros do menu 245

Verificação de problemas

Tipos de problemas e como resolvê-los 272
Indicação de auto-diagnóstico 279
Mensagens e indicadores de advertência 280

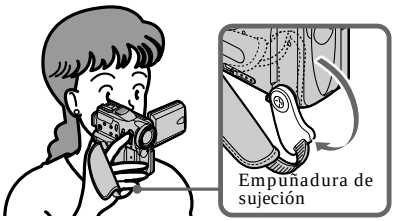
Informações adicionais

Cassetes utilizáveis 282
Sobre a bateria recarregável «InfoLITHIUM» 285
Acerca de i.LINK 288
Utilização da videocâmara no estrangeiro 290
Informações sobre manutenção e precauções 291
Especificações 303

Rápida referência

Identificação das peças e dos controlos 305
Índice remissivo 315

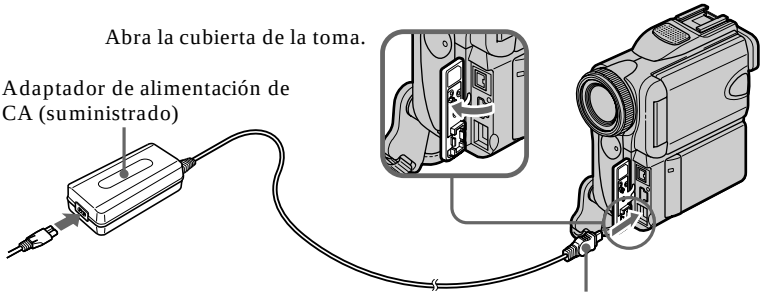
Guía de inicio rápido – Grabación en una cinta



En este capítulo se presentan las funciones básicas para grabar imágenes en las cintas de la videocámara. Para obtener más información, consulte las páginas entre paréntesis "( )". Para sujetar la videocámara como se muestra en la ilustración, tire hacia abajo de la empuñadura de sujeción.

1 Conexión del cable de alimentación (pág. 27)

Cuando utilice su videocámara en exteriores, use la batería (pág. 22).

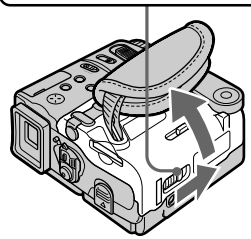

Abra la cubierta de la toma.
Adaptador de alimentación de CA (suministrado)
Conecte la clavija con su marca ▲ hacia la empuñadura de sujecion.

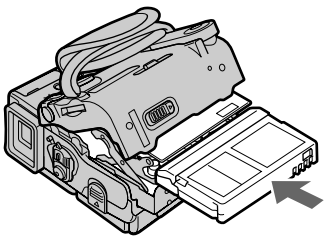
2 Inserción de un videocasete (pág. 31)

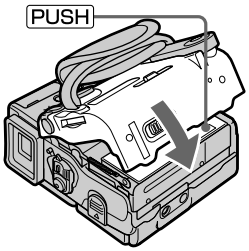
❶ Deslice OPEN / ⏏EJECT en el sentido de la flecha para abrir la tapa.

❷ Presione la parte central de la parte posterior del videocasete para insertarlo.
Inserte el videocasete en línea recta y a fondo en su compartimiento con la ventanilla encarada hacia arriba.

❸ Cierre el compartimiento del videocasete presionando la marca PUSH del compartimiento del videocasete.
Después de que el compartimiento del videocasete haya bajado completamente, cierre la tapa hasta que chasquee.





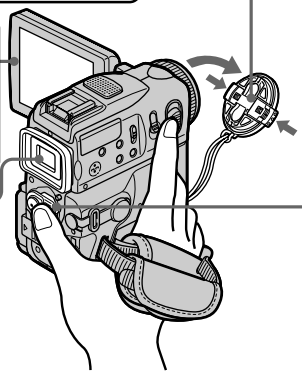


3 Videofilmación de imágenes (pág. 34)

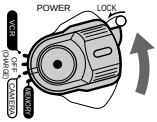
1 Quite la tapa del objetivo.

3 Pulse OPEN para abrir el panel de cristal líquido. La imagen aparece en la pantalla.

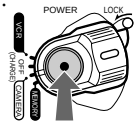
Visor
Cuando el panel de cristal líquido esté cerrado, tire del visor hasta que chasquee. Ajuste el objetivo del visor a su vista (pág. 39).



2 Ponga el selector POWER en CAMERA manteniendo presionado el pequeño botón verde.



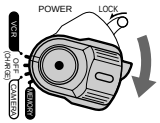
4 Presione START/STOP. Su videocámara comenzará a grabar. Para parar la grabación, vuelva a presionar START/STOP.

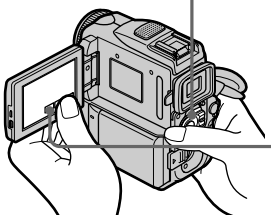


Cuando adquiera su videocámara, el reloj no estará ajustado. Si desea grabar la fecha y la hora para una imagen, ajuste el reloj antes de videofilmar (pág. 29).

4 Contemplación de las imágenes de reproducción en la pantalla de cristal líquido (pág. 52)

1 Ponga el selector POWER en VCR manteniendo pulsado el pequeño botón verde.



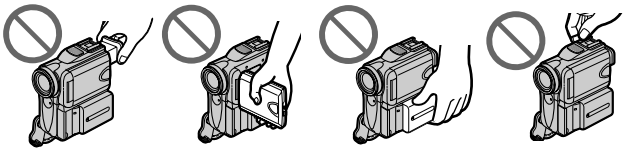


2 Para rebobinar la cinta, presione ◄◄ del panel sensible al tacto.

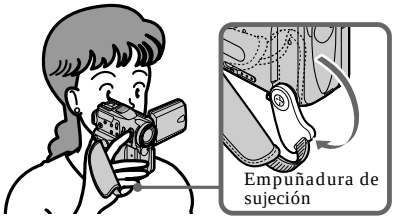
3 Para iniciar la reproducción, presione ►II del panel sensible al tacto.

NOTA
Cuando utilice el panel sensible al tacto, presione ligeramente las teclas de operación con su pulgar sujetando la pantalla de cristal líquido por su parte posterior. No presione la pantalla de cristal líquido con objetos puntiagudos, como bolígrafos.

NOTA
No tome su videocámara sujetándola por el visor, el panel de cristal líquido, la batería, ni la cubierta de las tomas.



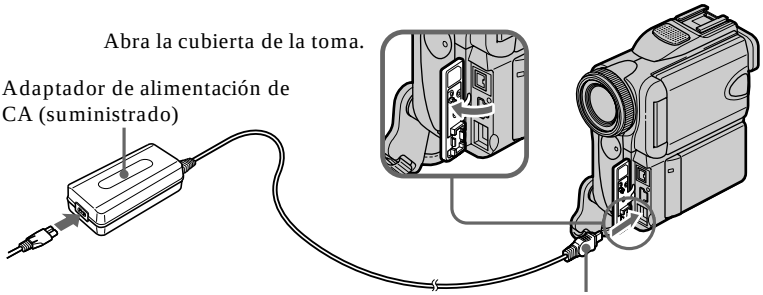
Guía de inicio rápido – Grabación en un "Memory Stick"



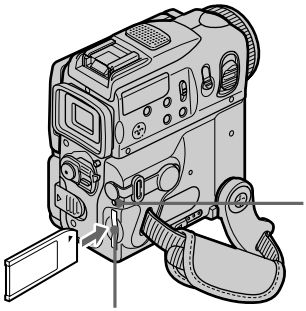
En este capítulo se presentan las funciones básicas para realizar grabaciones en el "Memory Stick" de su videocámara. Para obtener más información, consulte las páginas entre paréntesis "( )".
Para sujetar la videocámara como se muestra en la ilustración, tire hacia abajo de la empuñadura de sujeción.

1 Conexión del cable de alimentación (pág. 27)

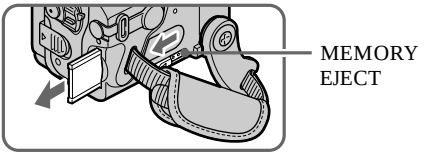
Cuando utilice su videocámara en exteriores, use la batería (pág. 22).


Abra la cubierta de la toma.
Adaptador de alimentación de CA (suministrado)
Conecte la clavija con su marca ▲ hacia la empuñadura de sujecion.

2 Inserción de un "Memory Stick" (pág. 151)



Inserte completamente el "Memory Stick" en la ranura con la marca ▶ situada encarada hacia arriba como se muestra en la ilustración.



Cuando expulse el "Memory Stick", deslice MEMORY EJECT en la dirección de la flecha.

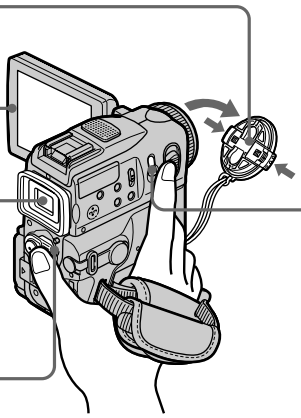
3 Grabación de una imagen fija en un "Memory Stick" (pág. 161)

1 Quite la tapa del objetivo.

3 Pulse OPEN para abrir el panel de cristal líquido. La imagen aparece en la pantalla.

Visor
Cuando el panel de cristal líquido esté cerrado, tire del visor hasta que chasquee.
Ajuste el objetivo del visor a su vista (pág. 39).

2 Ponga el selector POWER en MEMORY manteniendo pulsado el pequeño botón verde.
Cerciórese de que el selector LOCK esté en la posición derecha (desbloqueo).



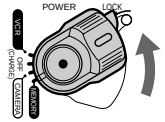
4 Pulse PHOTO ligeramente.

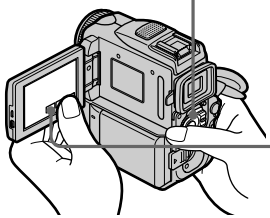
5 Pulse PHOTO a fondo.

Cuando adquiera su videocámara, el reloj no estará ajustado. Si desea grabar la fecha y la hora para una imagen, ajuste el reloj antes de videofilmar (pág. 29).

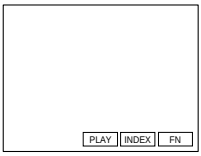
4 Contemplación de la imagen fija en la pantalla de cristal líquido (pág. 194)

1 Ponga el selector POWER en MEMORY manteniendo pulsado el pequeño botón verde.
Cerciórese de que el selector LOCK esté en la posición derecha (desbloqueo).

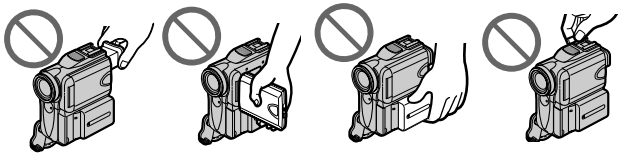




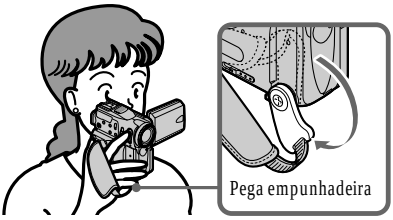
2 Pulse PLAY. Se muestra la última imagen grabada.



NOTA
No tome su videocámara sujetándola por el visor, el panel de cristal líquido, la batería, ni la cubierta de las tomas.



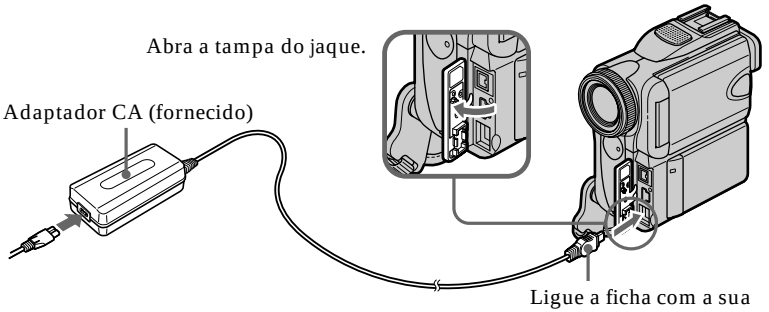
Guia de Início Rápido – Gravando em uma fita



Este capítulo apresenta as funções básicas para gravar imagens em cassetes da câmara de vídeo. Consulte a página entre parênteses «( )» para maiores informações.
Puxe para baixo a pega para agarrar sua câmera como mostra a ilustração.

1 Ligação do cabo de alimentação CA (pág. 27)

Utilize a bateria recarregável quando for utilizar a videocâmara em exteriores (pág. 22).

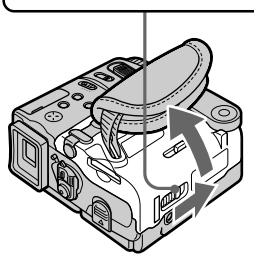


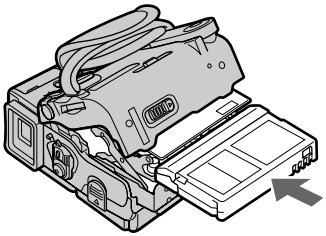
2 Inserção de uma cassete (pág. 31)

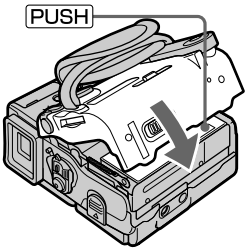
❶ Deslize OPEN / ⏏EJECT na direção da seta e abra a tampa.

❷ Empurre a porção média da traseira da cassete para inseri-la. Insira a cassete em linha recta até o fundo no compartimento de cassete, com a janela voltada para fora.

❸ Feche o compartimento de cassete, pressionando a marca PUSH no compartimento. Após o compartimento de cassete descer completamente, feche a tampa até que se encaixe devidamente.



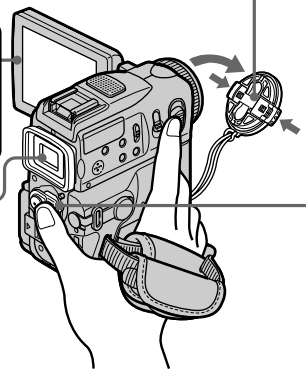




3 Gravação de uma imagem (pág. 34)

❶ Remova a tampa da objectiva.

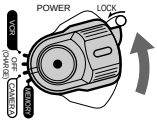
❸ Pressione OPEN para abrir a tela LCD. A imagem aparece na tela.



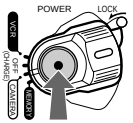
Visor electrónico
Quando o painel LCD estiver fechado, puxe o visor eletrônico até ouvir um clique.
Ajuste a lente do visor eletrônico ao seu olho (pág. 39).

Quando adquirir a videocâmara, o relógio estará desactivado. Caso queira gravar a data e a hora para uma imagem, acerte o relógio antes de efectuar a gravação (pág. 29).

❷ Ajuste o interruptor POWER a CAMERA enquanto pressiona a pequena tecla verde.

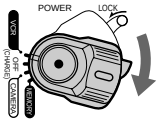


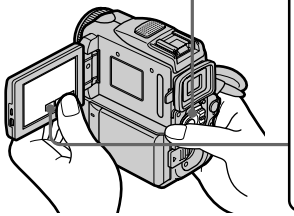
❹ Pressione START/STOP. A sua videocâmara começa a gravação. Para cessar a gravação, carregue em START/STOP novamente.



4 Monitorização da imagem de reprodução no écran do painel LCD (pág. 52)

❶ Ao mesmo tempo que pressiona no pequeno botão verde, ajuste POWER a VCR.



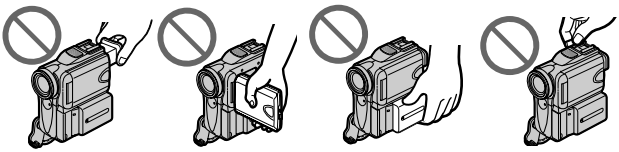


❷ Carregue em ◀◀ do painel de toque para rebobinar a fita.

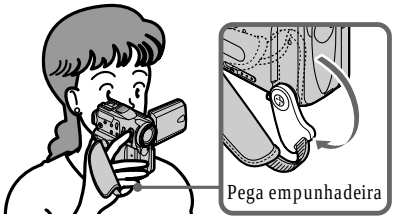
❸ Carregue em ▶II do painel de toque para iniciar a reprodução.

NOTA
Na utilização do painel de toque, pressione levemente as teclas de operação com o seu polegar, apoiando o écran LCD pela sua parte traseira. Não pressione o écran LCD com objectos pontudos, tais como canetas.

NOTA
Não levante a sua videocâmara segurando-a pelo visor electrónico, pelo painel LCD, pela bateria recarregável ou pela tampa da tomada.



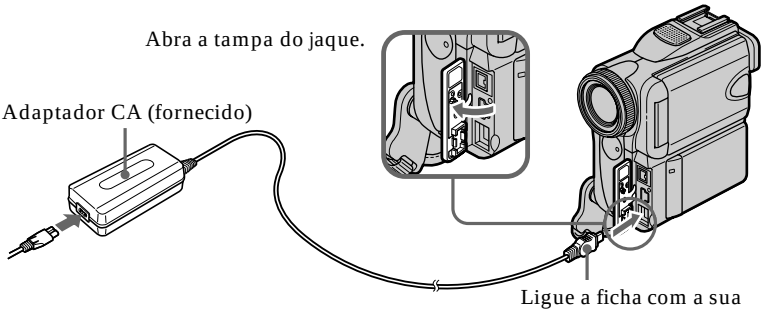
Guia de Início Rápido – Gravando em um «Memory Stick»



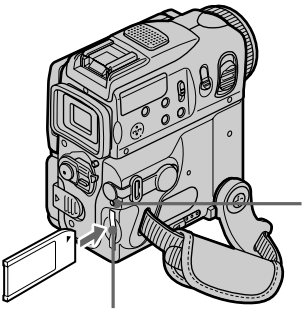
Este capítulo descreve as funções básicas para gravar em um «Memory Stick» da sua câmera. Consulte a página entre parênteses «( )» para maiores informações.
Puxe para baixo a pega para agarrar sua câmera como mostra a ilustração.

1 Ligação do cabo de alimentação CA (pág. 27)

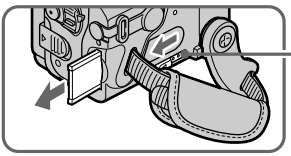
Utilize a bateria recarregável quando for utilizar a videocâmara em exteriores (pág. 22).



2 Inserindo um «Memory Stick» (pág. 151)



Insira um «Memory Stick» totalmente no slot de «Memory Stick», com a marca ▶ voltada para cima, como ilustrado.



Quando ejetar o «Memory Stick» deslize MEMORY EJECT na direção da seta.

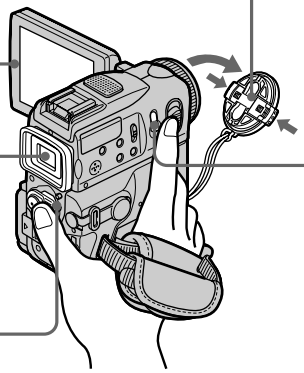
3 Gravando uma imagem estática em um «Memory Stick» (pág. 161)

1 Remova a tampa da objectiva.

3 Pressione OPEN para abrir a tela LCD. A imagem aparece na tela.

Visor electrónico
Quando o painel LCD estiver fechado, abra o visor eletrônico até ouvir um clique.
Ajuste a lente do visor eletrônico ao seu olho (pág. 39).

2 Ao mesmo tempo que pressiona no pequeno botão verde, ajuste POWER a MEMORY.
Verifique se o interruptor LOCK está regulado para a posição correcta (desbloqueada).



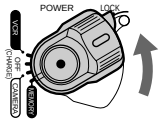
4 Pressione levemente em PHOTO.

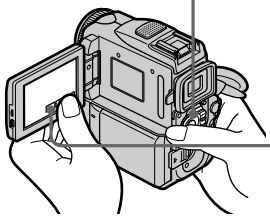
5 Pressione PHOTO com mais força.

Quando adquirir a videocâmara, o relógio estará desactivado. Caso queira gravar a data e a hora para uma imagem, acerte o relógio antes de efectuar a gravação (pág. 29).

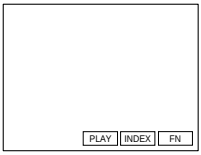
4 Monitorando a imagem estática na tela LCD (pág. 194)

1 Ao mesmo tempo que pressiona no pequeno botão verde, ajuste POWER a MEMORY.
Verifique se o interruptor LOCK está regulado para a posição correcta (desbloqueada).

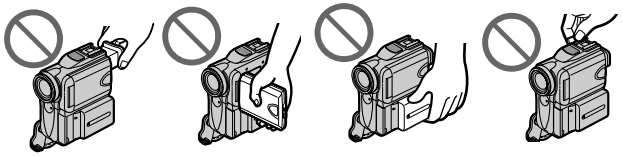




2 Pressione PLAY. A última imagem gravada é exibida.



NOTA
Não levante a sua videocâmara segurando-a pelo visor electrónico, pelo painel LCD, pela bateria recarregável ou pela tampa da tomada.



Utilización de este manual

Cuando lea este manual, las teclas y los ajustes de su videocámara se mostrarán en mayúsculas.
P. ej. Ponga el selector POWER en CAMERA.
Cuando realice una operación, oirá un pitido para notificarle que tal operación se está realizando.

Nota sobre la memoria de videocasete

Su videocámara se basa en el formato DV. Usted solamente podrá utilizar videocasetes mini DV con su videocámara. Le recomendamos que utilice cintas con memoria de videocasete CLIP.

Las funciones que requieren operaciones diferentes dependiendo de si el videocasete posee memoria de videocasete o no son:
– END SEARCH (pág. 50)
– DATE SEARCH (pág. 104)
– PHOTO SEARCH (pág. 106)
Las funciones que solamente podrán trabajar con la memoria de videocasete son:
– TITLE SEARCH (pág. 102)
– Superposición de un título (pág. 139)
– Etiquetado de videocasetes (pág. 145)
Con respecto a los detalles, consulte la página 282.

CM only Usted verá esta marca en la presentación de las funciones que solamente funcionarán con la memoria de videocasete.

Las cintas con memoria de casete están marcadas con CLIP (Memoria de casete).

Nota sobre los sistemas de televisión en color

Los sistemas de televisión en color difieren de acuerdo con los países. Si desea ver su grabación en un televisor, éste deberá estar basado en el sistema PAL.

Precauciones sobre los derechos de autor

Los programas de televisión, películas, cintas y demás materiales pueden tener reservado el derecho de reproducción. La grabación no autorizada de tales materiales puede ir en contra de lo dispuesto por las leyes sobre los derechos de autor.

Utilização deste manual

Neste manual, as teclas e os ajustes da sua videocâmara são mostrados em letras maiúsculas.
Ex.: Ajuste o interruptor POWER a CAMERA.
Quando executar uma operação, poderá escutar um sinal sonoro para indicar que a operação está em execução.

Nota acerca da memória de cassete

A sua videocâmara baseia-se no formato DV. Somente cassetes mini DV podem ser utilizadas com esta videocâmara. Recomendamos a utilização de uma fita com memória de cassete CLIP.

As funções que requerem diferentes operações, dependendo da fita possuir ou não memória de cassete, são:
– END SEARCH (pág. 50)
– DATE SEARCH (pág. 104)
– PHOTO SEARCH (pág. 106)
As funções que podem ser controladas somente com a memória de cassete são as seguintes:
– TITLE SEARCH (pág. 102)
– Sobreposição de um título (pág. 139)
– Etiquetagem de uma cassete (pág. 145)
Quanto aos pormenores, consulte a página 282.

CM only O utente encontrará esta marca na introdução das características que funcionam somente com memória de cassete.

As cassetes com memória têm a marca CLIP (memória de cassete).

Nota acerca dos sistemas de cores de TV

Os sistemas de cores de TV diferem de acordo com o país. Para assistir às suas gravações num televisor, requer-se um televisor baseado no sistema PAL.

Precaução acerca da protecção contra cópias

Programas de televisão, filmes, cassetes de vídeo e outros materiais podem estar protegidos contra cópias.
Gravações não autorizadas de tais materiais poderão ir contra o previsto nas leis de direitos de autor.

Precauciones sobre el cuidado de la videocámara

Objetivo y pantalla de cristal líquido/ visor (en los modelos que dispongan de ellos solamente)

- **La pantalla de cristal líquido y el visor han sido fabricados utilizando tecnología de gran precisión por lo que más del 99,99% de los píxeles son operativos para el uso efectivo. Sin embargo, es posible que en esta pantalla de cristal líquido y en el visor aparezcan continuamente algunos puntos diminutos negros y/o puntos brillantes (blancos, rojos, azules o verdes). Estos puntos son normales en el proceso de fabricación y no afectarán de ninguna forma la grabación.**
- No deje que la videocámara se moje. Proteja la videocámara de la lluvia y del agua de mar. Si dejase que su videocámara se humedeciese, podría funcionar mal. Este mal funcionamiento podría resultar irreparable **[a]**.
- No deje la videocámara expuesta a temperaturas superiores a 60 °C, como en un automóvil estacionado al sol o bajo la luz solar directa **[b]**.
- Tenga cuidado al dejar la videocámara cerca de una ventana o en exteriores. La exposición de la pantalla de cristal líquido, el buscador o el objetivo a la luz solar directa durante mucho tiempo puede causar errores de funcionamiento **[c]**.
- No apunte directamente hacia el sol. Si lo hiciese, su videocámara podría funcionar mal. Tome fotos del sol en condiciones de baja iluminación como al atardecer **[d]**.

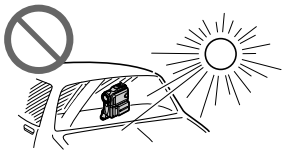
Precauções acerca dos cuidados com a videocâmara

Objectiva e écran LCD/visor electrónico (somente nos modelos instalados)

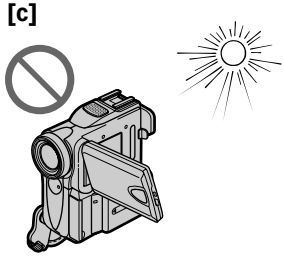
- **O écran do painel LCD e o visor electrónico são fabricados com tecnologia de alta precisão de maneira que mais de 99,99% de pixels sejam operacionais para o uso efectivo. Entretanto, pode haver alguns minúsculos pontos pretos e/ ou pontos brilhantes (de cor branca vermelha, azul ou verde) que aparecem constantemente no écran LCD e visor electrónico. Tais pontos ocorrem normalmente no processo de fabricação e não afectam a imagem gravada de nenhuma forma.**
- Não permita que a videocâmara se molhe. Mantenha-a fora do alcance da chuva e da água do mar. Caso a videocâmara se molhe, poderá ocorrer algum mau funcionamento da mesma, às vezes impossível de ser consertado **[a]**.
- Nunca deixe a videocâmara exposta a temperaturas acima de 60 °C, tais como no interior de um automóvel estacionado sob o sol ou em locais sob a luz solar directa **[b]**.
- Tenha cuidado quando colocar a câmara de vídeo perto de uma janela ou no exterior. A exposição do visor LCD, do visor electrónico ou da lente à incidência directa dos raios solares durante largos períodos de tempo pode provocar avarias **[c]**.
- Não tente registar directamente o sol. Se o fizer, poderá provocar o mau funcionamento da videocâmara. Tome fotografias do sol em condições de baixa iluminação, tais como crepúsculo **[d]**.

[a]

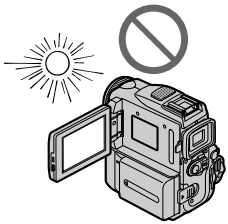
[b]



[c]



[d]



Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

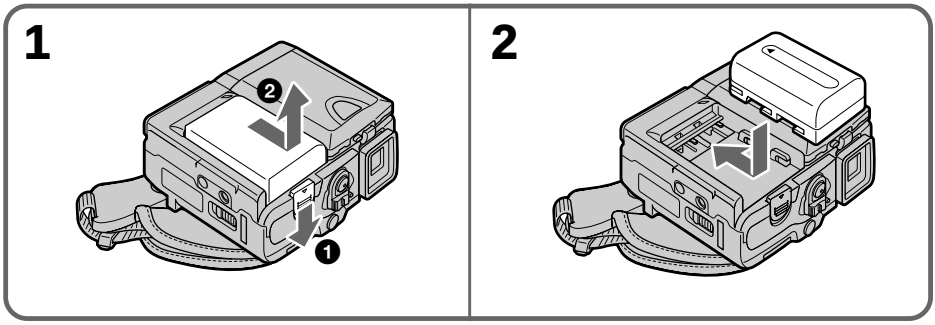
Instalación de la batería

(1) Manteniendo la palanca de liberación BATT (batería) en el sentido de la flecha ❶, deslice la cubierta de los terminales en el sentido de la flecha ❷.
(2) Inserte la batería en el sentido de la flecha hasta que parpadee.

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Instalação da bateria recarregável

(1) Enquanto desliza a alavanca de liberação BATT (bateria) no sentido indicado pela seta ❶, deslize a tampa de terminais da bateria no sentido indicado pela seta ❷.
(2) Insira a bateria recarregável no sentido indicado pela seta até produzir um estalido de encaixe.

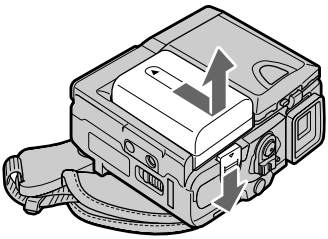


Para extraer la batería

La batería se extrae de la misma forma que la cubierta de terminales de la misma.

Para remover a bateria recarregável

A bateria recarregável é removida da mesma maneira do que a tampa de terminais da bateria.



Nota sobre la cubierta de los terminales de la batería

Para proteger los terminales de la batería, instale la cubierta de dichos terminales después de haber extraído la batería.

Nota sobre a tampa de terminais da bateria

Para proteger os terminais da bateria, instale a tampa de terminais da bateria após a bateria recarregável ser removida.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Carga de la batería

Utilice la batería con su videocámara después de haberla cargado.
Su videocámara solamente funcionará con **baterías "InfoLITHIUM" (serie M)**.
Con respecto a los detalles sobre la batería "InfoLITHIUM", consulte la página 285.

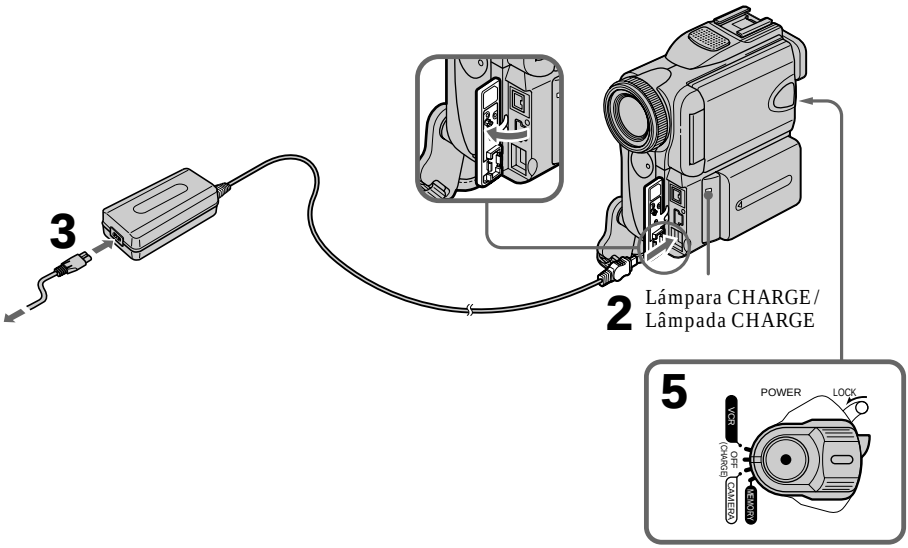
(1) Instale la batería en su videocámara.
(2) Abra la cubierta de la toma y conéctele el adaptador de alimentación de CA suministrado con su videocámara en la toma DC IN de la misma con la marca ▲ de la clavija encarada hacia el lado de la empuñadura de sujeción.
(3) Conecte el cable de alimentación al adaptador de alimentación de CA.
(4) Conecte el cable de alimentación en una toma de pared.
(5) Ponga el selector POWER en OFF (CHARGE). La lámpara CHARGE se encenderá cuando comience la carga. Cuando finalice la carga, la lámpara indicadora CHARGE se apagará (carga completa).

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Carregamento da bateria recarregável

Utilize a bateria recarregável na sua videocâmara após recarregá-la.
A sua videocâmara funciona somente com a **bateria recarregável «InfoLITHIUM» (série M)**.
Quanto aos pormenores sobre a bateria recarregável «InfoLITHIUM», consulte a página 285.

(1) Instale a bateria em sua câmera.
(2) Abra a tampa da tomada e ligue o adaptador CA fornecido com a sua videocâmara, à tomada DC IN com a marca da ficha ▲ voltada para a pega empunhadeira.
(3) Ligue o cabo de alimentação CA ao adaptador CA.
(4) Ligue o cabo de alimentação CA a uma tomada da rede.
(5) Ajuste o interruptor POWER a OFF (CHARGE).
A lâmpada CHARGE acender-se-á quando iniciar o carregamento. Após concluir o carregamento, a lâmpada CHARGE apagar-se-á (recarga total).



Después de haber cargado la batería

Desconecte el adaptador de alimentación de CA de la toma DC IN de su videocámara.

Após o carregamento da bateria recarregável

Desligue o adaptador CA da tomada DC IN na sua videocâmara.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Mientras esté cargando la batería, la lámpara CHARGE parpadeará en los casos siguientes:
– La batería no está correctamente instalada.
– La batería tiene algún problema.

Cuando utilice el adaptador de alimentación de CA
Coloque el adaptador de alimentación de CA cerca de una toma de pared. Si ocurre cualquier problema con esta unidad, desconecte el enchufe de la toma de pared lo antes posible para cortar la alimentación.

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Durante a recarga da bateria recarregável, a lâmpada CHARGE cintila nos seguintes casos:
– A bateria recarregável não está adequadamente instalada.
– Há algo errado com a bateria recarregável.

Quando for utilizar o adaptador CA
Coloque o adaptador CA nas cercanias de uma tomada da rede eléctrica. Caso ocorra algum problema com o adaptador CA, retire a ficha da tomada da rede eléctrica, assim que for possível, para desligar a alimentação.

Tiempo de carga/Tempo de recarga

Batería/Bateria recarregával	Carga completa/ Carga total
NP-FM50 (suministrado) / (fornecida)	150
NP-FM70	240
NP-QM71	260
NP-FM90	330
NP-FM91 / QM91	360

Minutos aproximados a 25 °C para cargar una batería vacía

El tiempo de carga puede prolongarse si la temperatura de la batería es extremadamente alta o baja debido a la temperatura ambiental.

Tempo aproximado em minutos para recarregar uma bateria recarregável vazia a 25 °C

O tempo de recarga pode aumentar caso a temperatura da bateria esteja extremamente alta ou baixa devido à temperatura ambiente.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Tiempo de grabación/Tempo de gravação

Batería/ Bateria recarregável	Videofilmación con el visor/ Gravação com o visor electrónico		Videofilmación con la pantalla de cristal líquido/ Gravação com o écran LCD	
	Continua/ Contínua	Típica*/ Típica*	Continua/ Contínua	Típica*/ Típica*
NP-FM50 (suministrado) / (fornecida)	155	90	125	70
NP-FM70	320	185	265	155
NP-QM71	375	220	305	180
NP-FM90	490	285	400	235
NP-FM91 / QM91	565	330	465	270

Minutos aproximados cuando utilice una batería completamente cargada

* Tiempo de grabación aproximado cuando repite la grabación, inicia / para, utiliza el zoom y conecta / desconecta la alimentación. La duración real de la batería puede ser más corta.

Tempo aproximado em minutos quando se utiliza uma bateria recarregável totalmente carregada

* Tempo aproximado quando você estiver gravando com muitas repetições, iniciar / parar, usar o zoom e quando ligar e desligar o aparelho várias vezes. A vida útil real da bateria pode ser menor.

Tiempo de reproducción/Tempo de reprodução

Batería/ Bateria recarregável	Tiempo de reproducción en la pantalla de cristal líquido/ Tempo de reprodução no ecrã LCD	Tiempo de reproducción con la pantalla de cristal líquido cerrada/ Tempo de reprodução com o LCD fechado
NP-FM50 (suministrado) / (fornecida)	150	195
NP-FM70	310	400
NP-QM71	365	465
NP-FM90	475	600
NP-FM91 / QM91	550	695

Minutos aproximados cuando utilice una batería completamente cargada

Tempo aproximado em minutos quando se utiliza uma bateria recarregável totalmente carregada

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Nota

Tiempo aproximado de grabación y reproducción a 25 ºC. La duración de la batería será más corta si utiliza la videocámara en un entorno frío.

Si la alimentación se desconecta aunque el indicador de carga restante de la misma esté señalando que tiene carga suficiente para funcionar

Vuelva a cargar completamente la batería para que el indicador de carga restante de la misma funcione correctamente.

Temperatura de carga recomendada

Le recomendamos que cargue la batería en una temperatura ambiental de 10 °C a 30 °C.

¿Qué es "InfoLITHIUM"?

La batería "InfoLITHIUM" es una batería de iones de litio que puede intercambiar datos, tales como el consumo de la batería, con equipos electrónicos compatibles sobre su consumo de energía. Esta unidad es compatible con baterías "InfoLITHIUM" (serie M). Su videocámara solamente funciona con baterías "InfoLITHIUM". Las baterías "InfoLITHIUM" serie M poseen la marca InfoLITHIUM M SERIES.

"InfoLITHIUM" es marca comercial de Sony Corporation.

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Nota

Tempos aproximados de gravação e de reprodução a uma temperatura de 25 ºC. A vida útil da bateria será menor se você usar a videocâmera em um ambiente frio.

Se a alimentação se apagar, mesmo que o indicador de carga restante informe que a bateria recarregável ainda possui carga suficiente para operar

Recarregue completamente a bateria de maneira que a informação no indicador de carga restante fique correcta.

Temperatura de carregamento recomendada

Recomenda-se carregar a bateria a uma temperatura ambiente entre 10 °C a 30 °C.

O que é «InfoLITHIUM»?

A «InfoLITHIUM» é uma bateria recarregável de íon lítio capaz de intercambiar dados tais como consumo de carga da bateria, com equipamentos electrónicos compatíveis. Este aparelho é compatível com a bateria recarregável «InfoLITHIUM» (série M). A sua videocâmara funciona somente com a bateria recarregável «InfoLITHIUM».

Baterias recarregáveis «InfoLITHIUM» série M possuem a marca InfoLITHIUM M SERIES.

«InfoLITHIUM» é uma marca comercial de Sony Corporation.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Conexión a una toma de pared

Cuando vaya a utilizar su videocámara durante mucho tiempo, le recomendamos que la alimente de una toma de pared utilizando el adaptador de alimentación de CA.

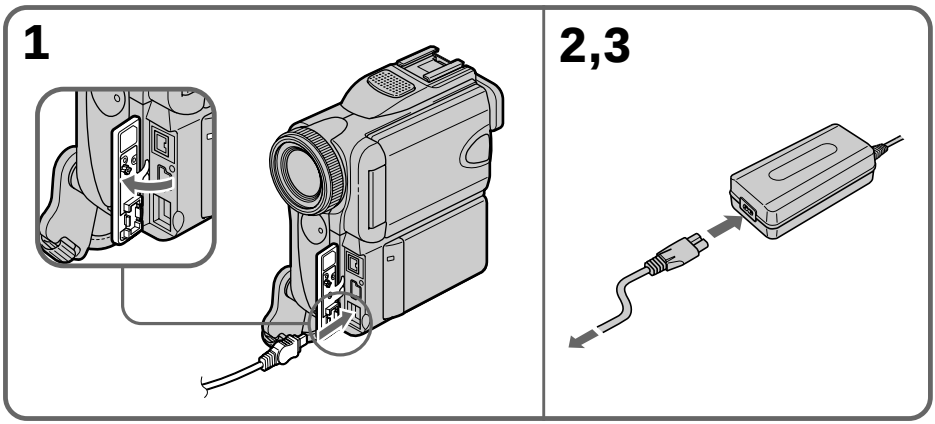
(1) Abra la cubierta de la toma y conecte el adaptador de alimentación de CA suministrado en la toma DC IN de su videocámara con la marca ▲ hacia la empuñadura de sujeción.
(2) Conecte el cable de alimentación al adaptador de alimentación de CA.
(3) Conecte el cable de alimentación a una toma de pared.

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Ligação a uma tomada da rede eléctrica

Quando da utilização da videocâmara por um longo período, recomenda-se alimentá-la com a tensão da rede eléctrica, por meio do adaptador CA.

(1) Abra a tampa da tomada e ligue o adaptador CA fornecido com a sua videocâmara à tomada DC IN na videocâmara, com a marca da ficha ▲ voltada para a pega empunhadeira.
(2) Ligue o cabo de alimentação CA ao adaptador CA.
(3) Ligue o cabo de alimentação CA a uma tomada da rede.



PPRECAUCIÓN
La unidad no se desconectará de la fuente de alimentación de CA (corriente de la red) mientras esté conectada en una toma de pared, aunque haya desconectado la alimentación.

PRECAUÇÃO
O aparelho não estará desligado da fonte de alimentação CA (tensão da rede local) enquanto permanecer ligado a uma tomada da rede CA, mesmo que o interruptor de alimentação do aparelho tenha sido desactivado.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Notas

- El adaptador de alimentación de CA puede suministrar alimentación aunque la batería esté instalada en su videocámara.
- La toma DC IN tiene "prioridad de fuente". Esto significa que la batería no podrá alimentar la videocámara cuando un cable de alimentación esté conectado a la toma DC IN, aunque el cable de alimentación no esté conectado en una toma de pared.
- Evite que los objetos metálicos entren en contacto con las partes metálicas del cable CC del adaptador de alimentación de CA. Esto puede producir un cortocircuito que dañará el adaptador de alimentación de CA.

Utilización de la batería de un automóvil

Utilice el adaptador de batería de automóvil de Sony (opcional). Consulte el manual de instrucciones del adaptador de batería de automóvil para obtener más información.

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Notas

- O adaptador CA pode fornecer alimentação mesmo que a bateria recarregável esteja acoplada à sua videocâmara.
- A tomada DC IN possui «prioridade de fonte». Isto significa que a bateria recarregável não poderá fornecer alimentação, se o cabo de alimentação estiver ligado à tomada DC IN, inclusive quando o cabo de alimentação não estiver ligado a uma tomada da rede CA.
- Evite o contato de objetos metálicos com as peças de metal do cabo CC do adaptador de alimentação de CA. Isto pode causar um curto-circuito, danificando o adaptador de alimentação de CA.

Utilização da bateria de um automóvel

Use o Adaptador de bateria de automóvel da Sony (opcional). Para maiores informações, consulte o manual de instruções do Adaptador de bateria de automóvel.

Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora

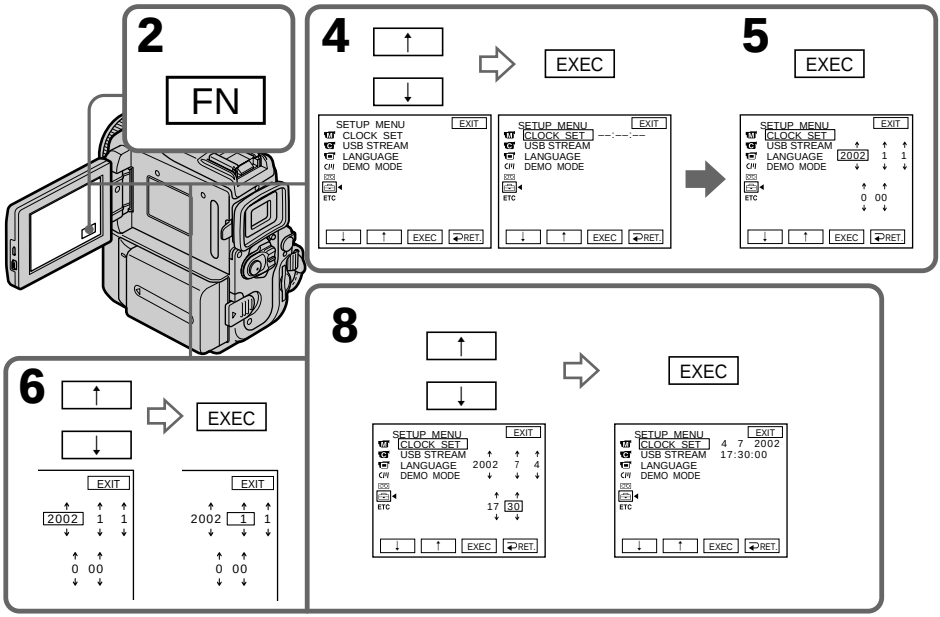
Ajuste la fecha y la hora cuando utilice su videocámara por primera vez. “CLOCK SET” aparecerá cada vez que coloque el selector POWER en la posición CAMERA o MEMORY a menos que ajuste la fecha y la hora.
Si no utiliza la videocámara durante **aproximadamente tres meses**, los ajustes de la fecha y la hora pueden perderse (aparecerán barras) debido a que se habrá descargado la batería incorporada instalada en su videocámara (pág. 295).
En primer lugar, ajuste el año, y después el mes, el día, la hora y los minutos.

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY.
(2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1 (pág. 32).
(3) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
(4) Seleccione con ↓/↑, y después presione EXEC.
(5) Seleccione CLOCK SET con ↓/↑, y después presione EXEC.
(6) Seleccione el año deseado mediante ↓/↑ y pulse EXEC.
(7) Ajuste el mes, el día y la hora con el mismo procedimiento que el del paso 6.
(8) Ajuste los minutos con ↓/↑, y después presione EXEC al oír una señal horaria. El reloj comenzará a funcionar.

Passo 2 Acerto da data e da hora

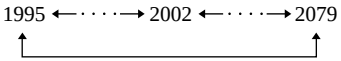
Acerte a data e a hora quando você usar sua câmera pela primeira vez. «CLOCK SET» será exibido todas as vezes que você ajustar POWER a CAMERA ou MEMORY, a menos que você acerte a data e a hora.
Caso não utilize esta videocâmara por **cerca de 3 meses**, as definições de data e hora poderão ser liberadas (barras podem aparecer) devido ao descarregamento da pilha recarregável instalada na sua videocâmara (pág. 295).
Primeiro, ajuste o ano e em seguida o mês, o dia, a hora e os minutos.

(1) Ajuste o interruptor POWER a CAMERA ou MEMORY.
(2) Carregue em FN para exibir PAGE1 (pág. 32).
(3) Carregue em MENU para exibir o menu.
(4) Seleccione com ↓/↑ e pressione EXEC.
(5) Seleccione CLOCK SET com ↓/↑ e pressione EXEC.
(6) Selecione o ano desejado com ↓/↑ e pressione EXEC.
(7) Ajuste o mês, o dia e a hora com o mesmo procedimento do passo 6.
(8) Ajuste os minutos com ↓/↑ e pressione EXEC junto com um sinal informativo de hora. O relógio começa a funcionar.



Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora

El año cambiará de la forma siguiente:



Para volver a FN

Presione EXIT.

Si no ajusta la fecha y la hora

En el código de datos de la cinta y el "Memory Stick" se grabarán "– – – – – – – –" y "– –:– –:– –".

Nota sobre el indicador de la hora

El reloj interno de su videocámara funciona con el ciclo de 24 horas.

Passo 2 Acerto da data e da hora

Os dígitos do ano alteram-se como segue:

Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

Caso não acerte a data nem a hora

«– – – – – – – –» e «– –:– –:– –» serão gravados no código de dados da fita e no «Memory Stick».

Nota acerca do indicador de hora

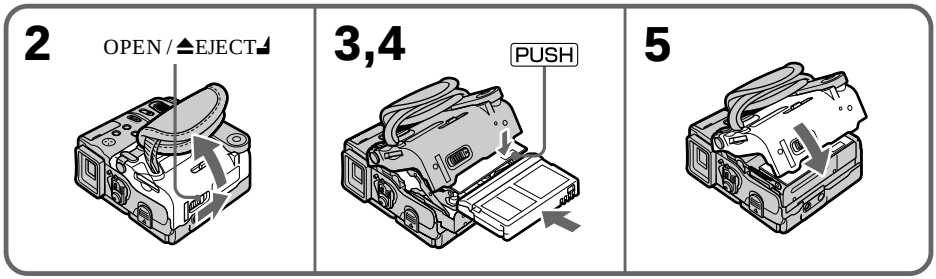
O relógio interno da sua videocâmara funciona em ciclos de 24 horas.

Paso 3 Inserción de un videocasete

(1) Prepare la fuente de alimentación.
(2) Deslice OPEN / ⏏EJECT en el sentido de la flecha y abra la tapa. El compartimiento del videocasete se levantará automáticamente y se abrirá.
(3) Empuje la parte central del dorso del videocasete para insertarlo.
Inserte el videocasete directamente y a fondo en el compartimiento para el mismo con la ventanilla hacia fuera.
(4) Cierre el compartimiento del videocasete presionando la marca PUSH del mismo. El compartimiento del videocasete descenderá automáticamente.
(5) Después de que el compartimiento del videocasete haya descendido completamente, cierre la tapa hasta que chasquee.

Passo 3 Inserção de uma cassete

(1) Prepare a fonte de alimentação.
(2) Deslize OPEN / ⏏EJECT no sentido indicado pela seta e abra a tampa. O compartimento de cassete eleva-se automaticamente e abre-se.
(3) Empurre a porção média da traseira da cassete para inseri-la.
Insira a cassete em linha recta profundamente dentro do compartimento de cassete, com a janela voltada para fora.
(4) Feche o compartimento de cassete, pressionando a marca PUSH no compartimento de cassete. O compartimento de cassete desce automaticamente.
(5) Após o compartimento de cassete ter descido completamente, feche a tampa até que produza um clique.



Para extraer el videocasete

Siga el procedimiento del paso 3 de arriba y extraiga el videocasete.

Notas

- No presione el compartimiento del videocasete hacia abajo. Si lo hiciese podría causar un mal funcionamiento.
- El compartimiento de casete no se cerrará si se presiona sobre una parte del compartimiento que no sea la marca PUSH.

Cuando utilice un videocasete mini DV con memoria de videocasete

Para utilizar adecuadamente esta función, lea las instrucciones sobre la memoria de videocasete (pág. 282).

Para evitar el borrado accidental

Deslice la lengüeta protectora contra la escritura de forma que la marca roja quede al descubierto.

Para ejectar uma cassete

Siga o procedimento acima e, no passo 3, retire a cassete.

Notas

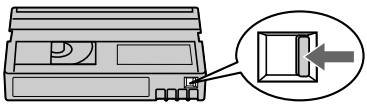
- Não pressione o compartimento de cassete para baixo. Do contrário, poderá causar um mau funcionamento.
- Não é possível fechar o compartimento de cassetes se carregar noutro ponto do compartimente além da marca PUSH.

Quando utilizar uma cassete mini DV com memória de cassete

Leia as instruções acerca da memória de cassete para utilizar esta função apropriadamente (pág. 282).

Para evitar apagamentos acidentais

Deslize a lingueta protectora de inscrições na cassete de maneira a expor a marca vermelha.



Paso 4 Utilización del panel sensible al tacto

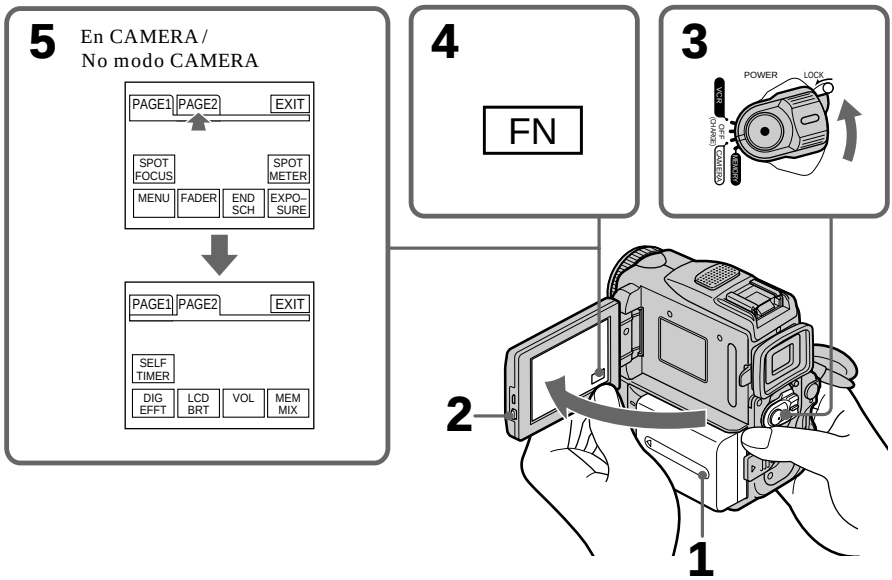
Su videocámara posee botones de operación en la pantalla de cristal líquido. Para utilizar cada función, toque directamente el panel de cristal líquido.

(1) Prepare la fuente de alimentación.
(2) Pulse OPEN para abrir el panel de cristal líquido.
(3) Ponga el selector POWER en CAMERA o VCR manteniendo pulsado el pequeño botón verde.
(4) Pulse FN. Los botones de operación aparecerán en la pantalla de cristal líquido.
(5) Pulse PAGE2 para ir a PAGE2. Los botones de operación aparecerán en la pantalla de cristal líquido.
(6) Pulse el elemento de operación deseado. Consulte las páginas correspondientes de este manual para cada función.

Passo 4 Utilização do painel digital

A sua videocâmara possui teclas de operação no écran LCD. Toque o painel LCD directamente para operar cada função.

(1) Prepare a fonte de alimentação.
(2) Pressione OPEN para abrir a tela LCD.
(3) Ao mesmo tempo que pressiona o pequeno botão verde, ajuste POWER a CAMERA ou VCR.
(4) Pressione FN. Os botões de operação aparecem na tela LCD.
(5) Pressione PAGE2 para ir para PAGE2. Os botões de operação são exibidos na tela LCD.
(6) Pressione um item de operação desejado. Para cada função, consulte as páginas relevantes deste manual.



Para volver a FN
Presione EXIT.

Para ejecutar los ajustes
Presione EXEC o ↵ OK. La visualización volverá a PAGE1 / PAGE2 / PAGE3.

Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

Para executar ajustes
Carregue em EXEC ou em ↵ OK. A indicação retorna a PAGE1 / PAGE2 / PAGE3.

Paso 4 Utilización del panel sensible al tacto

Para cancelar los ajustes

Presione ⮐ OFF para volver a PAGE1/PAGE2/PAGE3.

Notas

- Cuando utilice el panel sensible al tacto, pulse los botones de operación con el pulgar sujetando la pantalla de cristal líquido por detrás o púlselos ligeramente con el dedo índice.
- No pulse los botones de funcionamiento con objetos puntiagudos, como bolígrafos.
- No presione con demasiada fuerza el panel de cristal líquido.
- No toque la pantalla de cristal líquido con las manos húmedas.
- Si en la pantalla de cristal líquido no está visualizándose FN, tóquela ligeramente para hacer que aparezca. Usted podrá controlar la visualización con DISPLAY/TOUCH PANEL de su videocámara.
- Cuando los botones de operación no funcionen al presionarlos, será necesario realizar un ajuste (CALIBRATION) (pág. 296).
- Utilice un paño limpiador suministrado cuando la pantalla de cristal líquido se ensucie.

Cuando ejecute cada elemento

Sobre el elemento aparecerá una barra verde.

Si no hay elementos disponibles

El color de los elementos cambiará a gris.

Panel sensible al tacto

Usted podrá accionar el panel sensible al tacto utilizando el visor (pág. 93).

Presione FN para hacer que se visualicen los botones siguientes:

CAMERA

PAGE1	SPOT FOCUS, MENU, FADER, END SCH, SPOT METER, EXPOSURE
PAGE2	SELF TIMER, DIG EFFT, LCD BRT, VOL, MEM MIX

VCR

PAGE1	MENU, LCD BRT, VOL, END SCH
PAGE2	PB ZOOM, DIG EFFT, DATA CODE
PAGE3	V SPD PLAY, A DUB CTRL, REC CTRL

Cuando ponga el selector POWER en MEMORY, consulte la página 152.

Passo 4 Utilização do painel digital

Para cancelar ajustes

Carregue em ⮐ OFF para retornar a PAGE1/PAGE2/PAGE3.

Notas

- Quando estiver usando o painel digital, pressione os botões de operação com seu polegar, agarrando a tela LCD no lado posterior ou pressione esses botões ligeiramente com seu dedo indicador.
- Não carregue nas teclas de funcionamento com objectos pontiagudos como, por exemplo, uma esferográfica.
- Não prima o écran LCD com muita força.
- Não toque do écran LCD com mãos molhadas.
- Se FN não estiver no écran LCD, toque levemente do écran LCD para fazê-lo aparecer. Pode-se controlar o mostrador com DISPLAY/TOUCH PANEL na sua videocâmara.
- Quando as teclas de operação não funcionarem, mesmo que se as pressione, um ajustamento é requerido (CALIBRATION) (pág. 296).
- Quando o écran LCD está sujo, utilize o pano de limpeza fornecido.

Na execução de cada item

A barra verde aparece acima do item.

Caso os itens não estejam disponíveis

A cor dos itens se altera para cinza.

Painel de toque

Pode-se operar com o painel de toque usando-se o visor electrónico (pág. 93).

Carregue em FN para indicar as seguintes teclas:

CAMERA

PAGE1	SPOT FOCUS, MENU, FADER, END SCH, SPOT METER, EXPOSURE
PAGE2	SELF TIMER, DIG EFFT, LCD BRT, VOL, MEM MIX

VCR

PAGE1	MENU, LCD BRT, VOL, END SCH
PAGE2	PB ZOOM, DIG EFFT, DATA CODE
PAGE3	V SPD PLAY, A DUB CTRL, REC CTRL

Consulte a página 152 quando você ajustar POWER a MEMORY.

Videofilmación de imágenes

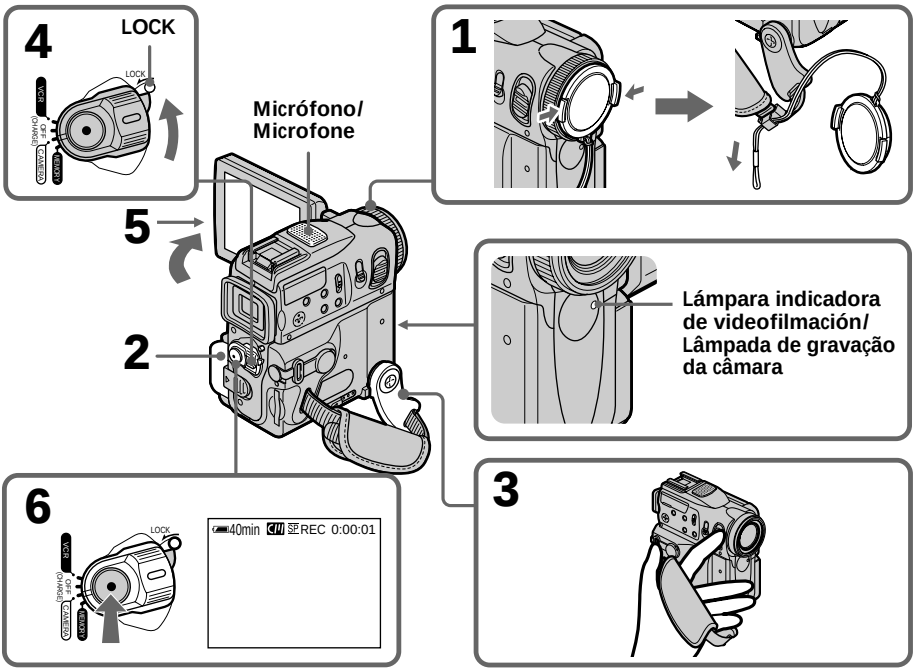
Su videocámara enfocará automáticamente por usted.

(1) Quite la tapa del objetivo y tire de la cuerda para fijarla.
(2) Instale la fuente de alimentación e inserte un videocasete. Para más información, consulte “Paso 1” a “Paso 3” (pág. 22 a 31).
(3) Extraiga la empuñadura de sujeción. Sujete firmemente su videocámara como se muestra en la ilustración.
(4) Ponga el selector POWER en CAMERA manteniendo presionado el pequeño botón verde. La videocámara está en modo de espera.
(5) Presione OPEN para abrir el panel de cristal líquido. La imagen aparece en el panel de cristal líquido.
(6) Presione START/STOP. Su videocámara comenzará a grabar. Aparecerá el indicador REC. La lámpara indicadora de videofilmación ubicada en la parte frontal de su videocámara se encenderá. Para parar la videofilmación, vuelva a presionar START/STOP.

Gravação de uma imagem

Esta videocâmara efectua a focagem automaticamente para o utente.

(1) Remova a tampa da objectiva e puxe o cordão da tampa para fixá-la.
(2) Instale a fonte de alimentação e insira uma cassete. Consulte «Passo 1» a «Passo 3» quanto a maiores informações (pág. 22 a 31).
(3) Puxe para baixo a pega empunhadeira. Segure a sua videocâmara firmemente, conforme ilustrado.
(4) Ajuste o interruptor POWER a CAMERA enquanto pressiona a pequena tecla verde. A câmara de vídeo encontra-se em modo de espera.
(5) Carregue em OPEN para abrir o painel LCD. A imagem aparece no painel LCD.
(6) Carregue em START/STOP. A sua videocâmara inicia a gravação. O indicador REC aparece. A lâmpada de gravação da câmara, localizada na parte frontal da sua videocâmara, acende-se. Para cessar a gravação, carregue em START/STOP novamente.



Videofilmación de imágenes

Después de la videofilmación

(1) Ponga el selector POWER en OFF (CHARGE).
(2) Cierre el panel de cristal líquido y devuelva la empuñadura de sujeción a su posición original.
(3) Extraiga el videocasete.
(4) Extraiga la batería.

Notas

- Apriete firmemente la correa de la empuñadura.
- No toque el micrófono incorporado durante la videofilmación.
- Los datos de la grabación (fecha / hora o diversos ajustes de grabación) no se visualizarán durante la videofilmación. Sin embargo, se grabarán automáticamente en la cinta. Para hacer que se visualicen los datos de grabación, presione DATA CODE del mando a distancia durante la reproducción. Usted también podrá utilizar el mando a distancia para esta operación (pág. 54).

Nota sobre el modo de grabación

Su videocámara puede grabar y reproducir en el modo SP (reproducción estándar) y en el modo LP (reproducción larga). Seleccione SP o LP en los ajustes del menú (pág. 251). En el modo LP, podrá grabar **1,5 veces** más que en el modo SP. Cuando haya grabado una cinta en el modo LP con su videocámara, le recomendamos que la reproduzca en la misma.

Nota sobre el mando de bloqueo (LOCK)

Si desliza el mando LOCK hacia la izquierda, el selector POWER no podrá ponerse accidentalmente en MEMORY. El ajuste predeterminado del mando LOCK es la posición derecha.

Para permitir una transición uniforme

La transición entre la última escena grabada y la siguiente será uniforme mientras no extraiga el videocasete, aunque desconecte la alimentación de su videocámara.
Sin embargo, compruebe lo siguiente:
– No mezcle grabaciones en modo SP y en modo LP en una misma cinta.
– Antes de cambiar la batería, ponga el selector POWER en OFF (CHARGE).
– Cuando utilice un casete con una memoria de casete, puede realizar una transición uniforme incluso después de extraer el casete si utiliza la función de búsqueda de fin (END SEARCH) (pág. 50).

Gravação de uma imagem

Após gravações

(1) Ajuste o interruptor POWER a OFF (CHARGE).
(2) Feche o painel LCD e ajuste a pega empunhadeira de volta à sua posição prévia.
(3) Ejecte a cassete.
(4) Remova a bateria recarregável.

Notas

- Aperte firmemente a correia da pega.
- Não toque no microfone incorporado durante gravações.
- Os dados de gravação (data / hora ou vários parâmetros da gravação) não são indicados durante a gravação. Entretanto, os mesmos serão gravados automaticamente na fita. Para indicar os dados de gravação, carregue em DATA CODE durante a reprodução. Pode-se utilizar também o telecomando para esta operação (pág. 54).

Nota acerca do modo de gravação

A sua videocâmara grava e reproduz no modo SP (reprodução padrão) e no modo LP (reprodução prolongada). Seleccione SP ou LP nos parâmetros do menu (pág. 259). No modo LP, obtém-se **1,5 vezes** o tempo de gravação no modo SP.
Quando se grava uma fita no modo LP nesta videocâmara, recomenda-se reproduzir tal fita nesta videocâmara.

Nota acerca do interruptor LOCK

Quando o interruptor LOCK for deslizado para a esquerda, o interruptor POWER não correrá o risco de ser acidentalmente ajustado a MEMORY. O interruptor LOCK vem inicialmente ajustado à direita como pré-ajuste original.

Para possibilitar transições uniformes

A transição entre a última cena gravada e a próxima a ser tomada será uniforme, desde que a cassete não seja ejectada, mesmo que a alimentação da videocâmara seja desligada. Entretanto, verifique o seguinte:
– Não misture gravações com o modo SP e o modo LP numa cassete.
– Quando for substituir a bateria, ajuste o interruptor POWER a OFF (CHARGE).
– Se você utilizar uma fita com memória, pode fazer a transição suavemente, mesmo depois de ejetar a fita usando a função END SEARCH (pág. 50).

Videofilmación de imágenes

Si deja la videocámara en modo de espera de grabación de cintas durante cinco minutos con la casete insertada

La videocámara se apaga automáticamente. La finalidad es ahorrar energía de la batería y evitar que ésta y la cinta se desgasten. Para reanudar la grabación, coloque el selector POWER en la posición OFF (CHARGE) y de nuevo en CAMERA. Para iniciar la grabación, vuelva a pulsar START/STOP sin cambiar el interruptor POWER. Sin embargo, la videocámara no se apaga automáticamente si no se inserta la cinta.

Cuando haya grabado en los modos SP y LP en una cinta o cuando haya grabado en el modo LP

- La transición entre las escenas no será uniforme.
- Las imágenes reproducidas pueden verse distorsionadas o es posible que el código de tiempo no se escriba adecuadamente entre las escenas.

Duración de la batería cuando videofilme utilizando la pantalla de cristal líquido

La duración de la batería será ligeramente más corta que si videofilma utilizando el visor.

Gravação de uma imagem

Se deixar a câmara de vídeo, com uma cassete inserida, no modo de espera de gravação durante cinco minutos

A câmara de vídeo desliga-se automaticamente. Deste modo, poupa a carga da bateria e evita o desgaste da bateria e da cassete. Para regressar ao modo de espera de gravação, regule o selector POWER para a posição OFF (CHARGE) e novamente para a posição CAMERA. Para começar a gravar, carregue novamente em START/STOP sem mudar a posição do selector POWER. No entanto, a câmara de vídeo não se desliga automaticamente se a cassete não estiver inserida.

Quando uma cassete for gravada nos modos SP e LP ou quando se grava LP

- A transição entre cenas não é uniforme.
- A imagem de reprodução pode ser distorcida ou o código de tempo pode não ser inscrito apropriadamente entre cenas.

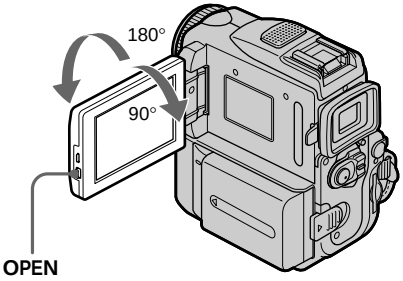
Tempo de uso da bateria quando se efectua a gravação com o écran LCD

O tempo de uso da bateria é um pouco mais curto que o tempo de filmagem com o visor electrónico.

Videofilmación de imágenes

Ajuste de la pantalla de cristal líquido

El panel de cristal líquido podrá moverse unos 90 grados hacia el lado del visor y unos 180 grados hacia el lado del objetivo.



Para cerrar el panel de cristal líquido, colóquelo verticalmente, y después repliéguelo en el cuerpo de la videocámara.

Nota

Cuando utilice la pantalla de cristal líquido, excepto en el modo de espejo, el visor se desactivará automáticamente.

Cuando utilice la pantalla de cristal líquido en exteriores bajo la luz solar directa

La pantalla de cristal líquido puede ser difícil de ver. Cuando suceda esto, le recomendamos que utilice el visor.

Cuando ajuste el ángulo del panel de cristal líquido

Cerciórese de que el panel de cristal líquido esté abierto hasta un ángulo de 90 grados.

Gravação de uma imagem

Ajuste do écran LCD

O painel LCD move-se cerca de 90 graus para o lado do visor electrónico e cerca de 180 graus para o lado da objectiva.

Quando for fechar o painel LCD, posicione-o verticalmente e gire-o para dentro do corpo da videocâmara.

Nota

Quando se utiliza o écran LCD, excepto no modo espelho o visor electrónico desliga-se automaticamente.

Quando for utilizar o écran LCD em exteriores sob a luz solar directa

A imagem no écran LCD pode ficar difícil de se ver. Neste caso, recomendamos a utilização visor electrónico.

Quando for ajustar o ângulo do painel LCD

Certifique-se de que o painel LCD esteja aberto até 90 graus.

Videofilmación de imágenes

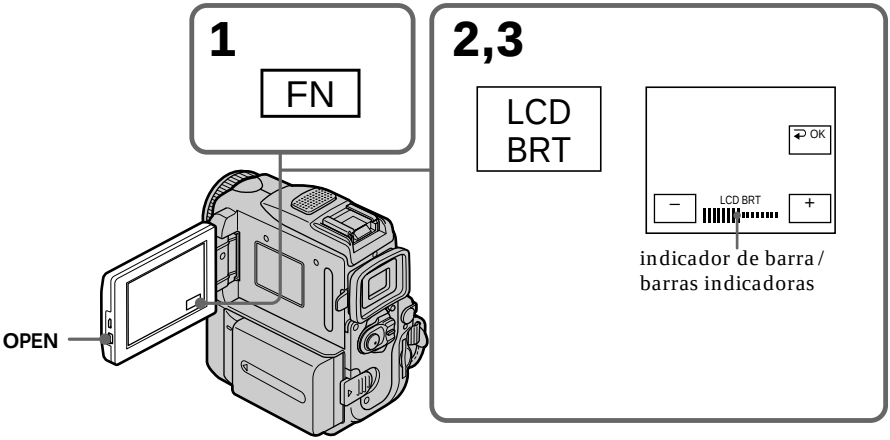
Ajuste del brillo de la pantalla de cristal líquido

(1) Cuando ponga el selector POWER en CAMERA, pulse FN y seleccione PAGE2.
Cuando ponga el selector POWER en VCR, pulse FN para hacer que se visualice PAGE1 (pág. 32).
Al colocar el selector POWER en MEMORY, pulse FN y seleccione PAGE3.
(2) Presione LCD BRT. Aparecerá la visualización para ajuste del brillo de la pantalla de cristal líquido.
(3) Ajuste el brillo de la pantalla de cristal líquido utilizando –/+.
– : para obscurecer
+ : para abrillantar
(4) Presione ↩ OK para volver a PAGE1/PAGE2/PAGE3.

Gravação de uma imagem

Ajuste do brilho do écran LCD

(1) Quando você ajustar POWER a CAMERA, pressione FN e selecione PAGE2.
Quando você ajustar POWER a VCR, pressione FN para ver PAGE1 (pág. 32).
Quando regular o selector POWER para a posição MEMORY, carregue em FN e seleccione PAGE3.
(2) Carregue em LCD BRT. O écran para ajustar a intensidade de brilho do écran LCD aparece.
(3) Ajuste a intensidade de brilho do écran LCD usando –/+.
– : para escurecer
+ : para clarear
(4) Carregue em ↩ OK para retornar a PAGE1/PAGE2/PAGE3.



Para volver a FN
Presione EXIT.

Iluminación de fondo de la pantalla de cristal líquido
Usted podrá cambiar el brillo de la iluminación de fondo. Seleccione LCD B.L. en los ajustes del menú cuando utilice la batería (pág. 248).

Aunque ajuste LCD BRT o LCD B.L.
Las imágenes grabadas no se verán afectadas.

Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

Luz de fundo do écran LCD
Pode-se alterar a intensidade de brilho da luz de fundo. Seleccione LCD B.L. nos parâmetros do menu quando utilizar a bateria recarregável (pág. 256).

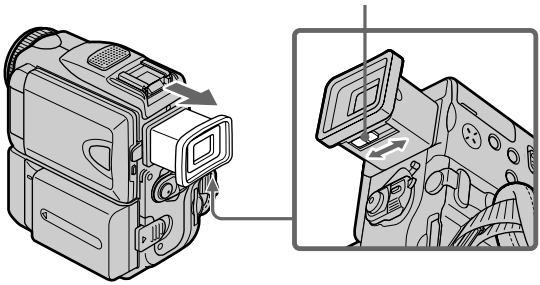
Mesmo que você ajuste LCD BRT ou LCD B.L.
A imagem gravada não será afectada.

Videofilmación de imágenes

Ajuste del visor

Si videofilma con el panel de cristal líquido cerrado, compruebe las imágenes en el visor. Ajuste la lente del visor de acuerdo con su vista de forma que los indicadores del mismo queden bien enfocados.

Extraiga el visor y mueva la palanca de ajuste de la lente del mismo.



Usted podrá girar el panel de cristal líquido y replegarlo en el cuerpo de la videocámara con la pantalla de cristal líquido encarada hacia fuera. Puede utilizar la pantalla táctil mediante el visor cuando el selector POWER se encuentra en la posición CAMERA o MEMORY (pág. 93).

Iluminación de fondo del visor
Usted podrá cambiar el brillo de la iluminación de fondo. Seleccione VF B.L. en los ajustes del menú cuando utilice la batería (pág. 248).

Aunque ajuste VF B.L.
Las imágenes grabadas no se verán afectadas.

Gravação de uma imagem

Ajuste do visor electrónico

Quando for gravar cenas com o painel LCD fechado, verifique a imagem com o visor electrónico. Ajuste a lente do visor electrónico à sua vista, de maneira que os indicadores no écran do visor electrónico fiquem nitidamente focados.

Estire o visor electrónico e desloque o selector de ajuste da lente do visor electrónico.

Palanca de ajuste del objetivo del visor/
Seletor de ajuste da lente do visor eletrônico

Inverta o painel LCD e volte a colocá-lo corpo da videocâmara com o écran LCD voltado para fora. Pode utilizar o painel digital com o visor electrónico quando o selector POWER estiver regulado para a posição CAMERA ou MEMORY (pág. 93).

Luz de fundo do visor electrónico
É possível ajustar a intensidade de brilho da luz de fundo. Seleccione VF B.L. nos parâmetros do menu quando utilizar a bateria recarregável (pág. 256).

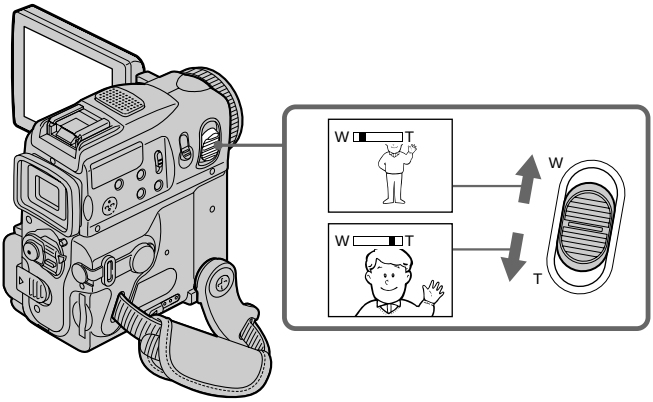
Mesmo que você ajuste VF B.L.
A imagem gravada não será afectada.

Utilización de la función del zoom

Mueva un poco la palanca del zoom motorizado para realizar un zoom lento. Muévala más para realizar un zoom más rápido.
La utilización moderada del zoom hará que sus videolfilmaciones tengan mejor aspecto.
T: para telefoto (el motivo aparece más cercano)
W: para gran angular (el motivo aparece más lejano)

Utilização da função zoom

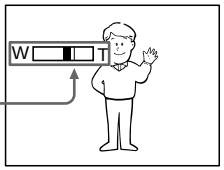
Desloque a alavanca do zoom motorizado um pouco para obter um zoom mais lento. Desloque-a mais além para obter um zoom mais veloz.
O uso moderado da função zoom resulta em gravações de melhor nível.
T: para telefotos (motivo aparece mais próximo)
W: para grandes angulares (motivo aparece mais distante)



Para utilizar un zoom superior a 10×
El zoom de más de 10× aumentos se realizará digitalmente. Para activar el zoom digital, seleccione la potencia del mismo en D ZOOM de los ajustes del menú. El ajuste predeterminado de la función de zoom es OFF (pág. 247).

Para usar o zoom maior que 10×
O zoom maior que 10× é digitalmente executado. Para activar o zoom digital, seleccione o zoom digital motorizado em D ZOOM nos parâmetros do menu. A função de zoom digital vem inicialmente ajustada a OFF como pré-ajuste original (pág. 255).

La parte derecha de la barra muestra la zona de zoom digital.
La zona de zoom digital aparecerá cuando haya seleccionado la potencia de zoom digital en los ajustes del menú./
O lado direito da barra mostra a zona do zoom digital.
A zona do zoom digital aparece quando se selecciona o zoom digital motorizado nos parâmetros do menu.



Videofilmación de imágenes

Cuando videofilme cerca del motivo
Si no puede enfocar nítidamente, mueva la palanca del zoom motorizado hacia el lado "W" hasta enfocar bien. En la posición de telefoto, podrá videofilmar un motivo que se encuentre a un mínimo de 80 cm de la superficie del objetivo, y a 1 cm aproximadamente en la posición de gran angular.

Notas sobre el zoom digital
- El zoom digital puede fijarse en 20× o 120×.
- La calidad de la imagen se deteriorará al pasar hacia el lado "T".

Cuando el selector POWER esté en MEMORY
Usted no podrá utilizar el zoom digital.

Videofilmación con el modo de espejo

Esta función permitirá que el motivo de la videocámara pueda verse en la pantalla de cristal líquido.
Una persona puede ver su propia imagen en la pantalla de cristal líquido al tiempo que el usuario de la videocámara la mira a través del visor.

Coloque el selector POWER en CAMERA o MEMORY.
Extraiga el visor y gire la pantalla de cristal líquido 180 grados.

En el visor y en la pantalla de cristal líquido aparecerá el indicador ☺.
Cuando se pone el selector POWER en CAMERA, en modo de espera aparece ❚❚● y en modo de grabación aparece ●. Algunos de los otros indicadores aparecerán invertidos y otros no se mostrarán.

Gravação de uma imagem

Quando se filma perto do objecto
Caso não seja possível obter um foco nítido, desloque a alavanca do zoom motorizado para o lado «W» até conseguir focar nitidamente. Pode-se filmar um motivo que esteja a, pelo menos, cerca de 80 cm de distância da superfície da objectiva na posição telefoto ou a cerca de 1 cm de distância na posição grande angular.

Notas acerca do zoom digital
- Pode regular o zoom digital para 20× ou 120×.
- A qualidade da imagem deteriora-se à medida que se move a alavanca do zoom motorizado em direcção ao lado «T».

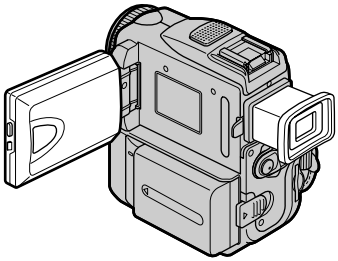
Quando o interruptor POWER estiver ajustado em MEMORY
Não é possível utilizar o zoom digital.

Filmagem com o modo espelho

Esta função permite que o motivo focalizado pela câmara possa se ver no écran LCD.
A pessoa pode ver sua própria imagem na tela LCD enquanto você vê a pessoa no visor eletrônico.

Regule o selector POWER para CAMERA ou MEMORY.
Estire o visor electrónico e gire o écran LCD a 180 graus.

O indicador ☺ aparece no visor electrónico e no écran LCD.
Se o selector POWER estiver regulado para CAMERA, a indicação ❚❚● aparece no modo de espera e a indicação ● aparece durante a gravação. Uns indicadores aparecem com a imagem invertida e outros não aparecem.



Videofilmación de imágenes

Imágenes en el modo de espejo
Las imágenes de la pantalla de cristal líquido serán como las vistas en un espejo. Sin embargo, las grabadas serán normales.

Durante la videofilmación en el modo de espejo
- ZERO SET MEMORY del mando a distancia no funcionará.
- En el visor aparecerá FN en el modo de espejo (indicación invertida).

Cuando presione FN
El indicador no aparece en la pantalla.

Indicadores visualizados en el modo de grabación

Los indicadores no se grabarán en la cinta.

Gravação de uma imagem

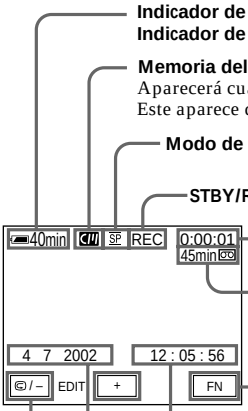
Imagem no modo espelho
A imagem no écran LCD é como a imagem num espelho. Entretanto, a imagem estará normal na gravação.

Durante gravações no modo espelho
- ZERO SET MEMORY no telecomando não funcionará.
- FN aparece invertido como se estivesse num espelho, no visor electrónico.

Quando se pressiona FN
O indicador não aparece na écran.

Indicadores exibidos no modo de gravação

Os indicadores não são gravados na fita.



Indicador de tiempo de batería restante/
Indicador de tempo de carga restante

Memoria del casete/Memória da fita
Aparecerá cuando utilice un videocasete con memoria de videocasete./
Este aparece quando se utiliza uma fita com memória de cassete.

Modo de grabación/Modo de gravação

STBY/REC/STBY/REC

Código de tiempo/Contador de la cinta/
Codificação da hora/Contador de fita

Cinta restante/Fita restante
Aparece al insertar un videocasete y grabar o reproducir durante unos minutos./
Este aparece após a inserção de uma cassete e quando grava ou reproduz durante algum tempo.

Botón FN/Botão FN
Presiónelo para hacer que en la pantalla de cristal líquido aparezcan los botones de operación./Pressione esta tecla para exibir as teclas de operação no écran LCD.

Hora/Hora
La hora se visualizará durante unos 5 segundos después de haber conectado la alimentación./
A hora é indicada por cerca de 5 segundos após a activação da alimentação.

Fecha/Date
La fecha se visualizará durante unos 5 segundos después de haber conectado la alimentación./
A data é indicada por cerca de 5 segundos após a activação da alimentação.

EDITSEARCH/EDITSEARCH
Aparecerá cuando haya fijado EDITSEARCH de C a ON en los ajustes del menú (pág. 247)./
Aparece quando se regula EDITSEARCH a ON em C, nos parâmetros do menu (pág. 255).

Videofilmación de imágenes

Indicador de tiempo de batería restante durante la grabación

El indicador de tiempo restante de la batería indica el tiempo de grabación continuada aproximado. El indicador puede no ser correcto dependiendo de las condiciones en la que esté videofilmando. Si cierra el panel de cristal líquido y vuelve a abrirlo, es posible que tarde aproximadamente un minuto en visualizarse el tiempo de batería restante correcto en minutos.

Código de tiempo

El código de tiempo indica “0:00:00” (horas: minutos: segundos) en grabación y “0:00:00:00” (horas: minutos: segundos: fotogramas) en reproducción. No puede volver a escribir sólo el código de tiempo.

Indicador de cinta restante

Dependiendo de la cinta, es posible que el indicador no señale correctamente.

Datos de grabación

Los datos de la grabación (fecha / hora o varios ajustes de grabación) no se visualizarán durante la grabación. Sin embargo, se graban automáticamente en la cinta. Para visualizar los datos de la grabación, pulse DATA CODE durante la reproducción. Para esta operación también puede utilizar el mando a distancia (pág. 54).

Gravação de uma imagem

Indicador do tempo de carga restante na bateria

O indicador de carga residual da bateria mostra uma estimativa do tempo de gravação contínua. Conforme as condições de gravação, tal indicador pode não estar correcto correcto. Quando se fecha o painel LCD e o abre novamente, leva-se cerca de um minuto para que o tempo correcto de carga restante na bateria seja indicado em minutos.

Código de tempo

A codificação de tempo indica «0:00:00» (horas : minutos : segundos) para a gravação e «0:00:00:00» (horas : minutos : segundos : quadros) para a reprodução. Não é possível substituir apenas a codificação de tempo.

Indicador de fita restante

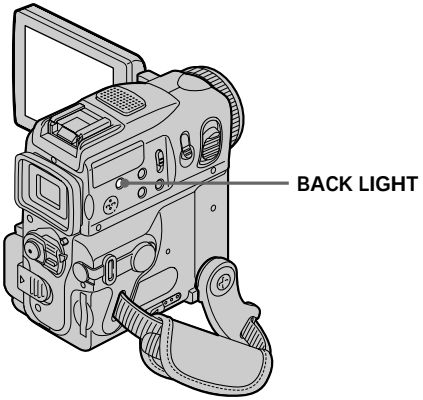
Este indicador pode não NightShot Light, conforme o tipo de fita.

Dados de gravação

Os dados gravados (data / hora ou outros ajustes quando gravados) não são exibidos durante a gravação. Entretanto, eles são gravados automaticamente na fita. Para exibir os dados da gravação, pressione DATA CODE durante a reprodução. Você também pode utilizar o controle remoto para executar esta operação (pág. 54).

Grabación de motivos a contraluz – BACK LIGHT

Cuando videofilme un motivo con la fuente de iluminación a sus espaldas o un motivo con iluminación de fondo, utilice la función de contraluz.



Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY y pulse BACK LIGHT.
En la pantalla aparecerá el indicador .
Para cancelar, vuelva a presionar BACK LIGHT.

Durante la función de videofilmación a contraluz

La función de luz de fondo se cancela al pulsar MANUAL (pág. 82) en EXPOSURE o SPOT METER (pág. 83).

Filmando um motivo em contraluz – BACK LIGHT

Quando da filmagem de um motivo com a fonte de iluminação localizada por trás do mesmo ou um motivo com um fundo iluminado, utilize a função de contraluz.

Ajuste POWER a CAMERA ou MEMORY, pressione BACK LIGHT.
O indicador aparece no écran.
Para cancelá-la, carregue em BACK LIGHT novamente.

Durante o uso da função de contraluz

A função de contra-luz é cancelada quando carregar em MANUAL (pág. 82) no modo de EXPOSURE ou SPOT METER (pág. 83).

Videofilmación de imágenes

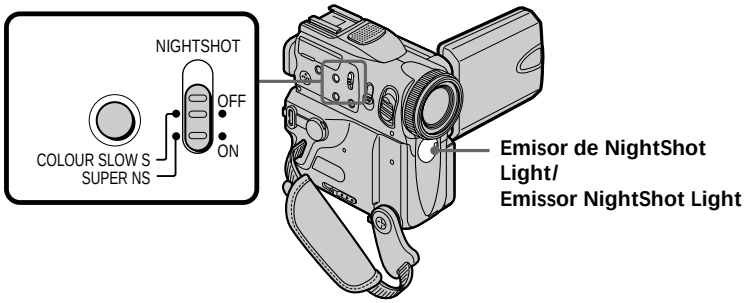
Grabación con luz insuficiente – NightShot/Super NightShot/ Colour Slow Shutter

La función NightShot permite grabar un motivo en un lugar oscuro. Por ejemplo, con esta función puede grabar satisfactoriamente animales para su observación, en un entorno nocturno.

Gravação de uma imagem

Filmando no escuro – NightShot/Super NightShot/ Colour Slow Shutter

O NightShot permite a você filmar um motivo em um local escuro. Por exemplo, com esta função, você pode gravar com boa qualidade o ambiente dos animais noturnos para observação.



Utilización de la función NightShot

Coloque el selector POWER en CAMERA o MEMORY y deslice NIGHTSHOT hasta ON. Los indicadores y "NIGHTSHOT" parpadean en la pantalla. Para cancelar la función NightShot, deslice NIGHTSHOT hasta OFF.

Notas

- No utilice la función NightShot en lugares iluminados (por ejemplo, exteriores durante el día). Esto puede causar el funcionamiento incorrecto de su videocámara.
- Si deja el ajuste NIGHTSHOT en ON para la grabación normal, es posible que los colores de la imagen grabada sean incorrectos o poco naturales.
- Si resulta difícil enfocar al utilizar la función NightShot, realice el enfoque manualmente.
- No cubra el emisor de NightShot Light cuando utilice la función NightShot.

Cuando utilice la función NightShot, no podrá utilizar las funciones siguientes:

– Exposición
– Medidor de foco flexible
– PROGRAM AE (Exposición automática programada) (El indicador parpadeará.)
– Equilibrio del blanco

Usando o NightShot

Regule o selector POWER para CAMERA ou MEMORY e faça deslizar NIGHTSHOT para ON. O indicador e «NIGHTSHOT» começam a piscar no visor. Para cancelar a função de filmagem nocturna, faça deslizar NIGHTSHOT para a posição OFF.

Notas

- Não use a função NightShot em locais com muita luz (ex. ao ar livre durante o dia). Isso poderá causar um malfuncionamento na câmera.
- Se você mantiver NIGHTSHOT na posição ON na gravação normal, a imagem pode ficar gravada com cores incorretas ou não naturais.
- Se tiver dificuldades de focagem ao utilizar a função NightShot, foque manualmente.
- Quando você estiver utilizando a função NightShot, não cubra o emissor NightShot Light.

Enquanto estiver usando a função NightShot, você não pode utilizar as seguintes funções:

– Exposição
– Medidor de Holofote Flexível
– PROGRAM AE (O indicador pisca.)
– Equilíbrio do branco

Videofilmación de imágenes

Utilización de la función Super NightShot

La función Super NightShot permite que los motivos resulten 16 veces más brillantes que los grabados en la función NightShot.

(1) Coloque el selector POWER en CAMERA y deslice NIGHTSHOT hasta ON. Los indicadores y "NIGHTSHOT" parpadean en la pantalla.
(2) Pulse SUPER NS. Los indicadores y "SUPER NIGHTSHOT" parpadean en la pantalla. Para cancelar el modo Super NightShot, pulse de nuevo SUPER NS.

Cuando utilice la función Super NightShot

La velocidad de obturación se ajustará automáticamente dependiendo del brillo de fondo. Es posible que las imágenes móviles se reproduzcan a una velocidad inferior.

Cuando utilice la función Super NightShot, no podrá utilizar las funciones siguientes:

– Aumento gradual / desvanecimiento
– Exposición
– Efectos digitales
– PROGRAM AE
– Grabación en un "Memory Stick" en modo de grabación de cinta o en modo de espera de grabación
– Equilibrio de blancos
– Medidor de foco flexible

Cuando el selector POWER está en MEMORY

No puede utilizar la función Super NightShot.

Utilización de la NightShot Light

Las imágenes resultarán más claras con la NightShot Light encendida. Para encender la NightShot Light, ajuste N.S.LIGHT a ON en los ajustes del menú (pág. 246).
(El ajuste predeterminado es ON.)

NightShot Light

Los rayos de la NightShot Light son infrarrojos y, por lo tanto, invisibles. La distancia máxima de videofilmación utilizando la NightShot Light es de aproximadamente 3 m.

Gravação de uma imagem

Usando o Super NightShot

Com o Super NightShot, os motivos ficam 16 vezes mais brilhantes que os gravados em NightShot.

(1) Regule o selector POWER para CAMERA e faça deslizar NIGHTSHOT para ON. O indicador e «NIGHTSHOT» começam a piscar no visor.
(2) Carregue em SUPER NS. O indicador e «SUPER NIGHTSHOT» começam a piscar no visor. Para cancelar a função Super NightShot, carregue novamente em SUPER NS.

Quando você estiver usando o Super NightShot

A velocidade do obturador será ajustada automaticamente, dependendo do brilho do fundo. O movimento da imagem pode ser reduzido.

Enquanto estiver usando o Super NightShot, você não pode utilizar as seguintes funções:

– Fader
– Exposição
– Efeito digital
– PROGRAM AE
– Gravação num «Memory Stick» durante a gravação numa cassete ou no modo de espera de gravação numa cassete
– Equilíbrio do branco
– Medidor de ponto flexível

Quando POWER estiver ajustado a MEMORY

Você não pode usar a função Super NightShot.

Utilização de NightShot Light

A imagem ficará mais clara com NightShot Light activado. Para activar NightShot Light, ajuste N.S.LIGHT a ON nos parâmetros do menu (pág. 254).
(O ajuste padrão é ON.)

NightShot Light

Os raios de NightShot Light são infravermelhos e portanto invisíveis. A distância máxima de filmagem usando NightShot Light é de cerca de 3 m.

Videofilmación de imágenes

Utilización de la función Colour Slow Shutter

La función Colour Slow Shutter permite grabar imágenes a color en lugares oscuros.

(1) Coloque el selector POWER en CAMERA y deslice NIGHTSHOT hasta OFF.
(2) Pulse COLOUR SLOW S.
Los indicadores [ ] y COLOUR SLOW SHUTTER parpadean en la pantalla.
Para cancelar la función Colour Slow Shutter, pulse COLOUR SLOW S de nuevo.

Cuando utilice la función Colour Slow Shutter

La velocidad de obturación se ajustará automáticamente dependiendo del brillo de fondo. Es posible que las imágenes móviles se reproduzcan a una velocidad inferior.

Cuando el selector POWER está en MEMORY

No puede utilizar la función Colour Slow Shutter.

Cuando utilice la función Colour Slow Shutter, no podrá utilizar las funciones siguientes:

– Aumento gradual / desvanecimiento
– Exposición
– Efectos digitales
– PROGRAM AE
– Grabación en un "Memory Stick" en modo de grabación de cinta o en modo de espera de grabación
– Medidor de foco flexible

En oscuridad total

Es posible que la función Colour Slow Shutter no funcione correctamente.

Gravação de uma imagem

Usando o Colour Slow Shutter

O Colour Slow Shutter permite a você gravar imagens coloridas em um local escuro.

(1) Regule o selector POWER para CAMERA e faça deslizar NIGHTSHOT para OFF.
(2) Carregue em COLOUR SLOW S.
O indicador [ ] e COLOUR SLOW SHUTTER começam a piscar no visor.
Para cancelar a função Colour Slow Shutter, pressione novamente COLOUR SLOW S.

Enquanto você estiver usando o Colour Slow Shutter

A velocidade do obturador será ajustada automaticamente, dependendo do brilho do fundo. O movimento da imagem pode ser reduzido.

Quando POWER estiver ajustado a MEMORY

Não pode utilizar a função de obturação lenta da cor.

Enquanto estiver usando o Colour Slow Shutter, você não pode usar as seguintes funções:

– Fusão
– Exposição
– Efeito digital
– PROGRAM AE
– Gravação num «Memory Stick» durante a gravação numa cassete ou no modo de espera de gravação numa cassete
– Medidor de ponto flexível

Na escuridão total

O Colour Slow Shutter pode não funcionar corretamente.

Videofilmación de imágenes

Videofilmación con autodisparador

La grabación automática se inicia en 10 segundos después de ajustar el autodisparador. Para esta operación también puede utilizar el mando a distancia.

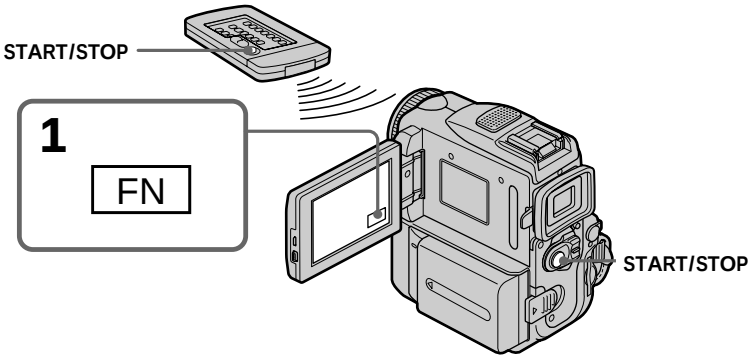
(1) En modo de espera, pulse FN y seleccione PAGE2 (pág. 32).
(2) Presione SELFTIMER.
En la pantalla aparecerá el indicador ⏲ (autodisparador).
(3) Presione START/STOP.
El autodisparador inicia la cuenta atrás desde 10 con un pitido. En los dos últimos segundos de la cuenta atrás, el pitido será más rápido y, a continuación, la grabación se inicia automáticamente.

Gravação de uma imagem

Gravação temporizada automática

A gravação automática começa 10 segundos após você ajustar o auto-cronômetro. Você também pode utilizar o controle remoto para executar esta operação.

(1) No modo de espera, carregue em FN e seleccione PAGE2 (pág. 32).
(2) Carregue em SELFTIMER.
O indicador ⏲ (temporizador automático) aparece no écran.
(3) Carregue em START/STOP.
O auto-cronômetro começa a contagem regressiva a partir de 10 segundos com um sinal sonoro. Nos últimos dois segundos da contagem decrescente, o sinal sonoro torna-se mais rápido e a gravação começa automaticamente.



Para parar la cuenta atrás

Presione START/STOP.
Para reanudar la cuenta atrás, vuelva a presionar START/STOP.

Para cancelar la grabación con el autodisparador

Pulse SELFTIMER, de modo que el indicador ⏲ (autodisparador) desaparezca de la pantalla mientras la videocámara esté en modo de espera. No se puede cancelar la grabación del autodisparador utilizando el mando a distancia.

Para cessar a contagem regressiva

Carregue em START/STOP.
Para reiniciar a contagem regressiva, carregue em START/STOP novamente.

Para cancelar a gravação com auto-cronômetro

Carregue em SELFTIMER para que o indicador ⏲ (temporizador automático) desapareça do visor enquanto a câmara de vídeo se encontrar no modo de espera. Você não pode cancelar a gravação com auto-cronômetro usando o telecomando.

Videofilmación de imágenes

Nota

El modo de grabación con autodisparador se cancela automáticamente cuando:

– La grabación con autodisparador ha finalizado.
– El selector POWER está en OFF (CHARGE) o VCR.

Cuando el selector POWER esté en MEMORY

También puede grabar imágenes con el autodisparador (pág. 166, 182).

Gravação de uma imagem

Nota

A gravação com temporizador automático é automaticamente cancelada quando:

– A gravação do auto-cronômetro está terminada.
– POWER está ajustado a OFF (CHARGE) ou VCR.

Quando o interruptor POWER for ajustado a MEMORY

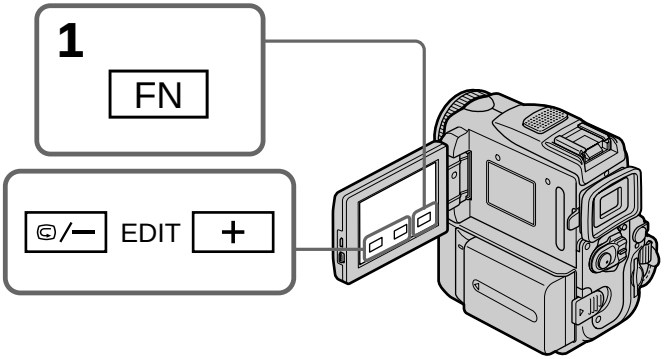
Também pode gravar imagens com o temporizador automático (pág. 166, 182).

Comprobación de la grabación – Búsqueda de fin (END SEARCH)/Búsqueda para edición (EDITSEARCH)/Revisión de la grabación

Usted podrá utilizar estas teclas para comprobar las imágenes grabadas o tomadas a fin de que la transición entre la última escena grabada y la siguiente sea uniforme.

Verificação da gravação – END SEARCH/EDITSEARCH/Revisão de gravação

Pode-se utilizar estas teclas para verificar a imagem gravada ou para efectuar registos de maneira que a transição entre a última cena gravada e a próxima seja uniforme.



Búsqueda de fin (END SEARCH)

Usted podrá ir al final de una sección grabada después de la videofilmación.

(1) En modo de espera, pulse FN para visualizar PAGE1 (pág. 32).
(2) Presione END SCH.
Los últimos cinco segundos de la sección grabada se reproducirán y la videocámara pasará a modo de espera. Usted podrá escuchar el sonido a través del altavoz o de unos auriculares.

Para volver a FN
Presione EXIT.

Para parar la búsqueda
Vuelva a presionar END SCH.

END SEARCH

Pode-se ir ao final do trecho gravado após a gravação.

(1) No modo de espera, carregue em FN para que apareça PAGE1 (pág. 32).
(2) Carregue em END SCH.
Os últimos cinco segundos da secção gravada são reproduzidos e a câmara de vídeo volta ao modo de espera. Pode-se monitorizar o som a partir do altifalante ou dos auscultadores.

Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

Para cessar a busca
Carregue em END SCH novamente.

Comprobación de la grabación – Búsqueda de fin (END SEARCH)/Búsqueda para edición (EDITSEARCH)/Revisión de la grabación

Función END SEARCH
Si utiliza una cinta sin memoria, END SEARCH no funciona una vez extraído el casete después de haber grabado en la cinta. Si utiliza una cinta con memoria, END SEARCH funciona aún después de haber extraído el casete.

Si la cinta tiene una sección en blanco en las partes grabadas
Es posible que END SEARCH no funcione correctamente.

Búsqueda para edición (EDITSEARCH)

Usted podrá buscar el punto de comienzo de la siguiente grabación.

(1) En modo de espera, pulse FN para visualizar PAGE1 (pág. 32).
(2) Pulse MENU y, a continuación, ajuste EDITSEARCH en ON en ☎ (pág. 247).
(3) Mantenga presionado el lado ⊜/– · + de EDIT. La sección grabada se reproducirá.
+ : para avanzar
⊜/– : para retroceder

Para parar la reproducción, suelte ⊜/– · +. Si presiona START/STOP, se iniciará la regrabación desde el punto en el que haya soltado ⊜/– · +. Usted no podrá escuchar el sonido.

Revisión de la grabación

Usted podrá comprobar la última sección grabada.

(1) En modo de espera, pulse FN para visualizar PAGE1 (pág. 32).
(2) Pulse MENU y, a continuación, ajuste EDITSEARCH en ON en ☎ (pág. 247).
(3) Mantenga pulsado el lado ⊜/– de EDIT.

La última sección que ha detenido se reproducirá durante algunos segundos y, a continuación, la videocámara volverá al modo de espera.
El sonido se puede controlar a través del altavoz o unos auriculares.

Verificação da gravação – END SEARCH/EDITSEARCH/ Revisão de gravação

Função END SEARCH
Se utilizar uma cassete sem memória, a função não funciona END SEARCH quando ejectar a cassete depois da gravação. Se utilizar uma cassete com memória, a função END SEARCH funciona mesmo depois de ejectar a cassete.

Caso uma fita possua uma porção em branco nos segmentos gravados
END SEARCH pode não funcionar correctamente.

EDITSEARCH

Pode-se buscar o próximo ponto de início de gravação.

(1) No modo de espera, carregue em FN para que apareça PAGE1 (pág. 32).
(2) Carregue em MENU e regule EDITSEARCH para ON em ☎ (pág. 255).
(3) Mantenha pressionado o lado ⊜/– · + de EDIT. A porção gravada é reproduzida.
+ : para avançar
⊜/– : para retroceder

Libere ⊜/– · + para cessar a reprodução. Caso pressione START/STOP, a regravação reinicia-se a partir do ponto em que ⊜/– · + foi liberada. Não é possível monitorizar o som.

Revisão de gravação

Pode-se verificar a última porção gravada.

(1) No modo de espera, carregue em FN para que apareça PAGE1 (pág. 32).
(2) Carregue em MENU e regule EDITSEARCH para ON em ☎ (pág. 255).
(3) Pressione o lado ⊜/– de EDIT momentaneamente.

A secção que tiver interrompido mais recentemente é reproduzida durante alguns segundos e a câmara de vídeo volta ao modo de espera. Você pode monitorar o som do alto-falante ou dos fones de ouvido.

Reproducción de una cinta

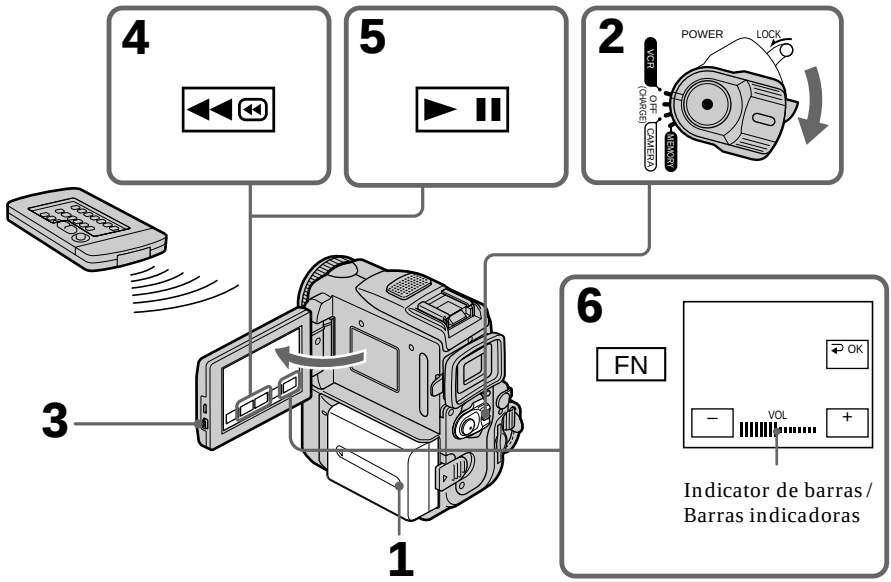
Usted podrá contemplar las imágenes de reproducción en la pantalla de cristal líquido. Si cierra el panel de cristal líquido, podrá controlar la imagen de reproducción desde el visor. También podrá controlar la reproducción utilizando el mando a distancia suministrado con su videocámara.

(1) Prepare la fuente de alimentación e inserte el casete grabado.
(2) Ponga el selector POWER en VCR manteniendo presionado el pequeño botón verde.
(3) Presione OPEN para abrir el panel de cristal líquido.
(4) Para rebobinar la cinta, presione ◀◀.
(5) Para iniciar la reproducción, presione ▶II.
(6) Ajuste el volumen realizando los pasos siguientes.
① Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
② Presione VOL. Aparecerá la pantalla de ajuste del volumen.
③ Presione –/+ para ajustar el volumen.
– : para reducir el volumen
+ : para aumentar el volumen
(7) Presione ↩ OK para volver a PAGE1.

Reprodução de uma cassete

Pode-se monitorizar a imagem de reprodução no écran LCD. Caso feche o painel LCD, poderá monitorizar a imagem de reprodução no écran do visor electrónico. É possível também controlar a reprodução através do telecomando fornecido com a sua videocâmara.

(1) Prepare a fonte de alimentação e insira uma fita gravada.
(2) Ajuste o interruptor POWER a VCR enquanto pressiona a pequena tecla verde.
(3) Carregue em OPEN para abrir o painel LCD.
(4) Carregue em ◀◀ para rebobinar a fita.
(5) Carregue em ▶II para iniciar a reprodução.
(6) Ajuste o volume seguindo os passos abaixo.
① Carregue em FN para mostrar PAGE1.
② Carregue em VOL. Aparece o écran de ajuste do volume.
③ Carregue em –/+ para ajustar o volume.
– : para reduzir o volume
+ : para aumentar o volume
(7) Carregue em ↩ OK para retornar a PAGE1.

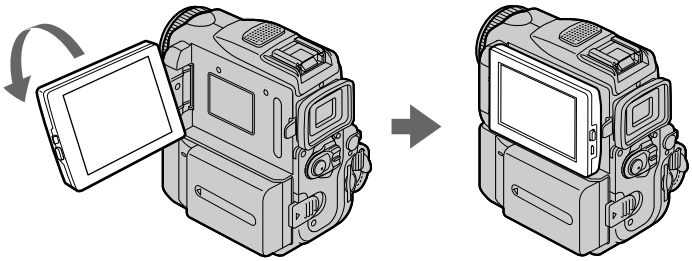


Reproducción de una cinta

Para volver a FN
Presione EXIT.

Para parar la reproducción
Presione ■.

Para contemplar las imágenes en la pantalla de cristal líquido
Usted podrá girar el panel de cristal líquido y replegarlo en el cuerpo de la videocámara con la pantalla de cristal líquido encarada hacia fuera.



Si deja la alimentación conectada durante mucho tiempo
Su videocámara se calentará. Esto no significa mal funcionamiento.

Cuando abra o cierre el panel de cristal líquido
Cerciórese de que el panel de cristal líquido esté en posición vertical.

Reprodução de uma cassete

Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

Para cessar a reprodução
Carregue em ■.

Na monitorização pelo écran LCD
Pode-se virar o painel LCD ao contrário e trazê-lo de volta ao corpo da videocâmara com o écran LCD voltado para fora.

Caso deixe a alimentação ligada por um longo tempo
A sua videocâmara se aquece. Isto não significa mau funcionamento.

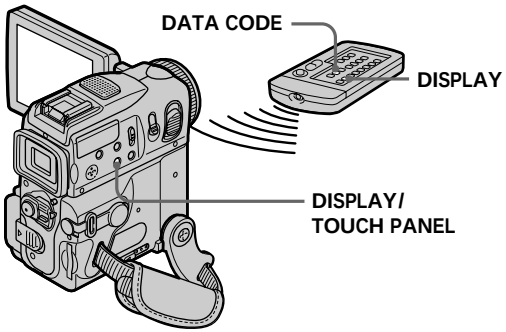
Quando você abrir ou fechar o painel LCD
Verifique se o painel LCD está na vertical.

Para hacer que los indicadores se visualicen – Función de visualización

Presione DISPLAY/TOUCH PANEL de su videocámara o DISPLAY del mando a distancia suministrado con ella.
Los indicadores desaparecen de la pantalla.
Para hacer que los indicadores aparezcan, pulse DISPLAY/TOUCH PANEL o DISPLAY de nuevo.

Para exibir os indicadores no écran – Função de indicação

Carregue em DISPLAY/TOUCH PANEL na sua videocâmara, ou em DISPLAY no telecomando fornecido com a sua videocâmara.
Os indicadores desaparecem da tela LCD.
Para fazer os indicadores aparecerem, pressione novamente DISPLAY/TOUCH PANEL ou DISPLAY.



Acerca de la fecha/hora y varios ajustes

Su videocámara podrá grabar en la cinta no sólo imágenes, sino también los datos de grabación (fecha/hora o varios ajustes) **(Código de datos)**. Para hacer que se visualice el código de datos, realice los pasos siguientes utilizando el panel sensible al tacto o el mando a distancia.

Utilizando el panel sensible al tacto

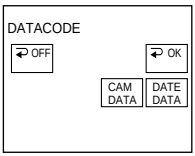
(1) En modo de reproducción, pulse FN y seleccione PAGE2 (pág. 32).
(2) Presione DATA CODE.

Sobre a data/hora e vários ajustes

A sua videocâmara grava automaticamente na fita, não somente imagens, como também dados sobre a gravação (a data/hora ou vários parâmetros da gravação) **(Código de dados)**. Siga os passos abaixo para exibir o código de dados usando o painel de toque ou o telecomando.

Através do painel de toque

(1) Durante a reprodução, carregue em FN e seleccione PAGE2 (pág. 32).
(2) Carregue em DATA CODE.



(3) Seleccione CAM DATA o DATE DATA, y después presione ↵ OK.
(4) Presione EXIT.

(3) Seleccione CAM DATA ou DATE DATA e então prima ↵ OK.
(4) Carregue em EXIT.

Reproducción de una cinta

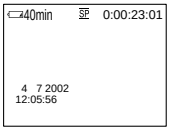
Utilización del mando a distancia

Pulse el botón DATA CODE en el mando a distancia en modo de reproducción.
La visualización cambiará de la forma siguiente:
Fecha / hora → varios ajustes (SteadyShot OFF, exposición, equilibrio del blanco, ganancia, velocidad de obturación, valor de apertura) → sin indicador

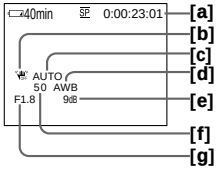
Para no mostrar los ajustes varios

Ponga DATA CODE en DATE en los ajustes del menú (pág. 253).
Cuando presione la tecla DATA CODE del mando a distancia, la visualización cambiará de la forma siguiente:
Fecha / hora ↔ sin indicador

Fecha/hora/Data/hora



Diversos ajustes/Vários parâmetros



[a]: Contador de cinta
[b]: SteadyShot OFF
[c]: Modo de exposición
[d]: Equilibrio del blanco
[e]: Ganancia
[f]: Velocidad de obturación
[g]: Valor de apertura

Diversos ajustes

Los ajustes varios muestran la información de grabación de la videocámara en el momento de la grabación. En el modo de espera de grabación de cintas, los ajustes varios no se mostrarán.

Cuando utilice la función de código de datos, aparecerán barras (-- -- --) si:

– Se está reproduciendo una sección en blanco de la cinta.
– La cinta no puede leerse debido a que está dañada o contiene ruido.
– La cinta fue grabada en una videocámara sin función de introducción de la fecha y la hora.

Código de datos

Cuando haya conectado su videocámara a un televisor, el código de datos también aparecerá en la pantalla de dicho televisor.

Reprodução de uma cassete

Através do telecomando

Durante a reprodução, carregue no botão DATA CODE do telecomando.
A indicação altera-se como segue:
data / hora → vários parâmetros (SteadyShot OFF, exposição, equilíbrio do branco, ganho, velocidade de obturação, valor de abertura) → nenhum indicador

Para que não apareçam várias programações

Ajuste DATA CODE a DATE nos ajustes de menu (pág. 261).
A indicação altera-se como segue quando se carrega na tecla DATA CODE no telecomando:
data / hora ↔ nenhum indicador

[a]: Contador da fita
[b]: SteadyShot OFF
[c]: Modo de exposição
[d]: Equilíbrio do branco
[e]: Ganho
[f]: Velocidade do obturador
[g]: Valor de abertura

Vàrios parâmetros

Existem várias programações que mostram as informações de gravação da câmara durante a gravação. No modo de espera de gravação, não aparecem essas programações.

Quando se utiliza a função código de dados, barras (-- -- --) aparecem, caso:

– Um trecho em branco da fita esteja em reprodução.
– A fita seja ilegível devido a avarias ou ruídos na mesma.
– A fita tenha sido gravada por uma videocâmara sem a data e a hora acertadas.

Código de dados

Quando se liga esta videocâmara a um televisor, o código de dados aparece também no écran do televisor.

Reproducción de una cinta

Indicador de tiempo de batería restante durante la reproducción

El indicador de tiempo de batería restante señala el tiempo aproximado de reproducción continua. El indicador puede no ser correcto dependiendo de las condiciones en la que esté reproduciendo. Si cierra el panel de cristal líquido y vuelve a abrirlo, es posible que tarde aproximadamente un minuto en visualizarse el tiempo de batería restante correcto en minutos.

Diversos modos de reproducción

Para accionar la teclas de control de vídeo, ponga el selector POWER en VCR.

Cuando utilice el panel sensible al tacto

(1) Presione FN y seleccione PAGE3.
(2) Presione V SPD PLAY para hacer que se visualicen las teclas de control de vídeo.

Para ver una imagen fija (reproducción en pausa)

Presione ►II / II durante la reproducción. Para reanudar la reproducción, vuelva a presionar la tecla ►II / II.

Para hacer que la cinta avance

Pulse ►►⊙ / ►► cuando la reproducción no esté activada. Para continuar con la reproducción normal, pulse ►II / ►.

Para rebobinar la cinta

Pulse ◄◄⊙ / ◄◄ cuando la reproducción no esté activada. Para continuar con la reproducción normal, pulse ►II / ►.

Para cambiar el sentido de reproducción

Pulse ◄II< / ◄II< durante la reproducción para cambiar el sentido de reproducción. Pulse ►II/II para activar la reproducción en pausa. Pulse ►II/► para reanudar la reproducción normal.

Para localizar una escena contemplando las imágenes (búsqueda de imágenes)

Mantenga presionada ◄◄⊙ / ◄◄ o ►►⊙ / ►► durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, suelte la tecla.

Reprodução de uma cassete

Indicador do tempo de carga restante na bateria durante a reprodução

O indicador do tempo de carga restante na bateria informa o tempo aproximado de reprodução contínua. Conforme as condições de reprodução, tal indicador pode não estar correcto. Quando se fecha o painel LCD e o abre novamente, leva-se cerca de 1 minuto para que o tempo correcto de carga restante na bateria seja indicado.

Os vários modos de reprodução

Para operar as teclas de controlo de vídeo, ajuste o interruptor POWER a VCR.

Quando utilizar o painel de toque

(1) Carregue em FN e seleccione PAGE3.
(2) Carregue em V SPD PLAY para mostrar as teclas de controlo de vídeo.

Para assistir a uma imagem estática (pausa de reprodução)

Carregue em ►II / II durante a reprodução. Para retomar a reprodução, carregue em ►II / II novamente.

Para avançar a fita

Carregue em ►►⊙ / ►► durante uma paragem na gravação. Para voltar à reprodução normal, carregue em ►II / ►.

Para rebobinar a fita

Carregue em ◄◄⊙ / ◄◄ durante uma paragem na gravação. Para voltar à reprodução normal, carregue em ►II / ►.

Para alterar o sentido de reprodução

Pressione ◄II< / ◄II< durante a reprodução para inverter a direção da reprodução. Pressione ►II/II para pausar a reprodução. Pressione ►II/► para retomar a reprodução normal.

Para localizar uma cena enquanto olha para a imagem (busca de imagem)

Mantenha pressionada ◄◄⊙ / ◄◄ ou ►►⊙ / ►► durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, libere a tecla.

Reproducción de una cinta

Para contemplar las imágenes a gran velocidad durante el avance rápido o el rebobinado de la cinta (exploración con salto)

Mantenga pulsado ▶▶ / ▶▶ mientras avanza o ◀◀ / ◀◀ mientras rebobina la cinta. Para reanudar el avance o rebobinado, deje de pulsar el botón.

Para contemplar las imágenes reproducidas a baja velocidad (reproducción a cámara lenta)

Pulse ▷ / ▮▶ durante la reproducción. Para reproducir regresivamente una cinta a cámara lenta, pulse ◀II / ◀▮▮ y, a continuación, ▷ / ▮▶. Pulse ▶II / ▮▮ para activar la reproducción en pausa. Pulse ▶II / ▶ para reanudar la reproducción normal.

Para contemplar las imágenes al doble de la velocidad normal

Pulse ×2 / ×2 durante la reproducción. Para reproducir regresivamente una cinta a velocidad doble, pulse ◀II / ◀▮▮, y, a continuación, ×2 / ×2. Pulse ▶II / ▮▮ para activar la pausa en la reproducción. Pulse ▶II / ▶ para reanudar la reproducción normal.

Para contemplar las imágenes fotograma tras fotograma

Pulse II▶ / ▮▮▶ en modo de pausa de reproducción. Para la reproducción fotograma tras fotograma en sentido regresivo, presione ◀II / ◀▮▮. Para reanudar la reproducción normal, presione ▶II / ▶.

Para buscar la última escena grabada (END SEARCH)

Pulse END SCH en PAGE1 en el modo de parada. Los últimos cinco segundos de la sección grabada se reproducirán y la videocámara se parará.

Reprodução de uma cassete

Para monitorizar a imagem a alta velocidade durante o avanço ou a rebobinagem da fita (pesquisa com salto)

Carregue em ▶▶ / ▶▶ durante o avanço rápido da cassete ou em ◀◀ / ◀◀ durante a rebobinagem da mesma. Para retomar o avanço rápido ou a rebobinagem, solte o botão.

Para assistir às imagens a uma velocidade lenta (reprodução em câmara lenta)

Pressione ▷ / ▮▶ durante a reprodução. Para reproduzir lentamente na direção inversa, pressione ◀II / ◀▮▮ e depois pressione ▷ / ▮▶. Pressione ▶II / ▮▮ para pausar a reprodução. Pressione ▶II / ▶ para retomar a reprodução normal.

Para assistir às imagens ao dobro da velocidade

Pressione ×2 / ×2 durante a reprodução. Para reproduzir ao dobro da velocidade na direção inversa, pressione ◀II / ◀▮▮ e depois pressione ×2 / ×2. Pressione ▶II / ▮▮ para pausar a reprodução. Pressione ▶II / ▶ para retomar a reprodução normal.

Para assistir à imagem quadro-a-quadro

Carregue em II▶ / ▮▮▶ no modo de pausa na reprodução. Para a reprodução quadro-a-quadro no sentido inverso, carregue em ◀II / ◀▮▮. Para retomar a reprodução normal, carregue em ▶II / ▶.

Para buscar a última cena gravada (END SEARCH)

Pressione END SCH em PAGE1 no modo de parada. A videocâmera reproduz os últimos cinco segundos da seção gravada e, a seguir, pára a reprodução.

Reproducción de una cinta

Botones de control de vídeo
Las marcas de su videocámara son diferentes a las del mando a distancia suministrado con la misma.

Videograbadora:
- ► II Para reproducir o realizar una pausa
- ■ Para parar la cinta
- ◄◄ Para rebobinar la cinta
- ►► Para hacer que la cinta avance rápidamente
- I► Para reproducir regresivamente una cinta a cámara lenta
- II►> Para avanzar un fotograma cada vez
- <◄II Para retroceder un fotograma cada vez
- ×2 Para reproducir la cinta a velocidad doble

Mando a distancia:
- ► Para reproducir una cinta
- II Para parar la cinta
- ◄◄ Para rebobinar la cinta
- ►► Para hacer que la cinta avance rápidamente
- I► Para reproducir regresivamente una cinta a cámara lenta
- >II► Para avanzar un fotograma cada vez
- ◄II< Para retroceder un fotograma cada vez
- ×2 Para reproducir la cinta a velocidad doble

En los diversos modos de reproducción
- El sonido estará silenciado.
- La imagen anterior permanecerá como imagen de mosaico durante la reproducción.

Cuando el modo de pausa de reproducción dura 5 minutos
Su videocámara entrará en el modo de parada. Para reanudar la reproducción, presione ► II / ►.

Reproducción a cámara lenta
La reproducción a cámara lenta podrá realizarse de forma uniforme en su videocámara. No obstante, esta opción no funciona para una señal de salida desde la interfaz i.LINK DV.

Cuando reproduzca regresivamente una cinta
En el centro y la parte superior o inferior de la pantalla puede aparecer ruido horizontal. Esto no significa mal funcionamiento.

Reprodução de uma cassete

Teclas de controlo de vídeo
As marcas nesta videocâmara diferem daquelas no telecomando fornecido com a videocâmara.

Na sua videocâmara:
- ► II Para reproduzir ou pausar uma fita
- ■ Para cessar uma fita
- ◄◄ Para rebobinar uma fita
- ►► Para avançar rapidamente uma fita
- I► Para reproduzir uma fita lentamente
- II►> Para avançar rapidamente um quadro por vez
- <◄II Para rebobinar um quadro por vez
- ×2 Para reproduzir uma fita ao dobro da velocidade

No telecomando:
- ► Para reproduzir uma fita
- II Para cessar uma fita
- ◄◄ Para rebobinar uma fita
- ►► Para avançar rapidamente uma fita
- I► Para reproduzir uma fita lentamente
- >II► Para avançar rapidamente um quadro por vez
- ◄II< Para rebobinar um quadro por vez
- ×2 Para reproduzir uma fita ao dobro da velocidade

Nos vários modos de reprodução
- O som é silenciado.
- A imagem prévia pode permanecer como imagem em mosaico durante a reprodução.

Se a pausa na reprodução durar cinco minutos
A sua videocâmara entra automaticamente no modo de paragem. Para retomar a reprodução, carregue em ► II / ►.

Reprodução em câmara lenta
A reprodução em câmara lenta pode ser realizada suavemente na sua videocâmara. No entanto, esta função não funciona com o sinal de saída da interface de i.LINK DV.

Quando se reproduz inversamente uma fita
Ruídos horizontais podem aparecer no centro ou no topo e na base do écran. Isto não representa mau funcionamento.

Contemplación de grabaciones en un televisor

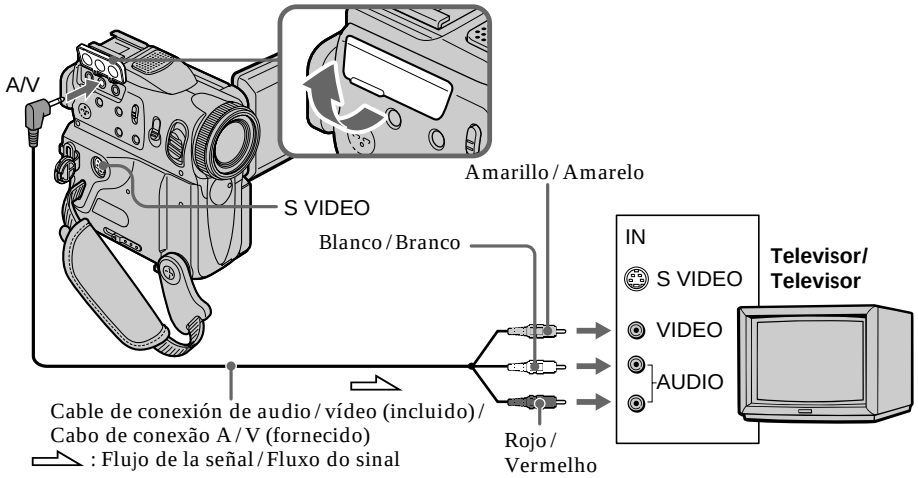
Conecte la videocámara al televisor mediante el cable conector de audio / vídeo suministrado con la videocámara para las imágenes de reproducción en la pantalla del televisor. Puede utilizar los botones de control de reproducción de la misma manera que cuando contempla imágenes reproducidas en la pantalla de cristal líquido. Se recomienda alimentar la videocámara desde la toma de corriente utilizando el adaptador de alimentación de CA cuando contemple la imagen reproducida en la pantalla del televisor (pág. 27). Consulte el manual de instrucciones del televisor.

Abra la cubierta de las tomas. Conecte su videocámara al televisor utilizando el cable conector de audio / vídeo. Después ponga el selector TV / VCR del televisor en VCR.

Visualização de gravações no televisor

Ligue sua câmera à TV com o cabo de conexão A / V fornecido com a câmera, para ver as imagens reproduzidas na tela da TV. Você pode operar os botões de controle de reprodução do mesmo modo que você faz para ver as imagens de reprodução na tela LCD. Quando visualizar a imagem de reprodução na tela da TV, você deve ligar sua câmera à tomada de parede utilizando o adaptador de alimentação de CA (pág. 27). Consulte o manual de instruções da sua TV.

Abra a tampa da tomada. Ligue a sua videocâmara ao televisor através do cabo de ligação A / V. A seguir, ajuste o selector TV / VCR do televisor a VCR.



Si el televisor ya está conectado a una videograbadora

Conecte la videocámara en la entrada LINE IN de la videograbadora utilizando el cable conector de audio / vídeo suministrado con la videocámara. Ponga el selector de entrada de la videograbadora en LINE.

Se sua TV já estiver conectada ao VCR

Conecte sua câmera à entrada LINE IN do VCR, utilizando o cabo de conexão A / V fornecido com sua câmera de vídeo. Ajuste o seletor de entrada do VCR para LINE.

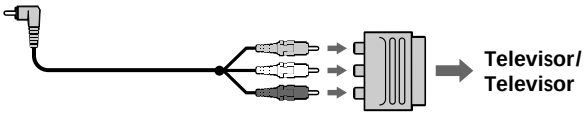
Contemplación de grabaciones en un televisor

Si su televisor o videograbadora es de tipo monoaural

Conecte la clavija amarilla del cable conector de audio / vídeo a la toma de entrada de vídeo y la blanca o la roja a la toma de entrada de audio de la videograbadora o del televisor. Si conecta la clavija blanca, el sonido será el del canal izquierdo (L). Si conecta la clavija roja, el sonido será el del canal derecho (R).

Si su televisor/videograbadora posee un conector de 21 contactos (EUROCONNECTOR)

– Modelos para Europa solamente



Utilice el adaptador de 21 contactos suministrado con su videocámara.
Este adaptador es exclusivamente para una salida.

Si su televisor dispone de toma de vídeo S

Realice la conexión utilizando un cable de vídeo S (opcional) a fin de obtener imágenes de mayor calidad. Con esta conexión no necesitará conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable conector de audio / vídeo.
Conecte un cable de vídeo S (opcional) a las tomas de video S tanto de la videocámara como del televisor o de la videograbadora.
Esta conexión producirá imágenes de formato DV de mayor calidad.

Para hacer que los indicadores de la pantalla se visualicen en el televisor

Ajuste DISPLAY a V-OUT / LCD en los ajustes del menú (pág. 253).
Después presione DISPLAY / TOUCH PANEL de su videocámara. Para desactivar los indicadores de la pantalla, vuelva a presionar DISPLAY / TOUCH PANEL de su videocámara.

Visualização de gravações no televisor

Caso o seu televisor ou videogravador seja do tipo monofónico

Ligue a ficha amarela do cabo de ligação A / V à tomada de entrada de vídeo, e a ficha branca ou a ficha vermelha à tomada de entrada de áudio no televisor ou videogravador. Caso ligue a ficha branca, o som será o do sinal L (esquerdo). Caso ligue a ficha vermelha, o som corresponderá ao sinal R (direito).

Caso o seu televisor/videogravador possua um conector de 21 terminais (EUROCONNECTOR)

– Somente no modelo europeu

Utilize o adaptador de 21 terminais fornecido com a sua videocâmara.
Este adaptador destina-se exclusivamente a uma saída.

Caso o seu televisor possua uma tomada de vídeo S

As imagens poderão ser reproduzidas com maior fidelidade ao utilizar um cabo de vídeo S (opcional). Com esta ligação, não é necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A / V.
Ligue o cabo de vídeo S (opcional) às tomadas de vídeo S, tanto na sua videocâmara quanto no televisor ou videogravador.
Esta ligação produz imagens em formato DV de melhor qualidade.

Para exibir os indicadores do écran no televisor

Ajuste DISPLAY a V-OUT / LCD nos parâmetros do menu (pág. 261).
A seguir, carregue em DISPLAY / TOUCH PANEL na sua videocâmara. Para desligar os indicadores do écran, carregue em DISPLAY / TOUCH PANEL na sua videocâmara novamente.

Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” durante la grabación en una cinta

Puede grabar imágenes fijas en un “Memory Stick” durante la grabación de cintas o en modo de espera de grabación.
También puede grabar imágenes fijas en una cinta (pág. 65).

Antes de su utilización

- Inserte un “Memory Stick” en la videocámara.
- Ponga PHOTO REC en MEMORY en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es MEMORY.)

(1) En modo de espera, mantenga pulsado ligeramente el botón PHOTO hasta que aparezca una imagen fija. Aparecerá el indicador CAPTURE.
La grabación aún no se ha iniciado. Para cambiar la imagen fija, suelte PHOTO, seleccione otra imagen fija y después mantenga PHOTO ligeramente pulsado.

(2) Pulse PHOTO a fondo.
La grabación ha finalizado cuando desaparezca el indicador desplazable de barra.
La imagen que se muestra en la pantalla al pulsar PHOTO a fondo se grabará en el “Memory Stick”.

Gravar imagens fixas num «Memory Stick» durante a gravação numa cassete

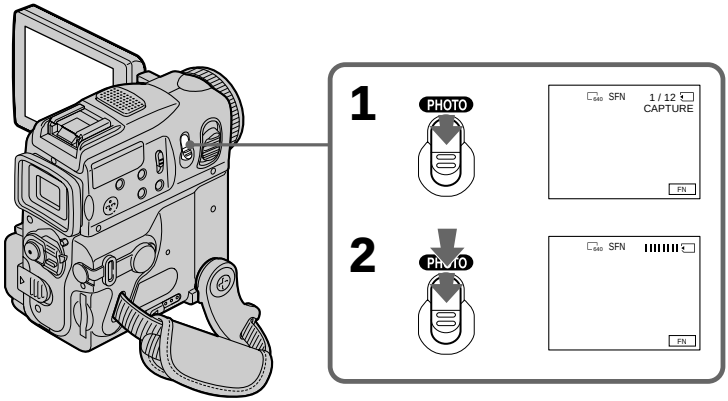
Pode gravar imagens fixas num «Memory Stick» durante a gravação numa cassete ou no modo de espera de gravação numa cassete.
Também pode gravar imagens fixas numa cassete (pág. 65).

Antes da operação

- Insira um «Memory Stick» em sua câmera.
- Ajuste PHOTO REC a MEMORY nos ajustes de menu. (O ajuste padrão é MEMORY.)

(1) No modo de espera, carregue sem soltar PHOTO ligeiramente, até aparecer uma imagem fixa. Aparece o indicador CAPTURE.
A gravação ainda não começa a funcionar.
Para alterar a imagem estática, solte PHOTO, selecione de novo uma imagem estática e, a seguir, pressione ligeiramente sem soltar PHOTO.

(2) Pressione PHOTO com força.
A gravação ficará completada quando o indicador de barras desaparecer.
A imagem que aparece no écran ao carregar continuamente em PHOTO é gravada no «Memory Stick».



Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" durante la grabación en una cinta

Notas

- No sacuda ni golpee su videocámara cuando grabe imágenes fijas.
  La imagen puede fluctuar.
- No puede grabar imágenes fijas en un "Memory Stick" durante las siguientes operaciones:

– Modo panorámico
– Aumento gradual / desvanecimiento
– Efectos de imagen
– Efectos digitales
– Super NightShot
– Colour Slow Shutter
– END SEARCH
– EDITSEARCH
– MEMORY MIX

"Memory Stick"
Para obtener información detallada, consulte página 148.

Tamaño de imagen de las imágenes fijas
El tamaño de imagen se ajusta automáticamente en 640 × 480.
Cuando desee grabar imágenes fijas de distintos tamaños, utilice la función de grabación de fotografías en la memoria (pág. 161).

Cuando el selector POWER está en CAMERA
No puede seleccionar la calidad de las imágenes. Se utiliza la calidad de imágenes seleccionada al ajustar el interruptor POWER en MEMORY. (El ajuste predeterminado es SUPER FINE.)

Durante y después de la grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick"
Su videocámara continúa la grabación en la cinta.

Al pulsar PHOTO en el mando a distancia
Cuando pulsa este botón, la videocámara graba inmediatamente la imagen que se encuentra en la pantalla.

Gravar imagens fixas num «Memory Stick» durante a gravação numa cassete

Notas

- Não abane nem bata na câmera quando estiver gravando imagens estáticas.
  A imagem pode tremer.
- Você não pode gravar imagens estáticas em um «Memory Stick» durante as seguintes operações :

– Modo grande angular
– Fader
– Efeito de imagem
– Efeito digital
– Super NightShot
– Colour Slow Shutter
– END SEARCH
– EDITSEARCH
– MEMORY MIX

«Memory Stick»
Para detalhes, consulte página 148 para obter maiores informações.

Tamanho de imagem das imagens estáticas
O tamanho da imagem está ajustado automaticamente para 640 × 480.
Quando você desejar gravar imagens estáticas com tamanhos diferentes, use a função de gravação de fotografia em memória (pág. 161).

Quando você ajusta POWER a CAMERA
Não pode seleccionar a qualidade da imagem. É utilizada a qualidade da imagem que seleccionou quando o interruptor POWER estava regulado para MEMORY. (O ajuste padrão é SUPER FINE.)

Durante e após a gravação de imagens estáticas em um «Memory Stick»
Sua câmera continua gravando em fita.

Se carregar em PHOTO no telecomando
Sua câmera grava imediatamente a imagem que estiver na tela quando pressionar o botão.

Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" durante la grabación en una cinta

Para grabar imágenes fijas en un "Memory Stick" durante la grabación de cintas
No es posible comprobar una imagen en pantalla pulsando ligeramente PHOTO. Cuando pulse PHOTO, la imagen se grabará en el "Memory Stick".

Para grabar imágenes de calidad superior
Se recomienda utilizar la función de grabación de fotografías en la memoria (pág. 161).

Título
No es posible grabar un título.

Grabación de fotos en la memoria con autodisparador

Puede grabar imágenes fijas en un "Memory Stick" con el autodisparador. Para esta operación también puede utilizar el mando a distancia.

Antes de su utilización
- Inserte un "Memory Stick" en la videocámara.
- Ponga PHOTO REC en MEMORY en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es MEMORY.)

(1) En modo de espera, pulse FN y seleccione PAGE2.
(2) Pulse SELFTIMER.
El indicador ⏲ (autodisparador) aparece en la pantalla.
(3) Pulse PHOTO a fondo.
El autodisparador inicia la cuenta atrás desde 10 con un pitido. En los dos últimos segundos de la cuenta atrás, el pitido será más rápido y, a continuación, la grabación se inicia automáticamente.

Gravar imagens fixas num «Memory Stick» durante a gravação numa cassete

Para gravar imagens fixas num «Memory Stick» durante a gravação numa cassete
Você não pode ver uma imagem na tela pressione ligeiramente PHOTO. A imagem exibida quando você pressiona PHOTO será gravada no «Memory Stick».

Para gravar imagens com maior qualidade
Você deverá usar a função de gravação de fotografia em memória (pág. 161).

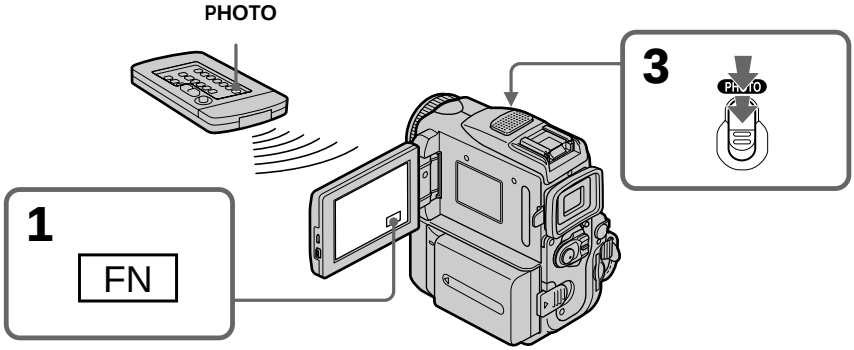
Título
Você não pode gravar um título.

Gravar fotografias na memória com o temporizador automático

Pode gravar imagens fixas num «Memory Stick» com o temporizador automático. Você também pode utilizar o controle remoto para executar esta operação.

Antes da operação
- Insira um «Memory Stick» em sua videocâmera.
- Ajuste PHOTO REC a MEMORY nos ajustes de menu. (O ajuste padrão é MEMORY.)

(1) No modo de espera, carregue em FN e seleccione PAGE2.
(2) Pressione SELFTIMER.
O indicador ⏲ (auto-cronômetro) é exibido na tela.
(3) Pressione com força PHOTO.
O auto-cronômetro inicia a contagem regressiva a partir de 10 com um sinal sonoro. Nos últimos dois segundos da contagem, o sinal sonoro fica mais rápido e, em seguida, a gravação começa automaticamente.



Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" durante la grabación en una cinta

Para cancelar la grabación con el autodisparador

Pulse SELFTIMER para que el indicador ⏲ (autodisparador) desaparezca de la pantalla mientras la videocámara está en modo de espera. No se puede cancelar la grabación del autodisparador utilizando el mando a distancia.

Nota

El modo de grabación con autodisparador se cancela automáticamente cuando:

– La grabación con autodisparador ha finalizado.
– El selector POWER está en OFF (CHARGE) o VCR.

Durante la grabación de cintas

No es posible utilizar la grabación con autodisparador.

Gravar imagens fixas num «Memory Stick» durante a gravação numa cassete

Para cancelar a gravação com auto-cronômetro

Carregue em SELFTIMER para que o indicador ⏲ (temporizador automático) desapareça do écran enquanto a câmara de vídeo se encontrar no modo de espera. Você não pode cancelar a gravação com auto-cronômetro usando o controle remoto.

Nota

A gravação com temporizador automático é automaticamente cancelada quando:

– A gravação do auto-cronômetro está terminada.
– POWER está ajustado a OFF (CHARGE) ou VCR.

Durante a gravação numa cassete

Você não pode usar a gravação com auto-cronômetro.

Grabación de imágenes fijas en una cinta – Grabación de fotos en cinta

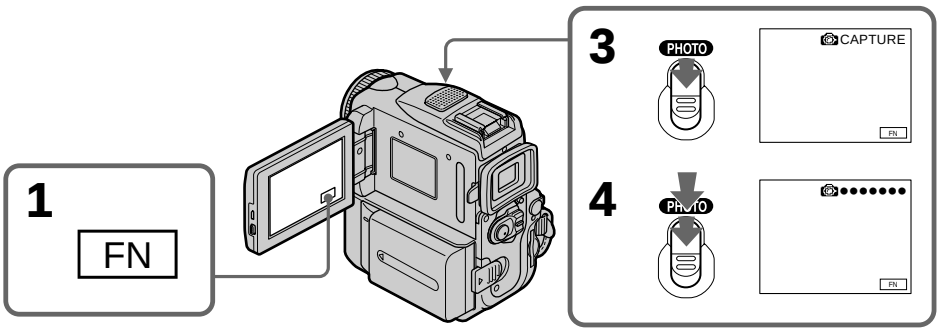
Es posible grabar imágenes fijas como fotografías.
Usted podrá grabar unas 510 imágenes en el modo SP o aproximadamente 765 imágenes en el modo LP en un videocasete de 60 minutos.
También puede grabar imágenes fijas en un "Memory Stick" (pág. 61, 161).

(1) En modo de espera, pulse FN para visualizar PAGE1.
(2) Pulse MENU y, a continuación, ajuste PHOTO REC en TAPE en (pág. 247).
(3) Mantenga ligeramente pulsado el botón PHOTO hasta que aparezca una imagen fija. Aparecerá el indicador CAPTURE. La grabación aún no se ha iniciado.
Para cambiar la imagen fija, suelte PHOTO, vuelva a seleccionar otra imagen fija, y después mantenga ligeramente presionada PHOTO.
(4) Presione a fondo PHOTO.
La imagen fija que se muestra en la pantalla al pulsar PHOTO a fondo se graba durante unos siete segundos. El sonido durante estos 7 segundos también se grabará.
La imagen fija se visualizará en la pantalla hasta que finalice la grabación.

Gravação de imagens estáticas em cassetes – Fotofilmagem em cassete

Você pode gravar imagens estáticas, como fotografias.
Cerca de 510 imagens podem ser gravadas no modo SP, e cerca de 765 imagens, no modo LP, numa cassete de 60 minutos.
Também pode gravar imagens fixas num «Memory Stick» (pág. 61, 161).

(1) No modo de espera, carregue em FN para que apareça PAGE1.
(2) Carregue em MENU e regule PHOTO REC para TAPE em (pág. 255).
(3) Mantenha pressionado ligeiramente PHOTO até aparecer uma imagem estática.
O indicador CAPTURE aparece. A gravação ainda não começa a funcionar.
Para alterar a imagem estática, libere PHOTO, seleccione uma imagem estática novamente e então mantenha levemente pressionada PHOTO.
(4) Carregue em PHOTO mais a fundo.
A imagem fixa que aparece no visor ao carregar continuamente em PHOTO é gravada durante cerca de sete segundos.
O som durante esses 7 segundos é também gravado.
A imagem estática é exibida no écran até que a gravação seja completada.



Grabación de imágenes fijas en una cinta – Grabación de fotos en cinta

Grabación de imágenes con autodisparador

(1) Ponga PHOTO REC en TAPE en de los ajustes del menú (pág. 247).

(2) Siga los pasos 1 a 3 de la página 63.

Notas

- Durante la grabación de fotos usted no podrá cambiar de modo ni de ajuste.
- Cuando grabe una imagen fija, no sacuda su videocámara. La imagen podría fluctuar.
- La función de grabación de fotos en cinta no funcionará durante las operaciones siguientes:
  – Aumento gradual / desvanecimiento
  – Efectos digitales

Si graba un motivo en movimiento con la función de grabación de fotos en cinta

Cuando reproduzca la imagen fija en otro equipo, la imagen puede fluctuar.

Al pulsar PHOTO en el mando a distancia

Cuando pulsa este botón, la videocámara graba inmediatamente la imagen que se encuentra en la pantalla.

Para grabar imágenes fijas en una cinta durante la grabación de cintas

Usted no podrá comprobar una imagen en la pantalla presionando ligeramente PHOTO. Presione PHOTO a fondo. La imagen fija se graba durante unos siete segundos y la videocámara vuelve al modo de espera de grabación de cintas.

Para videofilmar imágenes fijas con menos fluctuación

Le recomendamos que grabe utilizando un "Memory Stick".

Gravação de imagens estáticas em cassetes – Fotofilmagem em cassete

Gravar imagens com auto-cronômetro

(1) Ajuste PHOTO REC a TAPE em nos ajustes de menu (pág. 255).

(2) Siga os passos 1 ao 3 na página 63.

Notas

- Durante uma fotofilmagem em cassete, não é possível alterar o modo ou o ajuste.
- Na gravação de uma imagem estática, não balance a sua videocâmara. A imagem pode flutuar.
- A função de fotofilmagem em cassete não actuará durante as seguintes operações :
  – Fusão gradual da imagem
  – Efeito digital

Caso grave uma imagem em movimento com a função de fotofilmagem em cassete

Quando se reproduz a imagem estática num outro equipamento, a imagem poderá tremer.

Se carregar em PHOTO no telecomando

Quando carregar no botão, a câmara de vídeo grava imediatamente a imagem que estiver no visor.

Para gravar imagens fixas numa cassete durante a gravação

Não é possível verificar uma imagem no écran ao carregar em PHOTO levemente. Carregue em PHOTO mais a fundo. A imagem fixa é gravada durante cerca de sete segundos e a câmara de vídeo volta ao modo de espera de gravação numa cassete.

Para gravar imagens estáticas mais nítidas e menos trémulas

Recomendamos realizar a gravação em «Memory Stick»s.

Ajuste manual del equilibrio del blanco

Usted podrá ajustar y establecer manualmente el equilibrio del blanco. Este ajuste hará que los motivos blancos aparezcan blancos y permitirá un equilibrio más natural entre los colores. Normalmente, el equilibrio del blanco se ajustará de forma automática.

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY y pulse FN para hacer que se visualice PAGE1.
(2) Pulse MENU y, a continuación, ajuste WHT BAL en el modo deseado en [VM] (pág. 246).

HOLD:
Videofilmación de un motivo o un fondo de un solo color

☀ (OUTDOOR):
- Videofilmación al amanecer o al atardecer, justo antes del amanecer, justo después del atardecer, letreros de neón o fuegos artificiales
- Bajo una lámpara fluorescente con concordancia de color

☼ (INDOOR):
- Las condiciones de iluminación cambian rápidamente
- Lugar muy brillante como en un estudio de fotografía
- Bajo lámparas de sodio o mercurio

Ajuste manual do equilíbrio do branco

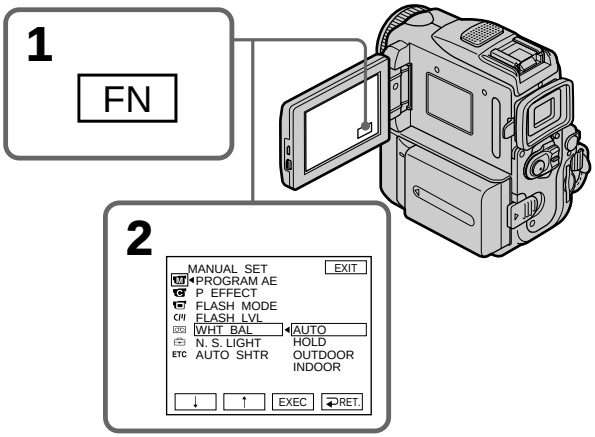
Pode-se ajustar e definir manualmente o equilíbrio do branco. Este ajustamento faz com que objectos brancos pareçam realmente brancos e permite um balanço mais natural das cores. Normalmente, o equilíbrio do branco é automaticamente ajustado.

(1) Ajuste POWER a CAMERA ou MEMORY e, em seguida, pressione FN para ver PAGE1.
(2) Carregue em MENU e regule WHT BAL para o modo desejado em [VM] (pág. 254).

HOLD:
Gravação de um motivo ou fundo de cor única

☀ (OUTDOOR):
- Gravação de pôr-do-sol / nascer-do-sol, logo após o pôr-do-sol, pouco antes do nascer-do-sol, sinais de néon ou fogos de artifício
- Sob uma lâmpada fluorescente de cor correspodente

☼ (INDOOR):
- Sob condições de iluminação rapidamente mutáveis
- Em local demasiadamente iluminado, tal como estúdios fotográficos
- Sob lâmpadas de sódio ou mercúrio



Para volver a FN
Presione EXIT.

Para volver al modo de ajuste automático del equilibrio del blanco
Ajuste WHT BAL a AUTO en los ajustes del menú.

Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

Para retornar ao modo de equilíbrio do branco automático
Ajuste WHT BAL a AUTO nos parâmetros do menu.

Ajuste manual del equilibrio del blanco

Cundo las imágenes vayan a tomarse en un estudio con iluminación para televisión
Le recomendamos que grabe en el modo INDOOR.

Cuando vaya a videofilmar con iluminación fluorescente
Utilice el modo AUTO o HOLD.
Es posible que la videocámara no ajuste correctamente el equilibrio de blancos en el modo INDOOR.

En el modo de ajuste automático del equilibrio del blanco
Apunte con la videocámara hacia un motivo blanco durante unos 10 segundos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA para obtener un mejor ajuste cuando:
– Haya quitado la batería para reemplazarla.
– Usted traslade su videocámara del interior al exterior o viceversa, reteniendo la exposición.

En espera (HOLD)
Ajuste el equilibrio del blanco a AUTO y repóngalo a HOLD después de algunos segundos cuando:
– Haya cambiado el modo de exposición automática programada (PROGRAM AE).
– Usted traslade su videocámara del interior al exterior o viceversa.

Ajuste manual do equilíbrio do branco

Caso a imagem vá ser registada num estúdio com iluminação de TV
Deve gravar no modo INDOOR.

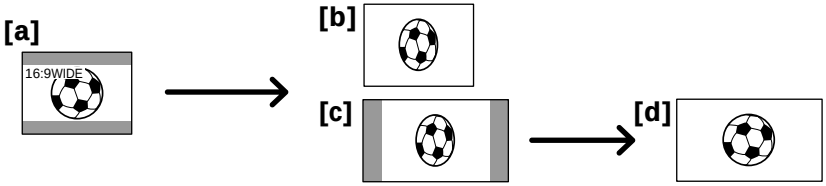
Quando se grava sob iluminação fluorescente
Use o modo AUTO ou HOLD.
Sua câmera pode não conseguir ajustar corretamente o equilíbrio do branco no modo INDOOR.

No modo de equilíbrio do branco automático
Aponte a sua videocâmara a um objecto branco por cerca de 10 segundos após o ajuste do interruptor POWER a CAMERA para obter melhores ajustamentos quando:
– Desacoplar a bateria para substituição.
– Você leva sua câmera de dentro para fora de casa mantendo a exposição ou vice-versa.

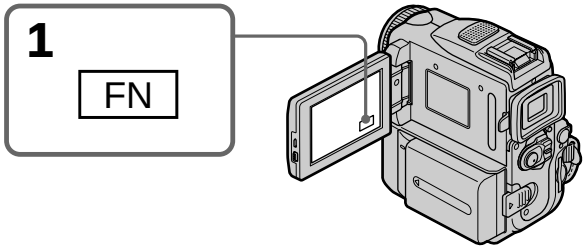
Em HOLD
Ajuste o equilíbrio do branco a AUTO e reajuste a HOLD após alguns segundos quando:
– Alterar o modo PROGRAM AE
– Você leva sua câmera de dentro para fora de casa ou vice-versa.

Utilización del modo panorámico

Usted podrá grabar imágenes panorámicas de 16:9 para contemplarlas en un televisor de pantalla panorámica de 16:9 (16:9WIDE). Durante la grabación en el modo 16:9WIDE aparecerán franjas negras en la pantalla **[a]**. La imagen de un televisor normal **[b]** o de pantalla panorámica **[c]** se comprimirá horizontalmente durante la reproducción. Si ha ajustado el modo de pantalla de un televisor de pantalla panorámica al modo completo, podrá contemplar imágenes normales **[d]**.



(1) En modo de espera, pulse FN para visualizar PAGE1.
(2) Pulse MENU y, a continuación, ajuste 16:9WIDE en ON en ☞ (pág. 247).



Para volver a FN
Presione EXIT.

Para cancelar el modo panorámico
Ajuste 16:9WIDE a OFF en los ajustes del menú.

En el modo panorámico no podrá seleccionar las funciones siguientes:
– Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" en modo de grabación de cintas o espera de grabación
– OLD MOVIE
– BOUNCE

Utilização do modo panorâmico

Pode-se gravar uma imagem panorâmica 16:9 para ser assistida num televisor de écran panorâmico 16:9 (16:9WIDE).
Faixas pretas aparecem no écran durante a gravação no modo 16:9WIDE **[a]**. A imagem durante a reprodução num televisor normal **[b]** ou num televisor de écran panorâmico **[c]** é comprimida na direcção da largura. Caso ajuste o modo de écran (do televisor de écran panorâmico) ao modo total, poderá assistir à imagem de cenas normais **[d]**.

(1) No modo de espera, carregue em FN para que apareça PAGE1.
(2) Carregue em MENU e depois regule 16:9WIDE para ON em ☞ (pág. 255).

Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

Para cancelar o modo panorâmico
Ajuste 16:9WIDE a OFF nos parâmetros do menu.

No modo panorâmico, não é possível seleccionar as seguintes funções:
– Gravação de imagens fixas num «Memory Stick» durante a gravação numa cassete ou no modo de espera de gravação numa cassete
– OLD MOVIE
– BOUNCE

Utilización del modo panorámico

Durante la videofilmación

Usted no podrá cambiar ni cancelar el modo panorámico. Al cancelar el modo panorámico, ajuste la videocámara en modo de espera de grabación de cinta y ajuste la opción 16:9WIDE en OFF en los ajustes de menú.

Utilização do modo panorâmico

Durante gravações

Não é possível seleccionar ou cancelar o modo panorâmico. Quando cancelar o modo 16:9, regule a câmara de vídeo para o modo de espera de gravação e depois regule 16:9WIDE para OFF nas programações do menu.

Utilización de la función de aumento gradual y desvanecimiento

Usted podrá realizar el aumento gradual o el desvanecimiento para dar a sus grabaciones un aspecto profesional.

Utilização da função de fusão

Pode-se efectuar a fusão de abertura ou de encerramento para proporcionar às gravações um toque profissional.

[a] STBY → REC

NORM. FADER (normal/normal)

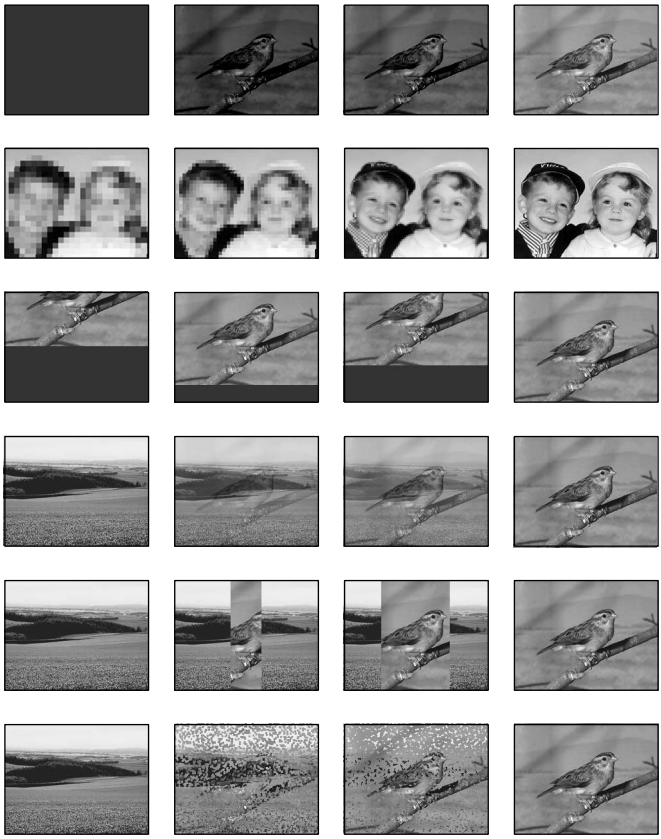
MOSC.FADER (mosaico)/ (mosaico)

BOUNCE[1) 2)]

OVERLAP[2)]

WIPE[2)]

DOT[2)]



[b] STBY → REC

MONOTONE
Cuando realice el aumento gradual, la imagen cambiará gradualmente de blanco y negro a color.
Cuando realice el desvanecimiento, la imagen cambiará gradualmente de color a blanco y negro.

[1)] Sólo podrá utilizar BOUNCE cuando D ZOOM esté ajustado en la posición OFF en los ajustes del menú.
[2)] Aumento gradual solamente.

MONOTONE
Na fusão de abertura, a imagem altera-se gradualmente de preto e branco para colorido.
Na fusão de encerramento, a imagem altera-se gradualmente de colorido para preto e branco.

[1)] Quando D ZOOM estiver regulado para OFF nas programações do menu, pode utilizar a função BOUNCE .
[2)] Somente fusão de abertura.

Utilización de la función de aumento gradual y desvanecimiento

(1) Para realizar el aumento gradual [a]
En modo de espera, pulse FN para visualizar PAGE1.
Para realizar el desvanecimiento [b]
En modo de grabación, pulse FN para visualizar PAGE1.

(2) Presione FADER. Aparecerá la pantalla para seleccionar el modo de aumento gradual/desvanecimiento.

(3) Seleccione el modo deseado.

(4) Presione ⮌ OK para volver a PAGE1 y presione EXIT para volver a FN.
El indicador de aumento gradual/desvanecimiento parpadeará.

(5) Presione START/STOP. Después de haberse realizado el aumento gradual/desvanecimiento, su videocámara volverá automáticamente al modo normal.

Utilização da função de fusão

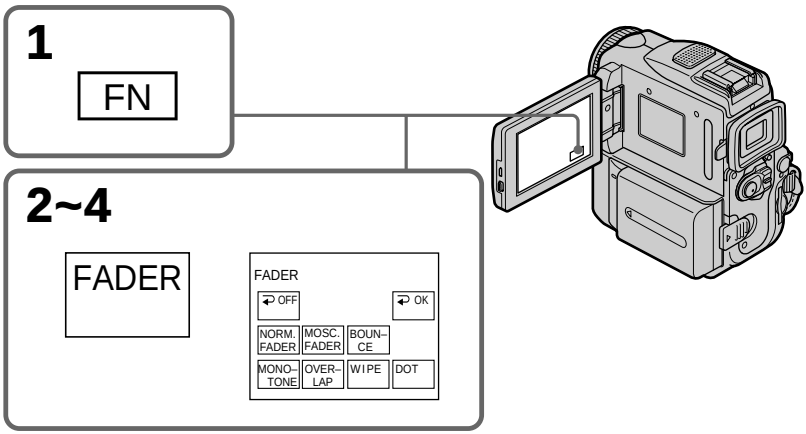
(1) Na fusão de abertura [a]
No modo de espera, carregue em FN para que apareça PAGE1.
Na fusão de encerramento [b]
Durante a gravação, carregue em FN para que apareça PAGE1.

(2) Carregue em FADER. Aparece o écran de selecção do modo de fusão.

(3) Seleccione um modo desejado.

(4) Carregue em ⮌ OK para retornar a PAGE1 e então prima EXIT para retornar a FN.
O indicador de fusão seleccionado cintila.

(5) Carregue em START/STOP. Após a execução da fusão de abertura/encerramento, a sua videocâmara retorna automaticamente ao modo normal.



Para cancelar la función de aumento gradual o desvanecimiento

Antes de pulsar START/STOP, pulse ⮌ OFF para volver a PAGE1 y pulse EXIT para volver a FN.

Para cancelar a função de fusão

Antes de carregar em START/STOP, carregue em ⮌ OFF para voltar a PAGE1 e depois em EXIT para voltar a FN.

Utilización de la función de aumento gradual y desvanecimiento

Nota

Usted no podrá utilizar las funciones siguientes cuando esté usando la función de aumento gradual/desvanecimiento. Tampoco podrá utilizar la función de aumento gradual/desvanecimiento cuando esté usando las funciones siguientes:

– Efectos digitales
– Super NightShot
– Colour Slow Shutter
– Grabación de fotografías en cinta
– Grabación en un "Memory Stick" en modo de grabación de cinta o en modo de espera de grabación
– Grabación a intervalos
– Grabación de fotogramas

Cuando seleccione OVERLAP, WIPE o DOT

La videocámara almacena automáticamente la imagen guardada en una cinta. Mientras la imagen esté almacenándose, las imágenes en reproducción desaparecerán. En este punto, es posible que la imagen no pueda grabarse claramente, dependiendo de la condición de la cinta.

Cuando utilice BOUNCE, no podrá utilizar las funciones siguientes:

– Exposición
– Medidor de foco flexible
– Enfoque
– Zoom
– Efectos de imagen

Nota sobre BOUNCE

No se puede seleccionar BOUNCE en el siguiente modo o funciones:

– D ZOOM se activa en los ajustes de menú
– Modo panorámico
– Efectos de imagen
– Exposición automática programada (PROGRAM AE)

Durante la grabación de películas MPEG

Usted no podrá utilizar la función de aumento gradual/desvanecimiento.

Utilização da função de fusão

Nota

Não é possível utilizar as funções a seguir durante a utilização da função de fusão. Além disso, não se pode utilizar a função de fusão durante a utilização das seguintes funções:

– Efeito digital
– Super NightShot
– Colour Slow Shutter
– Gravação de fotografia em fita
– Gravação num «Memory Stick» durante a gravação numa cassete ou no modo de espera de gravação numa cassete
– Gravação de intervalos
– Gravação de quadros

Quando se selecciona OVERLAP, WIPE ou DOT

Sua câmara armazena automaticamente a imagem gravada em uma fita. Conforme a imagem for sendo armazenada, a imagem de reprodução desaparecerá. Neste estágio, a imagem pode não ser gravada nitidamente, conforme as condições da fita.

Enquanto estiver a usar BOUNCE, não pode utilizar as seguintes funções.

– Exposição
– Medidor de Holofote Flexível
– Focagem
– Zoom
– Efeito de imagem

Nota sobre BOUNCE

Não pode seleccionar BOUNCE no modo ou funções seguintes:

– D ZOOM é ativado nos ajustes de menu
– Modo panorâmico
– Efeito de imagem
– PROGRAM AE

Durante a gravação de filmes MPEG

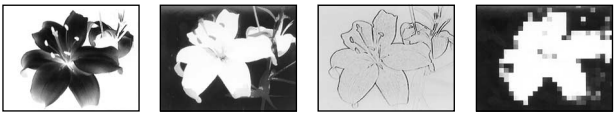
Não é possível utilizar a função de fusão.

Utilización de efectos especiales – Efectos de imagen

Usted podrá procesar digitalmente imágenes para obtener efectos especiales como los de las películas o de televisión.

NEG. ART [a] : El color y el brillo de la imagen se invierten.
SEPIA : La imagen es de color sepia.
B&W : La imagen es monocroma (blanco y negro).
SOLARIZE [b] : La intensidad de iluminación es más clara y la imagen se asemeja a una ilustración.
PASTEL [c] : El contraste de la imagen se acentúa y la imagen parece como las de dibujos animados.
MOSAIC [d] : La imagen aparece como un mosaico.

[a] **[b]** **[c]** **[d]**



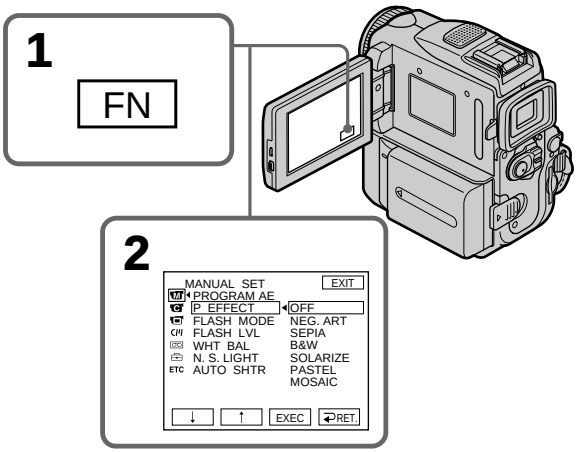
(1) Ponga el selector POWER en CAMERA y pulse FN para hacer que se visualice PAGE1.
(2) Pulse MENU y, a continuación, ajuste P EFFECT en el modo deseado en M (pág. 246).

Utilização de efeitos especiais – Efeito de imagem

As imagens podem ser digitalmente processadas para a obtenção de efeitos especiais tais como aqueles de filmes ou televisão.

NEG. ART [a] : A cor e o brilho da imagem são invertidos.
SEPIA : A imagem é sépia.
B&W : A imagem é monocrómica (em preto e branco).
SOLARIZE [b] : A intensidade de luz é mais clara e a imagem parece uma ilustração.
PASTEL [c] : O contraste da imagem é enfatizado e a imagem parece um desenho animado.
MOSAIC [d] : A imagem aparece em mosaico.

(1) Ajuste POWER a CAMERA e, em seguida, pressione FN para ver PAGE1.
(2) Carregue em MENU e regule P EFFECT para o modo desejado em M (pág. 254).



Utilización de efectos especiales – Efectos de imagen

Para volver a FN
Presione EXIT.

Para cancelar la función de efecto de imagen
Seleccione OFF en P EFFECT de los ajustes del menú.

Cuando utilice la función de efectos de imagen, no podrá utilizar las funciones siguientes:
– OLD MOVIE
– BOUNCE
– Grabación en un “Memory Stick” en modo de grabación de cinta o en modo de espera de grabación

Cuando se pone el selector POWER en una posición distinta a la de CAMERA
El efecto de imagen se cancelará automáticamente.

Utilização de efeitos especiais – Efeito de imagem

Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

Para cancelar a função de efeito de imagens
Seleccione OFF em P EFFECT nos parâmetros do menu.

Você não pode utilizar as seguintes funções enquanto estiver usando o efeito de imagem:
– OLD MOVIE
– BOUNCE
– Gravação num «Memory Stick» durante a gravação numa cassete ou no modo de espera

Quando regular o selector POWER para uma posição diferente de CAMERA
O efeito de imagem é automaticamente cancelado.

Utilización de efectos especiales – Efectos digitales

Usted podrá añadir efectos especiales a las imágenes grabadas utilizando varias funciones digitales. El sonido se grabará normalmente.

STILL
Usted podrá grabar una imagen fija para superponerla sobre imágenes móviles.

FLASH (FLASH MOTION)
Es posible grabar imágenes fijas sucesivamente a intervalos regulares.

LUMI. (LUMINANCEKEY)
Usted podrá intercambiar un área más brillante de una imagen fija por una imagen móvil.

TRAIL
Usted podrá grabar una imagen que deje una imagen residual, como una estela.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)
Usted podrá reducir la velocidad de obturación. El modo de obturación lenta será ideal para grabar una imagen obscura con más brillo.

OLD MOVIE
Usted podrá añadir la atmósfera de películas antiguas a las imágenes. Su videocámara ajustará automáticamente el modo panorámico a ON y el efecto de imagen a SEPIA, y la velocidad de obturación adecuada.

Utilização de efeitos especiais – Efeito digital

Efeitos especiais podem ser adicionados às cenas gravadas mediante a utilização de várias funções digitais. O som é gravado normalmente.

STILL
Pode-se gravar uma imagem estática de maneira que se sobreponha a uma imagem em movimento.

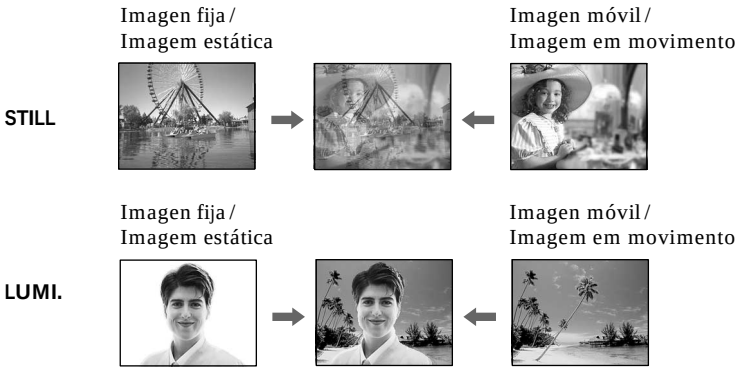
FLASH (FLASH MOTION)
Você pode gravar imagens estáticas sucessivamente em intervalos regulares.

LUMI. (LUMINANCEKEY)
Pode-se permutar uma área mais clara numa imagem estática com uma imagem em movimento.

TRAIL
Pode-se gravar a imagem de maneira que uma imagem incidental seja deixada como um rastro.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)
Pode-se reduzir a velocidade de obturação. O modo de obturação lenta é bom para gravar imagens escuras com maior claridade.

OLD MOVIE
Pode-se adicionar uma atmosfera do tipo filme antigo às imagens. A sua videocâmara ajusta automaticamente o modo panorâmico a ON e o efeito de imagem a SEPIA e define a velocidade de obturação adequada.



Utilización de efectos especiales – Efectos digitales

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA y pulse FN para hacer que se visualice PAGE2.
(2) Presione DIG EFFT. Aparecerá la pantalla para seleccionar el modo de efecto digital deseado.
(3) Pulse el modo de efecto digital deseado. En STILL y LUMI., la imagen fija se almacena en la memoria.
(4) Presione –/+ para ajustar el efecto.

Elementos de ajuste

STILL	Velocidad con la que desee que la imagen fija se superponga sobre las imágenes móviles
FLASH	Intervalo del movimiento por destellos
LUMI.	Esquema de color del área de la imagen fija que se intercambiará por imágenes móviles
TRAIL	Tiempo de desvanecimiento de la imagen residual
SLOW SHTR	Velocidad de obturación. Cuando mayor sea el número ajustado, menor será la velocidad de obturación.
OLD MOVIE	No es necesario realizar ningún ajuste

(5) Presione ↩ OK para volver a PAGE2.

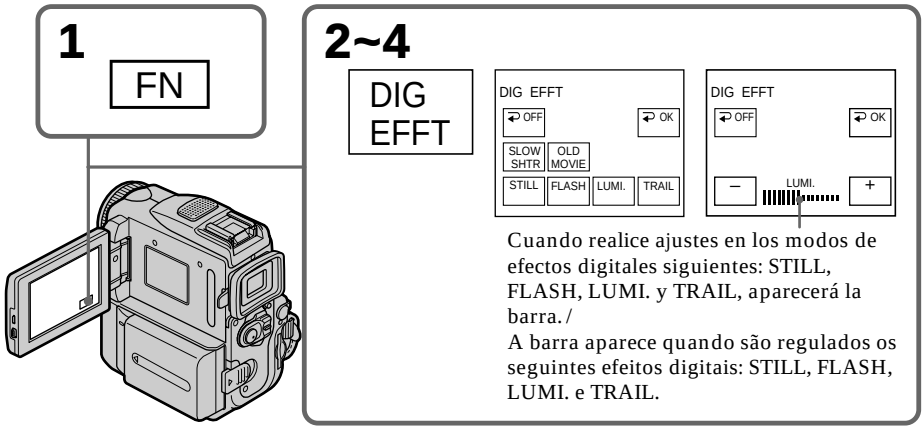
Utilização de efeitos especiais – Efeito digital

(1) Ajuste POWER a CAMERA e, em seguida, pressione FN e selecione PAGE2.
(2) Carregue em DIG EFFT. Aparece o écran de selecção do efeito digital desejado.
(3) Pressione um modo de efeito digital desejado. Nos modos STILL e LUMI., a imagem fixa é guardada na memória.
(4) Carregue em –/+ para ajustar o efeito.

Itens a ajustar

STILL	O índice da imagem estática que se deseja sobrepor na imagem em movimento
FLASH	O intervalo do movimento de lampejo
LUMI.	O esquema colorido da área na imagem estática a ser permutada com uma imagem em movimento
TRAIL	O tempo de desvanecimento da imagem incidental
SLOW SHTR	Velocidade de obturação. Quanto maior o número da velocidade de obturação, mais lenta é tal velocidade de obturação.
OLD MOVIE	Nenhum ajustamento é necessário

(5) Carregue em ↩ OK para retornar a PAGE2.



Cuando realice ajustes en los modos de efectos digitales siguientes: STILL, FLASH, LUMI. y TRAIL, aparecerá la barra. /
A barra aparece quando são regulados os seguintes efeitos digitais: STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL.

Utilización de efectos especiales – Efectos digitales

Para volver a FN
Presione EXIT.

Para cancelar los efectos digitales
Presione ⮌ OFF para volver a PAGE2.

Notas
- Durante los efectos digitales no funcionarán las funciones siguientes:
  – Aumento gradual / desvanecimiento
  – Grabación de fotos en cinta
  – Super NightShot
  – Colour Slow Shutter
  – Grabación en un "Memory Stick" en modo de grabación de cinta o en modo de espera de grabación
- La función PROGRAM AE no es operativa en el modo SLOW SHTR.
- Las siguientes funciones no son operativas en OLD MOVIE:
  – Modo panorámico
  – Efectos de imagen
  – Exposición automática programada (PROGRAM AE)

Cuando se pone el selector POWER en una posición distinta a la de CAMERA.
El efecto digital se cancelará automáticamente.

Cuando videofilme en el modo de obturación lenta
El enfoque automático puede no ser efectivo. Enfoque manualmente utilizando un trípode.

Velocidad de obturación

Número de velocidad de obturación	Velocidad de obturación
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Utilização de efeitos especiais – Efeito digital

Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

Para cancelar o efeito digital
Carregue em ⮌ OFF para retornar a PAGE2.

Notas
- Durante o efeito digital, não actuam as funções a seguir:
  – Fader
  – Gravação de fotografia em fita
  – Super NightShot
  – Colour Slow Shutter
  – Gravação num «Memory Stick» durante a gravação numa cassete ou no modo de espera
- A função PROGRAM AE não está activada em SLOW SHTR.
- As seguintes funções não estão activadas em OLD MOVIE:
  – Modo panorâmico
  – Efeito de imagem
  – PROGRAM AE

Quando regular o selector POWER para uma posição diferente de CAMERA
O efeito digital é automaticamente cancelado.

Durante gravações no modo de obturação lenta
A focagem automática pode não ser eficaz. Efectue a focagem manualmente, utilizando um tripé.

Velocidade de obturação

Número da velocidade de obturação	Velocidade de obturação
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Utilización de la función de exposición automática programada (PROGRAM AE)

Usted podrá seleccionar el modo de PROGRAM AE (exposición automática programada) más adecuado a sus requisitos específicos de videofilmación.

SPOTLIGHT (Foco)
Este modo evita que las caras de las personas, por ejemplo, aparezcan excesivamente blancas cuando videofilme motivos muy iluminados, como en teatros.

PORTRAIT (Retrato suave)
Este modo resalta el motivo creando un fondo suave para motivos talesomo flores o personas.

SPORTS (Aprendizaje de deportes)
Este modo reduce al mínimo las sacudidas de motivos moviéndose como en un partido de tenis o en juegos de golf.

BEACH&SKI (Playa y esquí)
Este modo evita que las caras de personas aparezcan obscuras cuando estén muy iluminadas, directamente o con luz reflejada, como en una playa en verano o en una pista de esquí.

SUNSETMOON (Crepúsculo e iluminación lunar)
Este modo le permitirá mantener la atmósfera cuando esté videofilmando puestas del sol, vistas nocturnas en general, fuegos artificiales o letreros de neón.

LANDSCAPE (Paisaje)
Este modo es para videofilmar motivos distantes, tales como montañas, y evita que su videocámara enfoque el cristal o la tela metálica de ventanas cuando esté videofilmando un motivo detrás de un cristal o una red.

Usando a função PROGRAM AE

Pode-se seleccionar o modo PROGRAM AE (Exposição Automática) que se adeque aos requerimentos específicos de filmagem.

SPOTLIGHT (Holofote)
Este modo evita que a face das pessoas, por exemplo, apareça excessivamente branca quando da filmagem de motivos iluminados por luz forte em teatros.

PORTRAIT (Retrato suave)
Este modo ressalta o motivo enquanto cria um fundo suave para objectos tais como pessoas ou flores.

SPORTS (Lição de esporte)
Este modo minimiza tremulações de objectos em movimento rápido, tal como em partidas de ténis ou golfe.

BEACH&SKI (Praia & esqui)
Este modo evita que a face das pessoas apareça escura em iluminações intensas ou luz reflectida, tal como numa praia em pleno verão ou numa rampa de esqui.

SUNSETMOON (Pôr-do-sol & luar)
Este modo permite-lhe manter a atmosfera em gravações de pôr-do-sol, vistas nocturnas gerais, exibições de fogos de artifício e sinais de néon.

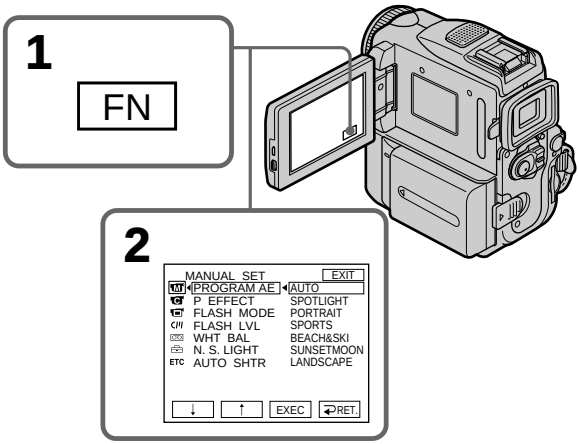
LANDSCAPE (Paisagem)
Este modo destina-se a gravações de objectos distantes, tais como montanhas e evita que a sua videocâmara focalize vidros ou telas metálicas em janelas quando desejar gravar um motivo por trás do vidro ou tela.

Utilización de la función de exposición automática programada (PROGRAM AE)

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY y pulse FN para hacer que se visualice PAGE1.
(2) Pulse MENU y, a continuación, ajuste PROGRAM AE en el modo deseado en M (pág. 246).

Usando a função PROGRAM AE

(1) Ajuste POWER a CAMERA ou MEMORY e, em seguida, pressione FN para ver PAGE1.
(2) Carregue em MENU e regule PROGRAM AE para o modo desejado em M (pág. 254).



Para volver a FN
Presione EXIT.

Para desconectar la función PROGRAM AE
Seleccione AUTO en PROGRAM AE en los ajustes del menú.

Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

Para desativar PROGRAM AE
Seleccione AUTO em PROGRAM AE nos parâmetros do menu.

Utilización de la función de exposición automática programada (PROGRAM AE)

Notas

- Como su videocámara se ajustará para enfocar solamente motivos situados de media a gran distancia, no podrá tomar primeros planos en los modos siguientes:
  – SPOTLIGHT
  – SPORTS
  – BEACH&SKI
- Su videocámara se ajustará para enfocar solamente motivos distantes en los modos siguientes:
  – SUNSETMOON
  – LANDSCAPE
- Las funciones siguientes no funcionan en el modo PROGRAM AE:
  – Colour Slow Shutter
  – SLOW SHTR
  – OLD MOVIE
  – BOUNCE
- El modo PROGRAM AE no funciona en los siguientes casos (el indicador parpadeará):
  – Para ajustar NIGHTSHOT en ON.
  – Para grabar imágenes en un "Memory Stick" utilizando la función MEMORY MIX.
- Cuando se pone el selector POWER en MEMORY, SPORTS el modo de aprendizaje de deportes no funciona. (El indicador parpadeará.)

Cuando WHT BAL está en AUTO en los ajustes del menú

El equilibrio de blancos se ajustará aunque la función PROGRAM AE esté seleccionada.

Es posible ajustar las siguientes funciones mientras utiliza la función PROGRAM AE:

– Exposición
– Medidor de foco flexible

Si graba bajo un tubo de descarga, como una lámpara fluorescente, una lámpara de sodio o una lámpara de mercurio

Se puede producir un parpadeo o cambio de color en los siguientes modos. Si esto sucede, desactive la función PROGRAM AE:

– PORTRAIT
– SPORTS

Usando a função PROGRAM AE

Notas

- Pelo facto da sua videocâmara estar ajustada para focar somente motivos entre média a longa distância, não é possível realizar tomadas de cenas em primeiro plano nos seguintes modos:
  – SPOTLIGHT
  – SPORTS
  – BEACH&SKI
- A sua videocâmara está ajustada para focar somente motivos distantes nos seguintes modos:
  – SUNSETMOON
  – LANDSCAPE
- As seguintes funções não funcionam com PROGRAM AE:
  – Colour Slow Shutter
  – SLOW SHTR
  – OLD MOVIE
  – BOUNCE
- PROGRAM AE não funciona nos seguintes casos (o indicador pisca):
  – Ajuste NIGHTSHOT a ON.
  – Para gravar imagens em um «Memory Stick» usando MEMORY MIX.
- Se regular o selector POWER para MEMORY, SPORTS não é activado. (O indicador pisca.)

Enquanto WHT BAL estiver ajustado para AUTO nos parâmetros do menu

O equilíbrio do branco é ajustado mesmo que você selecione PROGRAM AE.

Você pode ajustar as seguintes funções enquanto usa PROGRAM AE:

– Exposição
– Medidor de ponto flexível

Se você gravar sob um tubo de descarga como, por exemplo, uma lâmpada fluorescente, uma lâmpada de sódio ou de mercúrio

As imagens podem tremer ou mudar de cor nos modos indicados abaixo. Se isto acontecer, desative a função PROGRAM AE:

– PORTRAIT
– SPORTS

Ajuste manual de la exposición

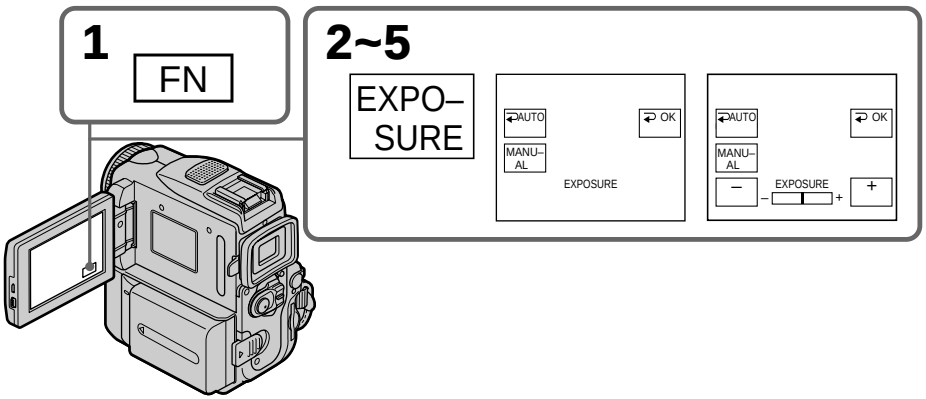
Puede ajustar y establecer la exposición. Normalmente, la exposición se ajusta automáticamente. Ajuste la exposición manualmente en los siguientes casos:
– El motivo está iluminado a contraluz
– Motivo brillante y fondo obscuro
– Para grabar fielmente imágenes obscuras (p. ej., escenas nocturnas)

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY y pulse FN para hacer que se visualice PAGE1.
(2) Prsione EXPOSURE. Aparecerá la pantalla de de ajuste de la exposición.
(3) Pulse MANUAL.
(4) Ajuste la exposición utilizando –/+.
– : para oscurecer
+ : para dar más brillo
(5) Presione ⮌ OK para volver a PAGE1.

Ajuste manual da exposição

Você pode ajustar e definir a exposição. Normalmente, a exposição é ajustada automaticamente. Ajuste a exposição manualmente nos seguintes casos:
– Motivo em contraluz
– Para gravar motivo claro e fundo escuro
– Para gravar imagens escuras (ex.: cenários nocturnos) com fidelidade

(1) Ajuste POWER a CAMERA ou MEMORY e, em seguida, pressione FN para ver PAGE1.
(2) Carregue em EXPOSURE. Aparece o écran de ajuste da exposição.
(3) Pressione MANUAL.
(4) Ajuste a exposição usando –/+.
– : para escurecer
+ : para clarear
(5) Carregue em ⮌ OK para retornar a PAGE1.



Para volver a FN
Presione EXIT.

Para volver al modo de exposición automática
Presione ⮌ AUTO para volver a PAGE1.

Nota
Si ajusta manualmente la exposición, las funciones siguientes no funcionarán:
– Colour Slow Shutter
– BACK LIGHT

Su videocámara volverá automáticamente al modo de exposición automática:
– Si cambia el modo de exposición automática programada (PROGRAM AE).
– Si desliza NIGHTSHOT hasta ON.

Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

Para retornar ao modo de exposição automática
Carregue em ⮌AUTO para retornar a PAGE1.

Nota
Quando você ajustar a exposição manualmente, as seguintes funções não funcionam:
– Colour Slow Shutter
– BACK LIGHT

A sua videocâmara retorna automaticamente ao modo de exposição automática:
– Caso altere o modo PROGRAM AE.
– Caso deslize NIGHTSHOT até ON.

Utilización de la función de medición del punto focal – Medidor de foco flexible

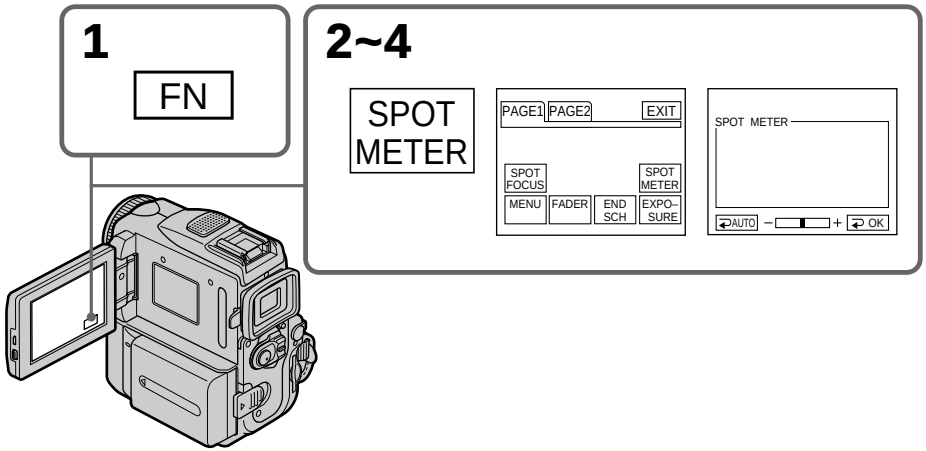
Usted podrá tomar fotos con la exposición apropiada automáticamente ajustada para el punto que desee enfocar y con su exposición fijada. Utilice la función Medidor de punto flexible en los casos siguientes:
– El motivo está iluminado a contraluz.
– Cuando existe un gran contraste entre el objeto y el fondo, como en el caso de una persona que está sobre un escenario, iluminada por un foco.

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY y pulse FN para hacer que se visualice PAGE1.
(2) Presione SPOT METER. Aparecerá la pantalla de SPOT METER.
(3) Presione el área deseada del cuadro de la pantalla de cristal líquido.
El indicador SPOT METER parpadeará en la pantalla de cristal líquido. Se ajustará la exposición del punto seleccionado.
(4) Presione ↩ OK para volver a PAGE1.

Utilizar a função de medição da luz de um ponto – Medidor de Holofote Flexível

Pode-se registar uma imagem com a exposição adequada e fixada automaticamente para o ponto exacto que se quer focalizar. Utilize a função de Medição flexível da intensidade de luz de um ponto nos casos seguintes:
– O motivo está em contraluz.
– Quando existe um contraste profundo entre o motivo e o fundo como no caso de um motivo sobre um palco e iluminado por um projector.

(1) Ajuste POWER a CAMERA ou MEMORY e, em seguida, pressione FN para ver PAGE1.
(2) Carregue em SPOT METER. O écran SPOT METER aparece.
(3) Prima a área desejada no quadro no écran LCD.
O indicador SPOT METER cintila no écran LCD. Significa que a exposição do ponto seleccionado está ajustado.
(4) Carregue em ↩ OK para retornar a PAGE1.



Para volver a FN
Presione EXIT.

Para volver al modo de exposición automática
Presione ↩ AUTO para volver a PAGE1.

Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

Para retornar ao modo de exposição automática
Carregue em ↩ AUTO para retornar a PAGE1.

Utilización de la función de medición del punto focal – Medidor de foco flexible

Nota

En el medidor de foco flexible no se pueden utilizar las siguientes funciones:
– Colour Slow Shutter
– BACK LIGHT
– Exposición
– Enfoque por puntos

El medidor de foco flexible se cancela automáticamente cuando:

– Si cambia el modo de exposición automática programada (PROGRAM AE).
– Si desliza NIGHTSHOT hasta ON.

Utilizar a função de medição da luz de um ponto – Medidor de Holofote Flexível

Nota

As seguintes funções não funcionam durante o Medidor de ponto flexível:
– Colour Slow Shutter
– BACK LIGHT
– Exposição
– Focagem de um ponto

O medidor de ponto flexível é cancelado automaticamente:

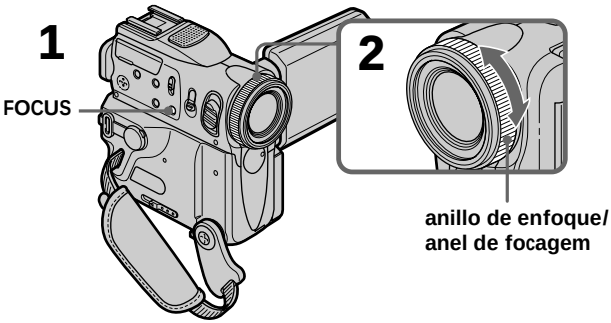
– Caso altere o modo PROGRAM AE.
– Caso deslize NIGHTSHOT até ON.

Enfoque manual

Usted podrá obtener mejores resultados ajustando manualmente el enfoque en los casos siguientes. Normalmente, el enfoque se ajustará de forma automática.

- El modo de enfoque automático no será efectivo al videofilmar:
  - motivos a través de un vidrio con gotas de agua
  - rayas horizontales
  - motivos con poco contraste con fondos tales como paredes o el cielo
- Cuando desee cambiar el enfoque de un motivo de primer plano a otro de fondo
- Videofilmación de un motivo estacionario utilizando un trípode

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY y pulse FOCUS ligeramente. Aparecerá el indicador ☞.
(2) Gire el anillo de enfoque hasta enfocar con nitidez.



Para volver al modo de enfoque automático

Presione ligeramente FOCUS para hacer que desaparezca el indicador ☞, ▲ o 👤.

Focagem manual

Melhores resultados podem ser obtidos mediante o ajuste manual da focagem nos casos a seguir. Normalmente, a focagem é automaticamente ajustada.

- O modo de focagem automática não será efectivo durante a filmagem de:
  - motivos através de vidros cobertos de gotas d'água
  - listras horizontais
  - motivos com pouco contraste e fundo tal como parede ou céu
- Quando se quer alterar o foco de um objecto localizado num plano à frente para um objecto no fundo
- Filmagem de um motivo estacionário com utilização de tripé

(1) Ajuste POWER a CAMERA ou MEMORY e, em seguida, pressione FOCUS ligeiramente. O indicador ☞ é exibido.
(2) Gire o anel de focagem para tornar nítido o foco.

Para retornar ao modo de focagem automática

Carregue em FOCUS levemente para apagar o indicador ☞, ▲ ou 👤.

Enfoque manual

Para videofilmar motivos distantes

Al pulsar FOCUS a fondo, el enfoque se convierte en infinito y aparece el indicador ▲. Cuando suelte FOCUS, su videocámara volverá al modo de enfoque manual. Utilice este modo cuando su videocámara enfoque motivos cercanos al intentar videofilmar un motivo distante.

Para enfocar con precisión

Resultará más fácil enfocar un motivo si ajusta el zoom para enfocar en "W" (gran angular) después de haber enfocado en la posición "T" (telefoto).

Para videofilmar cerca del motivo

Enfoque en el extremo de la posición "W" (gran angular).

☞ cambiará de la forma siguiente:

▲ cuando videofilme un motivo distante.
👤 cuando el motivo esté demasiado cerca como para poder enfocarlo.

Focagem manual

Para gravar objectos distantes

Quando carregar com mais força em FOCUS, pode focar até ao infinito e o indicador ▲ aparece. Quando se libera FOCUS, esta videocâmara retorna ao modo de focagem manual. Utilize este modo quando a sua videocâmara focalizar objectos próximos, embora esteja a tentar filmar um objecto distante.

Para focar com precisão

É mais fácil focar o motivo, se o zoom for regulado para filmar em «W» (grande angular) após a focagem na posição «T» (telefoto).

Quando se filma perto do motivo

Efectue a focagem na extremidade da posição «W» (grande angular).

☞ altera-se como segue:

▲ durante a gravação de um motivo distante.
👤 quando o objecto estiver demasiadamente perto para ser focado.

Utilización de la función de enfoque por puntos – Enfoque por puntos

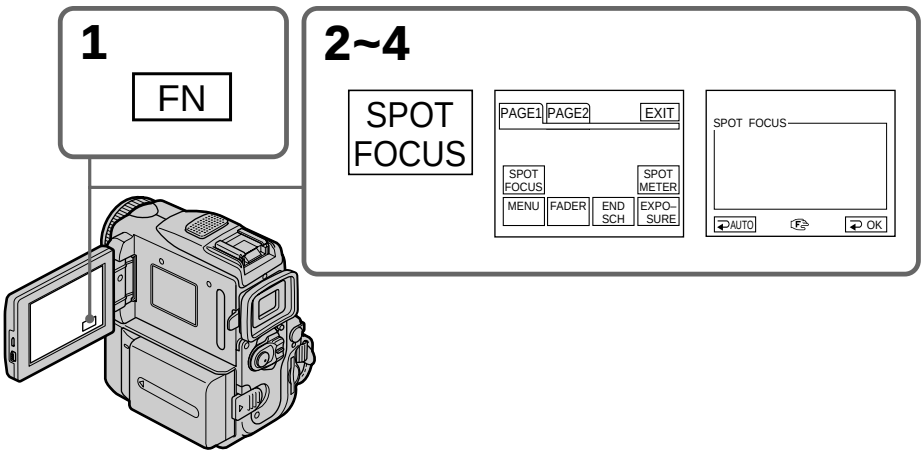
Es posible tomar fotografías con el foco apropiado automáticamente ajustado para el punto que desee enfocar y con su exposición fijada.

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY y pulse FN para hacer que se visualice PAGE1.
(2) Pulse SPOT FOCUS. Aparecerá la pantalla SPOT FOCUS.
(3) Pulse el área deseada del cuadro de la pantalla de cristal líquido.
El indicador SPOT FOCUS parpadeará en la pantalla de cristal líquido. Se ajustará el foco del punto seleccionado.
(4) Pulse ⮐ OK para volver a PAGE1.

Utilizar a função de focagem de um ponto – Focagem de ponto

Você pode capturar uma imagem com a focagem apropriada, automaticamente, somente do ponto que você deseja focar e com a respectiva focagem fixa.

(1) Ajuste POWER a CAMERA ou MEMORY e, em seguida, pressione FN para ver PAGE1.
(2) Pressione SPOT FOCUS. É exibida a tela SPOT FOCUS.
(3) Pressione a área desejada na moldura da tela LCD.
O indicador SPOT FOCUS pisca na tela LCD. A focagem do ponto que você selecionou é ajustada.
(4) Pressione ⮐ OK para retornar à PAGE1.



Para volver a FN
Pulse EXIT.

Para volver al modo de enfoque automático
Pulse ⮐ AUTO para volver a PAGE1.

Nota
Esta función no se puede utilizar durante PROGRAM AE.

Para retornar a FN
Pressione EXIT.

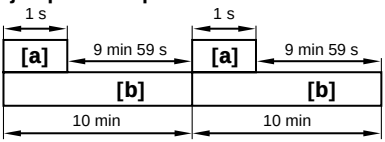
Para retornar ao modo auto-foco
Pressione ⮐ AUTO para retornar à PAGE1.

Nota
Não pode utilizar a focagem de um ponto durante o modo PROGRAM AE.

Videofilmación a intervalos

Usted podrá videofilmar a intervalos haciendo que la videocámara entre automáticamente en la secuencia de grabación y espera. Usted podrá obtener una excelente videofilmación del crecimiento de flores, motivos emergentes etc., con esta función.

Ejemplo/Exemplo



[a] REC TIME
[b] INTERVAL

(1) En modo de espera, pulse FN para visualizar PAGE1.
(2) Pulse MENU, ajuste INT. REC en SET en y, a continuación, pulse EXEC (pág. 247).
(3) Ajuste INTERVAL y REC TIME.
① Presione ↓/↑ para seleccionar INTERVAL, y después presione EXEC.
② Presione ↓/↑ para seleccionar el tiempo de intervalo deseado, y después presione EXEC.
Tiempo: 30SEC ↔ 1MIN ↔ 5MIN ↔ 10MIN
③ Presione ↓/↑ para seleccionar REC TIME, y después presione EXEC.
④ Presione ↓/↑ para seleccionar el tiempo de grabación deseado, y después presione EXEC.
Tiempo: 0.5SEC ↔ 1SEC ↔ 1.5SEC ↔ 2SEC
⑤ Presione ↩ RET.

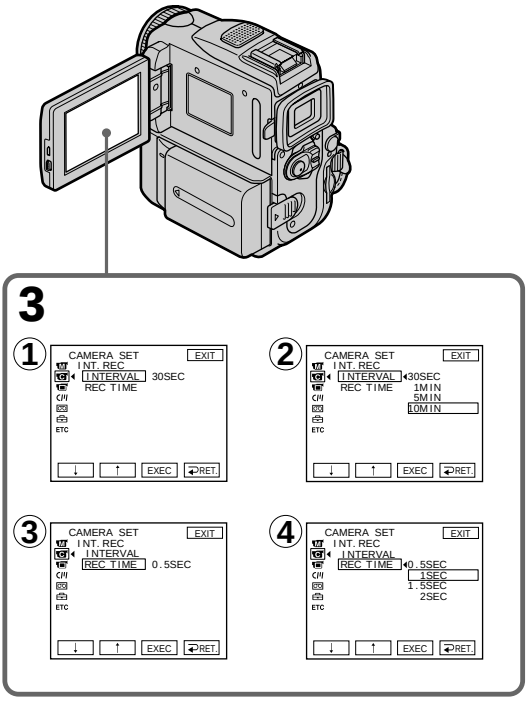
Gravação com inserção de intervalos

Pode-se efectuar uma gravação com lapso de tempo mediante o ajuste da videocâmara para gravar e esperar em sequências automaticamente. É possível obter uma excelente gravação de florações, reaparições de astros, etc., com esta função.

[a] REC TIME
[b] INTERVAL

(1) No modo de espera, carregue em FN para que apareça PAGE1.
(2) Carregue em MENU, depois regule INT. REC para SET em e carregue em EXEC (pág. 255).
(3) Ajuste INTERVAL e REC TIME.
① Carregue em ↓/↑ para seleccionar INTERVAL, e então prima EXEC.
② Carregue em ↓/↑ para seleccionar o tempo de intervalo desejado e então prima EXEC.
Tempo: 30SEC ↔ 1MIN ↔ 5MIN ↔ 10MIN
③ Carregue em ↓/↑ para seleccionar REC TIME e então prima EXEC.
④ Carregue em ↓/↑ para seleccionar o tempo de gravação desejado e então prima EXEC.
Tempo: 0.5SEC ↔ 1SEC ↔ 1.5SEC ↔ 2SEC
⑤ Carregue em ↩ RET.

Videofilmación a intervalos



(4) Ajuste INT. REC a ON, y después presione EXEC.

(5) Presione EXIT para volver a FN.
En la pantalla parpadeará el indicador INTERVAL.

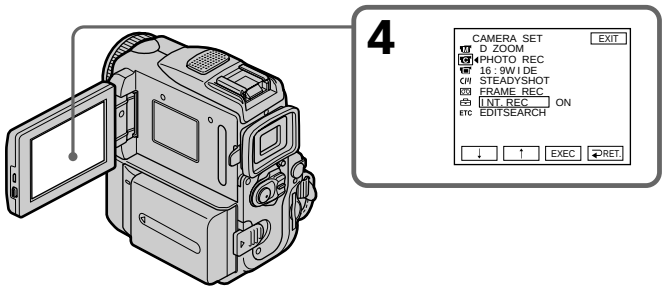
(6) Presione START/STOP para iniciar la videofilmación a intervalos.
El indicador INTERVAL se ilumina.

Gravação com inserção de intervalos

(4) Ajuste INT. REC a ON e então prima EXEC.

(5) Carregue em EXIT para retornar a FN.
O indicador INTERVAL cintila no écran.

(6) Carregue em START/STOP para iniciar a gravação com inserção de intervalos.
O indicador INTERVAL acende-se.



Videofilmación a intervalos

Para cancelar la videofilmación a intervalos

Realice lo siguiente:
– Ajuste INT. REC a OFF en los ajustes del menú.
– Ponga el selector POWER en otro modo que no sea CAMERA.

Para realizar una grabación normal durante la grabación a intervalos

Pulse START/STOP. El indicador INTERVAL parpadeará y la grabación normal se iniciará. Si pulsa START/STOP de nuevo, la grabación normal finalizará y volverá a la pantalla del paso 5.

Nota

No se puede realizar la grabación a intervalos durante la grabación de películas MPEG.

Tiempo de grabación

Es posible que exista cierta discrepancia en el tiempo de grabación de hasta +/– 6 fotogramas con respecto al tiempo seleccionado.

Gravação com inserção de intervalos

Para cancelar a gravação com inserção de intervalos

Efectue um dos seguintes procedimentos:
– Ajuste INT. REC a OFF nos parâmetros do menu.
– Ajuste POWER para qualquer modo exceto CAMERA.

Para executar a gravação normal durante a gravação de intervalos

Pressione START/STOP. O indicador INTERVAL pisca e a gravação normal é iniciada. Pressione novamente START/STOP e, em seguida, a gravação normal termina e retorna à tela no passo 5.

Nota

Não pode fazer intervalos durante a gravação de filmes MPEG.

Tempo de gravação

Pode haver alguma discrepância no tempo de gravação de até +/– 6 quadros do tempo seleccionado.

Videofilmación por fotogramas – Grabación de fotogramas

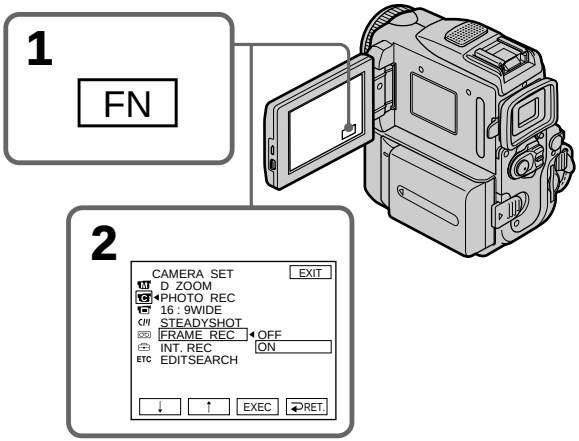
Puede realizar una grabación con efecto de dibujos animados utilizando la grabación de fotogramas. Para crear este efecto, mueva alternativamente el motivo un poco y realice la grabación de un fotograma. Se recomienda que utilice un trípode y que utilice la videocámara mediante el mando a distancia después del paso 4.

(1) En modo de espera, pulse FN para visualizar PAGE1.
(2) Pulse MENU y, a continuación, ajuste FRAME REC en ON en (pág. 247).
(3) Presione EXIT para volver a FN.
El indicador FRAME REC se encenderá.
(4) Presione START/STOP para iniciar la grabación de fotogramas. La videocámara realiza una grabación durante aproximadamente seis fotogramas y vuelve al modo de espera.
(5) Mueva el motivo y repita la operación desde el paso 4.

Gravação quadro-a-quadro – Gravação de quadros

Você pode fazer uma gravação com um efeito animado de interrupção do movimento, usando a gravação de quadros. Para criar este efeito, mova o objeto alternadamente um pouco e faça uma gravação de quadros. Recomendamos que você use um tripé e opere a câmera com o controle remoto, após o passo 4.

(1) No modo de espera, carregue em FN para que apareça PAGE1.
(2) Carregue em MENU e regule FRAME REC para ON em (pág. 255).
(3) Carregue em EXIT para retornar a FN.
O indicador FRAME REC acende-se.
(4) Carregue em START/STOP para iniciar a gravação com quadros. A câmara de vídeo grava cerca de seis fotogramas e depois volta ao modo de espera.
(5) Mova o objecto e repita o passo 4.



Videofilmación por fotogramas – Grabación de fotogramas

Para cancelar la grabación de fotogramas

Realice los siguiente:
– Ajuste FRAME REC a OFF en los ajustes del menú.
– Ponga el selector POWER en otro modo que no sea CAMERA.

Notas

- El tiempo restante apropiado de la cinta no se indicará si utiliza constantemente esta función.
- No se puede realizar la grabación de fotogramas durante la grabación de películas MPEG.

Cuando utilice la grabación de fotogramas

El último fotograma grabado tiene una extensión superior a la de los demás.

Gravação quadro-a-quadro – Gravação de quadros

Para cancelar a gravação de quadros

Efectue um dos seguintes procedimentos:
– Ajuste FRAME REC a OFF nos parâmetros do menu.
– Ajuste POWER para qualquer modo exceto CAMERA.

Notas

- O tempo de fita restante correcto não será indicado, caso utilize esta função continuamente.
- Não pode fazer uma gravação de quadros durante a gravação de filmes MPEG.

Quando se utiliza a função de gravação com cortes

O último quadro gravado é maior que os outros quadros.

Utilización del visor

Es posible extraer el visor hasta que chasquee, dar la vuelta al panel de cristal líquido y replegarlo en el cuerpo de la videocámara con la pantalla de cristal líquido encarada hacia fuera. Puede utilizar el panel sensible al tacto utilizando el visor.
Utilice el visor en los siguientes casos:
Cuando utilice el brillo de la cámara y la función de aumento gradual y desvanecimiento (sólo en modo CAMERA) en la pantalla táctil mediante el visor.

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY. Extraiga el visor hasta que chasquee, dé la vuelta al panel de cristal líquido y repliéguelo en el cuerpo de la videocámara con la pantalla de cristal líquido encarada hacia afuera.
(2) Presione OFF. En la pantalla aparecerá el mensaje PANEL OFF.
(3) Presione OK. La pantalla de cristal líquido se apagará.
(4) Cuando esté utilizando el visor, pulse la pantalla de cristal líquido. Aparecerán EXPOSURE, OK, ON y FADER (sólo en modo CAMERA).
(5) Seleccione el elemento deseado, y después presione OK.

EXPOSURE: Ajuste la exposición presionando –/+.
FADER: Presione FADER hasta que se visualice el modo de aumento gradual/desvanecimiento deseado.
El indicador cambiará de la forma siguiente:
FADER → M. FADER → BOUNCE → MONOTOME → OVERLAP → WIPE → DOT → (sin indicador)

ON: La pantalla de cristal líquido se ilumina y pasa al modo de espejo.

Utilização do visor electrónico

Puxe para fora o visor eletrônico até ouvir um clique e, em seguida, vire o painel LCD para baixo e mova-o para o corpo da câmera, com a écran LCD virada para fora. Você pode usar o painel digital utilizando o visor eletrônico.
Use o visor eletrônico no seguinte caso:
Quando regular a luminosidade da câmara e o aparecimento gradual da imagem (apenas em CAMERA) no painel digital com o visor electrónico.

(1) Ajuste POWER a CAMERA ou MEMORY. Puxe para fora o visor eletrônico até ouvir um clique e, em seguida, vire o painel LCD para baixo e mova-o para o corpo da câmera, com a écran LCD virada para fora.
(2) Carregue em OFF. A mensagem PANEL OFF aparece no écran.
(3) Carregue em OK. O écran LCD desactiva-se.
(4) Usando o visor eletrônico, pressione a tela LCD. É exibido EXPOSURE, OK, ON e FADER (apenas em CAMERA).
(5) Seleccione o item desejado e então prima OK.

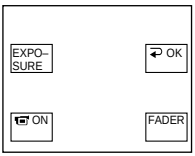
EXPOSURE: Ajuste a exposição premindo –/+.
FADER: Prima FADER até que o modo de fusão desejado seja indicado.
O indicador altera-se como segue:
FADER → M.FADER → BOUNCE → MONOTONE → OVERLAP → WIPE → DOT → (nenhum indicador)

ON: O visor LCD acende-se e passa ao Modo de imagem reflectida.

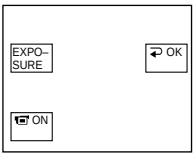
Utilización del visor

4

En CAMERA /
No modo CAMERA



En MEMORY /
No modo MEMORY



Para hacer que desaparezcan los botones de la pantalla de cristal líquido

Presione OK.

Notas

- No toque la pantalla de cristal líquido con las manos húmedas.
- No presione la pantalla de cristal líquido con objetos puntiagudos, como bolígrafos.
- Durante la reproducción en modo VCR o de memoria, no puede utilizar la pantalla táctil mediante el visor.

Para utilizar elementos que no estén visualizados

Devuelva la pantalla de cristal líquido y el visor a sus posiciones previas. Cambie los elementos utilizando la pantalla de cristal líquido.

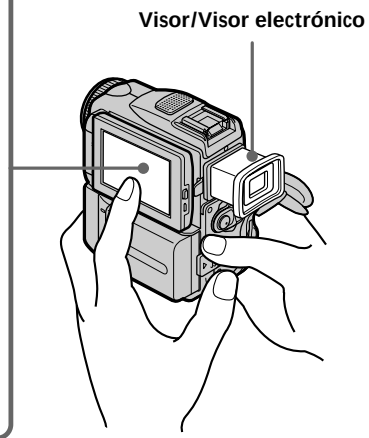
FN y OFF del visor

Estos botones aparecerán invertidos.

Tiempo de grabación disponible

Éste es el tiempo en el que se graban imágenes mediante el visor electrónico (pág. 25).

Utilização do visor electrónico



Para fazer as teclas no écran LCD desaparecerem

Carregue em OK.

Notas

- Não toque do écran LCD com as mãos molhadas.
- Não pressione o écran LCD com objectos pontudos tais como canetas.
- Durante a reprodução no videogravador ou na memória, não pode utilizar o painel digital com o visor electrónico.

Para operar os itens não exibidos

Ajuste o écran LCD e o visor electrónico de volta à posição prévia. Opere os itens usando o écran LCD.

FN e OFF no visor electrónico

Estas teclas aparecem invertidas.

Tempo de gravação disponível

É o tempo de que dispõe quando gravar imagens utilizando o visor electrónico (pág. 25).

Reproducción de una cinta con efectos de imagen

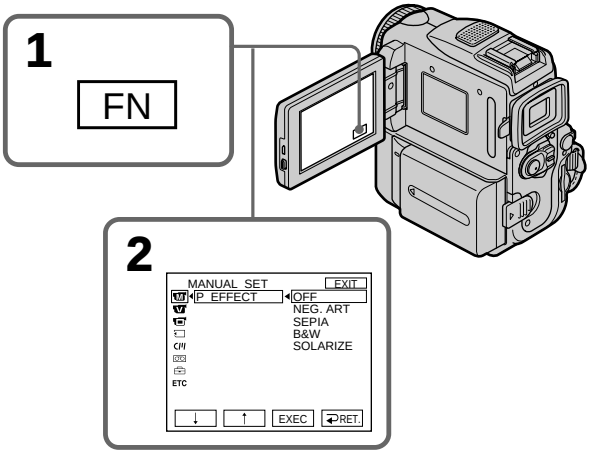
Durante la reproducción, usted podrá procesar una escena utilizando las funciones de efectos de imagen: NEG.ART, SEPIA, B&W y SOLARIZE.

(1) En modo de reproducción o de pausa de reproducción, pulse FN para visualizar PAGE1.
(2) Pulse MENU y, a continuación, ajuste P EFFECT en el modo deseado (pág. 246). Con respecto a los detalles sobre la función de cada efecto de imagen, consulte la página 74.

Reprodução de uma cassete com efeitos de imagem

Durante reproduções, pode-se processar uma cena através das funções de efeitos de imagem: NEG.ART, SEPIA, B&W e SOLARIZE.

(1) Durante a reprodução ou pausa na reprodução, carregue em FN para que apareça PAGE1.
(2) Carregue em MENU e regule P EFFECT para o modo desejado (pág. 254). Consulte a página 74 quanto aos detalhes sobre cada função de efeito de imagem.



Para volver a FN
Presione EXIT.

Para cancelar la función de efectos de imagen
Ajuste P EFFECT a OFF en los ajustes del menú.

Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

Para cancelar a função de efeito de imagem
Ajuste P EFFECT a OFF nos parâmetros do menu.

Reproducción de una cinta con efectos de imagen

Notas

- Usted no podrá procesar escenas externamente introducidas utilizando la función de efectos de imagen.
- Usted no podrá grabar imágenes en una cinta con su videocámara cuando las haya procesado con la función de efectos de imágenes. Grabe las imágenes en un “Memory Stick” (pág. 168, 183) o en una videograbadora utilizando la videocámara como reproductor.

Imágenes procesadas con la función de efectos de imagen

Las imágenes procesadas con la función de efecto de imagen no se emitirán a través de la interfaz i.LINK DV.

Cuando ponga el selector POWER en OFF (CHARGE) o pare la reproducción

La función de efectos de imagen se cancelará automáticamente.

Reprodução de uma cassete com efeitos de imagem

Notas

- Não é possível processar cenas introduzidas externamente usando-se a função de efeito de imagem.
- Não é possível gravar imagens numa cassete na sua videocâmara quando as tiver processado usando a função de efeito de imagem. Grave imagens num «Memory Stick» (pág. 168, 183) ou num videogravador, utilizando a câmara de vídeo como leitor.

Imagens processadas pela função de efeito de imagem

As imagens processadas utilizando a função de efeito de imagem não são emitidas através da interface de i.LINK DV.

Quando se ajusta o interruptor POWER a OFF (CHARGE) ou cessa a reprodução

A função de efeito de imagem é automaticamente cancelada.

Reproducción de una cinta con efectos digitales

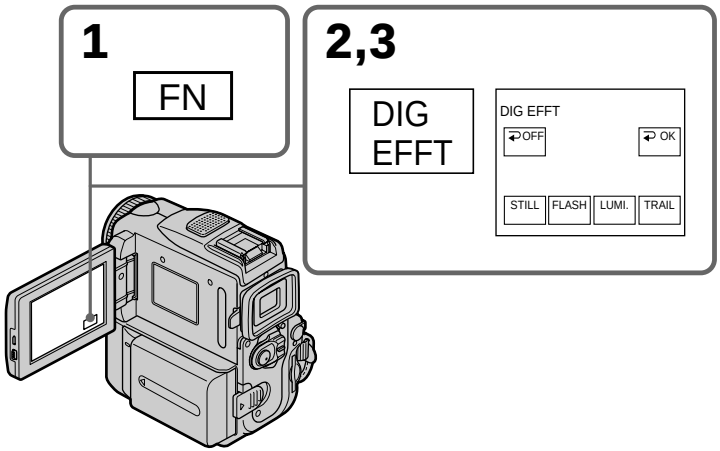
Durante la reproducción, usted podrá procesar una escena utilizando las funciones de efectos digitales: STILL, FLASH, LUMI. y TRAIL.

(1) En modo de reproducción o de pausa de reproducción, pulse FN y seleccione PAGE2.
(2) Presione DIG EFFT. Aparecerá la pantalla de selección del modo de efecto digital deseado.
(3) Seleccione el modo de efecto digital deseado. En STILL o LUMI., la imagen seleccionada se almacena en la memoria como una imagen fija.
(4) Presione –/+ para ajustar el efecto. Con respecto a los detalles, consulte la página 77.
(5) Presione ↩ OK para volver a PAGE2.

Reprodução de uma cassete com efeitos digitais

Durante reproduções, pode-se processar uma cena através das funções de efeitos digitais: STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL.

(1) Durante a reprodução ou pausa na reprodução, carregue em FN e seleccione PAGE2.
(2) Carregue em DIG EFFT. Aparece o écran de selecção do modo de efeito digital desejado.
(3) Seleccione um modo de efeito digital desejado. Nos modos de efeito STILL ou LUMI., a imagem cujo modo seleccionou é guardada na memória como uma imagem fixa.
(4) Carregue em –/+ para ajustar o efeito. Consulte a página 77 quanto aos pormenores.
(5) Carregue em ↩ OK para retornar a PAGE2.



Para volver a FN
Presione EXIT.

Para cancelar la función de efectos digitales
Presione ↩ OFF para volver a PAGE2.

Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

Para cancelar a função de efeito digital
Carregue em ↩ OFF para retornar a PAGE2.

Reproducción de una cinta con efectos digitales

Notas

- Usted no podrá procesar escenas introducidas externamente utilizando la función de efectos digitales.
- Usted no podrá grabar imágenes en una cinta con su videocámara cuando las haya procesado con la función de efectos digitales. Grabe las imágenes en un "Memory Stick" (pág. 168, 183) o en una videograbadora utilizando la videocámara como reproductor.

Imágenes procesadas con la función de efectos digitales

Las imágenes procesadas con la función de efecto digital no se emitirán a través de la interfaz i.LINK DV.

Cuando ponga el selector POWER en OFF (CHARGE) o pare la reproducción

La función de efectos digitales se cancelará automáticamente.

Reprodução de uma cassete com efeitos digitais

Notas

- Não é possível processar cenas introduzidas externamente usando-se a função de efeito digital.
- Não é possível gravar imagens numa cassete na sua videocâmara quando as tiver processado usando a função de efeito digital. Grave imagens num «Memory Stick» (pág. 168, 183) ou num videogravador, utilizando a câmara de vídeo como leitor.

Imagens processadas pela função de efeito digital

As imagens processadas pela função de efeito digital não saem através da interface de i.LINK DV.

Quando se ajusta o interruptor POWER a OFF (CHARGE) ou cessa a reprodução

A função de efeito digital é automaticamente cancelada.

Ampliación de imágenes grabadas en cintas – PB ZOOM en cinta

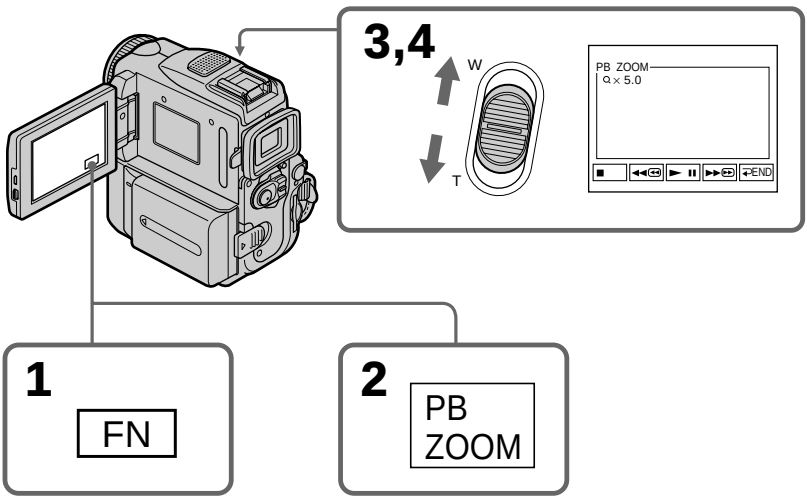
Usted podrá ampliar imágenes grabadas en una cinta. Además de la operación descrita aquí, su videocámara podrá ampliar las imágenes grabadas en un “Memory Stick” (pág. 203).

(1) En modo de reproducción o de pausa de reproducción, pulse FN para visualizar PAGE2.
(2) Presione PB ZOOM. Aparecerá la pantalla de PB ZOOM.
(3) Pulse el área que desea ampliar en la otra área de la pantalla PB ZOOM.
El área pulsada se moverá al centro de la pantalla y la imagen de reproducción se amplia hasta alcanzar aproximadamente el doble del tamaño. Si vuelve a pulsar la otra área, ésta se moverá al centro de la pantalla.
(4) Ajuste el tamaño del zoom mediante la palanca del zoom.
Puede seleccionar el tamaño del zoom de aproximadamente 1,1 a cinco veces su tamaño normal.
W: Disminuir el tamaño del zoom.
T: Aumentar el tamaño del zoom.

Ampliação de imagens gravadas em cassetes – PB ZOOM em cassete

Imagens gravadas em cassetes podem ser ampliadas. Além das operações descritas, a sua videocâmara pode ampliar imagens estáticas gravadas em «Memory Stick»s (pág. 203).

(1) Durante a reprodução ou pausa na reprodução, carregue em FN e seleccione PAGE2.
(2) Carregue em PB ZOOM. Aparece o écran PB ZOOM.
(3) Pressione a área que você deseja aumentar na moldura na tela PB ZOOM.
A área que você pressionou move-se para o centro da tela e a imagem reproduzida fica aproximadamente com o dobro do tamanho. Se você pressionar a outra área novamente, a área move-se para o centro da tela.
(4) Regule o rácio de zoom com o selector do zoom.
Pode seleccionar o rácio de zoom de aproximadamente 1,1 a cinco vezes as próprias dimensões.
W: Diminui o coeficiente de zoom.
T: Aumenta o coeficiente de zoom.



Para cancelar la función PB ZOOM
Presione ⮌ END.

Para cancelar a função PB ZOOM
Carregue em ⮌ END.

Ampliación de fotos grabadas en cintas – PB ZOOM en cinta

Notas

- Usted no podrá procesar escenas externamente introducidas utilizando la función PB ZOOM.
- Usted no podrá grabar imágenes en una cinta con su videocámara cuando las haya procesado con la función PB ZOOM. Sin embargo, puede grabar imágenes en una videograbadora utilizando la videocámara como reproductor.
- No puede grabar imágenes en movimiento en un "Memory Stick" en la videocámara si se ha procesado la imagen utilizando el modo PB ZOOM de cintas.

La función PB ZOOM se cancelará automáticamente cuando utilice las funciones siguientes:

– Puesta del selector POWER en OFF (CHARGE).
– Parada de la reproducción.
– Inserción de "Memory Stick".

Imágenes del modo PB ZOOM

Las imágenes en el modo PB ZOOM no se emiten a través de la interfaz i, DV y la toma ψ (USB).

En reproducción PB ZOOM

Si pulsa DISPLAY/ TOUCH PANEL, desaparece el fotograma de la pantalla PB ZOOM. Usted no podrá mover la imagen ampliada hacia el centro de la pantalla.

Bordes de la imagen ampliada

Los bordes de la imagen ampliada no podrán visualizarse en el centro de la pantalla.

Ampliação de imagens gravadas em cassetes – PB ZOOM em cassete

Notas

- Não é possível processar cenas introduzidas externamente através da função PB ZOOM com esta videocâmara.
- Não é possível gravar imagens numa cassete na sua videocâmara quando as tiver processado usando a função PB ZOOM em cassete. No entanto, pode gravar imagens num videogravador utilizando a câmara de vídeo como leitor.
- Não pode gravar imagens em movimento num «Memory Stick», que colocou na câmara de vídeo, se tiver processado a imagem com a função PB ZOOM na cassete.

A função PB ZOOM é automaticamente cancelada quando se operam as seguintes funções:

– Ajuste do interruptor POWER a OFF (CHARGE).
– Paragem da reprodução.
– Insira um «Memory Stick».

Imagens no modo PB ZOOM

No modo PB ZOOM, as imagens não são enviadas através da interface i, de DV nem da tomada ψ (USB).

Em PB ZOOM

Se carregar em DISPLAY/ TOUCH PANEL, desaparece a moldura no ecrã PB ZOOM. Não é possível deslocar a imagem ampliada para o centro do écran.

Borda da imagem ampliada

A borda da imagem ampliada não pode ser exibida no centro do écran.

Localización rápida de una escena – ZERO SET MEMORY

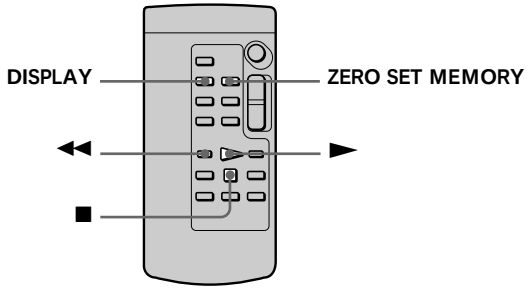
Su videocámara hará que la cinta avance o retroceda rápidamente para pararse automáticamente en la escena deseada que posea un valor de contador de “0:00:00”. Para esta operación, utilice el mando a distancia.

(1) En modo de reproducción, pulse DISPLAY en el mando a distancia si el contador no aparece en la pantalla.
(2) Presione ZERO SET MEMORY del mando a distancia en el punto que desee localizar más tarde. El contador mostrará “0:00:00” y el indicador ZERO SET MEMORY parpadeará.
(3) Cuando desee parar la reproducción, presione ■.
(4) Para rebobinar la cinta hasta el punto cero del contador de la cinta, presione ◀◀. La cinta se parará automáticamente cuando el contador de la cinta alcance aproximadamente cero. El indicador ZERO SET MEMORY desaparecerá y aparecerá el código de tiempo.
(5) Presione ►. La reproducción se iniciará desde el punto cero del contador.

Localizar rapidamente uma cena – ZERO SET MEMORY

A sua videocâmara busca automaticamente uma cena desejada que apresente o valor «0:00:00» no contador de fita. Utilize o telecomando para executar esta operação.

(1) Durante a reprodução e se o contador não aparecer no visor, carregue em DISPLAY no telecomando.
(2) Carregue em ZERO SET MEMORY no telecomando no ponto que deseja localizar posteriormente. O contador de fita mostra «0:00:00» e o indicador ZERO SET MEMORY passa a piscar.
(3) Carregue em ■ quando quiser parar a reprodução.
(4) Carregue em ◀◀ para rebobinar a fita até o ponto zero do contador de fita. A fita parará automaticamente quando o contador de fita atingir aproximadamente zero. O indicador ZERO SET MEMORY desaparece e o código de tempo aparece.
(5) Carregue em ►. A reprodução inicia-se a partir do ponto zero do contador de fita.



Notas

- Si presiona ZERO SET MEMORY antes de rebobinar la cinta la función de memorización de cero se cancelará.
- Puede existir una discrepancia de varios segundos entre el código de tiempo y el contador de la cinta.
- Cuando presione FN, el indicador ZERO SET MEMORY desaparecerá.

Si la cinta tiene una sección en blanco en las partes grabadas

Es posible que ZERO SET MEMORY no funcione correctamente.

Notas

- Quando se pressiona ZERO SET MEMORY antes de rebobinar a fita, a função de memória do ponto zero é cancelada.
- Pode haver uma discrepância de alguns segundos entre o código de tempo e o contador de fita.
- Quando se pressiona FN, o indicador ZERO SET MEMORY desaparece.

Se uma fita tiver uma porção em branco nos segmentos gravados

ZERO SET MEMORY pode não funcionar correctamente.

Búsqueda de los límites de una cinta grabada mediante el título – TITLE SEARCH

CM only

Si utiliza un videocasete con memoria de videocasete, podrá buscar los límites de la cinta grabada mediante el título. Para esta operación, utilice el mando a distancia.

Antes de la operación

Ponga CM SEARCH en ON en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es ON.)

(1) Ponga el selector POWER en VCR.
(2) Presione repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que aparezca el indicador TITLE SEARCH.
El indicador cambiará de la forma siguiente:
→TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH→PHOTO SCAN→ (sin indicador) →

(3) Presione ⏮ o ⏭ del mando a distancia para seleccionar el título para reproducción. Su videocámara iniciará automáticamente la reproducción de la escena que posea el título seleccionado.

Busca das delimitações da fita gravada pelo título – TITLE SEARCH

CM only

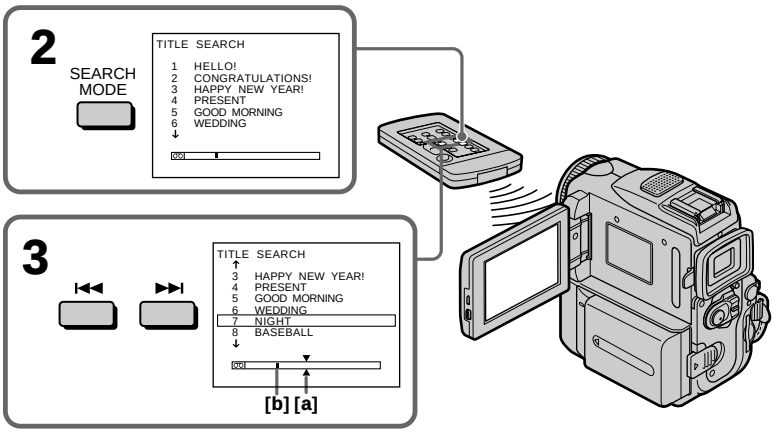
Caso utilize uma fita com memória de cassete, poderá buscar as delimitações da fita gravada pelo título. Utilize o telecomando para executar esta operação.

Antes da operação

Ajuste CM SEARCH a ON nos ajustes de menu. (O ajuste padrão é ON.)

(1) Ajuste o interruptor POWER a VCR.
(2) Carregue em SEARCH MODE no telecomando repetidamente, até que o indicador TITLE SEARCH apareça.
O indicador altera-se como segue:
→TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH→PHOTO SCAN→ (nenhum indicador) →

(3) Carregue em ⏮ ou ⏭ no telecomando para seleccionar o título para reprodução. A sua videocâmara inicia automaticamente a reprodução da cena que possui o título que foi seleccionado.



[a]: Punto real que está tratando de buscar
[b]: Punto actual en la cinta

[a]: Ponto real que se está a tentar localizar
[b]: Ponto presente da fita

Búsqueda de los límites de una cinta grabada mediante el título – TITLE SEARCH

Para parar la búsqueda

Presione ■ del mando a distancia.

Si utiliza un videocasete con memoria de videocasete

Usted no podrá superponer ni buscar un título.

Si una cinta tiene una parte en blanco entre dos secciones grabadas

Es posible que TITLE SEARCH no funcione correctamente.

Para superponer un título

Consulte la página 139.

Busca das delimitações da fita gravada pelo título – TITLE SEARCH

Para cessar a busca

Carregue em ■ no telecomando.

Caso utilize uma fita sem memória de cassete

Não será possível sobrepor ou buscar um título.

Se a cassete tiver uma parte em branco no meio das partes gravadas

TITLE SEARCH pode não funcionar correctamente.

Para sobrepor um título

Consulte a página 139.

Búsqueda de una grabación mediante la fecha – DATE SEARCH

La videocámara busca automáticamente el punto donde cambia la fecha de grabación y se inicia la reproducción a partir de este punto **(DATE SEARCH)**. Se recomienda utilizar una cinta con memoria de casete. Para esta operación utilice el mando a distancia.
Utilice esta función para comprobar dónde cambian las fechas o para editar la cinta en cada fecha de grabación.

Búsqueda de una fecha utilizando la memoria de videocasete

Antes de la operación

- Usted solamente podrá utilizar esta función cuando reproduzca una cinta con memoria de videocasete.
- Ponga CM SEARCH en ON en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es ON.)

(1) Ponga el selector POWER en VCR.
(2) Presione repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que aparezca el indicador DATE SEARCH.
El indicador cambiará de la forma siguiente:
→TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → (sin indicador) ┐
(3) Presione ⏮ o ⏭ del mando a distancia para seleccionar la fecha para reproducción.
Su videocámara iniciará automáticamente la reproducción al comienzo de la fecha deseada.

Busca de uma gravação pela data – DATE SEARCH

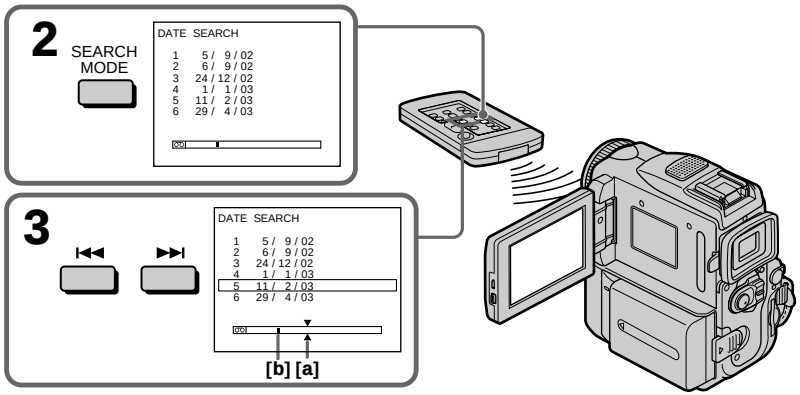
Sua câmera busca automaticamente o ponto onde muda a data de gravação e começa a reprodução a partir desse ponto **(DATE SEARCH)**. Para sua comodidade, utilize uma fita com memória. Utilize o controle remoto para efetuar esta operação.
Use esta função para checar onde as datas de gravação mudam ou para editar a fita em cada data de gravação.

Busca por data mediante utilização da memória de cassete

Antes da operação

- Pode-se utilizar esta função somente quando se reproduz uma fita com memória de cassete.
- Ajuste CM SEARCH a ON nos ajustes de menu. (O ajuste padrão é ON.)

(1) Ajuste o interruptor POWER a VCR.
(2) Carregue em SEARCH MODE no telecomando repetidamente, até que o indicador DATE SEARCH apareça.
O indicador altera-se como segue:
→TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → (nenhum indicador) ┐
(3) Carregue em ⏮ ou ⏭ no telecomando para seleccionar a data de reprodução.
A sua videocâmara inicia automaticamente a reprodução no início da data seleccionada.



[a]: Punto real que está tratando de buscar
[b]: Punto actual en la cinta

[a]: Ponto real que se está a tentar localizar
[b]: Ponto presente da fita

Búsqueda de una grabación mediante la fecha – DATE SEARCH

Para parar la búsqueda
Presione ■ del mando a distancia.

Nota
Si la grabación de un día es inferior a 2 minutos, es posible que su videocámara no encuentre con precisión el punto de cambio de la fecha de grabación.

Si una cinta posee una parte en blanco entre las secciones grabadas
Es posible que DATE SEARCH no funcione correctamente.

Memoria de videocasete
La memoria de videocasete de una cinta puede contener hasta 6 datos de fechas de grabación. Para buscar la fecha entre siete o más juegos de datos, consulte "Búsqueda de una fecha sin utilizar la memoria de videocasete".

Búsqueda de una fecha sin utilizar la memoria de videocasete

(1) Ponga el selector POWER en VCR.
(2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
(3) Pulse MENU y, a continuación, ajuste CM SEARCH en OFF en CM (pág. 251).
(4) Presione repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que aparezca el indicador DATE SEARCH.
El indicador cambiará de la forma siguiente:
→ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH →
(sin indicador) ← PHOTO SCAN ←
(5) Presione ⏮ del mando a distancia para buscar la fecha anterior o ⏭ del mando a distancia para buscar la siguiente. Su videocámara iniciará automáticamente la reproducción en el punto de cambio de fecha. Cada vez que presione ⏮ o ⏭ su videocámara buscará la fecha anterior o la siguiente.

Para parar la búsqueda
Pulse ■ en el mando a distancia o ■ en la videocámara.

Busca de uma gravação pela data – DATE SEARCH

Para cessar a busca
Carregue em ■ no telecomando.

Nota
Caso a gravação de um dia seja inferior a 2 minutos, a sua videocâmara poderá não localizar com precisão o ponto onde a data de gravação se altera.

Caso uma fita possua um trecho em branco entre segmentos gravados
DATE SEARCH pode não funcionar correctamente.

Memória de cassete
A memória de cassete numa fita pode conter até 6 dados de data de gravação. Caso busque a data em sete ou mais dados, consulte «Busca por data sem usar a memória de cassete».

Busca por data sem usar a memória de cassete

(1) Ajuste o interruptor POWER a VCR.
(2) Carregue em FN para exibir PAGE1.
(3) Carregue em MENU e regule CM SEARCH para OFF em CM (pág. 259).
(4) Carregue em SEARCH MODE repetidamente no telecomando, até que o indicador DATE SEARCH apareça.
O indicador altera-se como segue:
→ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH →
(nenhum indicador) ← PHOTO SCAN ←
(5) Carregue em ⏮ no telecomando para buscar a data prévia ou carregue em ⏭ no telecomando para buscar a data seguinte. A sua videocâmara começa a reprodução automaticamente no ponto onde a data se altera. Cada vez que se pressionar ⏮ ou ⏭, a sua videocâmara buscará pela data prévia ou seguinte.

Para cessar a busca
Carregue em ■ no telecomando ou em ■ na câmara de vídeo.

Búsqueda de fotos – PHOTO SEARCH/ PHOTO SCAN

Usted podrá buscar la imagen fija grabada en un videocasete deseada **(PHOTO SEARCH)**.
Usted también podrá buscar imágenes fijas una tras otra, independientemente de de la memoria de videocasete, y hacer que cada una se visualice automáticamente durante 5 segundos **(PHOTO SCAN)**. Para estas operaciones, utilice el mando a distancia.
Utilice esta función para comprobar o editar imágenes fijas.

Búsqueda de una foto utilizando la memoria de videocasete

Antes de la operación

- Usted solamente podrá utilizar esta función cuando reproduzca una cinta con memoria de videocasete.
- Ponga CM SEARCH en ON en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es ON.)

(1) Ponga el selector POWER en VCR.
(2) Pulse repetidamente SEARCH MODE en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador PHOTO SEARCH.
El indicador cambiará de la forma siguiente:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → (sin indicador)
(3) Presione ⏮ o ⏭ del mando a distancia para seleccionar la fecha para la reproducción. Su videocámara iniciará automáticamente la reproducción de la foto que posea la fecha seleccionada.

Busca por fotografias – PHOTO SEARCH/ PHOTO SCAN

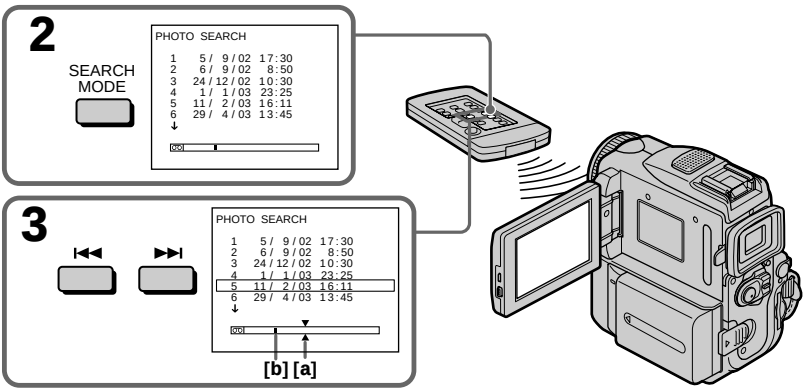
Pode-se buscar uma imagem estática gravada num fita **(PHOTO SEARCH)**.
Podem-se ainda explorar imagens estáticas uma após outra e, independentemente da memória de cassete, exibir cada imagem por 5 segundos automaticamente **(PHOTO SCAN)**. Utilize o telecomando para tais operações.
Use esta função para verificar ou editar imagens estáticas.

Busca de uma foto por meio da memória de cassete

Antes da operação

- Pode-se utilizar esta função somente quando se reproduz uma fita com memória de cassete.
- Ajuste CM SEARCH a ON nos ajustes de menu. (O ajuste padrão é ON.)

(1) Ajuste o interruptor POWER a VCR.
(2) Pressione várias vezes SEARCH MODE no controle remoto, até aparecer o indicador PHOTO SEARCH.
O indicador altera-se como segue:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → (nenhum indicador)
(3) Pressione ⏮ ou ⏭ no telecomando para seleccionar a data para reprodução. A sua videocâmara iniciará a reprodução automaticamente a partir da foto que possuir a data seleccionada.



[a]: Punto real que está tratando de buscar
[b]: Punto actual en la cinta

[a]: Ponto real que se está a tentar localizar
[b]: Ponto presente da fita

Búsqueda de fotos – PHOTO SEARCH/PHOTO SCAN

Para parar la búsqueda

Presione ■ del mando a distancia.

Búsqueda de fotos sin utilizar la memoria de videocasete

(1) Ponga el selector POWER en VCR.
(2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
(3) Pulse MENU y, a continuación, ajuste CM SEARCH en OFF en CM (pág. 251).
(4) Pulse repetidamente SEARCH MODE en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador PHOTO SEARCH.
El indicador cambiará de la forma siguiente:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH
(sin indicador) ← PHOTO SCAN
(5) Presione ⏮ o ⏭ del mando a distancia para seleccionar la fecha para la reproducción.
Cada vez que presione ⏮ o ⏭, su videocámara buscará automáticamente la fecha anterior o la siguiente.
Su videocámara iniciará automáticamente la reproducción de la foto.

Para parar la búsqueda

Pulse ■ en el mando a distancia o ■ en la videocámara.

Busca por fotografias – PHOTO SEARCH/PHOTO SCAN

Para cessar a busca

Carregue em ■ no telecomando.

Busca de uma foto sem usar a memória de cassete

(1) Ajuste o interruptor POWER a VCR.
(2) Carregue em FN para exibir PAGE1.
(3) Carregue em MENU e regule CM SEARCH para OFF em CM (pág. 259).
(4) Pressione várias vezes SEARCH MODE no controle remoto, até aparecer o indicador PHOTO SEARCH.
O indicador altera-se como segue:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH
(nenhum indicador) ← PHOTO SCAN
(5) Pressione ⏮ ou ⏭ no telecomando para seleccionar a foto para reprodução. Cada vez que ⏮ ou ⏭ for pressionada, a sua videocâmara buscará pela foto prévia ou seguinte.
A sua videocâmara iniciará automaticamente a reprodução da foto.

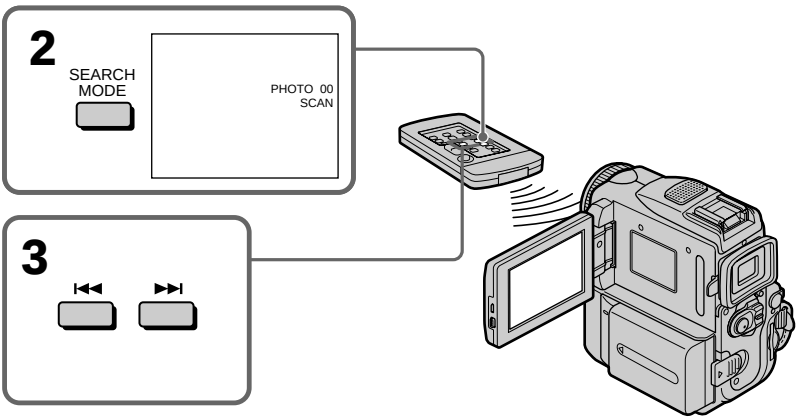
Para cessar a busca

Carregue em ■ no telecomando ou em ■ na câmara de vídeo.

Búsqueda de fotos – PHOTO SEARCH/PHOTO SCAN

Exploración de fotos

(1) Ponga el selector POWER en VCR.
(2) Presione repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que aparezca el indicador PHOTO SCAN.
El indicador cambiará de la forma siguiente:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH
(sin indicador) ← PHOTO SCAN
(3) Presione ⏮ o ⏭ del mando a distancia. Cada foto se reproducirá automáticamente durante unos 5 segundos.



Para parar la exploración

Pulse ■ en el mando a distancia o ■ en la videocámara.

Si una cinta posee una parte en blanco entre las secciones grabadas

Las funciones PHOTOSEARCH y PHOTOSCAN pueden no funcionar correctamente.

Número disponible de fotos que pueden buscarse utilizando la memoria de videocasete

El número disponible es de hasta 12 fotos. Sin embargo, usted podrá buscar 13 fotos o más utilizando la función de exploración de fotos.

Busca por fotografias – PHOTO SEARCH/PHOTO SCAN

Pesquisa de fotos

(1) Ajuste o interruptor POWER a VCR.
(2) Carregue em SEARCH MODE no telecomando repetidamente, até que o indicador PHOTO SCAN apareça.
O indicador altera-se como segue:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH
(nenhum indicador) ← PHOTO SCAN
(3) Carregue em ⏮ ou ⏭ no telecomando. Cada foto será reproduzida por cerca de 5 segundos automaticamente.

Para cessar a pesquisa

Carregue em ■ no telecomando ou em ■ na câmara de vídeo.

Caso uma fita possua um trecho em branco entre segmentos gravados

A função de busca de foto poderá não funcionar correctamente.

O número disponível de fotos que podem ser buscadas através da memória de cassete

O número disponível máximo é de 12 fotos. Entretanto, podem-se buscar 13 fotos ou mais usando-se a função de pesquisa de fotos.

Duplicación de una cinta

Utilizando el cable conector de audio/vídeo

Usted podrá duplicar o editar en una videograbadora conectada a su videocámara utilizando su videocámara como unidad de reproducción.
Conecte su videocámara a la videograbadora utilizando el cable conector de audio / vídeo suministrado con su videocámara.

Antes de la operación

- Ajuste DISPLAY a LCD en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es LCD.)
- Presione las teclas siguientes para hacer que desaparezca el indicador a fin de que no se superponga en la cinta editada:
  En su videocámara:
  DISPLAY / TOUCH PANEL
  En el mando a distancia:
  DISPLAY, DATA CODE, SEARCH MODE

(1) Inserte un videocasete en blanco (o uno que desee regrabar) en la videograbadora, e inserte el videocasete grabado en su videocámara.
(2) Conecte el cable de conexión de A / V a la toma de A / V. Prepare la videograbadora para grabación y ponga el selector de entrada en LINE.
Consulte el manual de instrucciones de la videograbadora.
(3) Coloque el interruptor POWER de la videocámara en la posición VCR.
(4) Ponga en reproducción la cinta grabada en su videocámara.
(5) Inicie la grabación en la videograbadora.
Consulte el manual de instrucciones de su videograbadora.

Duplicação de uma cassete

Utilização do cabo de ligação A/V

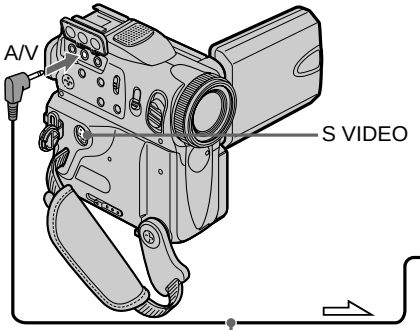
Pode-se copiar ou editar no videogravador ligado à sua videocâmara, usando a videocâmara como um leitor.
Ligue a sua videocâmara ao videogravador através do cabo de ligação A / V fornecido com esta videocâmara.

Antes da operação

- Ajuste DISPLAY a LCD nos parâmetros do menu. (A predefinição original é LCD.)
- Carregue nas teclas a seguir para fazer os indicadores desaparecerem, de forma que não sejam sobrepostos na fita editada:
  Na sua videocâmara:
  DISPLAY / TOUCH PANEL
  No telecomando:
  DISPLAY, DATA CODE, SEARCH MODE

(1) Insira uma cassete em branco (ou uma cassete em que deseja sobregravar) no videogravador e insira a cassete gravada dentro da sua videocâmara.
(2) Ligue o cabo de ligação de A / V à tomada A / V. Prepare o videogravador para a gravação e então ajuste o selector de entrada a LINE. Consulte o manual de instruções do videogravador.
(3) Ajuste POWER a VCR na sua câmera.
(4) Reproduza a fita gravada na sua videocâmara.
(5) Inicie a gravação no videogravador.
Consulte o manual de instruções do seu videogravador.

Duplicación de una cinta



Cable de conexión de audio / vídeo (incluido) /
Cabo de conexão A / V (fornecido)

: Flujo de la señal / Fluxo do sinal

Cuando haya finalizado la duplicación de la cinta

Presione ■ de su videocámara y de la videograbadora.

Usted podrá editar en videograbadoras compatibles con los sistemas siguientes

8 mm, Hi8, Digital8, VHS, S-VHS, VHSC, S-VHSC, Betamax, mini DV, DV o MICRO MV

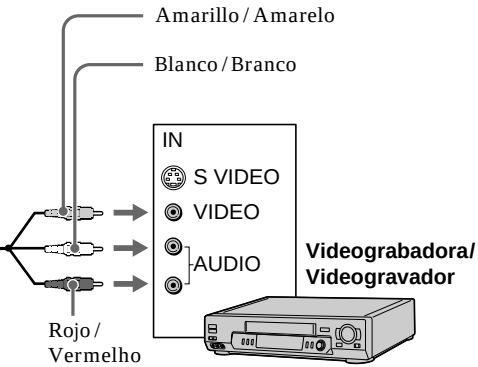
Si su videograbadora es de tipo monoaural

Conecte la clavija amarilla del cable conector de audio / vídeo a la toma de entrada de vídeo y la blanca o la roja a la toma de entrada de audio de la videograbadora o del televisor. Si conecta la clavija blanca, el sonido será el del canal izquierdo (L). Si conecta la clavija roja, el sonido será el del canal derecho (R).

Si su videograbadora posee toma de vídeo S

Para obtener imágenes de mayor calidad, realice la conexión con un cable de vídeo S (opcional). Con esta conexión no necesitará conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable conector de audio / vídeo. Conecte un cable de vídeo S (opcional) a las tomas S VIDEO de su videocámara y de la videograbadora.
Esta conexión producirá imágenes de mejor calidad que las del formato DV.

Duplicação de uma cassete



Quando tiver concluído a duplicação de uma cassete

Carregue em ■ tanto na videocâmara quanto no videogravador.

Pode-se editar em videogravadores que suportem os sistemas a seguir

8 mm, Hi8, Digital8, VHS, S-VHS, VHSC, S-VHSC, Betamax, mini DV, DV ou MICRO MV

Caso o seu videogravador seja do tipo monofónico

Ligue a ficha amarela do cabo de ligação A / V à tomada de entrada de vídeo e a ficha branca ou vermelha à tomada de entrada de áudio no videogravador ou no televisor. Quando a ficha branca for ligada, o áudio do canal esquerdo será exteriorizado e quando a ficha vermelha for ligada, o áudio do canal direito será exteriorizado.

Caso o seu videogravador possua uma tomada de vídeo S

As imagens poderão ser reproduzidas com maior fidelidade ao utilizar um cabo de vídeo S (opcional).
Com esta ligação, não é necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A / V.
Ligue um cabo de vídeo S (opcional) às tomadas S VIDEO tanto da sua videocâmara quanto do videogravador.
Esta ligação produz imagens em formato DV de melhor qualidade.

Duplicación de una cinta

Utilización de un cable i.LINK

Simplemente conecte el cable i.LINK (opcional) a la interfaz i DV de la videograbadora y a la toma DV IN de los productos DV. Con la conexión digital a digital, las señales de audio y vídeo se transmiten en forma digital para edición de gran calidad. Usted no podrá duplicar los títulos, los indicadores del visualizador, ni la memoria de videocasete. o las letras de la pantalla de índice de un "Memory Stick".
Ponga el selector de entrada de la videograbadora en la posición de entrada DV si la videograbadora dispone de selector de entrada.

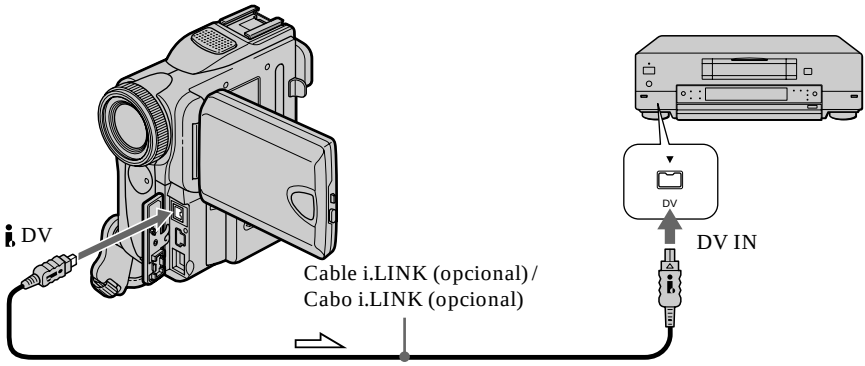
(1) Inserte un videocasete en blanco (o uno que desee regrabar) en la videograbadora, e inserte el videocasete grabado en su videocámara.
(2) Prepare la videograbadora para grabación. Ponga el selector de entrada en LINE. Consulte el manual de instrucciones de la videograbadora.
(3) Coloque el interruptor POWER de la videocámara en la posición VCR.
(4) Ponga en reproducción la cinta grabada en su videocámara.
(5) Inicie la grabación en la videograbadora. Consulte el manual de instrucciones de la videograbadora.

Duplicação de uma cassete

Utilização do cabo i.LINK

Basta ligar o cabo i.LINK (opcional) à i interface de DV da câmara de vídeo e a DV IN do equipamento de DV. Com ligações digital-a-digital, sinais de vídeo e áudio são transmitidos na forma digital para edições de alta qualidade. Não é possível duplicar os títulos, os indicadores do mostrador, o conteúdo da memória de cassete nem as letras no écran de índex do «Memory Stick».
Ajuste o selector de entrada no videogravador à posição de entrada DV, se o videogravador estiver equipado com o selector de entrada.

(1) Insira uma cassete de vídeo em branco (ou uma cassete em que deseja sobregravar) dentro do videogravador e insira a cassete gravada (matriz) dentro da sua videocâmara.
(2) Prepare o videogravador para a gravação. Ajuste o selector de entrada a LINE. Consulte o manual de instruções do videogravador.
(3) Coloque o selector POWER na posição VCR, na câmara de vídeo.
(4) Reproduza a fita gravada na sua videocâmara.
(5) Inicie a gravação no videogravador. Consulte o manual de instruções do videogravador.



: Flujo de la señal / Fluxo do sinal

Cuando haya finalizado la duplicación de la cinta

Presione ■ de su videocámara y de la videograbadora.

Ao terminar a duplicação de uma fita

Carregue em ■ tanto na videocâmara quanto no videogravador.

Duplicación de una cinta

Usted podrá conectar una videograbadora solamente utilizando un cable i.LINK
Para más información sobre i.LINK, consulte la página 288.

Imágenes procesadas con el efecto de imágenes, el efecto digital o la función PB ZOOM
Las imágenes procesadas con la función de efecto de imagen, efecto digital o la función PB ZOOM no se emitirán a través de la interfaz i, DV.

Si graba imágenes de reproducción en modo de pausa con la interfaz i, DV
Las imágenes grabadas serán toscas. Además, cuando reproduzca las imágenes utilizando otro equipo de vídeo, es posible que éstas sufran fluctuaciones.

Duplicação de uma cassete

Pode-se ligar um videogravador somente usando o cabo i.LINK
Consulte a página 288 quanto a maiores informações sobre i.LINK.

Imagens processadas pelo efeito de imagem, o efeito digital ou a função PB ZOOM
As imagens processadas com o efeito de imagem, o efeito digital ou a função PB ZOOM não são emitidas através da interface de i, DV.

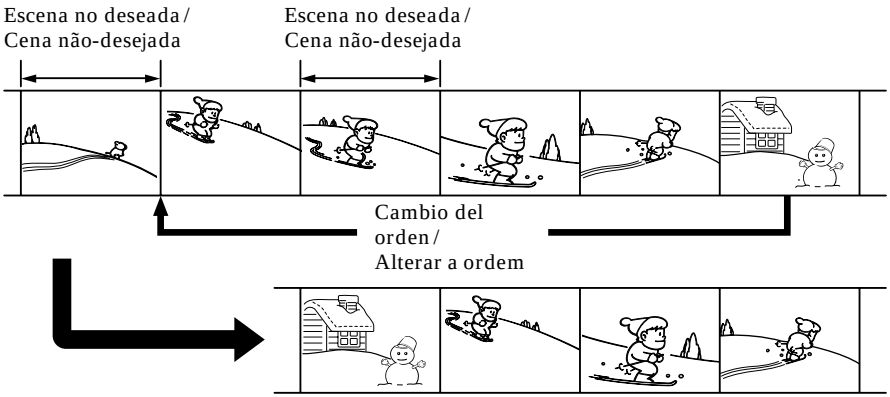
Se gravar uma imagem com uma pausa na reprodução com a interface de i, DV
A imagem gravada torna-se grosseira. E quando se reproduz tal imagem usando outro equipamento de vídeo, a imagem poderá tremular.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

Usted podrá duplicar las escenas seleccionadas (programas) para editarlas en una cinta sin utilizar su videograbadora.
Las escenas podrán seleccionarse por fotograma.
Usted podrá confeccionar hasta 20 programas.
La videocámara permite copiar desde el "Memory Stick". Consulte la página 187 para obtener más información.

Duplicação somente das cenas desejadas – Edição de programa digital (em fitas)

O utente pode duplicar cenas seleccionadas (programas) para a edição numa fita sem operar o videogravador.
As cenas podem ser seleccionadas por quadro.
É possível definir até 20 programas.
Sua câmera pode duplicar em «Memory Stick»s.
Consulte a página 187 para maiores informações.



Antes de utilizar la función de edición de programas digitales en cintas grabadas en otro equipo

Paso 1 Conexión de la videograbadora (pág. 114).
Paso 2 Ajuste de la videograbadora para utilizarla (pág. 114, 120).
Paso 3 Ajuste de la sincronización de la videograbadora (pág. 122).

Cuando vuelva a duplicar utilizando la misma videograbadora, podrá saltar los pasos 2 y 3.

Utilización de la función de edición de programas digitales en cintas grabadas en otro equipo

Operación 1 Confección de programa (pág. 124).
Operación 2 Edición digital del programa (Copia de una cinta) (pág. 126).

Antes de usar a edição do programa digital em fitas gravadas em outro equipamento

Passo 1 Ligação do videogravador (pág. 114).
Passo 2 Ajustando o videogravador para funcionar (pág. 114, 120).
Passo 3 Regular a sincronização do videogravador (pág. 122).

Quando for duplicar usando o mesmo videogravador novamente, poderá saltar os passos 2 e 3.

Usando a função de edição do programa digital em fitas gravadas em outro equipamento

Operação 1 Criação de programa (pág. 124).
Operação 2 Executar a montagem de um programa digital (Copiar uma cassete) (pág. 126).

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

Nota

Cuando edite vídeos digitales, las señales de funcionamiento de la videograbadora no se pueden enviar con LANC .

Paso 1: Conexión de la videograbadora

Usted podrá conectar un cable conector de audio / vídeo o un cable i.LINK.
Cuando utilice un cable conector de audio / vídeo, use los dispositivos indicados en la página 110.
Cuando utilice un cable i.LINK, conecte los dispositivos indicados en la página 111.

Si ha realizado la conexión utilizando un cable i.LINK

Con la conexión digital-digital, las señales de vídeo y audio se transmitirán en formato digital para poder realizar ediciones de gran calidad.

Paso 2: Ajuste de la videograbadora para funcionar con un cable conector de audio/vídeo

Para editar utilizando una videograbadora, transmita las señales de control mediante rayos infrarrojos al sensor de control de remoto de la misma.
Cuando realice la conexión utilizando un cable conector de audio / vídeo, siga los procedimientos **(1)** a **(4)** indicados a continuación para transmitir correctamente las señales de control.

Duplicação somente das cenas desejadas – Edição de programa digital (em fitas)

Nota

Quando você está editando vídeo digital, os sinais de operação para o VCR não podem ser enviados com LANC .

Passo 1: Ligação do videogravador

Pode-se ligar o cabo de ligação A / V ou o cabo i.LINK.
Quando utilizar o cabo de ligação A / V, ligue os aparelhos conforme ilustrado na página 110.
Quando utilizar o cabo i.LINK, ligue os aparelhos conforme ilustrado na página 111.

Caso efectue a ligação através de um cabo i.LINK

Com a ligação digital-a-digital, os sinais de vídeo e áudio são transmitidos na forma digital para edições de alta qualidade.

Passo 2: Configuração do videogravador para operar com o cabo de ligação A/V

Para editar usando o videogravador, envie o sinal de controlo por raios infravermelhos ao sensor remoto no videogravador.
Quando for ligar através do cabo de ligação A / V, siga o procedimento abaixo, de **(1)** a **(4)**, para enviar o sinal de controlo correctamente.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

(1) Introducción del código IR SETUP

① Ponga el selector POWER de su videocámara en VCR.
② Conecte la alimentación de la videograbadora conectada, y después ponga el selector de entrada en LINE.
Cuando conecte una videocámara, ponga su selector de alimentación en VCR/VTR.
③ Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
④ Pulse MENU, seleccione VIDEO EDIT en ETC y pulse EXEC (pág. 253).
⑤ Pulse ↓/↑ para seleccionar TAPE y, a continuación, pulse EXEC.
⑥ Pulse EDIT SET.
⑦ Pulse ↓/↑ para seleccionar CONTROL y, a continuación, pulse EXEC.
⑧ Pulse ↓/↑ para seleccionar IR y, a continuación, pulse EXEC.
⑨ Pulse ↓/↑ para seleccionar IR SETUP y, a continuación, pulse EXEC.
⑩ Pulse ↓/↑ para seleccionar el código IR SETUP de la videograbadora y, a continuación, pulse EXEC. Compruebe el código en "Acerca del código IR SETUP" (pág. 117).

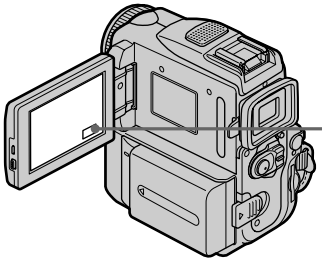
Duplicação somente das cenas desejadas – Edição de programa digital (em fitas)

(1) Definição do código IR SETUP

① Ajuste o interruptor POWER a VCR na sua videocâmara.
② Ligue o videogravador, e então ajuste o selector de entrada a LINE.
Quando for ligar uma videocâmara, ajuste o seu interruptor de alimentação a VCR/VTR.
③ Carregue em FN para indicar PAGE1.
④ Carregue em MENU, seleccione VIDEO EDIT em ETC e depois carregue em EXEC (pág. 261).
⑤ Pressione ↓/↑ para selecionar TAPE e, em seguida, pressione EXEC.
⑥ Pressione EDIT SET.
⑦ Pressione ↓/↑ para selecionar CONTROL e, em seguida, pressione EXEC.
⑧ Pressione ↓/↑ para selecionar IR e, em seguida, pressione EXEC.
⑨ Pressione ↓/↑ para selecionar IR SETUP e, em seguida, pressione EXEC.
⑩ Pressione ↓/↑ para selecionar o código IR SETUP do VCR e, em seguida, pressione EXEC. Verifique o código em «Acerca do código IR SETUP» (pág. 117).

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

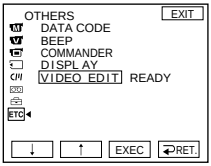
Duplicação somente das cenas desejadas – Edição de programa digital (em fitas)



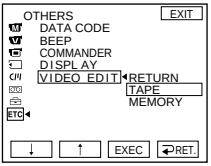
3

FN

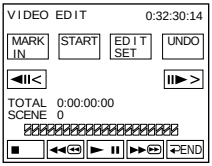
4



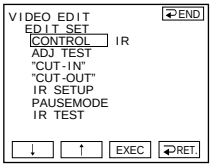
5



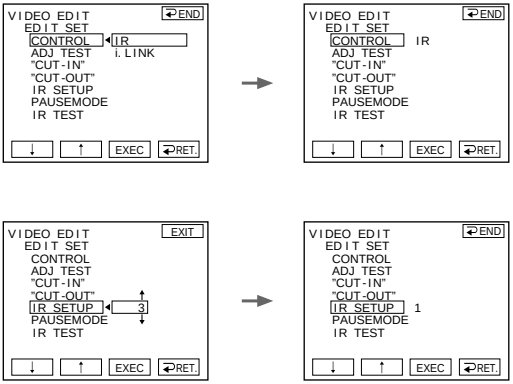
6



7



8~10



Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

Acerca del código IR SETUP
El código IR SETUP está almacenado en la memoria de su videocámara. Cerciórese de introducir el código correcto, dependiendo de su videograbadora. El número de código predeterminado es 3.

Marca/ Marca	Código IR SETUP/ Código IR SETUP
Sony	1, 2, 3, 4, 5, 6
Aiwa	47, 53, 54
Akai	50, 62, 74
Alba	73
Amstrad	73
Baird	30, 36
Blaupunkt	11, 83
Bush	74
CGM	36, 47, 83
Clatronic	73
Daewoo	26
Ferguson	76, 83
Fisher	73
Funai	80
Goldstar	47
Goodmans	26, 84
Grundig	9, 83
Hitachi	42, 56
ITT / Nokia Instant	36
JVC	11, 12, 15, 21
Kendo	47
Loewe	16, 47, 84
Luxor	89
Mark	26*
Matsui	47, 58*, 60
Mitsubishi	28, 29

* Televisor / videograbadora componente

Nota sobre el código IR SETUP
Usted no podrá realizar la edición digital de programas si la videograbadora no es compatible con códigos IR SETUP.

Duplicação somente das cenas desejadas – Edição de programa digital (em fitas)

Acerca do código IR SETUP
O código IR SETUP é armazenado na memória da sua videocâmara. Certifique-se de definir o código correcto, de acordo com o seu videogravador. O valor predefinido é o código número 3.

Marca/ Marca	Código IR SETUP/ Código IR SETUP
Nokia	36, 89
Nokia Oceanic	89
Nordmende	76
Okano	60, 62, 63
Orion	58*, 70
Panasonic	16, 78
Philips	83, 84, 86
Phonola	83, 84
Roadstar	47
SABA	21, 76, 91
Salora	89
Samsung	22, 32, 52, 93, 94
Sanyo	36
Schneider	10, 83, 84
SEG	73
Seleco	47, 74
Sharp	89
Siemens	10, 36
Tandberg	26
Telefunken	91, 92
Thomson	76, 100
Thorn	36, 47
Toshiba	40, 93
Universum	47, 70, 84, 92
W.W. House	47
Watoson	58, 83

* Televisor / Videogravador componente

Nota acerca do código IR SETUP
A Edição de programa digital não é realizável, caso o videogravador não suporte códigos IR SETUP.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

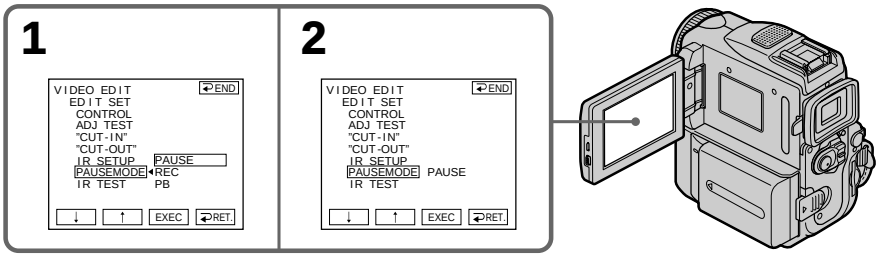
(2) Ajuste de los modos para cancelar la grabación en pausa en la videograbadora

① Pulse ↓/↑ para seleccionar PAUSEMODE y, a continuación, pulse EXEC.
② Pulse ↓/↑ para seleccionar el modo para cancelar la grabación en pausa en la videograbadora y, a continuación, pulse EXEC. La tecla correcta dependerá de su videograbadora. Consulte el manual de instrucciones de su videograbadora.

Duplicação somente das cenas desejadas – Edição de programa digital (em fitas)

(2) Definição dos modos para cancelar a pausa de gravação no videogravador

① Pressione ↓/↑ para selecionar PAUSEMODE e, em seguida, pressione EXEC.
② Pressione ↓/↑ para selecionar o modo para cancelar a pausa na gravação no videogravador e, em seguida, pressione EXEC.
A tecla correcta depende do seu videogravador. Consulte o manual de instruções do seu videogravador.



Teclas para cancelar la grabación en pausa en la videograbadora

Las teclas variarán dependiendo de su videograbadora. Para cancelar la grabación en pausa de su videograbadora:
– Seleccione PAUSE si la tecla para cancelar la grabación en pausa es ❚❚.
– Seleccione REC si la tecla para cancelar la grabación en pausa es ●.
– Seleccione PB si la tecla para cancelar la grabación en pausa es ►.

(3) Coloque el emisor de rayos infrarrojos de su videocámara encarado hacia el sensor de control remoto de la videograbadora

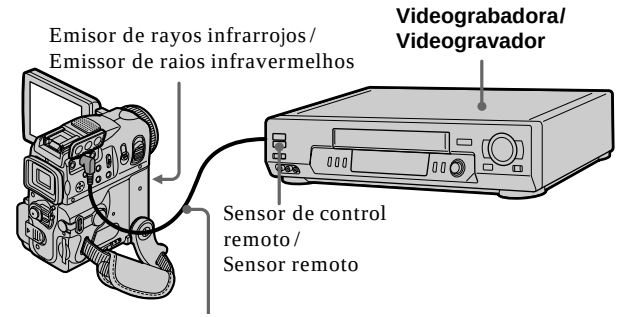
Coloque ambas unidades separadas unos 30 cm entre sí y elimine los obstáculos que pueda haber entre ellas.

As teclas para cancelar a pausa de gravação no videogravador

As teclas variam de acordo com o seu videogravador. Para cancelar a pausa de gravação do seu videogravador:
– Seleccione PAUSE, se a tecla para cancelar a pausa de gravação for ❚❚.
– Seleccione REC, se a tecla para cancelar a pausa de gravação for ●.
– Seleccione PB, se a tecla para cancelar a pausa de gravação for ►.

(3) Posicione o emissor de raios infravermelhos da sua videocâmara direccionando-o para o sensor remoto do videogravador

Instale os aparelhos separados cerca de 30 cm e remova quaisquer obstáculos entre os mesmos.



Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

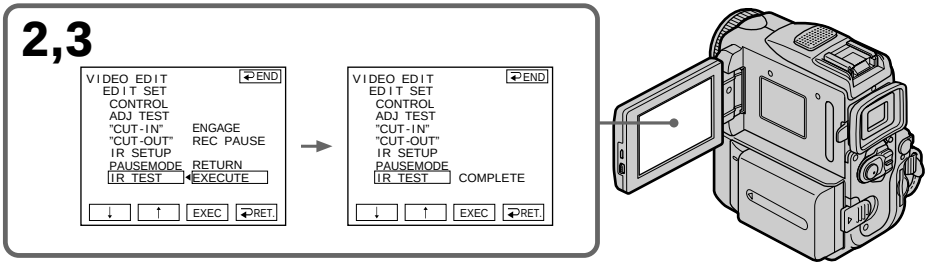
(4) Confirmación de la operación de la videograbadora

① Inserte un videocasete grabable en la videograbadora, y después ponga ésta en el modo de grabación en pausa.
② Pulse ↓/↑ para seleccionar IR TEST y, a continuación, pulse EXEC.
③ Pulse ↓/↑ para seleccionar EXECUTE y, a continuación, pulse EXEC.
Si la videograbadora empieza a grabar, la disposición de los equipos es correcta.
El indicador seleccionado para cancelar la grabación parpadeará en la pantalla de cristal líquido. Cuando finalice, el indicador cambiará a COMPLETE.

Duplicação somente das cenas desejadas – Edição de programa digital (em fitas)

(4) Confirmação da operação do videogravador

① Insira uma cassete gravável no videogravador e então ajuste o videogravador à pausa de gravação.
② Pressione ↓/↑ para selecionar IR TEST e, em seguida, pressione EXEC.
③ Pressione ↓/↑ para selecionar EXECUTE e, em seguida, pressione EXEC.
Se o VCR começar a gravação, então o ajuste está correto.
O indicador seleccionado para cancelar a pausa de gravação no videogravador cintilará no écran LCD. Quando terminar, o indicador mudará para COMPLETE.



Cuando la videograbadora no funcione correctamente

- Después de haber comprobado el código en "Acerca del código IR SETUP", vuelva a introducir tal código IR SETUP o PAUSEMODE.
- Coloque su videocámara y videograbadora separadas unos 30 cm por lo menos entre sí.
- Consulte el manual de instrucciones de su videograbadora.

Quando o videogravador não operar correctamente

- Após verificar o código em «Acerca do código IR SETUP», defina IR SETUP ou PAUSEMODE novamente.
- Coloque a sua videocâmara a um mínimo de 30 cm de distância do videogravador.
- Consulte o manual de instruções do seu videogravador.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

Paso 2: Ajuste de la videograbadora para funcionar con un cable i.LINK

Cuando realice la conexión utilizando un cable i.LINK (opcional), realice el procedimiento siguiente.

(1) Ponga el selector POWER de su videocámara en VCR.
(2) Conecte la alimentación de su videograbadora, y después ponga el selector de entrada en la entrada DV.
Cuando conecte una videocámara digital, ponga su selector de alimentación en VCR/VTR.
(3) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
(4) Pulse MENU, seleccione VIDEO EDIT en ETC y pulse EXEC (pág. 253).
(5) Pulse ↓/↑ para seleccionar TAPE y, a continuación, pulse EXEC.
(6) Pulse EDIT SET.
(7) Pulse ↓/↑ para seleccionar CONTROL y, a continuación, pulse EXEC.
(8) Pulse ↓/↑ para seleccionar i.LINK y, a continuación, pulse EXEC.

Duplicação somente das cenas desejadas – Edição de programa digital (em fitas)

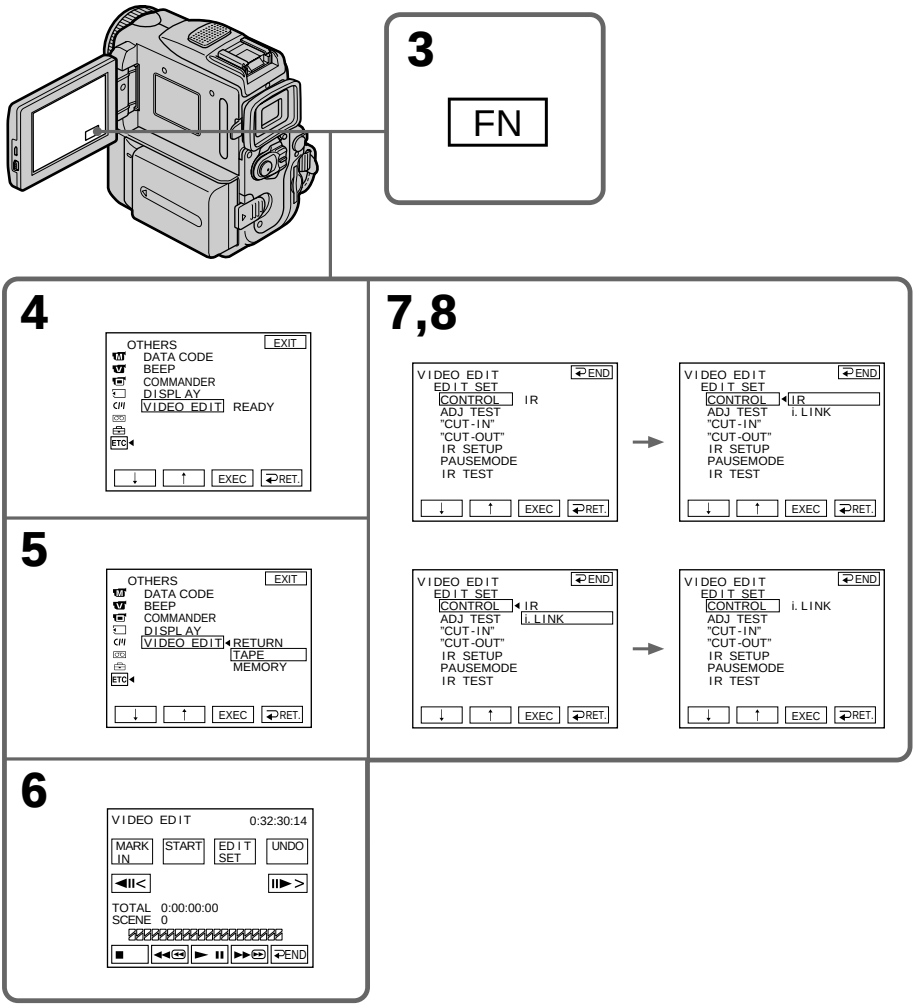
Passo 2: Configuração do videogravador para operar com o cabo i.LINK

Quando efectuar a ligação através do cabo i.LINK (opcional), siga o procedimento abaixo.

(1) Ajuste o interruptor POWER a VCR na sua videocâmara.
(2) Ligue o do videogravador e então ajuste o selector de entrada à entrada DV.
Quando for ligar uma videocâmara digital, ajuste o seu interruptor de alimentação a VCR/VTR.
(3) Carregue em FN para exibir PAGE1.
(4) Carregue em MENU, seleccione VIDEO EDIT em ETC e depois carregue em EXEC (pág. 261).
(5) Pressione ↓/↑ para selecionar TAPE e, em seguida, pressione EXEC.
(6) Pressione EDIT SET.
(7) Pressione ↓/↑ para selecionar CONTROL e, em seguida, pressione EXEC.
(8) Pressione ↓/↑ para selecionar i.LINK e, em seguida, pressione EXEC.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

Duplicação somente das cenas desejadas – Edição de programa digital (em fitas)



Nota

Cuando conecte la videocámara mediante un cable i.LINK, es posible que no pueda utilizar correctamente la función de copia dependiendo de la videograbadora.
Defina CONTROL como IR en los ajustes de menú de la videocámara.

Si realiza la conexión utilizando el cable i.LINK

No podrá copiar títulos ni los indicadores de pantalla.

Nota

Se efectuar as ligações com um cabo i.LINK, pode não conseguir utilizar correctamente a função de cópia, consoante o videogravador.
Regule CONTROL para IR nas programações do menu da câmara de vídeo.

Quando você conectar usando um cabo i.LINK

Você não pode duplicar os títulos e os indicadores do mostrador.

Paso 3: Ajuste de la sincronización de la videograbadora

Es posible ajustar la sincronización de la videocámara y la videograbadora.
Hágase con un bolígrafo y papel para tomar notas.
Antes de la utilización, extraiga el casete de la videocámara (si se ha insertado).

(1) Inserte un videocasete grabable en la videograbadora, y después ponga ésta en el modo de grabación en pausa.
Cuando seleccione i.LINK en CONTROL, la grabación en pausa no es necesaria.
(2) Pulse ↓/↑ para seleccionar ADJ TEST y, a continuación, pulse EXEC.
(3) Pulse ↓/↑ para seleccionar EXECUTE y, a continuación, pulse EXEC.
IN y OUT se graban en una imagen cinco veces cada uno para calcular los valores numéricos que permiten ajustar la sincronización.
El indicador EXECUTING parpadeará en la pantalla de cristal líquido. Cuando termine, el indicador cambiará a COMPLETE.
(4) Rebobine la cinta en la videograbadora y, a continuación inicie la reproducción a cámara lenta.
Anote los valores numéricos de apertura de cada IN y los valores numéricos de cierre de cada OUT.
(5) Calcule la media de cinco de los valores numéricos de apertura de cada IN y la media de los valores numéricos de cierre de cada OUT.
(6) Pulse ↓/↑ para seleccionar “CUT-IN” y, a continuación, pulse EXEC.
(7) Pulse ↓/↑ para seleccionar la media de los valores numéricos de IN y, a continuación, pulse EXEC.
Se configura la posición de inicio calculada para la grabación.
(8) Pulse ↓/↑ para seleccionar “CUT-OUT” y, a continuación, pulse EXEC.
(9) Pulse ↓/↑ para seleccionar la media de los valores numéricos de OUT y, a continuación, pulse EXEC.
Se configura la posición de parada calculada para la grabación.
(10) Pulse ↩ RET. para realizar la ejecución.

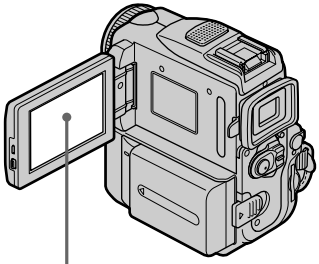
Passo 3: Regular a sincronização do videogravador

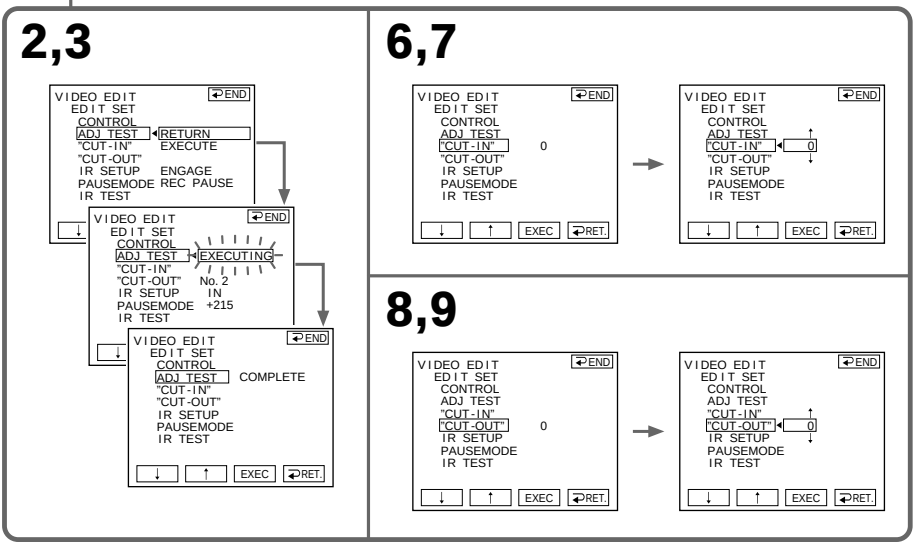
Pode regular a sincronização da câmara de vídeo e do videogravador.
Prepare uma caneta e um papel para anotações.
Antes da operação, ejete a cassete da sua câmera (se estiver inserida).

(1) Insira uma cassete gravável no videogravador e então ajuste o videogravador à pausa de gravação.
Quando você seleciona i.LINK em CONTROL, a pausa na gravação não é necessária.
(2) Pressione ↓/↑ para selecionar ADJ TEST e, em seguida, pressione EXEC.
(3) Pressione ↓/↑ para selecionar EXECUTE e, em seguida, pressione EXEC.
IN e OUT são gravados numa imagem, cinco vezes cada, para calcular os valores numéricos para regular a sincronização.
O indicador EXECUTING pisca no écran LCD. Quando terminar, o indicador muda para COMPLETE.
(4) Rebobine a fita no videogravador e depois comece a reprodução lenta.
Tome nota do valor numérico de abertura de cada IN e do valor numérico de fechamento de cada OUT.
(5) Calcule a média de cinco valores numéricos de abertura de cinco IN e da média de todos os valores numéricos de fechamento de cada OUT.
(6) Pressione ↓/↑ para selecionar «CUT-IN» e, em seguida, pressione EXEC.
(7) Pressione ↓/↑ para selecionar a média do valor numérico de IN e, em seguida, pressione EXEC.
A posição inicial calculada para gravação fica ajustada.
(8) Pressione ↓/↑ para selecionar «CUT-OUT» e, em seguida, pressione EXEC.
(9) Pressione ↓/↑ para selecionar a média do valor numérico de OUT e, em seguida, pressione EXEC.
A posição de parada calculada para gravação fica ajustada.
(10) Carregue em ↩ RET. para executar.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

Duplicação somente das cenas desejadas – Edição de programa digital (em fitas)





Para volver a FN

Pulse ⮌ END para volver a PAGE1 y, a continuación, pulse EXIT.

Notas

- Cuando realiza el paso 3, la imagen para ajustar la sincronización se graba durante aproximadamente 50 segundos.
- Si inicia la grabación desde el comienzo de la cinta, los primeros pocos segundos de la cinta es posible que no se graben adecuadamente. Cerciórese de dejar unos 10 segundos antes de iniciar la grabación.
- Cuando la unidad de grabación no pueda controlarse adecuadamente con el cable i.LINK, deja la conexión como ésta y realice los ajustes del cable conector A / V (pág. 114). Las señales de audio y vídeo se enviarán de forma digital.

Para retornar a FN

Carregue em ⮌ END para voltar a PAGE1 e carregue em EXIT.

Notas

- Quando concluir o passo 3, a imagem para regular a sincronização é gravada durante cerca de 50 segundos.
- Caso inicie a gravação bem no começo da fita, os primeiros segundos da fita poderão não ser gravados adequadamente. Certifique-se de deixar correr a fita por cerca de 10 segundos antes de iniciar a gravação.
- Quando o aparelho de gravação não puder ser operado correctamente pelo cabo i.LINK, deixe a ligação como está e efectue os ajustes do cabo de ligação A / V (pág. 114). Vídeo e áudio são enviados por sinais digitais.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

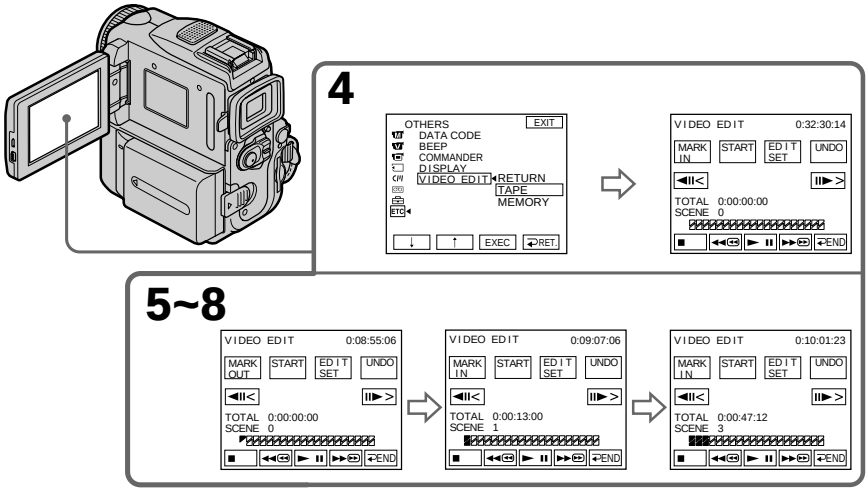
Operación 1: Confección de programa

(1) Inserte el videocasete para reproducción en su videocámara, y el que desee utilizar para grabación en la videograbadora.
(2) Presione FN para que se visualice PAGE1.
(3) Pulse MENU, seleccione VIDEO EDIT en ETC y, a continuación, pulse EXEC (pág. 253).
(4) Pulse ↓/↑ para seleccionar TAPE y, a continuación, pulse EXEC.
(5) Busque el principio de la primera escena que desee introducir utilizando los botones de control de vídeo de la pantalla de cristal líquido y, a continuación, active la reproducción en pausa. Puede ajustar con detalle fotograma por fotograma mediante |◄II< / |II►>.
(6) Presione MARK IN de la pantalla.
Se establecerá el punto IN del primer programa, y la parte superior de la marca del programa cambiará a azul claro.
(7) Busque el final de la primera escena que desee introducir utilizando los botones de control de vídeo de la pantalla de cristal líquido y, a continuación, active la reproducción en pausa. Puede ajustar con detalle fotograma por fotograma mediante |◄II< / |II►>.
(8) Presione MARK OUT de la pantalla.
Se establecerá el punto OUT del primer programa, y después la parte inferior de la marca del programa cambiará a azul claro.
(9) Repita los pasos 5 a 8.
Después de haber confeccionado un programa, la marca del mismo cambiará a azul claro. Usted podrá confeccionar 20 programas como máximo.

Duplicação somente das cenas desejadas – Edição de programa digital (em fitas)

Operação 1: Criação de programa

(1) Insira a cassete para reprodução dentro da sua videocâmara, e insira uma cassete para gravação dentro do videogravador.
(2) Carregue em FN para exibir PAGE1.
(3) Carregue em MENU, seleccione VIDEO EDIT em ETC e depois carregue em EXEC. (pág. 261).
(4) Pressione ↓/↑ para selecionar TAPE e, em seguida, pressione EXEC.
(5) Procure o início da primeira cena que você deseja inserir usando os botões de controle de vídeo do écran LCD e depois faça uma pausa na reprodução. Você pode fazer o ajuste fino de um quadro por vez com |◄II< / |II►>.
(6) Carregue em MARK IN no écran.
O ponto IN do primeiro programa é definido e a parte de cima da marca do programa altera-se para azul claro.
(7) Procure o final da primeira cena que você deseja inserir usando os botões de controle de vídeo do écran LCD e depois faça uma pausa na reprodução. Você pode fazer o ajuste fino de um quadro por vez com |◄II< / |II►>.
(8) Carregue em MARK OUT no écran.
O ponto OUT do primeiro programa é definido. Então, a base da marca do programa altera-se para azul claro.
(9) Repita os passos de 5 a 8.
Quando um programa for definido, a marca do programa mudará para azul claro. Pode-se definir um máximo de 20 programas.



Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

Borrado de un programa confeccionado

Borre en primer lugar la marca OUT, y después la marca IN del programa.

(1) Pulse UNDO.
(2) Pulse ERASE 1 MARK. La marca del último programa parpadea y aparece DELETE ?
(3) Pulse EXEC. Se borra el último programa ajustado.

Para cancelar el borrado

Presione CANCEL en el paso 3.

Borrado de todos los programas

(1) Pulse MENU, seleccione VIDEO EDIT en ETC en los ajustes del menú y, a continuación, pulse EXEC (pág. 253).
(2) Pulse ↓/↑ para seleccionar TAPE y, a continuación, pulse EXEC.
(3) Pulse UNDO.
(4) Pulse ERASE ALL. Parpadean todas las marcas de programa y aparece DELETE ?.
(5) Pulse EXEC. Se borran todos los programas ajustados.

Para cancelar el borrado de todos los programas

Presione CANCEL en el paso 5.

Para finalizar la confección de programas

Presione ⮐ END.
Los programas permanecerán almacenados hasta que extraiga el videocasete.

Nota

Usted no podrá utilizar la grabación durante la edición digital de programas.

En una parte en blanco de la cinta

Usted no podrá establecer puntos IN ni OUT.

Si hay una parte en blanco entre los puntos IN y OUT de la cinta

Es posible que el código de tiempo no se visualice correctamente.

Duplicação somente das cenas desejadas – Edição de programa digital (em fitas)

Apagamento do programa definido

Apague a marca OUT primeiro e então a marca IN do último programa.

(1) Pressione UNDO.
(2) Pressione ERASE 1 MARK. A marca do último programa seleccionado começa a piscar e DELETE ? aparece no visor.
(3) Pressione EXEC. O último programa regulado é eliminado.

Para cancelar o apagamento

Carregue em CANCEL no passo 3.

Apagamento de todos os programas

(1) Carregue em MENU e seleccione VIDEO EDIT em ETC nas programações do menu e depois carregue em EXEC (pág. 261).
(2) Pressione ↓/↑ para selecionar TAPE e, em seguida, pressione EXEC.
(3) Pressione UNDO.
(4) Pressione ERASE ALL. Todas as marcas de programas seleccionados começam a piscar e DELETE ? aparece no visor.
(5) Pressione EXEC. Elimina todos os programas definidos.

Para cancelar o apagamento de todos os programas

Carregue em CANCEL no passo 5.

Para terminar a criação de programas

Carregue em ⮐ END.
O programa será armazenado na memória até que a fita seja ejectada.

Nota

Não é possível operar a gravação durante a edição de programa digital.

Acerca de trechos em branco na fita

Não é possível definir IN ou OUT.

Se houver um trecho em branco entre os pontos IN e OUT na fita

O código de tempo poderá não ser indicado correctamente.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

Operación 2: Edición digital del programa (Copia de una cinta)

Cerciórese de que su videocámara y videograbadora estén conectadas, y de que la videograbadora esté en el modo de grabación en pausa. Cuando utilice un cable i.LINK no será necesario el procedimiento siguiente.
Cuando utilice una videocámara digital, coloque el selector de alimentación de la videograbadora en VCR/VTR.

(1) Pulse MENU, seleccione VIDEO EDIT en ETC y pulse EXEC (pág. 253).
(2) Pulse ↓/↑ para seleccionar TAPE y, a continuación, pulse EXEC.
(3) Pulse START.
(4) Presione EXEC.
Busque el comienzo del primer programa, y después inicie la duplicación.
Durante la búsqueda, en la pantalla de cristal líquido aparecerá el indicador SEARCH, y en ella aparecerá el indicador EDITING.
Una vez finalizada la duplicación, la marca del programa cambiará a azul claro.
Cuando finalice la duplicación, su videocámara y videograbadora se pararán automáticamente.

Para parar la duplicación durante la edición

Presione CANCEL.

Para finalizar la función de edición digital de programas

Su videocámara se parará cuando finalice la duplicación. Después, la visualización volverá a VIDEO EDIT de los ajustes del menú.
Para finalizar la función de edición de vídeo, presione ⮐ END.

Duplicação somente das cenas desejadas – Edição de programa digital (em fitas)

Operação 2: Executar a montagem de um programa digital (Copiar uma cassete)

Certifique-se de que a sua videocâmara e o videogravador estejam ligados e que o videogravador esteja ajustado na pausa de gravação. Quando utilizar o cabo i.LINK, o procedimento a seguir não será necessário.
Quando você usar um gravador de câmera digital, ajuste o interruptor de alimentação do VCR a VCR/VTR.

(1) Carregue em MENU, seleccione VIDEO EDIT em ETC e depois carregue em EXEC (pág. 261).
(2) Pressione ↓/↑ para selecionar TAPE e, em seguida, pressione EXEC.
(3) Pressione START.
(4) Carregue em EXEC.
Busque o início do primeiro programa e então accione a duplicação.
A indicação SEARCH aparecerá durante a busca e a indicação EDITING aparecerá durante a edição no écran LCD.
A marca do programa altera-se para azul claro após se completar a duplicação.
Quando a duplicação se encerrar, a sua videocâmara e o videogravador pararão automaticamente.

Para cessar a duplicação durante a edição

Carregue em CANCEL.

Para encerrar a função de Edição de programa digital

A sua videocâmara parará quando a duplicação estiver completa. A seguir, o mostrador retornará a VIDEO EDIT nos parâmetros do menu.
Carregue em ⮐ END para encerrar a função de edição de vídeo.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

Usted no podrá grabar en la videograbadora cuando:

– Haya finalizado la cinta.
– La lengüeta de protección contra escritura esté en la posición de bloqueo.
– El código IR SETUP sea incorrecto. (Cuando no haya seleccionado IR.)
– La tecla para cancelar el modo de grabación en pausa no sea correcta. (Cuando haya seleccionado IR.)

En la pantalla de cristal líquido aparecerá CHECK "i.LINK" & REC STATUS cuando:

– Haya seleccionado i.LINK, pero no haya conectado un cable i.LINK.
– No se conecta la alimentación de la videograbadora conectada. (Cuando se ha seleccionado i.LINK.)

Cuando no se ha ajustado el programa

No se puede pulsar START.

Duplicação somente das cenas desejadas – Edição de programa digital (em fitas)

Não será possível gravar no videogravador quando:

– A fita chegar ao seu fim.
– A lingueta protectora contra inscrições estiver ajustada na posição de bloqueio.
– O código IR SETUP não estiver correcto (quando IR for seleccionado).
– A tecla para cancelar a pausa de gravação não estiver correcta (quando IR for seleccionado).

CHECK «i.LINK» & REC STATUS é exibido no écran LCD quando:

– i.LINK for seleccionado, mas o cabo i.LINK não estiver ligado.
– O videogravador conectado não fica ligado. (Quando i.LINK está selecionado.)

Se não tiver definido o programa

Não pode carregar em START.

Grabación de programas de vídeo o de televisión

Utilización del cable conector de audio/vídeo

Usted podrá grabar una cinta desde otra videograbadora o un programa de televisión de un televisor que posea salidas de vídeo / audio. Utilice su videocámara como unidad de grabación.

Antes de la operación
Ajuste DISPLAY a LCD en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es LCD.)

(1) Inserte un videocasete en blanco (u otro que desee regrabar) en su videocámara. Si graba una cinta desde la videograbadora, inserte una cinta grabada en la misma.
(2) Coloque el selector POWER de la videocámara en la posición VCR.
(3) Pulse FN y seleccione PAGE3 y, a continuación, pulse REC CTRL. Pulse REC PAUSE.
(4) Presione ► de la videograbadora para iniciar la reproducción si va a grabar una cinta desde ella. Seleccione un programa de televisión si va a grabar de un televisor. Las imágenes del televisor o de la videograbadora aparecerán en la pantalla.
(5) Presione REC START de su videocámara en la escena a partir de la que desee iniciar la grabación.

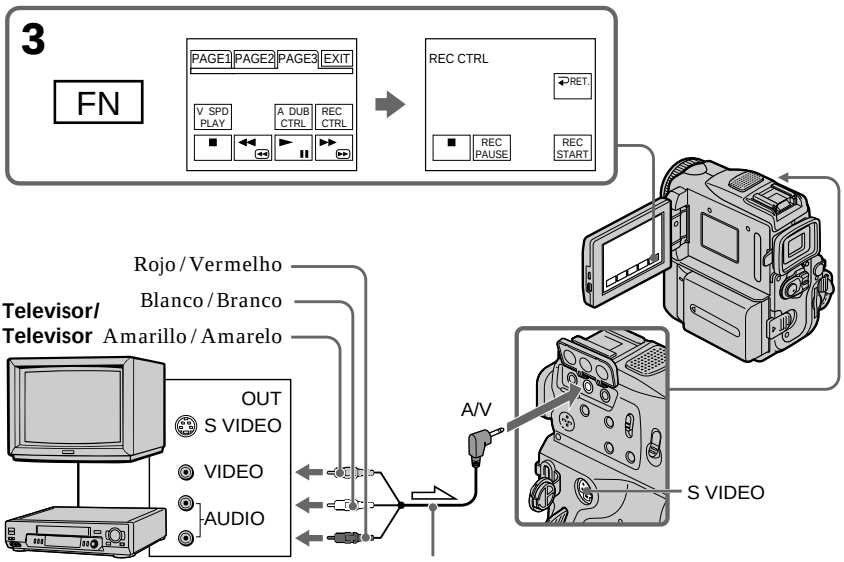
Gravação de programas de vídeo ou de TV

Utilização do cabo de ligação A/V

Pode-se gravar uma fita de um outro videogravador ou um programa de TV de um televisor que possua saídas de vídeo / áudio. Utilize a sua videocâmara como um gravador.

Antes da operação
Regule DISPLAY a LCD nos parâmetros do menu. (A predefinição original é LCD.)

(1) Insira uma cassete em branco (ou uma cassete a ser sobregravada) na sua videocâmara. Se estiver a gravar uma cassete a partir do videogravador, introduza uma cassete gravada no videogravador.
(2) Na câmara de vídeo, regule o selector POWER para a posição VCR.
(3) Carregue em FN, seleccione PAGE3 e carregue em REC CTRL. Carregue em REC PAUSE.
(4) Carregue em ► no videogravador para iniciar a reprodução, caso vá gravar uma fita de um videogravador. Seleccione um programa de TV, caso vá gravar a partir do televisor. A imagem de um televisor ou videogravador aparecerá no écran.
(5) Carregue em REC START, na cena a partir da qual deseja iniciar a gravação.



Grabación de programas de vídeo o de televisión

Cuando haya finalizado la duplicación de la cinta

Presione ■ de su videocámara y de la videograbadora.

Si su videograbadora es de tipo monoaural

Conecte la clavija amarilla del cable conector de audio/vídeo a la toma de salida de vídeo y la blanca o la roja a la toma de salida de audio de la videograbadora o del televisor. Si conecta la clavija blanca, el sonido será el del canal izquierdo, y si conecta la clavija roja, el sonido será el del canal derecho.

Si su televisor o videograbadora posee toma de vídeo S

Realice la conexión utilizando un cable de vídeo S (opcional) para obtener imágenes de mayor calidad.
Con esta conexión no necesitará conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable conector de audio/vídeo.
Conecte un cable de vídeo S (opcional) a las tomas de vídeo S de la videocámara y de la videograbadora o del televisor.
Esta conexión producirá imágenes de formato DV de mayor calidad.

Gravação de programas de vídeo ou de TV

Ao terminar a duplicação de uma fita

Carregue em ■ tanto na videocâmara quanto no videogravador.

Caso o seu videogravador seja do tipo monofónico

Ligue a ficha amarela do cabo de ligação A/V à tomada de saída de vídeo e a ficha branca ou vermelha à tomada de saída de áudio no videogravador ou televisor. Quando a ficha branca for ligada, será emitido o áudio do canal esquerdo e quando a ficha vermelha for ligada, será emitido o áudio do canal direito.

Caso o seu televisor ou videogravador possua uma tomada de vídeo S

As imagens poderão ser reproduzidas com maior fidelidade ao utilizar um cabo de vídeo S (opcional).
Com esta ligação, não é necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A/V.
Ligue um cabo de vídeo S (opcional) às tomadas de vídeo S tanto da sua videocâmara quanto do televisor ou videogravador.
Esta ligação produz imagens em formato DV de qualidade superior.

Grabación de programas de vídeo o de televisión

Utilización de un cable i.LINK

Conecte el cable i.LINK (opcional) a la interfaz i DV de la videograbadora y a la toma DV OUT de los productos DV. Con la conexión digital a digital, las señales de audio y vídeo se transmiten en forma digital para una edición de gran calidad.

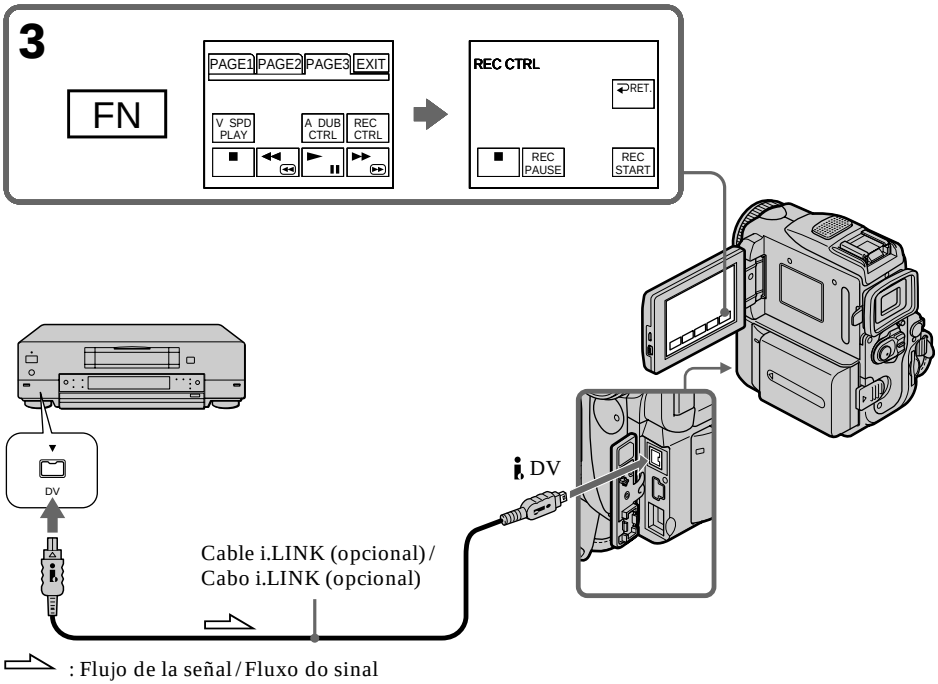
(1) Inserte un videocasete en blanco (u otro que desee regrabar) en su videocámara, e inserte el videocasete grabado en la videograbadora.
(2) Coloque el selector POWER de la videocámara en la posición VCR.
(3) Pulse FN y seleccione PAGE3 y, a continuación, pulse REC CTRL. Pulse REC PAUSE.
(4) Presione ► de la videograbadora para iniciar la reproducción. Las imágenes procedentes de productos DV aparecerán en la pantalla de su videocámara.
(5) Presione REC START en la escena a partir de la que desee iniciar la grabación.

Gravação de programas de vídeo ou de TV

Utilização do cabo i.LINK

Basta ligar o cabo i.LINK (opcional) à i interface de DV da câmara de vídeo e a DV OUT do equipamento de DV. Com a ligação digital-a-digital, sinais de vídeo e áudio são transmitidos na forma digital para edições de alta qualidade.

(1) Insira uma cassete em branco (ou uma cassete a ser sobregravada) na sua videocâmara e insira uma cassete gravada (matriz) no videogravador.
(2) Na câmara de vídeo, regule o selector POWER para a posição VCR.
(3) Carregue em FN, seleccione PAGE3 e carregue em REC CTRL. Carregue em REC PAUSE.
(4) Carregue em ► no videogravador para accionar a reprodução. A imagem dos produtos DV aparece no écran da sua videocâmara.
(5) Carregue em REC START, na cena a partir da qual deseja iniciar a gravação.



Grabación de programas de vídeo o de televisión

Cuando haya finalizado la duplicación de la cinta

Presione ■ de su videocámara y de la videograbadora.

Usted solamente podrá conectar una videograbadora utilizando un cable i.LINK.
Para más información sobre i.LINK, consulte la página 288.

Cuando duplique una imagen en forma digital
El color de visualización puede ser desigual. Sin embargo, esto no afectará la imagen duplicada.

Si graba imágenes de reproducción en modo de pausa con la interfaz i DV
La imagen grabada será tosca. Además, cuando reproduzca la imagen utilizando otro equipo de vídeo, es posible que tal imagen sufra fluctuaciones.

Antes de grabar
Cerciórese de que el indicador DV IN esté visualizándose en la pantalla. Es posible que el indicador DV IN aparezca en ambos equipos.

Gravação de programas de vídeo ou de TV

Ao terminar a duplicação de uma fita

Carregue em ■ tanto na videocâmara quanto no videogravador.

Pode-se ligar somente um videogravador usando-se o cabo i.LINK.
Consulte a página 288 quanto a maiores informações sobre i.LINK.

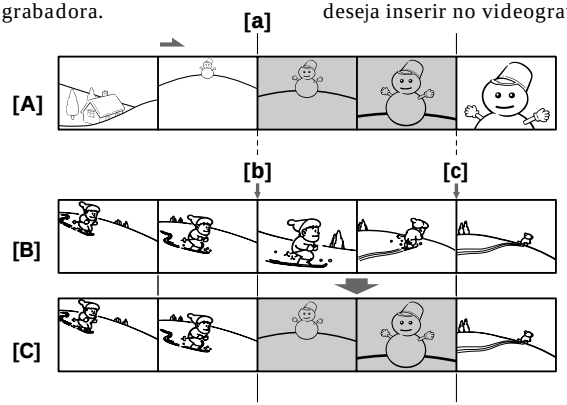
Quando copiar uma imagem na forma digital
A cor do mostrador pode estar irregular. Entretanto, isto não afectará a imagem copiada.

Se gravar uma imagem com uma pausa na reprodução com a interface de i DV
A imagem gravada pode tornar-se grosseira. E quando se reproduz tal imagem através da sua videocâmara, a imagem pode tremular.

Antes da gravação
Certifique-se de que o indicador DV IN aparece no écran. O indicador DV IN pode aparecer em ambos os equipamentos.

Inserción de una escena desde una videograbadora – Insertar edición

Usted podrá insertar una nueva escena desde una videograbadora en su cinta originalmente grabada especificando los puntos de comienzo y finalización. Para esta operación utilice el mando a distancia. Las conexiones son iguales que las de la página 128 ó 130.
Inserte el videocasete que contenga la escena deseada en la videograbadora.



[A]: Cinta que contiene la escena que desea superponer
[B]: Cinta antes de la edición
[C]: Cinta después de la edición

(1) Ponga el selector POWER en VCR.
(2) En la videograbadora, sitúe el punto justo antes del inicio de la inserción **[a]** y, a continuación, ajuste la videocámara en modo de pausa de reproducción.
(3) En su videocámara, localice el punto de finalización de la inserción **[c]** presionando ◀◀ o ▶▶. A continuación, ajústela en modo de pausa de reproducción.
(4) Presione ZERO SET MEMORY del mando a distancia. El indicador ZERO SET MEMORY parpadeará, y el punto de finalización de la inserción se almacenará en la memoria. El contador de cinta mostrará "0:00:00".
(5) En la videocámara, localice el punto de inicio de la inserción **[b]** pulsando ◀◀. Pulse FN, seleccione PAGE3 y, a continuación, pulse REC CTRL. Pulse REC PAUSE.
(6) Presione en primer lugar ❚❚ de la videograbadora y después de algunos segundos presione RECSTART en la videocámara para iniciar la inserción de la nueva escena.
La inserción se parará automáticamente cerca del punto cero del contador. La videocámara detiene la grabación automáticamente.

Inserção de cenas de um videogravador – Edição por inserção

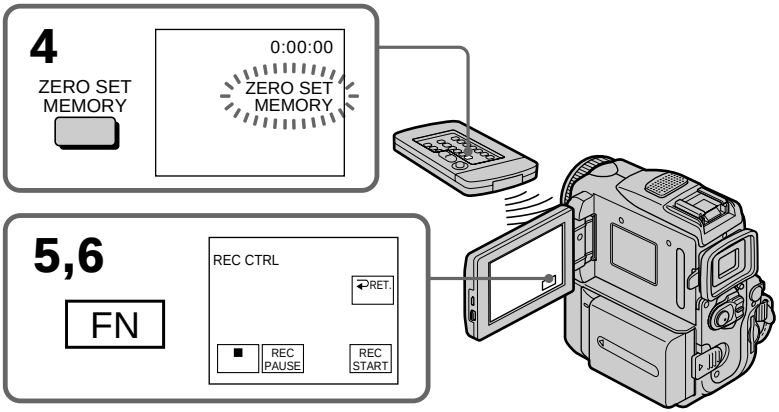
O utente pode inserir uma nova cena de um videogravador numa cassete originalmente gravada, mediante a especificação dos pontos de início e término da inserção. Utilize o telecomando para executar esta operação. As ligações são iguais às descritas na página 128 ou 130.
Introduza uma cassete a conter a cena que deseja inserir no videogravador.

[A]: Uma fita a conter a cena a ser sobreposta
[B]: Uma fita antes da edição
[C]: Uma fita após a edição

(1) Regule o interruptor POWER a VCR.
(2) No videogravador, localize um ponto imediatamente antes do ponto de início de inserção **[a]** e coloque o videogravador em pausa na reprodução.
(3) Na sua videocâmara, localize o ponto de término da inserção **[c]** pelo pressionamento de ◀◀ ou ▶▶. Depois, coloque-a em pausa na reprodução.
(4) Carregue em ZERO SET MEMORY no telecomando. O indicador ZERO SET MEMORY cintila e o ponto de término da inserção é armazenado na memória. O contador de fita mostra «0:00:00».
(5) Na câmara de vídeo, localize o ponto de início de inserção **[b]** carregando em ◀◀. Carregue em FN, seleccione PAGE3 e carregue em REC CTRL. Carregue em REC PAUSE.
(6) Primeiro carregue em ❚❚ no videogravador e, após alguns segundos, carregue em REC START na sua videocâmara para iniciar a inserção da nova cena.
A inserção parará automaticamente nas cercanias do ponto zero do contador de fita. A câmara de vídeo pára automaticamente de gravar.

Inserción de una escena desde una videograbadora – Insertar edición

Inserção de cenas de um videogravador – Edição por inserção



Para cambiar el punto de finalización de la inserción

Vuelva a presionar ZERO SET MEMORY después del paso 5 para borrar el indicador ZERO SET MEMORY y comience desde el paso 3.

Nota

Las imágenes y el sonido grabados en la sección entre los puntos de comienzo y finalización de la inserción se borrarán cuando inserte la nueva escena.

Si inserta escenas en una cinta grabada con otra videocámara (incluyendo otra DCR-PC101E)

Las imágenes y el sonido pueden distorsionarse. Le recomendamos que inserte escenas en una cinta grabada con su videocámara.

Cuando reproduzca las imágenes insertadas

Las imágenes y el sonido pueden distorsionarse al final de la sección insertada. Esto no significa mal funcionamiento.
Las imágenes y el sonido pueden distorsionarse en los puntos de comienzo y finalización en el modo LP.

Para insertar una escena sin establecer el punto de finalización de la inserción

Omita los pasos 3 y 4. Pulse ■ en el mando a distancia o ■ en la videocámara cuando desee detener la inserción.

Si presiona FN

El indicador ZERO SET MEMORY no se visualizará.

Para alterar o ponto de término da inserção

Carregue em ZERO SET MEMORY novamente após o passo 5 para apagar o indicador ZERO SET MEMORY e comece de novo a partir do passo 3.

Nota

A imagem e o som gravados na porção entre os pontos de início e término da inserção serão apagados quando se insere a nova cena.

Caso insira cenas numa fita gravada com outra videocâmara (incluindo outra DCR-PC101E)

A imagem e o som podem ser distorcidos. Recomendamos executar inserções de cenas numa fita gravada com a sua videocâmara.

Quando a imagem inserida for reproduzida

A imagem e o som podem ser distorcidos no final da porção inserida. Isto não significa um mau funcionamento.
A imagem e o som no ponto de início e no ponto de término podem ser distorcidos no modo LP.

Para inserir uma cena sem definir o ponto de término da inserção

Salte os passos 3 e 4. Quando quiser interromper a montagem, carregue em ■ no telecomando ou em ■ na câmara de vídeo.

Caso carregue em FN

O indicador ZERO SET MEMORY não será exibido.

Audiomontaje

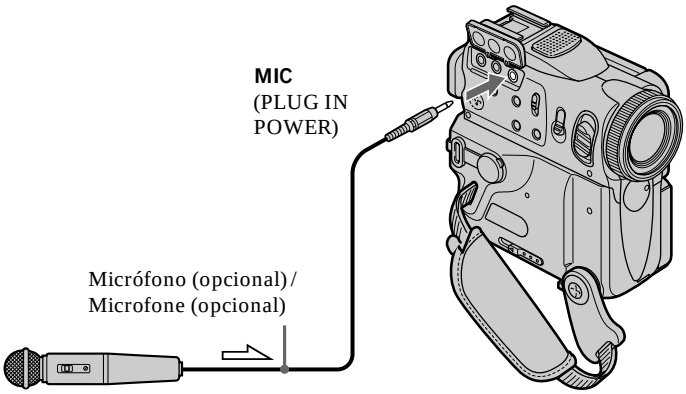
Es posible grabar audio adicional para el sonido original en una cinta conectando el equipo de audio o un micrófono. Si conecta el equipo de audio, podrá añadir sonido a la cinta grabada en el modo de 12 bits especificando los puntos de comienzo y finalización. El sonido original no se borrará.
Para añadir sonido, seleccione una de las conexiones siguientes.

Conexión de un micrófono a la toma MIC

Dobragem de áudio

Você pode gravar som adicional ao som original de uma fita, conectando equipamento de áudio ou um microfone. Se você conectar o equipamento de áudio, você poderá adicionar som em sua fita gravada, no modo de 12 bits, especificando os pontos de início e de final. O som original não será apagado.
Selecione uma das seguintes conexões para adicionar som.

Ligação do microfone com a tomada MIC



: Flujo de la señal / Fluxo do sinal

Usted podrá comprobar las imágenes y el sonido grabados conectando la toma de audio / vídeo a un televisor.
El sonido grabado no saldrá a través del altavoz. Compruebe el sonido utilizando unos auriculares o el televisor.

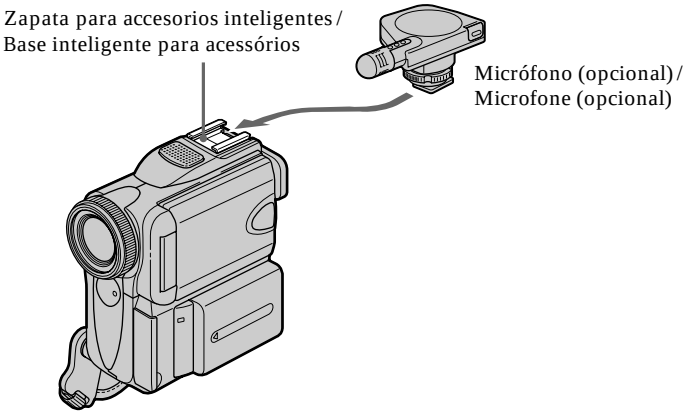
Pode-se verificar a imagem e o som gravados ligando-se a tomada A / V a um televisor.
O som gravado não é emitido a partir de um altifalante. Verifique o som por meio do televisor ou dos auscultadores.

Audiomontaje

Dobragem de áudio

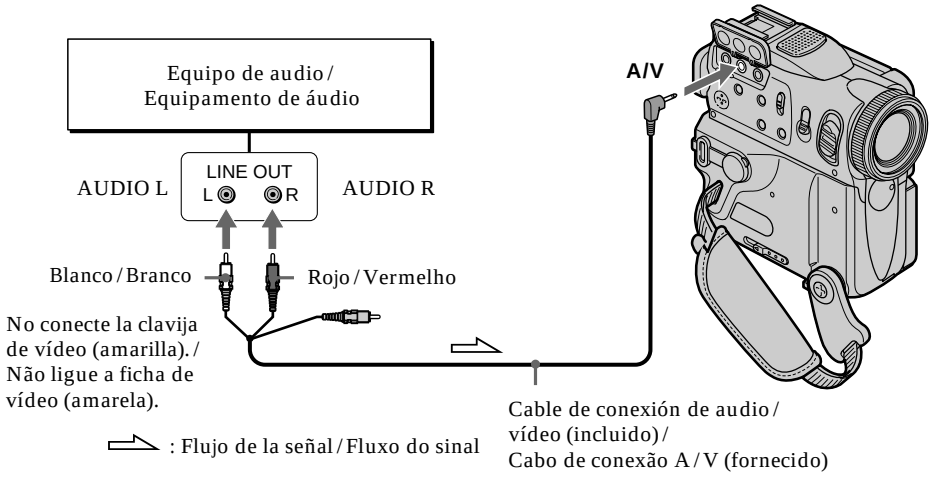
Conexión del micrófono a una zapata para accesorios inteligentes

Conectando o microfone na base inteligente para acessórios



Conexión del cable conector de audio/vídeo a la toma A/V

Ligação do cabo de ligação A/V à tomada A/V



No conecte la clavija de vídeo (amarilla). /
Não ligue a ficha de vídeo (amarela).

Cable de conexión de audio / vídeo (incluido) /
Cabo de conexão A / V (fornecido)

: Flujo de la señal / Fluxo do sinal

Audiomontaje con los micrófonos incorporados

No será necesario realizar ninguna conexión.

Nota

Cuando duplique con la toma A/V o el micrófono incorporado, las imágenes grabadas no saldrán a través de las tomas S VIDEO ni A/V. Compruebe las imágenes grabadas en la pantalla. Usted podrá comprobar el sonido utilizando unos auriculares.

Cuando haya realizado todas las conexiones

La entrada de audio a grabarse tendrá prioridad sobre las demás en el orden siguiente.

- Toma MIC (PLUG IN POWER)
- Zapata para accesorios inteligentes
- Toma A/V
- Micrófono incorporado

Adición de sonido a una cinta grabada

Seleccione una de las conexiones mencionadas anteriormente y conecte el equipo de audio o el micrófono a la videocámara. A continuación, realice el procedimiento siguiente.

(1) Inserte el videocasete grabado en su videocámara.
(2) Ponga el selector POWER en VCR.
(3) Localice el punto de comienzo de la grabación. Pulse [►II] para iniciar la reproducción. Para realizar una pausa en la grabación, pulse [►II] en el punto de comienzo de la grabación. Puede ajustar con precisión el punto de inicio de grabación pulsando [◄II<] / [II►>].
(4) Pulse FN y, a continuación, seleccione PAGE3.
(5) Presione A DUB CTRL para hacer que se visualicen los botones de control.
(6) Presione AUDIO DUB. En la pantalla de cristal líquido aparecerá ⏺II en verde.
(7) Presione [►II] de su videocámara y, al mismo tiempo, inicie la reproducción del sonido que desee grabar. El nuevo sonido se grabará en estéreo 2 (ST2) durante la reproducción. Durante la grabación de nuevo sonido, en la pantalla de cristal líquido se indicará ⏺ en rojo.
(8) En el punto en el que desee parar la grabación, presione [■] de su videocámara.

Dobragem com os microfones incorporados

Nenhuma ligação é necessária.

Nota

Na dobragem de áudio com a tomada A/V ou o microfone incorporado, as imagens não são exteriorizadas através da tomada de S VIDEO ou A/V. Verifique a imagem gravada pelo écran. Pode-se verificar o som gravado por meio dos auscultadores.

Caso efectue todas as ligações

A entrada de áudio a ser gravada terá precedência sobre as demais na seguinte ordem.

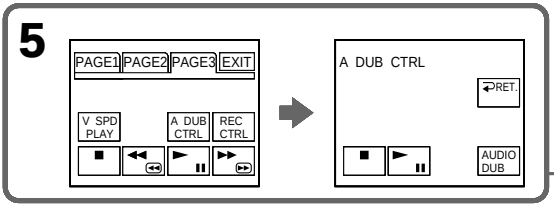
- Tomada MIC (PLUG IN POWER)
- Base inteligente para acessórios
- Tomada A/V
- Microfone incorporado

Adição de um áudio numa fita gravada

Escolha uma conexão mencionada e conecte o equipamento de áudio ou o microfone na sua câmera. Depois, siga o procedimento abaixo.

(1) Insira a sua fita de vídeo gravada dentro da sua videocâmara.
(2) Ajuste o interruptor POWER a VCR.
(3) Localize o ponto de início da gravação. Pressione [►II] para iniciar a reprodução. Para fazer uma pausa na reprodução, pressione [►II] no ponto de início da gravação. Você pode fazer o ajuste fino do ponto de início da gravação, pressionando [◄II<] / [II►>].
(4) Pressione FN e, sem seguida, selecione PAGE3.
(5) Carregue em A DUB CTRL para exibir as teclas de controlo.
(6) Carregue em AUDIO DUB. ⏺II verde aparece no écran LCD.
(7) Carregue em [►II] na sua videocâmara e, ao mesmo tempo, accione a reprodução do áudio que deseja gravar.
O novo som será gravado em estéreo 2 (ST2) durante a reprodução. Durante a gravação do novo som, ⏺ vermelho aparece no écran LCD.
(8) Carregue em [■] na sua videocâmara no ponto onde deseja encerrar a gravação.

Audiomontaje



Para añadir nuevo sonido con más precisión

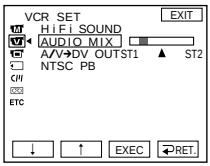
Pulse ZERO SET MEMORY en el punto donde desee detener la grabación posteriormente en la reproducción.

Realice el paso 3. La grabación se parará automáticamente en el punto en el que presionó ZERO SET MEMORY.

Escucha del nuevo sonido grabado

(1) Reproduzca la cinta a la que ha añadido sonido.

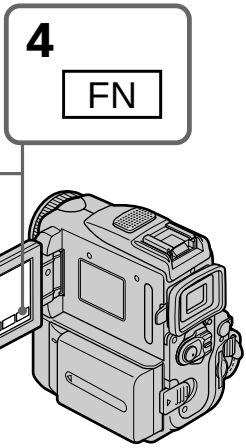
(2) Seleccione AUDIO MIX en [V] de los ajustes del menú y, a continuación, pulse EXEC (pág. 248).



(3) Pulse ↓/↑ para ajustar el equilibrio entre el sonido original (ST1) y el sonido nuevo (ST2) y, a continuación, pulse EXEC.

Unos cinco minutos después de haber desconectado la fuente de alimentación o de haber extraído la batería, el ajuste de AUDIO MIX volverá al sonido original (ST1) solamente. El ajuste predeterminado es sonido original solamente.

Dobragem de áudio



Para adicionar um novo som com maior precisão

Carregue em ZERO SET MEMORY no ponto em que deseja parar de gravar posteriormente durante a reprodução.

Execute o passo 3. A gravação pára automaticamente no ponto onde ZERO SET MEMORY foi pressionada.

Monitorização do novo som gravado

(1) Reproduza a fita onde você adicionou som.

(2) Selecione AUDIO MIX em [V] nos ajustes de menu e, em seguida, pressione EXEC (pág. 256).

(3) Pressione ↓/↑ para ajustar o equilíbrio entre o som original (ST1) e o novo som (ST2), em seguida, pressione EXEC.

Cerca de 5 minutos após a fonte de alimentação ter sido desligada ou a bateria recarregável removida, a definição de AUDIO MIX retorna a apenas o som original (ST1). O pré-ajuste inicial é apenas o som original.

Audiomontaje

Notas

- El nuevo sonido no podrá grabarse en una cinta grabada en el modo de 16 bits (32 kHz, 44,1 kHz o 48 kHz) (pág. 251).
- El nuevo sonido no podrá grabarse en una cinta ya grabada en el modo LP.
- No se puede añadir audio con la interfaz i, DV.
- En una parte en blanco de la cinta no podrá grabarse nuevo sonido.

Si el cable i.LINK está conectado a su videocámara

No puede añadir sonido nuevo a una cinta grabada.

Se recomienda que añada nuevo sonido en una cinta grabada con su videocámara

Si añade nuevo sonido en una cinta grabada con otra videocámara (incluyendo otra DCR-PC101E), la calidad del mismo puede empeorar.

Si ha puesto la lengüeta de protección contra escritura del videocasete en posición de bloqueo

No podrá grabar en la cinta. Para desactivar la protección, deslice la lengüeta.

Dobragem de áudio

Notas

- O novo som não pode ser gravado numa fita já gravada no modo de 16 bits (32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz) (pág. 259).
- O novo som não pode ser gravado numa fita já gravada na velocidade LP.
- Não pode adicionar áudio com a interface de i, DV.
- O novo som não pode ser gravado em trechos em branco da fita.

Se o cabo i.LINK estiver ligado à sua videocâmara

Não pode acrescentar novo som numa cassete gravada.

Recomendamos adicionar um novo som numa fita gravada com a sua videocâmara

Se um novo som for adicionado numa fita gravada com uma outra videocâmara (incluindo outro DCR-PC101E), a qualidade de som poderá ser prejudicada.

Caso ajuste a lingueta protectora contra inscrições da fita à posição de bloqueio

Não é possível gravar na fita. Deslize a lingueta protectora contra inscrições para liberar a protecção.

Superposición de un título

CM only

Si está utilizando un videocasete con memoria de videocasete, podrá superponer un título. Cuando reproduzca la cinta, el título se visualizará durante unos 5 segundos desde el punto en el que lo haya superpuesto.

(1) En modo de espera, grabación, reproducción o pausa de reproducción, pulse FN para visualizar PAGE1.
(2) Pulse MENU, seleccione TITLE en CM y pulse EXEC (pág. 251).
(3) Pulse ↓/↑ para seleccionar 🗀 y, a continuación, pulse EXEC.
(4) Pulse ↓/↑ para seleccionar el título deseado y, a continuación, pulse EXEC. El título aparecerá en la pantalla de cristal líquido.
(5) Si es necesario, cambie el color, el tamaño o la posición presionando COLOUR, SIZE, POS ↓ o POS ↑.
(6) Presione TITLE OK.
(7) Presione SAVE TITLE.

En modo de reproducción, pausa de reproducción o grabación:
En la pantalla aparecerá TITLE SAVE durante unos 5 segundos y el título habrá quedado establecido.

En modo de espera:
Aparecerá el indicador TITLE. Cuando presione START/STOP para iniciar la videofilmación, en la pantalla aparecerá TITLE SAVE durante unos 5 segundos, y el título habrá quedado establecido.

Sobreposição de um título

CM only

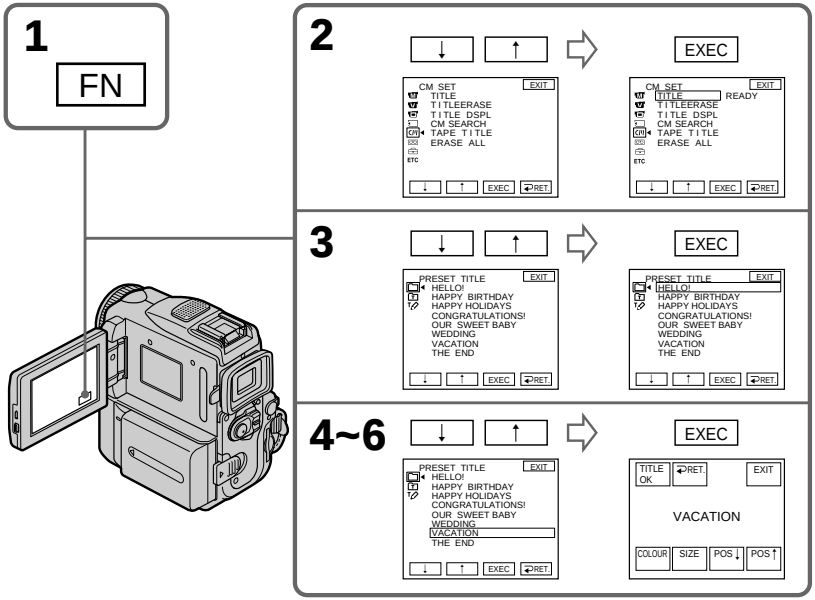
Caso utilize uma fita com memória de cassete, poderá sobrepor o título. Quando a fita for reproduzida, o título será exibido por cerca de 5 segundos a partir do ponto onde foi sobreposto.

(1) Nos modos de espera, gravação, reprodução ou pausa na reprodução, carregue em FN para que apareça PAGE1.
(2) Carregue em MENU, seleccione TITLE em CM e depois carregue em EXEC (pág. 259).
(3) Pressione ↓/↑ para selecionar 🗀 e, em seguida, pressione EXEC.
(4) Pressione ↓/↑ para selecionar um título desejado e, em seguida, pressione EXEC. O título é exibido na tela LCD.
(5) Se necessário, altere a cor, o tamanho e a posição, pressionando COLOUR, SIZE, POS ↓ ou POS ↑.
(6) Carregue em TITLE OK.
(7) Pressione SAVE TITLE.

Nos modos de reprodução, pausa na reprodução ou gravação:
A indicação TITLE SAVE aparece no écran por cerca de 5 segundos e o título é definido.

No modo de espera:
A indicação TITLE aparece. E quando se pressionar START/STOP para iniciar a gravação, TITLE SAVE aparecerá no écran por cerca de 5 segundos e o título será definido.

Superposición de un título



Si ha puesto la lengüeta de protección contra escritura en la posición de bloqueo
Usted no podrá superponer ni borrar títulos. Deslice la lengüeta de protección contra escritura hasta la posición de liberación de la protección.

Para utilizar un título personal
Cuando desee utilizar un título personal, seleccione [T] en el paso 3.

Si la cinta tiene una parte en blanco
Usted no podrá superponer un título en la cinta.

Si la cinta posee una parte en blanco en medio de partes grabadas
El título no podrá visualizarse correctamente.

Títulos superpuestos con su videocámara
- Estos títulos solamente se visualizarán en un equipo de vídeo de formato DV Mini DV con función de titulador de índice.
- El punto en el que haya superpuesto un título puede detectarse como señal de índice cuando busque una grabación con otro equipo de vídeo.

Si una cinta posee demasiadas señales de índice
Es posible que usted no pueda superponer un título porque la memoria estará llena. En este caso, borre los datos que no desee.

Sobreposição de um título

Caso ajuste a lingueta protectora contra inscrições à posição de bloqueio
Não será possível sobrepor ou apagar um título. Deslize a lingueta de protecção contra inscrições de maneira a liberar a protecção contra inscrições.

Para utilizar o título personalizado
Caso queira utilizar o título personalizado, seleccione [T] no passo 3.

Caso a fita possua um trecho em branco
Não é possível sobrepor um título na fita.

Caso a fita possua um trecho em branco no meio dos trechos gravados
O título pode não ser indicado correctamente.

Os títulos sobrepostos com a sua videocâmara
- Eles são exibidos somente por equipamento de vídeo de formato DV Mini DV com função intituladora de índex.
- O ponto onde o título foi sobreposto pode ser detectado como um sinal de índex quando se busca uma gravação com outro equipamento de vídeo.

Caso a fita possua demasiados sinais de índex
Pode não ser possível sobrepor um título porque a memória está cheia. Neste caso, elimine dados não necessários.

Superposición de un título

Para hacer que no se visualicen títulos
Ajuste TITLE DSPL a OFF en los ajustes del menú (pág. 251).

Ajuste del título
• El color del título cambiará de la forma siguiente:
→WHITE (blanco) → YELLOW (amarillo) → VIOLET (violeta) → RED (rojo) → CYAN (azul verdoso) → GREEN (verde) → BLUE (azul)
• El tamaño cambiará de la forma siguiente:
SMALL (pequeño) ↔ LARGE (grande)
No puede introducir 13 caracteres o más en tamaño LARGE (grande).
• Si ha seleccionado el tamaño SMALL, podrá elegir entre 9 posiciones para el título.
Si ha seleccionado el tamaño LARGE, podrá elegir entre 8 posiciones para el título.

Un videocasete podrá contener hasta 20 títulos, si cada uno de ellos se compone de 5 caracteres
Sin embargo, si la memoria de videocasete está llena con datos de fecha, fotos y etiqueta del videocasete, solamente podrá contener 11 títulos con 5 caracteres cada uno.
La capacidad de la memoria de videocasete es la siguiente:
– Datos de 6 fechas (máximo)
– Datos de 12 fotos (máximo)
– Etiqueta de 1 videocasete (máximo)

Si aparece la marca "FULL"
La memoria de videocasete estará llena. Borre el título que no desee.

Sobreposição de um título

Para não exibir o título
Ajuste TITLE DSPL a OFF nos parâmetros do menu (pág. 259).

Definição do título
• A cor do título altera-se como segue:
→WHITE (branco) → YELLOW (amarelo) → VIOLET (violeta) → RED (vermelho) → CYAN (cianico) → GREEN (verde) → BLUE (azul)
• O tamanho do título altera-se como segue:
SMALL (pequeno) ↔ LARGE (grande)
Não pode introduzir 13 caracteres ou mais no tamanho LARGE.
• Caso seleccione o tamanho de título SMALL, terá 9 opções para a posição do título.
Caso seleccione o tamanho de título LARGE, terá 8 opções para a posição do título.

Uma cassete pode ter um máximo de cerca de 20 títulos, se cada título consistir de 5 caracteres
Entretanto, se a memória de cassete estiver cheia com dados de data, foto e etiqueta de cassete, uma cassete poderá ter um máximo de apenas cerca de 11 títulos com 5 caracteres cada.
A capacidade da memória de cassete é a seguinte:
– 6 dados de data (máximo)
– 12 dados de foto (máximo)
– 1 etiqueta de cassete (máximo)

Se a marca «FULL» aparecer
Significa que a memória de cassete está cheia. Apague títulos não necessários.

Superposición de un título

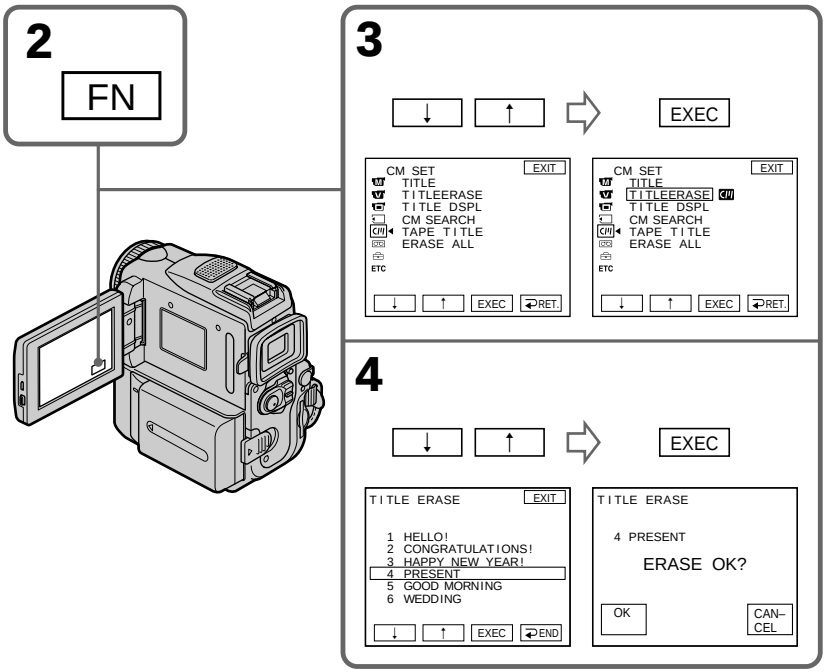
Borrado de un título

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA o VCR.
(2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
(3) Pulse MENU, seleccione TITLEERASE en [CM] y pulse EXEC (pág. 251).
(4) Seleccione el título que desee borrar con ↓/↑, y después presione EXEC.
Aparecerá el indicador ERASE OK?.
(5) Cerciórese de que el título es el que desea borrar, y después presione OK.
ERASING parpadeará en la pantalla.
Cuando se borre el título, aparecerá COMPLETE.

Sobreposição de um título

Apagamento de um título

(1) Ajuste o interruptor POWER a CAMERA ou VCR.
(2) Carregue em FN para exibir PAGE1.
(3) Carregue em MENU, seleccione TITLEERASE em [CM] e depois carregue em EXEC (pág. 259).
(4) Seleccione o título que deseja apagar com ↓/↑ e então carregue em EXEC.
Aparece a indicação ERASE OK?.
(5) Certifique-se de que o título é aquele que deseja apagar, e então carregue em OK.
ERASING pisca na tela.
Quando o título é apagado, é exibido COMPLETE.



Para volver a FN
Presione EXIT.

Para cancelar el borrado
Presione CANCEL en el paso 5.

Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

Para cancelar o apagamento
Carregue em CANCEL no passo 5.

Confección de sus propios títulos

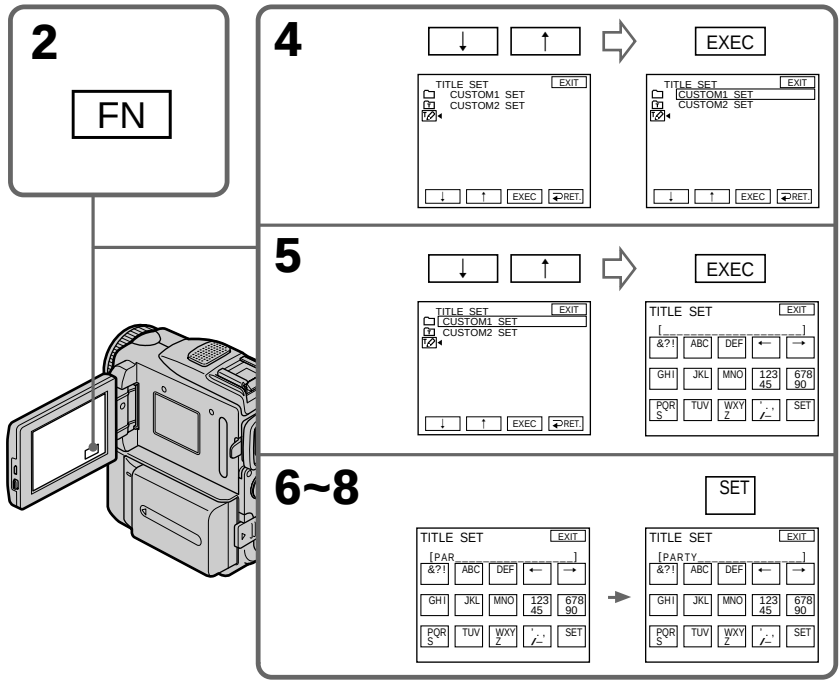
Usted podrá confeccionar hasta 2 títulos y almacenarlos en la memoria de su videocámara. Cada título podrá tener hasta 20 caracteres.

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA o VCR.
(2) Pulse FN para que aparezca PAGE1.
(3) Pulse MENU, seleccione TITLE en [CII] y pulse EXEC (pág. 251).
(4) Seleccione [T] con ↓/↑ y presione EXEC.
(5) Seleccione CUSTOM1 SET o CUSTOM2 SET con ↓/↑ y presione EXEC.
(6) Seleccione el carácter deseado. Continúe presionando la tecla para seleccionar el carácter deseado de la misma.
(7) Presione → para mover el cursor hasta el carácter siguiente. Repita el mismo procedimiento del paso 6 hasta completar su título.
(8) Presione SET. El título se almacenará en la memoria.

Criação de títulos personalizados

Pode-se criar um total de 2 títulos e armazená-los na memória de cassete da sua videocâmara. Cada título pode ter um máximo de 20 caracteres.

(1) Regule o interruptor POWER a CAMERA ou VCR.
(2) Carregue em FN para que apareça PAGE1.
(3) Carregue em MENU, seleccione TITLE em [CII] e depois carregue em EXEC (pág. 259).
(4) Seleccione [T] com ↓/↑ e carregue em EXEC.
(5) Seleccione CUSTOM1 SET ou CUSTOM2 SET com ↓/↑ e então carregue em EXEC.
(6) Seleccione o caracter desejado. Repita o pressionamento de uma tecla para seleccionar o caracter desejado na tecla.
(7) Carregue em → para deslocar o cursor até o próximo caractere. Repita o mesmo procedimento dos passos 6 para completar o título.
(8) Carregue em SET. O título é armazenado na memória.



Confección de sus propios títulos

Para volver a FN
Presione EXIT.

Para cambiar un titulo que haya almacenado
En el paso 5, seleccione CUSTOM1 SET o CUSTOM2 SET, dependiendo de qué título desee editar, presione EXEC, y después introduzca el nuevo título en la forma deseada.

Si tarda cinco minutos o más en introducir caracteres en el modo de espera de grabación de cintas mientras hay una cinta en la videocámara
La alimentación se desconectará automáticamente. Los caracteres que haya introducido permanecerán almacenados en la memoria. Coloque el interruptor POWER en la posición OFF (CHARGE) una vez y luego de nuevo en CAMERA, a continuación, vuelva a comenzar desde el paso 1.
Recomendamos poner el selector POWER en VCR o extraer el videocasete para que la alimentación de su videocámara no se desconecte actualmente cuando esté introduciendo los caracteres del título.

Para borrar el título
Seleccione ←. El último carácter se borrará.

Para introducir un espacio
Presione →.

Para introducir sucesivamente el mismo carácter
Presione → para mover el cursor hasta la posición siguiente e introduzca el carácter.

Criação de títulos personalizados

Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

Para alterar um título que tenha armazenado
No passo 5, seleccione CUSTOM1 SET ou CUSTOM2 SET, conforme o título que deseja alterar, e então pressione EXEC. Introduza o novo título conforme desejado.

Se demorar cinco minutos ou mais a introduzir os caracteres no modo de espera de gravação com uma cassete dentro da câmara
A alimentação desliga-se automaticamente. Os caracteres introduzidos permanecem armazenados na memória. Regule o interruptor POWER para OFF (CHARGE) uma vez e depois novamente para CAMERA, depois recomece a partir do passo 1.
Recomenda-se ajustar o interruptor POWER a VCR, ou remover a cassete de maneira que a sua videocâmara não se desligue automaticamente durante a introdução dos caracteres do título.

Para apagar o título
Carregue em ←. O último caractere é apagado.

Para introduzir um espaço
Carregue em →.

Para introduzir o mesmo caractere na mesma tecla em sucessão
Carregue em → para deslocar o cursor até a próxima posição, e introduza o caractere.

Etiquetado de un videocasete

CM only

Si utiliza una cinta con memoria, puede etiquetarla. La etiqueta podrá constar de hasta 10 caracteres y se almacenará en la memoria de videocasete. Cuando inserte un videocasete etiquetado y ponga el selector POWER en CAMERA o VCR, la etiqueta se visualizará durante unos 5 segundos.

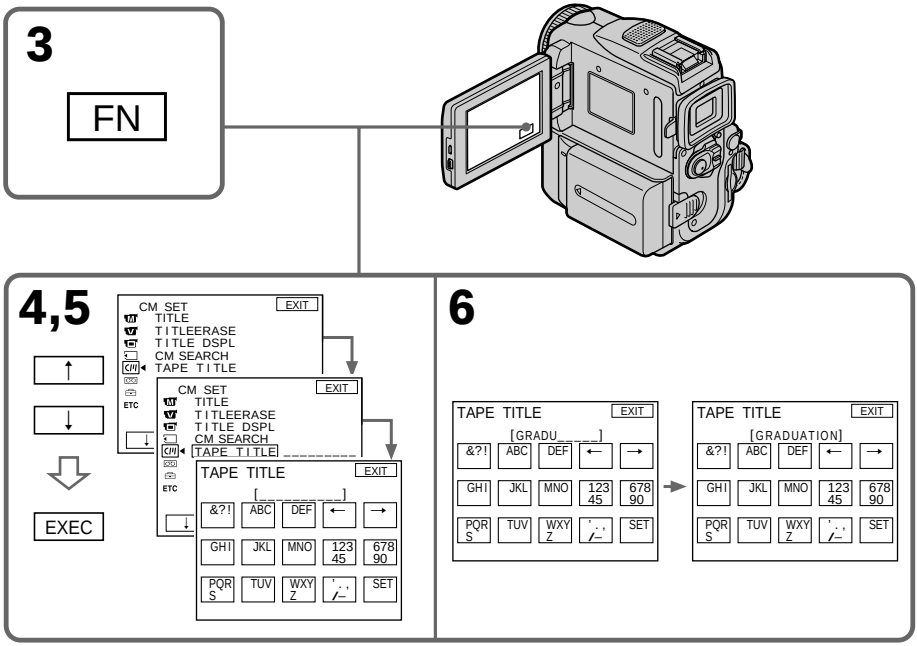
(1) Inserte el videocasete que desee etiquetar.
(2) Ponga el selector POWER en CAMERA o VCR.
(3) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
(4) Pulse MENU, seleccione TAPE TITLE en [CM] y pulse EXEC (pág. 251).
(5) Seleccione el carácter deseado. Continúe presionando la tecla para seleccionar el carácter deseado de la misma.
(6) Presione → para mover el cursor hasta el carácter siguiente. Repita el mismo procedimiento del paso 5 hasta completar su etiqueta.
(7) Presione SET. La etiqueta se almacenará en la memoria.

Etiquetagem de uma cassete

CM only

Se utilizar uma cassete com memória, pode identificá-la. A etiqueta pode consistir de um máximo de 10 caracteres e é armazenada na memória de cassete. Quando se insere a cassete rotulada e se ajusta o interruptor POWER a CAMERA ou VCR, a etiqueta é exibida por cerca de 5 segundos.

(1) Insira a cassete que deseja rotular.
(2) Ajuste o interruptor POWER a CAMERA ou VCR.
(3) Carregue em FN para exibir PAGE1.
(4) Carregue em MENU, seleccione TAPE TITLE em [CM] e depois carregue em EXEC (pág. 259).
(5) Seleccione um caractere desejado. Repita o pressionamento de uma tecla para seleccionar o caractere desejado na tecla.
(6) Carregue em → para deslocar o cursor até o próximo caractere. Repita o mesmo procedimento dos passos 5 para completar a etiqueta.
(7) Carregue em SET. A etiqueta é armazenada na memória.



Etiquetado de un videocasete

Para volver a FN
Presione EXIT.

Para borrar la etiqueta confeccionada
Seleccione ← en el paso 5 y pulse SET.

Para cambiar una etiqueta que haya confeccionado
Inserte el videocasete cuya etiqueta desee cambiar y realice el mismo procedimiento que para confeccionar una nueva etiqueta.

Si ha colocado la lengüeta de protección contra escritura en la posición de bloqueo
No se puede etiquetar la cinta. Deslice la lengüeta de protección contra escritura para desactivar la protección.

Si la cinta contiene demasiadas señales de índice
Es posible que no pueda etiquetar un videocasete debido a que la memoria está llena. En este caso, borre datos innecesarios.

Si ha superpuesto títulos en el videocasete
Cuando se visualice la etiqueta, también aparecerán hasta 4 títulos.

Cuando el indicador "-----" tenga menos de 10 espacios
La memoria de videocasete estará llena.
"-----" indica el número de caracteres que podrá seleccionar para una etiqueta.

Para borrar el título
Seleccione ←. El último carácter se borrará.

Para introducir un espacio
Presione →.

Para introducir sucesivamente el mismo carácter
Presione → para mover el cursor hasta la posición siguiente e introduzca el carácter.

Etiquetagem de uma cassete

Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

Para apagar a etiqueta criada
Seleccione ← no passo 5 e depois regule SET.

Para alterar a etiqueta criada
Insira a cassete para alterar a etiqueta, e execute o mesmo procedimento de criação de uma nova etiqueta.

Se colocar a patilha de protecção contra gravação na posição de bloqueio
Não pode identificar a cassete. Empurre a patilha de modo a desbloquear a protecção contra gravação.

Se a cassete tiver demasiadas marcas de indexação
Pode não ser possível etiquetar a cassete devido à memória cheia. Neste caso, elimine dados não necessários.

Caso tenha sobreposto títulos na cassete
Quando a etiqueta é exibida, até 4 títulos também aparecem.

Quando o indicador «-----» possuir menos de 10 espaços
A memória de cassete está cheia.
«-----» indica o número de caracteres que se pode seleccionar para a etiqueta.

Para apagar o título
Carregue em ←. O último caractere é apagado.

Para introduzir um espaço
Carregue em →.

Para introduzir o mesmo caractere com a mesma tecla em sucessão
Carregue em → para deslocar o cursor até a próxima posição, e introduza o caractere.

Etiquetado de un videocasete

Borrado de todos los datos de la memoria de videocasete

Usted podrá borrar todos los datos de la memoria de videocasete a la vez.

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA o VCR.
(2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
(3) Pulse MENU, seleccione ERASE ALL en C y pulse EXEC (pág. 251).
(4) Seleccione OK con ↓/↑ y, a continuación, pulse EXEC.
OK cambia a EXECUTE.
(5) Seleccione EXECUTE con ↓/↑ y, a continuación, pulse EXEC. ERASING parpadeará en la pantalla. Cuando se ha completado el borrado, aparecerá COMPLETE.

Para volver a FN

Presione EXIT.

Para cancelar el borrado

Seleccione RETURN en el paso 5 y pulse EXEC.

Etiquetagem de uma cassete

Eliminação de todos os dados na memória da cassete

Pode-se eliminar todos os dados na memória da cassete de uma só vez.

(1) Regule o interruptor POWER a CAMERA ou VCR.
(2) Carregue em FN para exibir PAGE1.
(3) Carregue em MENU, depois em ERASE ALL em C e por último em EXEC (pág. 259).
(4) Selecione OK com ↓/↑ e, em seguida, pressione EXEC.
OK altera para EXECUTE.
(5) Seleccione EXECUTE com ↓/↑ e depois carregue em EXEC. ERASING pisca na tela. Quando a exclusão estiver concluída, é exibido COMPLETE.

Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

Para cancelar a eliminação

Selecione RETURN no passo 5 e, em seguida, pressione EXEC.

Utilización de un “Memory Stick” – Introducción

Podrá grabar y reproducir imágenes en el “Memory Stick” suministrado con su videocámara. Podrá realizar fácilmente la reproducción, grabación o borrado de imágenes. También podrá intercambiar datos de imágenes con otros equipos, tales como un PC, etc. utilizando el cable USB para “Memory Stick” suministrado con su videocámara.

Formato de archivo

Imágenes fijas (JPEG)

Su videocámara comprime datos de imágenes en formato JPEG (con extensión .jpg).

Imágenes móviles (MPEG)

Su videocámara comprime los datos de imágenes en formato MPEG (extensión .mpg).

Nombre de archivo de datos de imágenes típico

Imagen fija

100-0001: Este nombre de archivo aparecerá en la pantalla de su videocámara.

Dsc00001.jpg: Este nombre aparecerá en el monitor de su PC.

Imágenes móviles

MOV00001: Este nombre de archivo aparecerá en la pantalla de de su videocámara.

Mov00001.mpg: Este nombre aparecerá en el monitor de su PC.

Utilização de «Memory Stick» – Introdução

Imagens estáticas podem ser gravadas e reproduzidas num «Memory Stick» fornecido com a sua videocâmara. Pode-se executar facilmente a reprodução, a gravação ou a eliminação de imagens. Pode-se intercambiar dados de imagem com outro equipamento tal como um computador pessoal, etc., através do cabo USB para «Memory Stick», fornecido junto com a sua videocâmara.

Acerca do formato do ficheiro

Imagem estática (JPEG)

A sua videocâmara comprime dados de imagem no formato JPEG (extensão .jpg).

Imagem em movimento (MPEG)

A sua videocâmara comprime dados de imagem em formato MPEG (extensão .mpg).

Nome de ficheiro de dados de imagem típico

Imagem estática

100-0001: Este nome de ficheiro aparece no écran da sua videocâmara.

Dsc00001.jpg: Este nome de ficheiro aparece no mostrador do seu computador pessoal.

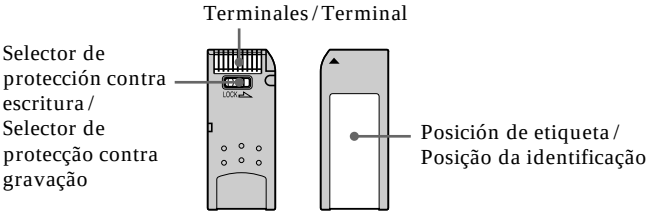
Imagem em movimento

MOV00001: Este nome de ficheiro aparece no écran da sua videocâmara.

Mov00001.mpg: Este nome de ficheiro aparece no mostrador do seu computador pessoal.

Utilización de un “Memory Stick” – Introducción

Utilización de un “Memory Stick”


Terminales / Terminal
Selector de protección contra escritura / Selector de protecção contra gravação
Posición de etiqueta / Posição da identificação

- No se pueden grabar ni borrar imágenes cuando el selector de protección contra escritura del “Memory Stick” está en LOCK.
- La posición y la forma del conmutador de protección contra escritura pueden variar según el modelo.
- Le recomendamos realizar copias de seguridad de datos importantes del disco duro del ordenador.
- Los datos de imágenes pueden dañarse en los casos siguientes:
  – Si extrae el “Memory Stick”, desconecta la alimentación o reemplaza la batería cuando la lámpara de acceso esté parpadeando.
  – Si utiliza el “Memory Stick” cerca de imanes o campos magnéticos tales como los de altavoces y televisores.
- Evite que objetos metálicos y sus dedos entren en contacto con las partes metálicas de la sección de conexión.
- Pegue la etiqueta solamente en la posición para la misma.
- No doble, deje caer, ni golpee fuertemente los “Memory Stick”.
- No desarme ni modifique los “Memory Stick”.
- No permita que los “Memory Stick” se humedezcan.
- No utilice los “Memory Stick” en lugares:
  – Extremadamente cálidos, como en un automóvil estacionado al sol, bajo sol ardiente
  – Expuestos a la luz solar directa
  – Muy húmedos o sometidos a gases corrosivos
- Para transportar un “Memory Stick”, guárdelo en su caja.

Utilização de «Memory Stick» – Introdução

Utilização de um «Memory Stick»

- Não pode gravar nem apagar imagens se o selector de protecção contra gravação do «Memory Stick» estiver regulado para LOCK.
- A posição e o formato do selector de protecção contra gravação pode ser diferente de modelo para modelo.
- Recomendamos que você faça uma cópia de segurança dos dados importantes no disco rígido do computador.
- Dados de imagem podem ser avariados nos seguintes casos:
  – Caso remova «Memory Stick», desligue a alimentação ou remova a bateria para troca quando a lâmpada de acesso estiver a piscar.
  – Caso utilize «Memory Stick» nas cercanias de ímans ou campos magnéticos tais como de altifalantes e televisores.
- Evite que objectos metálicos ou os seus dedos entrem em contacto com as peças metálicas da secção de ligação.
- Cole a etiqueta somente na posição de etiquetagem.
- Não curve, não deixe cair nem aplique choques intensos em «Memory Stick»s.
- Não desmonte nem modifique «Memory Stick»s.
- Não deixe que «Memory Stick»s se molhem.
- Não utilize nem mantenha «Memory Stick»s em locais:
  – Extremamente quentes, tais como no interior de um automóvel estacionado ao sol ou sob o sol escaldante
  – Sob a luz solar directa
  – Muito húmidos ou sujeitos a gases corrosivos
- Quando se transporta ou armazena um «Memory Stick», coloque-o dentro do seu estojo.

Utilización de un “Memory Stick” – Introducción

“Memory Stick” formateado con un PC

No se garantiza la compatibilidad con esta videocámara de un “Memory Stick” formateado con un PC con sistema operativo Windows o Macintosh.

Notas sobre la compatibilidad de datos

- Los archivos de datos de imágenes grabados en un “Memory Stick” con su videocámara están de acuerdo con la norma universal Design Rules for Camera File Systems (Reglas de diseño para sistemas de archivos de cámaras) establecida por la JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association).
  Usted no podrá reproducir en su videocámara imágenes fijas grabadas con otros equipos (DCR-TRV890E / TRV900 / TRV900E, DSC-D700 / D770) que no sean compatibles con esta norma universal. (Estos modelos no se venden en ciertas zonas.)
- Si no puede utilizar un “Memory Stick” que haya usado en otro equipo, formatéelo en su videocámara siguiendo los pasos (pág. 250). Tenga en cuenta que toda la información del “Memory Stick” se borrarán si lo formatea.

- “Memory Stick” y MEMORY STICK ™ son marcas comerciales de Sony Corporation.
- Todos los demás nombres mencionados aquí pueden ser marcas comerciales o registradas de sus respectivas compañías.
  Además, “™” y “®” no se mencionan en cada caso en este manual.

Utilização de «Memory Stick» – Introdução

«Memory Stick»s formatados por um computador

«Memory Stick»s formatados por computadores Windows OS ou Macintosh não apresentam garantia de compatibilidade com esta videocâmara.

Notas sobre a compatibilidade de dados de imagem

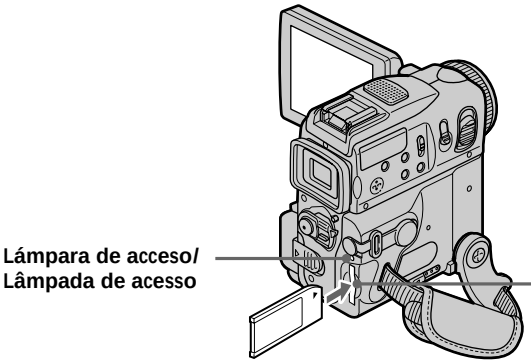
- Ficheiros com dados de imagem gravados em «Memory Stick»s pela sua videocâmara estão em conformidade com os Regulamentos de Design para o padrão universal de Sistemas de Ficheiros de Câmara estabelecidos pela JEITA (Associação de Indústrias de Tecnologia de Informação e Electrónica do Japão).
  Não é possível reproduzir na sua videocâmara, imagens estáticas gravadas em outros equipamentos (DCR-TRV890E / TRV900 / TRV900E ou DSC-D700 / D770) que não estejam em conformidade com este padrão universal. (Estes modelos não estão à venda em algumas áreas.)
- Caso não seja possível utilizar o «Memory Stick» usado com outro equipamento, formate-o nesta videocâmara (pág. 258). Entretanto, a formatação apagará todas as informações em tal «Memory Stick».

- «Memory Stick» e MEMORY STICK ™ são marcas comerciais de Sony Corporation.
- Todos os outros nomes de produtos doravante mencionados podem ser marcas comerciais ou marcas registadas de suas respectivas empresas.
  Ademais, «™» e «®» não são mencionados em cada caso neste manual.

Utilización de un “Memory Stick” – Introducción

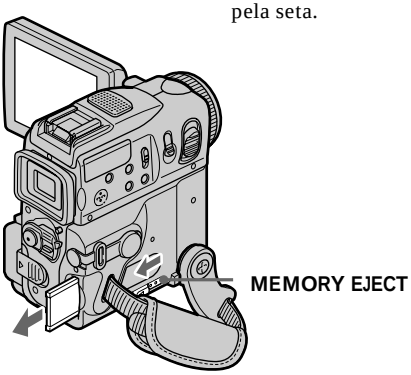
Inserción de un “Memory Stick”

Inserte un “Memory Stick” a fondo en la ranura para el “Memory Stick” con la marca ▶ encarada hacia arriba como se muestra en la ilustración.



Extracción del “Memory Stick”

Deslice MEMORY EJECT en el sentido de la flecha.



Cuando la lámpara de acceso esté encendida o parpadeando

No golpee ni sacuda su videocámara cuando esté leyendo datos del “Memory Stick” o escribiendo datos en el “Memory Stick”. No desconecte la alimentación, extraiga el “Memory Stick”, ni quite la batería. De lo contrario, podría producirse la pérdida de datos de imágenes.

Si se visualiza “ FORMAT ERROR”

Reinserte algunas veces el “Memory Stick”. El “Memory Stick” puede estar dañado si el indicador sigue visualizándose. Cuando ocurra esto, utilice otro “Memory Stick”.

Utilização de «Memory Stick» – Introdução

Inserção de um «Memory Stick»

Insira um «Memory Stick» na ranhura para «Memory Stick» até o fundo, com a marca ▶ voltada para cima conforme ilustrado.

Ejecção de «Memory Stick»

Deslize MEMORY EJECT no sentido indicado pela seta.

Enquanto a lâmpada de acesso estiver acesa ou a piscar

Não balance nem golpeie a sua videocâmara, pois a mesma está a ler os dados do «Memory Stick» ou a gravar dados no «Memory Stick». Não desligue a alimentação, não ejecte o «Memory Stick» nem remova a bateria recarregável. Do contrário, pode ocorrer um desarranjo dos dados de imagem.

Se a mensagem « FORMAT ERROR» aparecer

Reinsira o «Memory Stick» algumas vezes. Se o indicador continuar aparecendo, o «Memory Stick» poderá estar corrompido. Neste caso, use um outro «Memory Stick».

Utilización de un “Memory Stick” – Introducción

Utilización del panel sensible al tacto

Los botones de operación para la mayoría de funciones que utilizan un “Memory Stick” se visualizan en la pantalla de cristal líquido. Pulse el panel de cristal líquido directamente para utilizar todas las funciones. (Funcionamiento de la pantalla táctil)

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que el selector LOCK esté en la posición derecha (desbloqueo).
(2) Presione OPEN para abrir el panel de cristal líquido. Los botones de operación aparecerán en la pantalla de cristal líquido. Usted podrá cambiar el modo de reproducción con memoria o videocámara con memoria presionando PLAY/CAM.
(3) Presione FN. Los botones de operación aparecerán en la pantalla de cristal líquido.
(4) Para ir a PAGE2, presione PAGE2. En la pantalla de cristal líquido aparecerán los botones de operación.
(5) Presione PAGE3 para pasar a PAGE3. En la pantalla de cristal líquido aparecerán los botones de operación.
(6) Presione el elemento de operación deseado. Consulte las páginas correspondientes a cada función.

Utilização de «Memory Stick» – Introdução

Utilização do painel de toque

Os botões da maioria das funções, usando um «Memory Stick», são exibidos na tela LCD. Pressione o painel LCD diretamente para usar cada função. (Funcionamento com painel digital)

(1) Ajuste o interruptor POWER a MEMORY. Verifique se o interruptor LOCK está regulado para a posição correcta (desbloqueada).
(2) Carregue em OPEN para abrir o painel LCD. Teclas de operação aparecem no écran LCD. Pode-se comutar o modo de reprodução com memória ou câmara com memória pelo pressionamento de PLAY/CAM.
(3) Carregue em FN. Teclas de operação aparecem no écran LCD.
(4) Carregue em PAGE2 para ir a PAGE2. Teclas de operação aparecem no écran LCD.
(5) Carregue em PAGE3 para ir a PAGE3. As teclas de operação aparecem no écran LCD.
(6) Carregue em um item de operação desejado. Consulte as páginas relevantes para cada função.

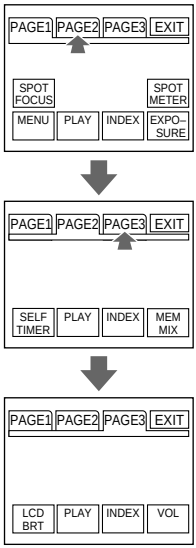
Utilización de un “Memory Stick” – Introducción

Utilização de «Memory Stick» – Introdução

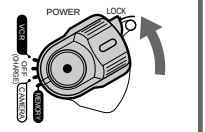
3~6

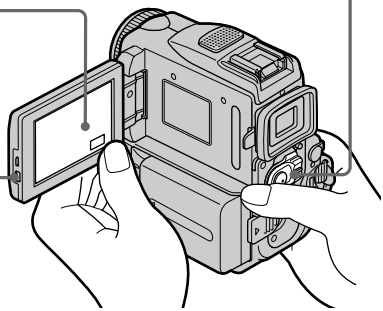
FN

En videocámara con memoria /
Na memória da câmara



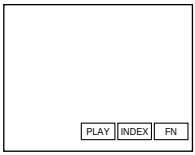
1



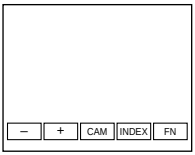


2

En videocámara con memoria /
Na memória da câmara



En reprodução de memoria (imagen fija) /
No modo de reprodução da memória (imagem fixa)



Para volver a FN
Presione EXIT.

Para ejecutar los ajustes
Presione ⏎ OK.

Para cancelar los ajustes
Presione ⏎ OFF para volver a PAGE1 / PAGE2 / PAGE3.

Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

Para executar ajustes
Carregue em ⏎ OK.

Para cancelar ajustes
Carregue em ⏎ OFF para retornar a PAGE1 / PAGE2 / PAGE3.

Utilización de un "Memory Stick" – Introducción

Notas

- Cuando utilice el panel sensible al tacto, presione los botones de operación con el pulgar sujetando la pantalla de cristal líquido por detrás o presiónelos ligeramente con su dedo índice.
- No los presione con objetos puntiagudos, como bolígrafos.
- No toque la pantalla de cristal líquido con las manos húmedas.
- Si en la pantalla de cristal líquido no está visualizándose FN, tóquela ligeramente para hacer que aparezca. Usted podrá controlar la visualización con DISPLAY/TOUCH PANEL de su videocámara.
- Cuando los botones de operación no funcionen al presionarlos, será necesario realizar un ajuste (CALIBRATION) (pág. 296).
- Cuando la pantalla de cristal líquido se ensucie, utilice el paño limpiador suministrado.

Cuando ejecute cada elemento
La barra verde aparecerá sobre el elemento.

Si los elementos no están disponibles
El color de los elementos cambiará a gris.

Panel sensible al tacto
Usted podrá operar el panel sensible al tacto utilizando el visor (pág. 93).

Presione FN para hacer que se visualicen los botones siguientes:
En videocámara con memoria

PAGE1	SPOT FOCUS, MENU, PLAY, INDEX, EXPOSURE, SPOT METER
PAGE2	SELFTIMER, PLAY, INDEX, MEM MIX
PAGE3	LCD BRT, PLAY, INDEX, VOL

En reproducción de memoria

PAGE1	MENU, CAM, INDEX, DELETE, [+], [–]
PAGE2	PB ZOOM, CAM, INDEX, DATA CODE, [+], [–]
PAGE3	LCD BRT, CAM, INDEX, VOL, [+], [–]

Utilização de «Memory Stick» – Introdução

Notas

- Quando for utilizar o painel de toque, pressione as teclas de operação com o seu polegar apoiando o écran LCD pelo lado traseiro, ou pressione tais teclas levemente com o seu dedo indicador.
- Não as pressione com objectos pontudos tais como canetas.
- Não toque no écran LCD com mãos molhadas.
- Se FN não estiver no écran LCD, toque levemente no écran LCD para fazê-lo aparecer. Pode-se controlar o mostrador com DISPLAY/TOUCH PANEL nesta videocâmara.
- Se as teclas de operação não funcionarem, mesmo que se as pressione, um ajustamento (CALIBRATION) é requerido (pág. 296).
- Quando no écran LCD tiver sujeira, limpe com o pano de limpeza fornecido.

Na execução de cada item
A barra verde aparece acima do item.

Caso os itens não estejam disponíveis
A cor dos itens altera-se para cinza.

Painel de toque
Pode-se operar com o painel de toque usando-se o visor electrónico (pág. 93).

Carregue em FN para exibir as teclas a seguir:
Na memória da câmara

PAGE1	SPOT FOCUS, MENU, PLAY, INDEX, EXPOSURE, SPOT METER
PAGE2	SELFTIMER, PLAY, INDEX, MEM MIX
PAGE3	LCD BRT, PLAY, INDEX, VOL

No modo de reprodução da memória

PAGE1	MENU, CAM, INDEX, DELETE, [+], [–]
PAGE2	PB ZOOM, CAM, INDEX, DATA CODE, [+], [–]
PAGE3	LCD BRT, CAM, INDEX, VOL, [+], [–]

Utilización de un “Memory Stick” – Introducción

Selección del modo de calidad de imágenes fijas

Usted podrá seleccionar el modo de la calidad de las imágenes en la grabación de imágenes fijas. El ajuste predeterminado es SUPER FINE.

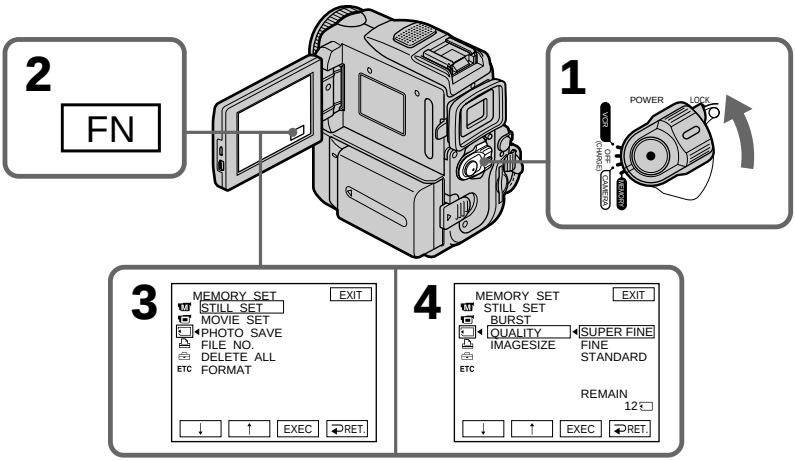
(1) Ponga el selector POWER en MEMORY o VCR. Cerciórese de que el selector LOCK esté en la posición derecha (desbloqueo).
(2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
(3) Pulse MENU, seleccione STILL SET en 📷 y pulse EXEC (pág. 249).
(4) Pulse ↓/↑ para seleccionar QUALITY y, a continuación, pulse EXEC.
(5) Pulse ↓/↑ para seleccionar la calidad de imagen deseada y, a continuación, pulse EXEC.

Utilização de «Memory Stick» – Introdução

Selecção do modo de qualidade da imagem estática

Pode-se seleccionar o modo de qualidade de imagem em gravações de imagem estática. O pré-ajuste original é SUPER FINE.

(1) Ajuste o interruptor POWER a MEMORY ou VCR. Verifique se o interruptor LOCK está regulado para a posição correcta (desbloqueada).
(2) Carregue em FN para exibir PAGE1.
(3) Carregue em MENU, seleccione STILL SET em 📷 e carregue em EXEC (p. 257).
(4) Carregue em ↓/↑ para seleccionar QUALITY e depois em EXEC.
(5) Carregue em ↓/↑ para seleccionar uma qualidade de imagem desejada e depois carregue em EXEC.



Para volver a FN
Presione EXIT.

Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

Utilización de un “Memory Stick” – Introducción

Ajustes de calidad de imágenes

Ajuste	Significado
SUPER FINE (SFN)	Ésta es la mayor calidad de imagen de la videocámara. El número de imágenes fijas que se pueden grabar es inferior al del modo FINE. Las imágenes super nítidas se comprimen a aproximadamente 1/3.
FINE (FINE)	Utilice este modo cuando desee grabar imágenes de gran calidad. La imagen se comprimirá hasta aproximadamente 1/6.
STANDARD (STD)	Ésta es la calidad estándar de imágenes. La imagen se comprimirá aproximadamente 1/10.

Nota

En algunos casos, el cambio de modo de calidad de imágenes no afectará la calidad de éstas, dependiendo del tipo de imágenes que esté videofilmando.

Utilização de «Memory Stick» – Introdução

Parâmetros de qualidade da imagem

Parâmetro	Significado
SUPER FINE (SFN)	Esta é a melhor qualidade de imagem em sua câmara. O número de imagens estáticas que você pode gravar é menor no modo FINE. As imagens super finas são comprimidas até cerca de 1/3.
FINE (FINE)	Utilize este modo quando quiser gravar imagens de alta qualidade. A imagem é comprimida a cerca de 1/6.
STANDARD (STD)	Esta é a qualidade de imagem padrão. A imagem é comprimida a cerca de 1/10.

Nota

Em alguns casos, a alteração do modo de qualidade de imagem pode não afectar a qualidade da imagem, dependendo dos tipos de imagem que estão sendo gravados.

Utilización de un "Memory Stick" – Introducción

Diferencias en el modo de calidad de las imágenes

Las imágenes grabadas se comprimen en formato JPEG antes de almacenarlas en la memoria. La capacidad de memoria asignada a cada imagen varía en función del modo de la calidad de imagen y del tamaño de imagen seleccionado. La siguiente tabla muestra más información. (Puede seleccionar un tamaño de imagen de 1152 × 864 ó 640 × 480 en los ajustes del menú.)

Tamaño de imagen de 1152 × 864

Calidad de imagen	Capacidad de la memoria
SUPER FINE	Aproximadamente 600 KB
FINE	Aproximadamente 300 KB
STANDARD	Aproximadamente 200 KB

Tamaño de imagen de 640 × 480

Calidad de imagen	Capacidad de la memoria
SUPER FINE	Aproximadamente 190 KB
FINE	Aproximadamente 100 KB
STANDARD	Aproximadamente 60 KB

Indicador de modo de calidad de imágenes

El indicador de modo de calidad de imágenes no se visualizará durante la reproducción.

Cuando seleccione la calidad de imagen

El número de imágenes que puede grabar en la calidad de imagen seleccionada aparece en la pantalla.

Utilização de «Memory Stick» – Introdução

Diferenças no modo de qualidade de imagem

As imagens gravadas são comprimidas no formato JPEG antes de serem armazenadas na memória. A capacidade da memória atribuída para cada imagem varia, dependendo do modo de qualidade da imagem selecionado e do tamanho da imagem. Os detalhes são mostrados na tabela abaixo. (Você pode selecionar um tamanho de imagem de 1152 × 864 ou 640 × 480 nos parâmetros do menu.)

Tamanho da imagem 1152 × 864

Qualidade da imagem	Capacidade da memória
SUPER FINE	Cerca de 600 KB
FINE	Cerca de 300 KB
STANDARD	Cerca de 200 KB

Tamanho da imagem 640 × 480

Qualidade da imagem	Capacidade da memória
SUPER FINE	Cerca de 190 KB
FINE	Cerca de 100 KB
STANDARD	Cerca de 60 KB

Indicador do modo de qualidade da imagem

O indicador do modo de qualidade da imagem não é exibido durante a reprodução.

Quando você selecionar o modo de qualidade de imagem

O número de imagens que você pode filmar no modo de qualidade de imagem atualmente selecionado é exibido no écran.

Utilización de un "Memory Stick" – Introducción

Selección del tamaño de imagen

Puede seleccionar uno de dos tamaños de imagen
Imágenes fijas: 1152 × 864 ó 640 × 480.
(Cuando el selector POWER se ajusta en CAMERA o VCR, el tamaño de imagen se ajusta automáticamente en 640 × 480.)
El ajuste predeterminado es 1152 × 864.
Imágenes en movimiento: 320 × 240 ó 160 × 112
El ajuste predeterminado es 320 × 240.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la derecha (desbloqueo).
(2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
(3) Pulse MENU y, a continuación, seleccione STILL SET (imagen fija) o MOVIE SET (imagen móvil) en y, a continuación, pulse EXEC (pág. 249).
(4) Presione ↓/↑ para seleccionar IMAGESIZE, y después presione EXEC.
(5) Presione ↓/↑ para seleccionar el tamaño de imagen deseado, y después presione EXEC.
El indicador cambiará de la forma siguiente:

Imágenes fijas: 1152 ↔ 640

Imágenes en movimiento: 320 ↔ 160

Utilização de «Memory Stick» – Introdução

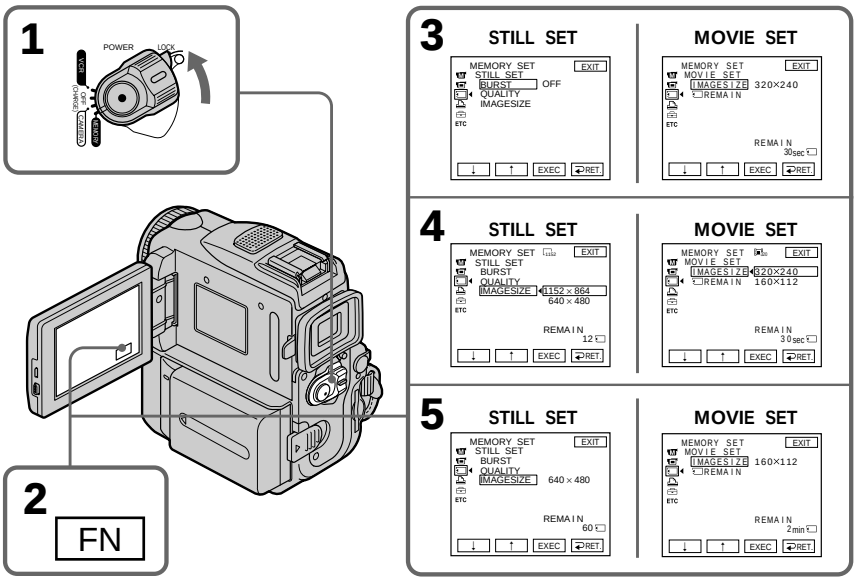
Selecionando o tamanho da imagem

Você pode selecionar um dos dois tamanhos de imagem
Imagens estáticas: 1152 × 864 ou 640 × 480.
(Quando POWER está ajustado a CAMERA ou VCR, o tamanho da imagem é ajustado automaticamente para 640 × 480.)
O ajuste padrão é 1152 × 864.
Imagens em movimento: 320 × 240 ou 160 × 112
O ajuste padrão é 320 × 240.

(1) Regule o interruptor POWER a MEMORY. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição correta (desbloqueado).
(2) Carregue em FN para exibir PAGE1.
(3) Carregue em MENU, seleccione STILL SET (imagem fixa) ou MOVIE SET (imagem em movimento) em e carregue em EXEC (pág. 257).
(4) Carregue em ↓/↑ para seleccionar IMAGESIZE, e então prima EXEC.
(5) Carregue em ↓/↑ para seleccionar o tamanho de imagem desejado, e então prima EXEC.
O indicador muda como segue:

Imagens estáticas: 1152 ↔ 640

Imagens em movimento: 320 ↔ 160



Ajustes de tamaños de imágenes/Definições de tamanho da imagem

Ajuste/Definição	Significado/Significado	Indicador/Indicador
1152 × 864	Graba imágenes fijas de 1152 × 864. / Grava imagens estáticas de 1152 × 864.	
640 × 480	Graba imágenes fijas de 640 × 480. / Grava imagens estáticas de 640 × 480.	
320 × 240	Graba imágenes móviles de 320 × 240. / Grava imagens em movimento de 320 × 240.	
160 × 112	Graba imágenes móviles de 160 × 112. / Grava imagens em movimento de 160 × 112.	

Número aproximado de imágenes fijas que podrán grabarse en un “Memory Stick”

El número de imágenes que podrá grabar dependerá del modo de calidad y del tamaño de imágenes que haya seleccionado, y de la complejidad del motivo.

Número aproximado de imagens estáticas que podem ser gravadas num «Memory Stick»

O número de imagens que podem ser gravadas varia conforme o modo de qualidade de imagem seleccionado e a complexidade do objecto.

Calidad de imagen/ Qualidade da imagem	Tamaño de imagen/ Tamanho da imagem	Tipo de “Memory Stick”/Tipo de «Memory Stick»s				
		8MB (suministrado) / (fornecida)	16MB (opcional) / (opcional)	32MB (opcional) / (opcional)	64MB (opcional) / (opcional)	128MB (opcional) / (opcional)
SUPER FINE	1152 × 864	12 imágenes / 12 imagens	25 imágenes / 25 imagens	51 imágenes / 51 imagens	100 imágenes / 100 imagens	205 imágenes / 205 imagens
	640 × 480	40 imágenes / 40 imagens	80 imágenes / 80 imagens	160 imágenes / 160 imagens	325 imágenes / 325 imagens	650 imágenes / 650 imagens
FINE	1152 × 864	25 imágenes / 25 imagens	50 imágenes / 50 imagens	100 imágenes / 100 imagens	205 imágenes / 205 imagens	415 imágenes / 415 imagens
	640 × 480	80 imágenes / 80 imagens	160 imágenes / 160 imagens	325 imágenes / 325 imagens	650 imágenes / 650 imagens	1310 imágenes / 1310 imagens
STANDARD	1152 × 864	37 imágenes / 37 imagens	74 imágenes / 74 imagens	150 imágenes / 150 imagens	300 imágenes / 300 imagens	600 imágenes / 600 imagens
	640 × 480	120 imágenes / 120 imagens	240 imágenes / 240 imagens	485 imágenes / 485 imagens	980 imágenes / 980 imagens	1970 imágenes / 1970 imagens

Nota

Si graba una imagen fija de 1152 × 864 con la videocámara e intenta reproducir el archivo de fecha en otro dispositivo que no admite este tamaño de imagen, es posible que una parte de la imagen no se visualice o que se visualice la imagen en un tamaño inferior en el centro de la pantalla.

Nota

Se gravar uma imagem fixa de 1152 × 864 com a câmara de vídeo e tentar reproduzir o ficheiro de data noutro dispositivo que não suporta este tamanho de imagem, parte da imagem pode não aparecer no visor ou a imagem pode aparecer sob um tamanho reduzido no centro do visor.

Utilización de un “Memory Stick” – Introducción

Tiempo aproximado de imágenes móviles que podrán grabarse en un “Memory Stick”

El tiempo que podrá grabar imágenes móviles variará con el tamaño de imágenes que haya seleccionado y con la complejidad del motivo.

Utilização de «Memory Stick» – Introdução

Tempo aproximado de gravação de imagens em movimento num «Memory Stick»

O tempo disponível para gravação de imagens em movimento varia conforme o tamanho de imagem seleccionado e a complexidade do motivo.

Tamaño de imagen/ Tamanho da imagem	Tipo de “Memory Stick”/Tipo de «Memory Stick»s				
	8MB (suministrado)/ (fornecida)	**16MB** (opcional)/ (opcional)	**32MB** (opcional)/ (opcional)	**64MB** (opcional)/ (opcional)	**128MB** (opcional)/ (opcional)
320 × 240	1 min. 20 seg./ 1 min. 20 seg.	2 min. 40 seg./ 2 min. 40 seg.	5 min. 20 seg./ 5 min. 20 seg.	10 min. 40 seg./ 10 min. 40 seg.	21 min. 20 seg./ 21 min. 20 seg.
160 × 112	5 min. 20 seg./ 5 min. 20 seg.	10 min. 40 seg./ 10 min. 40 seg.	21 min. 20 seg./ 21 min. 20 seg.	42 min. 40 seg./ 42 min. 40 seg.	85 min. 20 seg./ 85 min. 20 seg.

La tabla anterior muestra el número de imágenes fijas y el tiempo aproximado de imágenes móviles que se pueden grabar en un “Memory Stick” formateado con la videocámara.

A tabela cima mostra o número aproximado de imagens estáticas e o tempo das imagens em movimento que você pode gravar em um «Memory Stick» formatado por sua videocâmera.

Grabación de imágenes fijas en el “Memory Stick” – Grabación de fotos en la memoria

Es posible grabar imágenes fijas en el “Memory Stick”.

Antes de la operación
Inserte un “Memory Stick” en su videocámara.

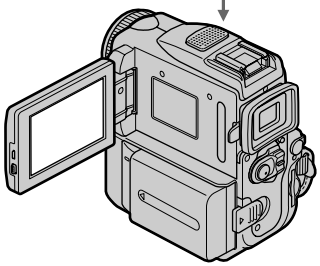
(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que LOCK esté en la posición de la derecha (desbloqueo).
(2) Mantenga ligeramente presionada PHOTO. La marca verde ● dejará de parpadear y permanecerá encendida. El brillo de la imagen y el enfoque se ajustarán en el centro del motivo y se fijarán. La grabación no se iniciará todavía.
(3) Pulse PHOTO a fondo. La grabación ha finalizado cuando desaparezca el indicador desplazable de barra.
La imagen que se muestra en la pantalla al pulsar PHOTO a fondo se grabará en el “Memory Stick”.

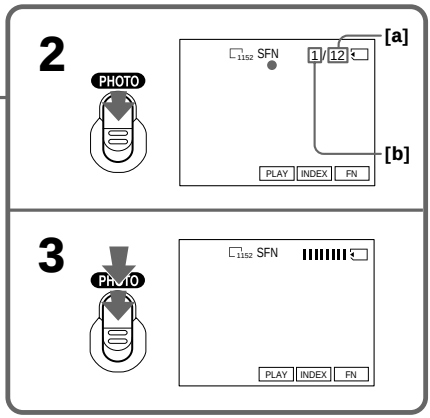
Gravando imagens estáticas em «Memory Stick»s – Fotofilmagem na memória

Você pode gravar imagens estáticas em «Memory Stick»s.

Antes da utilização
Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Ajuste o interruptor POWER a MEMORY. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado à posição correta (desbloqueado).
(2) Mantenha pressionada PHOTO levemente. A marca ● verde pára de cintilar e então acende-se. A intensidade de brilho da imagem e o foco são regulados e fixados tendo como alvo o meio da imagem. A gravação ainda não se inicia.
(3) Pressione com força PHOTO. A gravação ficará completada quando o indicador de barras desaparecer. A imagem que aparece no visor ao carregar continuamente em PHOTO é gravada no «Memory Stick».





[a]: Número aproximado de imágenes que pueden grabarse en un “Memory Stick”
[b]: Número de imágenes grabadas

[a]: Número de imagens que podem ser gravadas no «Memory Stick»
[b]: Número de imagens gravadas

Grabación de imágenes fijas en el "Memory Stick" – Grabación de fotos en la memoria

Puede grabar imágenes fijas en un "Memory Stick" durante la grabación de cintas o en modo de espera de grabación

Para obtener información detallada, consulte la página 61.

Cuando el selector POWER esté en MEMORY

Las funciones siguientes no funcionarán:
– Modo panorámico
– Zoom digital
– Función de videofilmación estable
– Super NightShot
– Colour Slow Shutter
– Aumento gradual / desvanecimiento
– Efectos de imagen
– Efectos digitales
– Títulos
– SPORTS de PROGRAM AE
(El indicador parpadeará.)

Cuando esté grabando una imagen fija

Usted no podrá desconectar la alimentación ni presionar PHOTO.

Al pulsar PHOTO en el mando a distancia

Su videocámara grabará inmediatamente la imagen que esté en la pantalla cuando presione la tecla.

Cuando pulsa el botón PHOTO ligeramente en el paso 2

La imagen parpadeará momentáneamente. Esto no significa mal funcionamiento.

Datos de grabación

Los datos de grabación (fecha / hora o diversos ajustes realizados para la grabación) no se visualizarán durante la grabación. Sin embargo, se grabarán automáticamente en el "Memory Stick". Para hacer que se visualicen los datos de grabación, presione DATA CODE durante la reproducción. Usted también podrá utilizar el mando a distancia para esta operación (pág. 54).

Si graba imágenes fijas mientras el selector POWER está en la posición MEMORY

El ángulo de visión supera ligeramente al de la cámara cuando el selector POWER está en la posición CAMERA.

Gravando imagens estáticas em «Memory Stick»s – Fotofilmagem na memória

Pode gravar imagens fixas em «Memory Stick»s durante a gravação numa cassete ou no modo de espera de gravação numa cassete.

Para mais detalhes, consulte a página 61.

Quando o interruptor POWER é ajustado a MEMORY

As funções a seguir não actuam:
– Modo panorâmico
– Zoom digital
– Função SteadyShot
– Super NightShot
– Colour Slow Shutter
– Fusão
– Efeito de imagem
– Efeito digital
– Título
– SPORTS de PROGRAM AE
(O indicador cintila.)

Quando se está a gravar uma imagem estática

Não se pode desligar a alimentação nem pressionar PHOTO.

Se carregar em PHOTO no telecomando

A sua videocâmara grava imediatamente a imagem que está no écran quando se pressiona a tecla.

Se carregar ligeiramente em PHOTO no passo 2

A imagem tremulará momentaneamente. Isto não é um mau funcionamento.

Dados de gravação

Os dados de gravação (data / hora ou vários parâmetros da gravação) não são indicados durante a gravação. Entretanto, os mesmos serão gravados automaticamente no «Memory Stick». Para indicar os dados de gravação, carregue em DATA CODE durante a reprodução. Pode-se utilizar também o telecomando para esta operação (pág. 54).

Se gravar imagens fixas com o selector POWER regulado para MEMORY

O ângulo de visão é ligeiramente maior do que o ângulo de visão existente quando o selector POWER está regulado para a posição CAMERA.

Grabación de imágenes fijas en el “Memory Stick” – Grabación de fotos en la memoria

Grabación continua de imágenes

Puede grabar imágenes fijas continuamente. Antes de la grabación, seleccione en los ajustes del menú uno de los tres modos que se describen a continuación.

NORMAL [a]
La videocámara graba hasta cuatro imágenes fijas de un tamaño de 1152 × 864 ó 13 imágenes fijas de un tamaño de 640 × 480 a intervalos de aproximadamente 0,5 segundos. ( )

EXP BRKTG
La videocámara guarda automáticamente tres imágenes a intervalos de aproximadamente 0,5 segundos con exposiciones distintas. (BRK)

MULTI SCRN [b]
La videocámara guarda nueve imágenes fijas a intervalos de aproximadamente 0,4 segundos y las visualiza en una sola página dividida en 9 cuadros. Las imágenes fijas se graban con un tamaño de 640 x 480. ( )

[a]

[b]

Gravando imagens estáticas em «Memory Stick»s – Fotofilmagem na memória

Gravacção de imagens continuamente

Você pode gravar imagens estáticas continuamente. Antes de gravar, seleccione um dos três modos descritos abaixo nas programações do menu.

NORMAL [a]
Sua câmera filma quatro imagens estáticas com o tamanho 1152 × 864 ou 13 imagens estáticas com o tamanho 640 × 480 a intervalos de cerca de 0,5 segundos. ( )

EXP BRKTG
Sua câmera filma automaticamente três imagens a intervalos de cerca de 0,5 segundos, com diferentes exposições. (BRK)

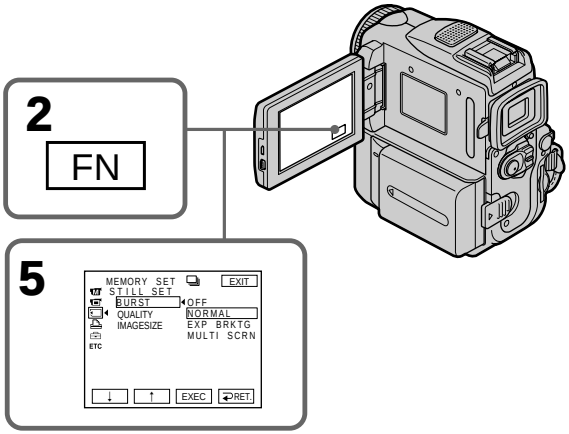
MULTI SCRN [b]
Sua câmera filma nove imagens estáticas com intervalos de cerca de 0,4 segundos e as exibe em uma página única dividida em nove caixas. As imagens estáticas são gravadas no tamanho 640 × 480. ( )

Grabación de imágenes fijas en el "Memory Stick" – Grabación de fotos en la memoria

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que el selector LOCK esté en la posición derecha (desbloqueo).
(2) Presioe FN para hacer que se visualice PAGE1.
(3) Pulse MENU, seleccione STILL SET en 📷 y, a continuación, pulse EXEC (pág. 249).
(4) Pulse ↓/↑ para seleccionar BURST y, a continuación, EXEC.
(5) Pulse ↓/↑ para seleccionar el ajuste deseado y, a continuación, pulse EXEC.
(6) Pulse EXIT para que desaparezcan los ajustes del menú.
(7) Pulse PHOTO a fondo.

Gravando imagens estáticas em «Memory Stick»s – Fotofilmagem na memória

(1) Ajuste o interruptor POWER a MEMORY. Verifique se o interruptor LOCK está regulado para a posição correcta (desbloqueada).
(2) Carregue em FN para exibir PAGE1.
(3) Carregue em MENU, seleccione STILL SET em 📷 e depois carregue em EXEC (pág. 257).
(4) Pressione ↓/↑ para selecionar BURST e, em seguida, pressione EXEC.
(5) Carregue em ↓/↑ para seleccionar uma programação desejada e depois carregue em EXEC.
(6) Carregue em EXIT para que as programações do menu desapareçam do visor.
(7) Aplique mais pressão sobre PHOTO.



Cuando el "Memory Stick" está lleno

En la pantalla aparecerá "FULL", y usted no podrá grabar más imágenes fijas en el "Memory Stick".

Se o «Memory Stick» ficar cheio

«FULL» aparecerá no écran, e não mais será possível gravar imagens estáticas neste «Memory Stick».

Grabación de imágenes fijas en el “Memory Stick” – Grabación de fotos en la memoria

El número de imágenes fijas en la grabación continua
El número de imágenes fijas que se pueden grabar continuamente varía en función del tamaño de imagen y la capacidad del “Memory Stick”.

Durante la grabación continua de imágenes
El flash (opcional) no funciona.

Cuando grabe mediante el autodisparador o el mando a distancia
La videocámara graba automáticamente hasta alcanzar el número máximo de imágenes fijas.

Si la capacidad restante en el “Memory Stick” no es suficiente para tres imágenes.
EXP BRKTG no funciona. Se visualiza “ FULL” al pulsar PHOTO.

El efecto de EXP BRKTG
Es posible que el efecto de EXP BRKTG no se aprecie en la pantalla de cristal líquido.
Se recomienda visualizar las imágenes en un televisor o en el PC para apreciar el efecto.

Cuando seleccione NORMAL
La grabación continúa hasta que alcance el número máximo de imágenes fijas mientras se pulsa PHOTO a fondo. Suelte PHOTO para parar la grabación.

Gravando imagens estáticas em «Memory Stick»s – Fotofilmagem na memória

Número de imagens estáticas em filmagem contínua
O número de imagens estáticas que você pode filmar continuamente depende do tamanho da imagem e da capacidade do «Memory Stick».

Durante a gravação contínua de imagens
O flash (opcional) não funciona.

Se filmar com o temporizador automático ou telecomando
Sua videocâmara grava automaticamente até ao número máximo de imagens estáticas.

Se a capacidade restante do «Memory Stick» for inferior a três imagens
EXP BRKTG não funciona. « FULL» aparece no visor ao carregar em PHOTO.

Efeito de EXP BRKTG
O efeito de EXP BRKTG pode não se notar na tela LCD.
É aconselhável ver as imagens no televisor ou computador para identificar o efeito.

Selecionando NORMAL
A gravação continua até ao número máximo de imagens estáticas enquanto você pressiona PHOTO com força. Solte PHOTO para parar a gravação.

Grabación de imágenes fijas en el "Memory Stick" – Grabación de fotos en la memoria

Grabación de fotos en la memoria con autodisparador

Usted podrá grabar imágenes en un "Memory Stick" con el autodisparador. También podrá utilizar el mando a distancia para esta operación.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición derecha (desbloqueo).
(2) Presione FN, y después seleccione PAGE2.
(3) Pulse SELFTIMER en modo de espera. En la pantalla aparecerá el indicador ⏲ (autodisparador).
(4) Presione PHOTO a fondo. El autodisparador iniciará la cuenta atrás desde 10 con un pitido. En los 2 últimos segundos de la cuenta atrás, el pitido será más rápido, y después la videofilmación se iniciará automáticamente.

Para cancelar la grabación con autodisparador

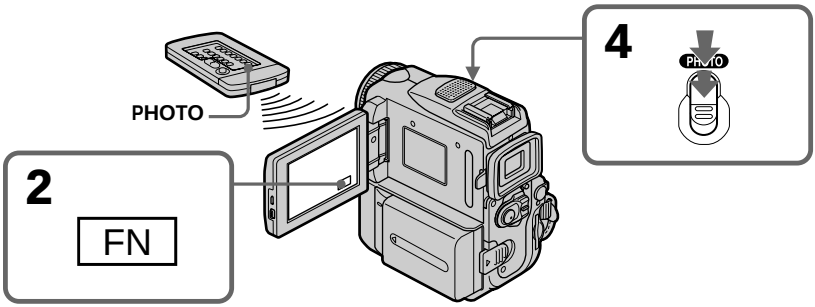
Presione SELFTIMER de forma que el indicador ⏲ (autodisparador) desaparezca de la pantalla. Usted no podrá cancelar la grabación con el autodisparador utilizando el mando a distancia.

Gravando imagens estáticas em «Memory Stick»s – Fotofilmagem na memória

Fotofilmagem temporizada automática na memória

Pode-se efectuar a gravação de imagens em «Memory Stick»s através do temporizador automático. Pode-se também utilizar o telecomando para executar esta operação.

(1) Ajuste o interruptor POWER a MEMORY. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja na posição correta (desbloqueado).
(2) Carregue em FN e seleccione PAGE2.
(3) No modo de espera, carregue em SELFTIMER. O indicador ⏲ (temporizador automático) aparecerá no écran.
(4) Carregue em PHOTO mais a fundo. O temporizador automático começará a contagem regressiva a partir de 10, acompanhado de um sinal sonoro. Nos últimos 2 segundos da contagem regressiva, o sinal sonoro ficará mais rápido e então a gravação será iniciada automaticamente.



Para cancelar a gravação temporizada automática

Carregue em SELFTIMER de maneira que o indicador ⏲ (temporizador automático) desapareça do écran. Não é possível cancelar a gravação temporizada automática através do telecomando.

Grabación de imágenes fijas en el "Memory Stick" – Grabación de fotos en la memoria

Nota

El modo de grabación con autodisparador se cancela automáticamente cuando:

– Finalice la grabación con autodisparador.
– Ponga el selector POWER en OFF (CHARGE) o VCR.

Gravando imagens estáticas em «Memory Stick»s – Fotofilmagem na memória

Nota

A gravação com temporizador automático é automaticamente cancelada quando:

– A gravação temporizada automática terminar.
– O interruptor POWER for ajustado a OFF (CHARGE) ou VCR.

Grabación de una imagen desde un videocasete como imagen fija

Su videocámara puede leer datos de imágenes móviles grabadas en un videocasete y grabarlos como imágenes fijas en un “Memory Stick”.
Su videocámara también podrá tomar datos de imágenes móviles a través del conector de entrada y grabarlos como imágenes fijas en un “Memory Stick”.

Antes de la operación

- Inserte un videocasete grabado en su videocámara.
- Inserte un “Memory Stick” en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en VCR.
(2) Presione ►II. Las imágenes grabadas en el videocasete se reproducirán.
(3) Mantenga ligeramente presionada PHOTO hasta que se congele la imagen procedente del videocasete. En la pantalla aparecerá CAPTURE. La grabación no se iniciará todavía.
Para cambiar la imagen fija, libere PHOTO, seleccione otra imagen fija y después mantenga PHOTO ligeramente pulsado.
(4) Presione PHOTO a fondo. La grabación ha finalizado cuando desaparece el indicador desplazable de barra. La imagen que se muestra en la pantalla al pulsar PHOTO a fondo se grabará en el “Memory Stick”.

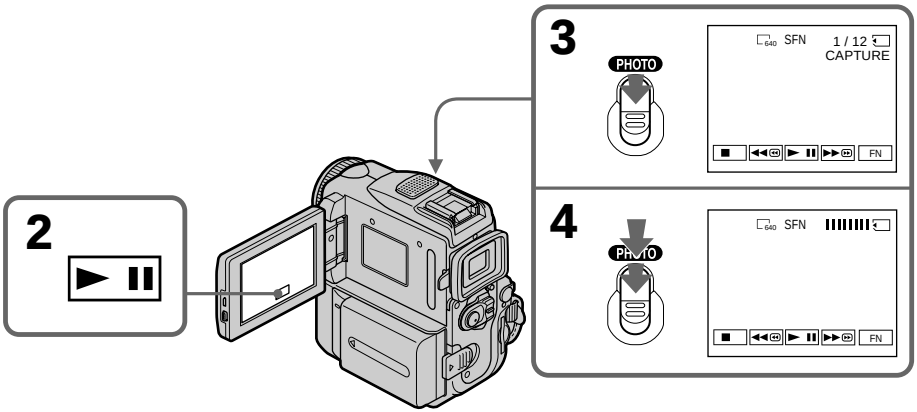
Gravação de uma imagem de uma cassete como imagem estática

A sua videocâmara é capaz de ler dados de imagem em movimento gravados numa casssete e gravá-los como uma imagem estática num «Memory Stick».
A sua videocâmara também pode receber dados de imagens em movimento através do conector de entrada e gravá-los como imagens estáticas num «Memory Stick».

Antes da utilização

- Insira uma cassete gravada na sua videocâmara.
- Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Ajuste o interruptor POWER a VCR.
(2) Carregue em ►II. A imagem gravada na cassete é reproduzida.
(3) Mantenha pressionada PHOTO levemente, até que a imagem da cassete se congele. CAPTURE aparece no écran. A gravação ainda não se inicia.
Para alterar a imagem fixa, solte PHOTO, seleccione novamente uma imagem fixa e depois carregue sem soltar PHOTO ligeiramente.
(4) Carregue em PHOTO mais a fundo. A gravação fica concluída quando o indicador de deslocamento da barra desaparecer do visor. A imagem que aparece no visor ao carregar continuamente em PHOTO é gravada no «Memory Stick».



Grabación de una imagen desde un videocasete como imagen fija

Tamaño de imagen de las imágenes fijas
El tamaño de imagen se ajusta automáticamente en 640 × 480.

Cuando la lámpara de acceso esté encendida o parpadeando
No sacuda ni golpee nunca su videocámara. No desconecte la alimentación, extraiga el "Memory Stick", ni quite la batería. De lo contrario, podría producirse la pérdida de datos de imágenes.

Si en la pantalla aparece "⚠"
El "Memory Stick" insertado es incompatible con su videocámara porque su formato no es compatible con la misma. Compruebe el formato del "Memory Stick".

Si presiona ligeramente PHOTO en modo de reproducción
La cinta se detiene momentáneamente.

Sonido grabado en un videocasete
Usted no podrá grabar sonido de un videocasete.

Títulos grabados en un videocasete
Usted no podrá grabar títulos de un "Memory Stick". El título no aparecerá mientras esté grabando una imagen fija con PHOTO.

Fecha/hora de grabación
La fecha y la hora de grabación se grabarán en el "Memory Stick". Los diversos ajustes no se grabarán.

Al pulsar PHOTO en el mando a distancia
Su videocámara grabará inmediatamente la imagen visualizada en la pantalla cuando presione la tecla.

Gravação de uma imagem de uma cassete como imagem estática

Tamanho de imagem das imagens estáticas
O tamanho da imagem está ajustado automaticamente para 640 × 480.

Quando a lâmpada de acesso estiver acesa ou a piscar
Não balance nem golpeie o aparelho. Além disso, não desligue a alimentação, não ejecte o «Memory Stick» nem remova a bateria recarregável. Do contrário, poderá ocorrer um desarranjo dos dados da imagem.

Caso «⚠» apareça no écran
O «Memory Stick» inserido é incompatível com a sua videocâmara, pois o seu formato não está em conformidade com a videocâmara. Verifique o formato do «Memory Stick».

Se carregar ligeiramente em PHOTO durante a reprodução
A cassete pára por momentos.

O som gravado numa cassete
Não se pode gravar o áudio de uma cassete.

Títulos já gravados em cassete
Não é possível gravar os títulos em «Memory Stick»s. O título não aparece enquanto se está a gravar uma imagem estática com PHOTO.

Códigos de dados já gravados numa cassete
A data e hora da gravação no «Memory Stick» são registadas. Os vários parâmetros não são registados.

Se carregar em PHOTO no telecomando
A sua videocâmara gravará imediatamente a imagem que estiver no écran quando a tecla for premida.

Grabación de una imagen desde un videocasete como imagen fija

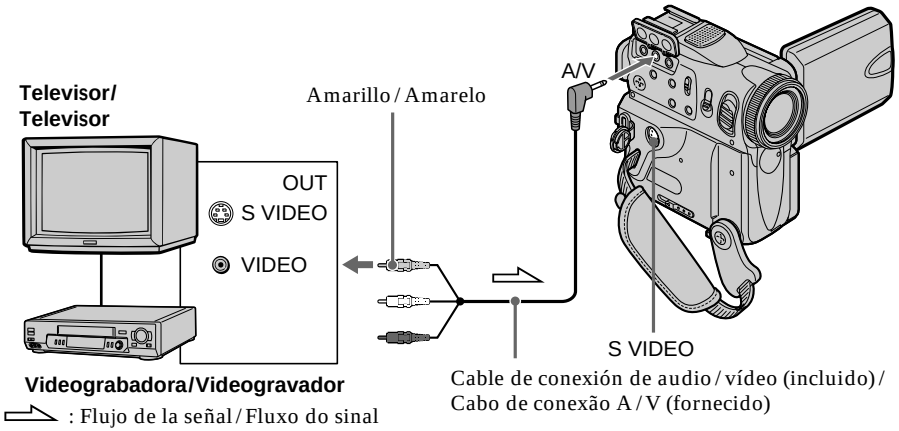
Grabación de imágenes fijas desde otro equipo

Antes de la operación

Ajuste DISPLAY en LCD en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es LCD.)

(1) Ponga el selector POWER en VCR.
(2) Ponga en reproducción la cinta grabada o conecte la alimentación del televisor para contemplar el programa deseado.
Las imágenes del otro equipo se visualizarán en la pantalla de cristal líquido o en el visor.
(3) En el punto donde desee grabar, realice los pasos 3 y 4 de la página 168.

Utilización del cable conector de audio/vídeo



Conecte la clavija amarilla del cable conector de audio / vídeo a la toma de vídeo de la videograbadora o el televisor.

Si su televisor o videograbadora posee toma de S VIDEO

Para obtener imágenes de mayor calidad, realice la conexión utilizando un cable de vídeo S (opcional).
Con esta conexión, no necesitará conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable conector de audio / vídeo.
Conecte un cable de vídeo S (opcional) a las tomas de video S de su videocámara y su televisor o videograbadora.
Esta conexión producirá imágenes de formato DV de mayor calidad.

Gravação de uma imagem de uma cassete como imagem estática

Gravação de imagens estáticas de outro equipamento

Antes da utilização

Regule DISPLAY para LCD nas programações do menu. (A programação predefinida é LCD.)

(1) Regule o interruptor POWER a VCR.
(2) Reproduza a fita gravada ou ligue o televisor para ver o programa desejado.
A imagem do outro equipamento é exibida no écran LCD ou no visor electrónico.
(3) Siga os passos 3 e 4 na página 168.

Utilização do cabo de ligação A/V

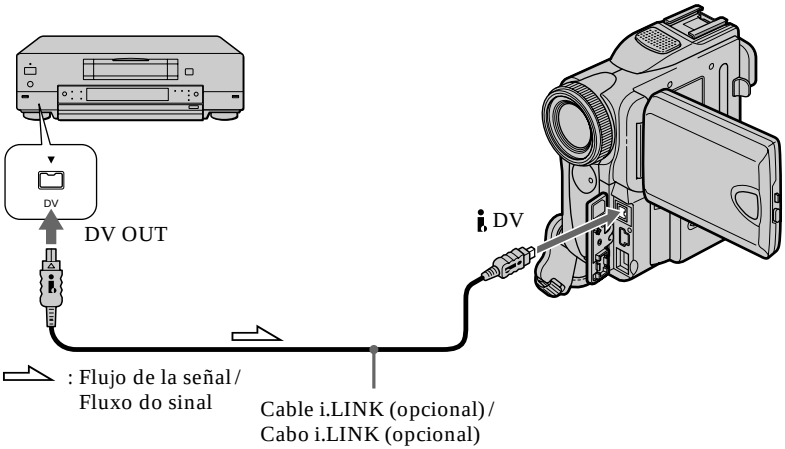
Ligue a ficha amarela do cabo de ligação A / V à tomada de vídeo no videogravador ou televisor.

Caso o seu televisor ou videogravador possua uma tomada S VIDEO

As imagens poderão ser reproduzidas com maior fidelidade ao utilizar um cabo de vídeo S (opcional).
Com esta ligação, não é necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A / V.
Ligue um cabo de vídeo S (opcional) às tomadas de vídeo S tanto da sua videocâmara quanto do televisor ou videogravador.
Esta ligação produz imagens em formato DV de qualidade superior.

Grabación de una imagen desde un videocasete como imagen fija

Utilización de un cable i.LINK



Nota

En los siguientes casos, "⏎ REC ERROR" aparece y la grabación no se puede llevar a cabo.
Grabación de imágenes no distorsionadas:

– Cuando grabe de una cinta en mal estado, por ejemplo una cinta desgastada por la duplicación repetida.
– Cuando intente introducir imágenes distorsionadas por interferencias radioeléctricas de un televisor, aparato de radio, etc.

Gravação de uma imagem de uma cassete como imagem estática

Utilização do cabo i.LINK

Nota

Nos seguintes casos, «⏎ REC ERROR» é exibido e você não pode gravar. Gravar imagens sem distorção:

– Quando você estiver gravando de uma fita em más condições, por exemplo, uma fita gasta devido a duplicações repetidas.
– Quando você estiver tentando inserir imagens distorcidas devido a interferência de ondas rádio emitidas por um sintonizador de TV, rádio, etc.

Superposición de una imagen fija de un “Memory Stick” en otra imagen – MEMORY MIX

Usted podrá superponer una imagen fija que haya grabado en una “Memory Stick” sobre imágenes móviles cuando esté videofilmando. Usted podrá grabar las imágenes superpuestas en una cinta o en un “Memory Stick”. (Sin embargo, solamente podrá grabar las imágenes fijas superpuestas en un “Memory Stick”.)

M. CHROM (Intercambio de Croma de memoria)
Usted podrá intercambiar un área azul de una imagen fija como una ilustración o un fotograma por una imagen móvil.

M. LUMI (Intercambio de Luminancia de memoria)
Puede intercambiar el área más brillante de una imagen fija (como un título o una ilustración realizados a mano) por una imagen en movimiento. Por motivos de comodidad, grabe un título en una “Memory Stick” antes de un viaje o un acontecimiento.

C. CHROM (Intercambio de Croma de cámara)
Usted podrá superponer una imagen móvil sobre otra imagen fija, para utilizarla como fondo. Videofilme el motivo sobre un fondo azul. El área azul de la imagen móvil se intercambiará por una imagen fija.

M. OVERLAP* (Superposición de Memoria)
Usted podrá hacer que una imagen móvil aparezca gradualmente sobre una imagen fija.

* La imagen superpuesta utilizando la función de superposición de la memoria solamente podrá grabarse en cintas.

Sobrepondo uma imagem estática contida no «Memory Stick» em uma imagem – MEMORY MIX

Pode-se sobrepor uma imagem estática gravada em «Memory Stick», sobre a imagem em movimento que se esteja a gravar. Pode-se gravar as imagens sobrepostas numa cassete ou num «Memory Stick». (Entretanto, é possível gravar somente as imagens estáticas sobrepostas no «Memory Stick».)

M. CHROM (Permuta de Croma de memória)
Pode-se permutar uma área azul de uma imagem estática tal como uma ilustração ou um quadro, por uma imagem em movimento.

M. LUMI (Permuta de Luminância de memória)
Pode trocar a área mais clara de uma imagem fixa (como uma figura desenhada à mão ou um título) por uma imagem em movimento. Grave um título num «Memory Stick» antes de uma viagem ou um evento, por conveniência.

C. CHROM (Permuta de Croma de câmara)
Pode-se sobrepor uma imagem em movimento sobre uma imagem estática tal como uma imagem, que pode ser utilizada como fundo. Filme o motivo contra um fundo azul. A área azul da imagem em movimento será permutada pela imagem estática.

M. OVERLAP* (Sobreposição na Memória)
Pode-se fazer com que uma imagem móvel apareça gradualmente sobre uma imagem estática.

* A imagem sobreposta utilizando a função de sobreposição na memória pode ser gravada somente em cassetes.

Superposición de una imagen fija de un “Memory Stick” en otra imagen – MEMORY MIX

Sobrepondo uma imagem estática contida no «Memory Stick» em uma imagem – MEMORY MIX

M. CHROM

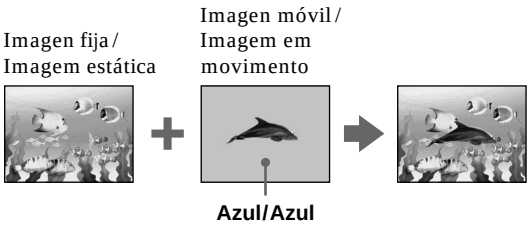
M←CAM CHROM

M. LUMI

M←CAM LUMI

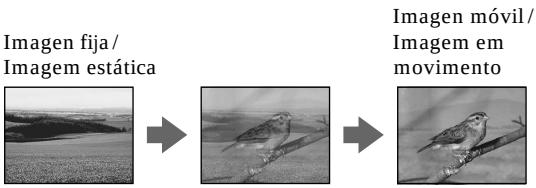
C. CHROM

CAM←M CHROM



M. OVERLAP*

OVER– LAP



* La imagen superpuesta utilizando la función de superposición de la memoria solamente podrá grabarse en cintas.

* A imagem sobreposta utilizando a função de sobreposição na memória pode ser gravada somente em cassetes.

Superposición de una imagen fija de un “Memory Stick” en otra imagen – MEMORY MIX

Grabación de una imagen superpuesta en una cinta

Antes de la operación

- Inserte un videocasete en su videocámara.
- Inserte el “Memory Stick” grabado con imágenes fijas en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA.
(2) En modo de espera, pulse FN y seleccione PAGE2.
(3) Pulse MEM MIX. Aparecerá la última imagen grabada en el “Memory Stick” en la parte inferior derecha de la pantalla.
(4) Presione –/+ de la esquina inferior derecha de la pantalla para seleccionar la imagen fija que desee superponer.
–: para ver la imagen anterior
+: para ver la imagen siguiente
(5) Presione el botón correspondiente al modo deseado. La imagen fija se superpondrá sobre las imágenes móviles.
(6) Presione –/+ de la esquina inferior izquierda de la pantalla para ajustar el efecto, y después presione ↵ OK para volver a PAGE2.

M. CHROM	– El esquema de color (azul) del área de la imagen fija que debe intercambiarse por una imagen móvil
M. LUMI	– El esquema de color (brillante) del área de la imagen fija que debe intercambiarse por una imagen móvil
C. CHROM	– El esquema de color (azul) del área de la imagen móvil que debe intercambiarse por una imagen fija
M. OVERLAP	– No es necesario realizar ningún ajuste

Cuantas menos barras haya en la pantalla, más intenso será el efecto.

(7) Presione EXIT para volver a FN.
(8) Presione START/STOP para iniciar la grabación.

Sobrepondo uma imagem estática contida no «Memory Stick» em uma imagem – MEMORY MIX

Gravação de imagens sobrepostas em cassetes

Antes da utilização

- Insira uma cassete dentro da sua videocâmara.
- Insira um «Memory Stick» gravado com imagens estáticas na sua videocâmara.

(1) Ajuste o interruptor POWER a CAMERA.
(2) No modo de espera, carregue em FN e seleccione PAGE2.
(3) Pressione MEM MIX. A última imagem gravada no «Memory Stick» é exibida no lado inferior direito da tela.
(4) Carregue em –/+ no canto inferior direito do écran para seleccionar a imagem estática que deseja sobrepor.
–: para ver a imagem prévia
+: para ver a imagem seguinte
(5) Carregue em um modo desejado. A imagem estática é sobreposta na imagem em movimento.
(6) Carregue em –/+ no canto inferior esquerdo do écran para ajustar o efeito, e então pressione ↵ OK para retornar à PAGE2.

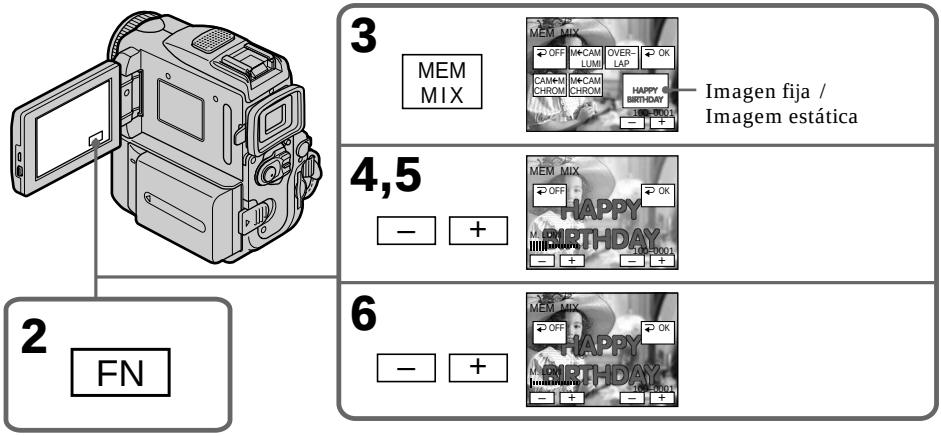
M. CHROM	– O esquema de cores (azul) da área na imagem estática que vai ser trocada por uma imagem em movimento
M. LUMI	– O esquema de cores (brilhante) da área na imagem estática que vai ser trocada por uma imagem em movimento
C. CHROM	– O esquema de cores (azul) da área na imagem em movimento que vai ser trocada por uma imagem estática
M. OVERLAP	– Não é necessário nenhum ajuste

Quanto menos barras houver na tela, mais forte será o efeito.

(7) Carregue em EXIT para retornar a FN.
(8) Pressione START/STOP para iniciar a gravação.

Superposición de una imagen fija de un “Memory Stick” en otra imagen – MEMORY MIX

Sobrepondo uma imagem estática contida no «Memory Stick» em uma imagem – MEMORY MIX



Para cambiar la imagen fija que desee superponer

Presione –/+ de la esquina inferior derecha antes del paso 6.

Para cancelar MEMORY MIX

Siga los pasos 2 y 3 en la página 174 y, a continuación, pulse ↩ OFF para volver a PAGE2.

Notas

- No puede utilizar la función MEMORY MIX para las imágenes móviles grabadas en los “Memory Stick”.
- Cuando la imagen fija en superposición posee gran cantidad de color blanco, la imagen en miniatura de la misma no es clara.
- Durante la grabación no puede seleccionar de nuevo el ajuste de modo. Pulse ↩ OFF para volver a PAGE2.

Para trocar a imagem a ser sobreposta

Carregue em –/+ no canto inferior direito antes do passo 6.

Para cancelar MEMORY MIX

Execute os passos 2 e 3 da página 174 e depois carregue em ↩ OFF para voltar à PAGE2.

Notas

- Você não pode usar a função MEMORY MIX para imagens em movimento gravadas em «Memory Stick»s.
- Quando a imagem estática sobreposta tiver um excesso de branco, a imagem em miniatura da imagem pode não ficar nítida.
- Durante a gravação, você não pode selecionar novamente o ajuste do modo. Pressione ↩ OFF para retornar à PAGE2.

Superposición de una imagen fija de un "Memory Stick" en otra imagen – MEMORY MIX

Datos de imágenes modificados con un PC o tomadas con otros equipos
Es posible que no se puedan reproducir las imágenes modificadas con la videocámara.

Para grabar una imagen fija en una cinta sin modificarla
En el modo M. LUMI, pulse –/+ para aumentar el indicador de barra a la posición máxima.

Cuando seleccione M. OVERLAP
No puede cambiar la imagen fija o el ajuste de modo.

Para grabar la imagen superpuesta como imagen fija
Pulse PHOTO a fondo en el paso 8.
(Antes deberá colocar PHOTO REC en la posición TAPE en los ajustes del menú.)

Sobrepondo uma imagem estática contida no «Memory Stick» em uma imagem – MEMORY MIX

Dados de imagem modificados nos computadores pessoais ou filmados com outro equipamento
Pode não conseguir reproduzir imagens modificadas com a câmara de vídeo.

Para gravar uma imagem estática em uma fita tal como está
No modo M. LUMI pressione –/+ para aumentar o indicador da barra até à posição máxima.

Quando você selecionar M. OVERLAP
Você não pode alterar a imagem estática nem o ajuste do modo.

Para gravar a imagem sobreposta como uma imagem estática
Pressione PHOTO com força no passo 8.
(Primeiro, deve regular PHOTO REC para TAPE nas programações do menu.)

Superposición de una imagen fija de un “Memory Stick” en otra imagen – MEMORY MIX

Grabación de una imagen superpuesta en un “Memory Stick” como imagen fija

Antes de la operación
Inserte el “Memory Stick” grabado en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la derecha (desbloqueo).
(2) En modo de espera, pulse FN y seleccione PAGE2.
(3) Pulse MEM MIX. Aparecerá la última imagen grabada en el “Memory Stick” en la esquina izquierda de la pantalla.
(4) Presione +/- en la esquina inferior derecha de la pantalla para seleccionar la imagen fija que desee superponer.
–: para ver la imagen anterior
+: para ver la imagen siguiente
(5) Elija el modo deseado. La imagen fija se superpondrá sobre las imágenes móviles.
(6) Presione –/+ de la esquina inferior izquierda de la pantalla para ajustar el efecto, y después presione ↩ OK para volver a PAGE2.

M. CHROM	– El esquema de color (azul) del área de la imagen fija que debe intercambiarse por una imagen móvil
M. LUMI	– El esquema de color (brillante) del área de la imagen fija que debe intercambiarse por una imagen móvil
C. CHROM	– El esquema de color (azul) del área de la imagen móvil que debe intercambiarse por una imagen fija

Cuantas menos barras haya en la pantalla, más intenso será el efecto.
(7) Presione EXIT para volver a FN.
(8) Pulse PHOTO a fondo para iniciar la grabación. La grabación finaliza cuando desaparece el indicador desplazable de barra. La imagen que se muestra en la pantalla al pulsar PHOTO a fondo se grabará en el “Memory Stick”.

Sobrepondo uma imagem estática contida no «Memory Stick» em uma imagem – MEMORY MIX

Gravação de imagens sobrepostas em «Memory Stick» como imagens estáticas

Antes da operação
Insira um «Memory Stick» gravado na sua videocâmara.

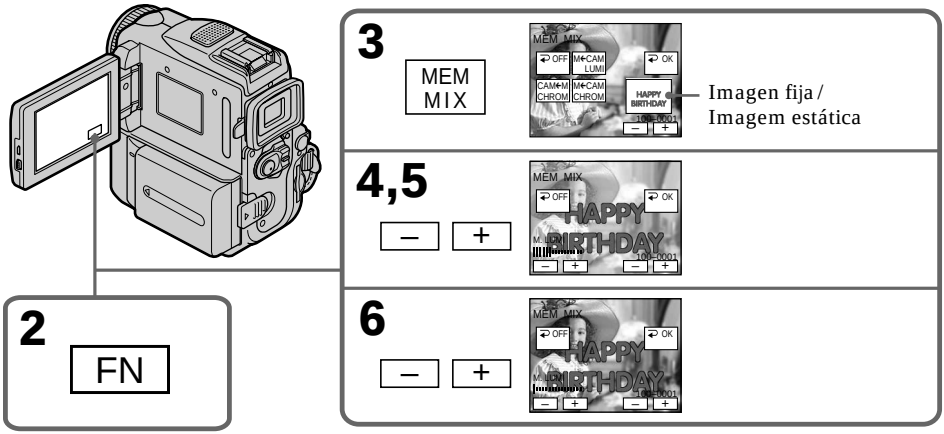
(1) Regule o interruptor POWER a MEMORY. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição correta (desbloqueado).
(2) No modo de espera, carregue em FN e seleccione PAGE2.
(3) Pressione MEM MIX. A última imagem gravada no «Memory Stick» é exibida no canto esquerdo da tela.
(4) Carregue em –/+ no canto inferior direito do écran para seleccionar a imagem estática que deseja sobrepor.
–: para ver a imagem prévia
+: para ver a imagem seguinte
(5) Carregue em um modo desejado. A imagem estática é sobreposta na imagem em movimento.
(6) Carregue em –/+ no canto inferior esquerdo do écran para ajustar o efeito, e então carregue em ↩ OK para retornar à PAGE2.

M. CHROM	– O esquema de cores (azul) da área na imagem estática que vai ser trocada por uma imagem em movimento
M. LUMI	– O esquema de cores (brilhante) da área na imagem estática que vai ser trocada por uma imagem em movimento
C. CHROM	– O esquema de cores (azul) da área na imagem em movimento que vai ser trocada por uma imagem estática

Quanto menos barras houver na tela, mais forte será o efeito.
(7) Carregue em EXIT para retornar a FN.
(8) Carregue continuamente em PHOTO para iniciar a gravação. A gravação fica concluída quando o indicador de deslocamento da barra desaparecer do visor. A imagem que aparece no visor ao carregar continuamente em PHOTO é gravada no «Memory Stick».

Superposición de una imagen fija de un “Memory Stick” en otra imagen – MEMORY MIX

Sobrepondo uma imagem estática contida no «Memory Stick» em uma imagem – MEMORY MIX



Para cambiar la imagen fija que desee superponer

Presione –/+ de la esquina inferior derecha antes del paso 6.

Para cancelar MEMORY MIX

Siga los pasos 2 y 3 en la página 177 y, a continuación, pulse ⮌ OFF para volver a PAGE2.

Para alterar a imagem estática a ser sobreposta

Prima –/+ no canto inferior direito antes do passo 6.

Para cancelar MEMORY MIX

Execute os passos 2 e 3 da página 177 e depois carregue em ⮌ OFF para voltar à PAGE2.

Superposición de una imagen fija de un “Memory Stick” en otra imagen – MEMORY MIX

Notas

- Usted no podrá utilizar la función MEMORY MIX con imágenes móviles grabadas en un “Memory Stick”.
- Cuando la imagen fija de superposición posea gran cantidad de color blanco, la imagen en miniatura de la misma puede no ser clara.
- Durante la grabación no puede cambiar la selección del modo. Pulse ↩ OFF de nuevo para volver a PAGE2.

Tamaño de imagen de las imágenes fijas

El tamaño de imagen se ajusta automáticamente en 640 × 480.

Datos de imágenes modificados con un PC o tomadas con otros equipos

Quizás no pueda reproducirlas con su videocámara.

Cuando grabe imágenes en un “Memory Stick” utilizando la función MEMORY MIX

La función PROGRAM AE no funcionará. (El indicador parpadeará.)

La capacidad del “Memory Stick” suministrado con su videocámara es de 20 imágenes:

– Para M. CHROM: 18 imágenes (como un fotograma) 100-0001~100-0018
– Para C. CHROM: 2 imágenes (como una de fondo) 100-0019~100-0020

Imágenes de muestra

Las imágenes de muestra almacenadas en el “Memory Stick” suministrado con su videocámara están protegidas (pág. 207).

Sobrepondo uma imagem estática contida no «Memory Stick» em uma imagem – MEMORY MIX

Notas

- Não se pode usar a função MEMORY MIX para imagens em movimento gravadas em «Memory Stick»s.
- Quando a imagem estática para sobreposição tiver uma grande quantidade de branco, a imagem em miniatura pode não ser nítida.
- Durante a gravação, não pode voltar a seleccionar o modo. Carregue novamente em ↩ OFF para voltar à PAGE2.

Tamanho das imagens fixas

O tamanho das imagens é automaticamente regulado para 640 × 480.

Dados de imagem modificados com computadores pessoais ou filmados com outro equipamento

Pode não ser possível reproduzi-los com esta videocâmara.

Quando gravar imagens no «Memory Stick» usando a função MEMORY MIX

A função PROGRAM AE não actuará. (O indicador pisca.)

O «Memory Stick» fornecido com a sua videocâmara armazena 20 imagens:

– Para M. CHROM: 18 imagens (tal como um quadro) 100-0001~100-0018
– Para C. CHROM: 2 imagens (tal como um fundo de cena) 100-0019~100-0020

Imagens de amostra

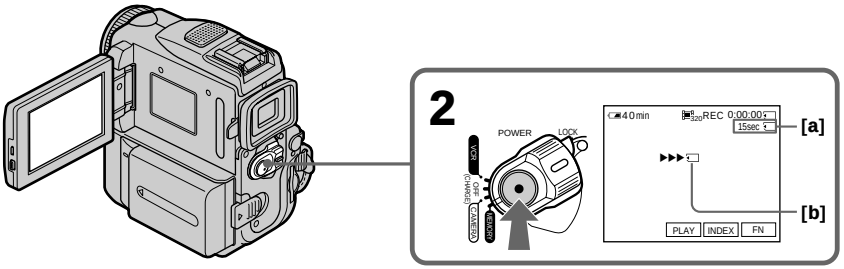
As imagens de amostra armazenadas no «Memory Stick» fornecido junto com a sua videocâmara estão protegidas (pág. 207).

Grabación de imágenes móviles en un “Memory Stick” – Videofilmación de películas MPEG

Usted podrá grabar imágenes móviles con sonido en un “Memory Stick”.
La imagen y el sonido se graban a la capacidad completa del “Memory Stick” (MPEG MOVIE EX).

Antes de la operación
Inserte un “Memory Stick” en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la derecha (desbloqueo).
(2) Pulse START/STOP. La videocámara iniciará la grabación. La lámpara indicadora de grabación localizada en la parte frontal de la videocámara se enciende.
La imagen y el sonido se graban a la capacidad del “Memory Stick.” Para obtener más información sobre el tiempo de grabación, consulte la página 160.



[a]: Se visualiza el tiempo disponible para la grabación en el “Memory Stick”.

[b]: Este indicador se visualizará durante 5 segundos después de haber presionado START/STOP. Este indicador no se grabará.

Para parar la grabación
Presione START/STOP.

Gravação de imagens em movimento em «Memory Stick»s – Filmagem MPEG

Imagens em movimento podem ser gravadas com som em «Memory Stick»s.
A imagem e o som são gravados até atingir a capacidade máxima do «Memory Stick» (MPEG MOVIE EX).

Antes da utilização
Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Regule o interruptor POWER a MEMORY. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição correta (desbloqueado).
(2) Pressione START/STOP. Sua videocâmera começa a gravar. A lâmpada de gravação da videocâmera localizada na frente de sua câmera acende.
A imagem e o som são gravados até à capacidade total do «Memory Stick». Para maiores informações sobre o tempo de gravação, consulte a página 160.

[a]: O tempo de gravação disponível no «Memory Stick» aparece no visor.

[b]: Este indicador é mostrado por 5 segundos após o pressionamento de START/STOP. Este indicador não é registado.

Para cessar a gravação
Carregue em START/STOP.

Grabación de imágenes móviles en un “Memory Stick” – Videofilmación de películas MPEG

Nota
El sonido se grabará en forma monoaural.

Cuando el selector POWER esté en MEMORY
Las funciones siguientes no funcionarán:
– Modo de televisión panorámica
– Zoom digital
– Función de videofilmación estable
– Super NightShot
– Colour Slow Shutter
– Aumento gradual / desvanecimiento
– Efectos de imagen
– Efectos digitales
– Títulos
– SPORTS de PROGRAM AE
(El indicador parpadeará.)

Cuando utilice un flash externo (opcional)
Antes de grabar imágenes móviles en un “Memory Stick”, desconecte la alimentación del flash externo. De lo contrario podría grabarse el sonido de carga del flash.

Fecha/hora de grabación
La fecha / hora no se visualizarán durante la grabación. Sin embargo, se grabarán automáticamente en el “Memory Stick”. Para hacer que se visualice la fecha / hora, presione DATA CODE durante la reproducción. Usted también podrá utilizar el mando a distancia para esta operación (pág. 54).

Durante la grabación en un “Memory Stick”
No extraiga el casete de la videocámara. Al extraer el casete, el sonido no se graba en el “Memory Stick”.

Si graba imágenes en movimiento con el selector POWER en la posición MEMORY
El ángulo de visión supera ligeramente al de la cámara cuando el selector POWER está en la posición CAMERA.

Gravação de imagens em movimento em «Memory Stick»s – Filmagem MPEG

Nota
O som é gravado no modo monofónico.

Quando o interruptor POWER estiver regulado em MEMORY
As funções a seguir não actuam:
– Modo panorâmico
– Zoom digital
– Função SteadyShot
– Super NightShot
– Colour Slow Shutter
– Fusão gradual
– Efeito de imagem
– Efeito digital
– Título
– SPORTS de PROGRAM AE
(O indicador cintila.)

Quando utilizar um flash externo (opcional)
Desactive a alimentação do flash externo quando efectuar a gravação de imagens em movimiento em «Memory Stick»s. Do contrário, o som de carregamento do flash poderá ser gravado.

Data e hora da gravação
A data e a hora da gravação não são indicadas durante a gravação. Entretanto, as mesmas serão gravadas automaticamente no «Memory Stick». Para indicar a data e a hora da gravação, carregue em DATA CODE durante a reprodução. Os vários parâmetros não podem ser gravados. Pode-se também utilizar o telecomando para esta operação (pág. 54).

Durante gravações no «Memory Stick»
Não ejecte a cassete da câmara de vídeo. Durante a ejecção da cassete o som não é gravado no «Memory Stick».

Se gravar imagens em movimento com o selector POWER regulado para MEMORY
O ângulo de visão é ligeiramente maior do que o ângulo de visão existente quando o selector POWER está regulado para a posição CAMERA.

Grabación de imágenes móviles en un "Memory Stick" – Videofilmación de películas MPEG

Grabación de películas MPEG con autodisparador

Puede grabar imágenes en el "Memory Stick" con el autodisparador. Para esta operación también puede utilizar el mando a distancia.

(1) Ponga el interruptor POWER en MEMORY. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición derecha (desbloqueo).
(2) Pulse FN y seleccione PAGE2.
(3) Pulse SELFTIMER en modo de espera. El indicador ⏲ (autodisparador) aparece en la pantalla.
(4) Pulse START/STOP. El autodisparador inicia la cuenta atrás desde 10 con un pitido. En los dos últimos segundos de la cuenta atrás, el pitido es más rápido y la grabación se inicia automáticamente.

Para parar la cuenta atrás

Pulse START/STOP.
Para reiniciar la cuenta atrás, vuelva a pulsar START/STOP.

Para cancelar la grabación con autodisparador

Pulse SELFTIMER, de modo que el indicador ⏲ (autodisparador) desaparezca de la pantalla. No se puede cancelar la grabación del autodisparador utilizando el mando a distancia.

Nota

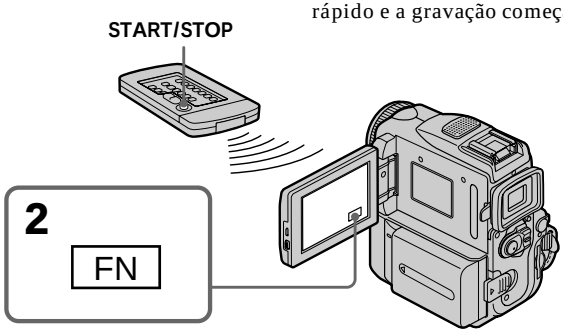
El modo de grabación con autodisparador se cancela automáticamente cuando:
– La grabación con autodisparador ha finalizado.
– El selector POWER está en OFF (CHARGE) o VCR.

Gravação de imagens em movimento em «Memory Stick»s – Filmagem MPEG

Gravação de filme MPEG com auto-cronômetro

Você pode gravar imagens em «Memory Stick»s com o auto-cronômetro. Você também pode utilizar o controle remoto para executar esta operação.

(1) Ajuste o interruptor POWER a MEMORY. Certifique-se de que o interruptor LOCK está ajustado para a posição correcta (desbloqueado).
(2) Pressione FN e selecione PAGE2.
(3) No modo de espera, carregue em SELFTIMER. O indicador ⏲ (temporizador automático) é exibido na tela.
(4) Pressione START/STOP. O temporizador automático inicia a contagem regressiva a partir de 10 com um sinal sonoro. Nos últimos dois segundos da contagem decrescente, o sinal sonoro torna-se mais rápido e a gravação começa automaticamente.



Para parar a contagem regressiva

Pressione START/STOP.
Para reiniciar a contagem regressiva, pressione START/STOP novamente.

Para cancelar a gravação do temporizador automático

Pressione SELFTIMER até o indicador ⏲ (temporizador automático) desaparecer da tela. Você não pode cancelar a gravação com temporizador automático usando o controle remoto.

Nota

A gravação com temporizador automático é automaticamente cancelada quando:
– A gravação do temporizador automático está terminada.
– POWER está ajustado a OFF (CHARGE) ou VCR.

Grabación de imágenes de una cinta como imágenes móviles

Su videocámara puede leer datos de imágenes móviles grabados en una cinta y grabarlos como imágenes móviles en un "Memory Stick". Además, su videocámara también puede captar datos de imágenes móviles a través del conector de entrada y grabarlos como imágenes móviles en un "Memory Stick".

Antes de la operación

- Inserte un videocasete grabado en su videocámara.
- Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en VCR.
(2) Pulse ►II. Se reproducirá la imagen grabada en la cinta. Pulse ►II de nuevo para detener la reproducción en la escena a partir de la cual desee iniciar la grabación.
(3) Pulse START/STOP. Las imágenes y el sonido se graban a la capacidad restante del "Memory Stick". Para obtener más información sobre el tiempo de grabación, consulte la página 160.

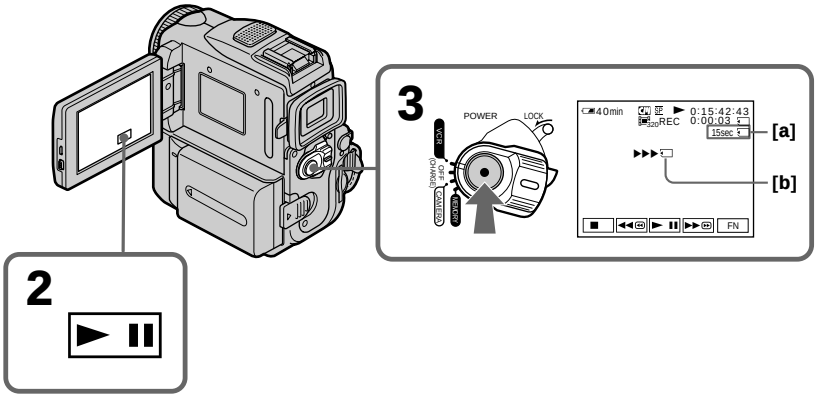
Gravação de imagens de uma cassete como imagens em movimento

A sua videocâmara é capaz de ler dados de imagens em movimento gravados numa cassete, e gravá-los como imagens em movimento num «Memory Stick». A sua videocâmara também pode receber dados de imagens em movimento através do conector de entrada e gravá-los como imagens em movimento num «Memory Stick».

Antes da utilização

- Insira uma cassete na sua videocâmara.
- Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Regule o interruptor POWER a VCR.
(2) Carregue em ►II. A imagem gravada na cassete é reproduzida. Carregue novamente em ►II para fazer uma pausa na reprodução na cena a partir da qual quer começar a gravar.
(3) Pressione START/STOP. As imagens e o som são gravados até à capacidade restante do «Memory Stick». Para maiores informações sobre o tempo de gravação, consulte a página 160.



[a]: Se visualiza el tiempo disponible para la grabación en el "Memory Stick".
[b]: Este indicador se visualizará durante 5 segundos después de haber presionado START/STOP.
Este indicador no se grabará.

Para detener la grabación

Pulse START/STOP.

[a]: O tempo de gravação disponível no «Memory Stick» aparece no visor.
[b]: Este indicador é mostrado por 5 segundos após o pressionamento de START/STOP.
Este indicador não é registado.

Para parar de gravar

Carregue em START/STOP.

Grabación de imágenes de una cinta como imágenes móviles

Notas

- El sonido grabado en 48 kHz se convertirá a 32 kHz cuando grabe imágenes de una cinta en un "Memory Stick".
- El sonido grabado en estéreo se convertirá en monoaural cuando grabe de cintas.
- Usted no podrá grabar las imágenes reproducidas utilizando la función NTSC PB.

Cuando la lámpara de acceso esté encendida o parpadeando

No sacuda ni golpee nunca su videocámara. Tampoco desconecte la alimentación, extraiga el "Memory Stick", ni quite la batería. De lo contrario, podría producirse la pérdida de datos de imágenes.

Títulos ya grabados en una cinta

Usted no podrá grabar los títulos en un "Memory Stick". El título no aparecerá mientras esté grabando imágenes móviles con START/STOP.

Si se visualiza "⚠ AUDIO ERROR"

Se había grabado sonido que su videocámara no puede grabar. Conecte el cable conector de audio/vídeo para introducir imágenes desde una unidad externa utilizada para reproducir las imágenes (pág. 185).

Fecha/hora de la grabación

La fecha/hora de la grabación se grabarán en el "Memory Stick". Los diversos ajustes no se grabarán.

Gravação de imagens de uma cassete como imagens em movimento

Notas

- O som gravado em 48 kHz é convertido em 32 kHz na gravação de imagens de uma cassete, em «Memory Stick»s.
- O som gravado em estéreo é convertido em som monofónico quando for gravado de cassetes.
- Não é possível gravar a imagem reproduzida utilizando a função NTSC PB.

Quando a lâmpada de acesso estiver acesa ou a cintilar

Não balance nem golpeie o aparelho. Também não desactive a alimentação, não ejecte o «Memory Stick» nem remova a bateria recarregável. Caso contrário, os dados de imagem poderão danificar-se.

Títulos já gravados em cassetes

Não é possível gravar os títulos em «Memory Stick»s. O título não aparece durante a gravação de uma imagem em movimento com START/STOP.

Caso «⚠ AUDIO ERROR» seja indicado

Foi gravado um som que não pode ser gravado pela sua videocâmara. Ligue o cabo de ligação A/V para introduzir imagens de um aparelho externo usado para reproduzir a imagem (pág. 185).

Data e hora da gravação

A data e a hora da gravação no «Memory Stick» não são registadas. Os vários parâmetros não são registados.

Grabación de imágenes de una cinta como imágenes móviles

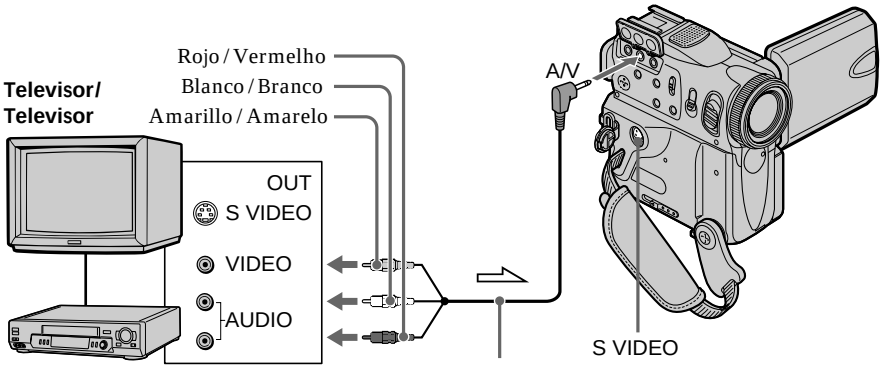
Grabación de imágenes móviles desde otro equipo

Antes de la operación

Ajuste DISPLAY a LCD en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es LCD.)

(1) Ponga el selector POWER en VCR.
(2) Ponga en reproducción la cinta grabada o conecte la alimentación del televisor para contemplar el programa deseado.
Las imágenes del otro equipo se visualizarán en la pantalla de cristal líquido o en el visor.
(3) Siga el procedimiento de la página 183 desde el paso 3 en el punto en el que desee iniciar la grabación de las imágenes.

Utilización del cable conector de audio/vídeo



Videograbadora/Videogravador

Cable de conexión de audio / vídeo(incluido) / Cable de conexão A / V (fornecido)

: Flujo de la señal / Fluxo do sinal

Si la videocámara es de tipo monofónico

Enchufe la clavija amarilla del cable de conexión de audio y vídeo a la toma de entrada de vídeo y la clavija blanca o roja a la toma de entrada de audio de la videograbadora o del televisor. Después de conectar la clavija blanca, se emite el canal de audio izquierdo y cuando se conecta la clavija roja, se emite el canal de audio derecho.

Gravação de imagens de uma cassete como imagens em movimento

Gravação de imagens em movimento de outro equipamento

Antes de utilização

Regule DISPLAY a LCD nos parâmetros do menu. (A predefinição original é LCD.)

(1) Regule o interruptor POWER a VCR.
(2) Reproduza a fita gravada ou ligue o televisor para ver o programa desejado.
A imagem do outro equipamento é exibida no écran LCD ou no visor electrónico.
(3) Siga o procedimento na página 183 a partir do passo 3 avançando até o ponto onde deseja iniciar a gravação da imagem.

Utilização do cabo de ligação A/V

Se o seu videogravador for do tipo mono

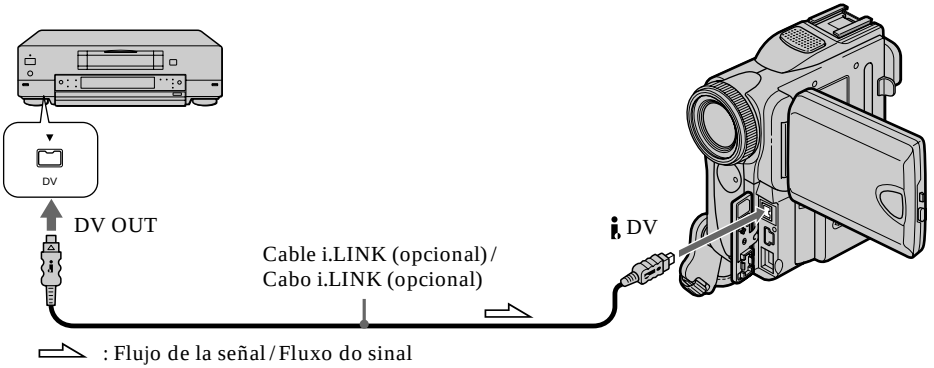
Ligue a ficha amarela do cabo de ligação A / V à tomada de entrada de vídeo e a ficha branca ou vermelha à tomada de entrada de áudio do videogravador ou do televisor. Se estiver ligada a ficha branca, o som sai pelo canal de áudio da esquerda e, se estiver ligada a ficha vermelha, o som sai pelo canal de áudio da direita.

Grabación de imágenes de una cinta como imágenes móviles

Si su televisor o videograbadora posee toma de vídeo S

Para obtener imágenes de mayor calidad, realice la conexión utilizando un cable de vídeo S (opcional).
Con esta conexión, no necesitará conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable conector de audio / vídeo.
Conecte un cable de vídeo S (opcional) a la toma de vídeo S de su videocámara y su televisor o videograbadora.

Utilización de un cable i.LINK



Nota

En los siguientes casos, "⏎ REC ERROR" aparece y la grabación no se puede llevar a cabo:
– Cuando grabe de una cinta en mal estado, por ejemplo una cinta desgastada por la duplicación repetida.
– Cuando intente introducir imágenes distorsionadas por interferencias radioeléctricas de un televisor, aparato de radio, etc.
– Cuando la señal de entrada está desactivada.

Gravação de imagens de uma cassete como imagens em movimento

Caso o seu televisor ou videogravador possua uma tomada de vídeo S

As imagens poderão ser reproduzidas com maior fidelidade ao utilizar um cabo de vídeo S (opcional).
Com esta ligação, não é necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A / V.
Ligue um cabo de vídeo S (opcional) às tomadas de vídeo S tanto da sua videocâmara quanto do televisor ou videogravador.

Utilização do cabo i.LINK

Nota

Nos seguintes casos, «⏎ REC ERROR» é exibido e você não pode gravar:
– Quando você estiver gravando de uma fita em más condições, por exemplo, uma fita gasta devido a duplicações repetidas.
– Quando você estiver tentando inserir imagens distorcidas devido a interferência de ondas rádio emitidas por um sintonizador de TV, rádio, etc.
– Quando o sinal de entrada estiver cortado.

Grabación de imágenes editadas de una cinta como imágenes móviles – Edición digital de programas (en el "Memory Stick")

Puede copiar escenas seleccionadas (programas) y editarlas en el "Memory Stick".

Creación del programa

(1) Coloque el selector POWER en VCR.
(2) Inserte la cinta que desea reproducir y el "Memory Stick" para grabar en la videocámara.
(3) Pulse FN para hacer que se visualice PAGE1.
(4) Pulse MENU, seleccione VIDEO EDIT en ETC y pulse EXEC (pág. 253).
(5) Pulse ↓/↑ para seleccionar MEMORY y, a continuación, pulse EXEC.
(6) Vuelva a pulsar IMAGESIZE para seleccionar el tamaño deseado.
(7) Busque el principio de la primera escena que desee introducir y, a continuación, active la reproducción en pausa.
Puede ajustar con detalle fotograma por fotograma mediante ◄II< / II►>.
(8) Pulse MARK IN.
Se ha definido el punto IN del primer programa y la parte superior de la marca del mismo cambia a azul claro.
(9) Busque el final de la primera escena que desee introducir y, a continuación, active la reproducción en pausa.
Puede ajustar con detalle fotograma por fotograma mediante ◄II< / II►>.
(10) Pulse MARK OUT.
Se ha definido el punto OUT del primer programa y la parte inferior de la marca del programa cambia a azul claro.
(11) Repita los pasos 7 a 10 y ajuste los programas.
Cuando un programa se ha definido, la marca del programa cambia a azul claro.
Puede ajustar un máximo de 20 programas.

Gravando imagens editadas de uma fita como imagens em movimento – Edição de programa digital (em «Memory Stick»s)

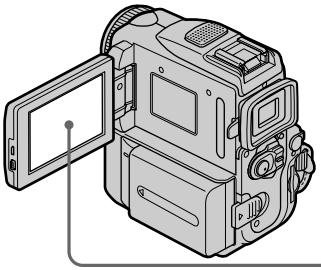
Você pode duplicar cenas selecionadas (programas) para edição em «Memory Stick»s.

Criando o programa

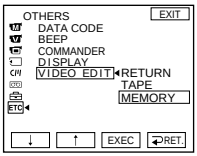
(1) Ajuste o interruptor POWER a VCR.
(2) Insira a fita para reprodução e um «Memory Stick» para gravação na sua videocâmera.
(3) Pressione FN para ver PAGE1.
(4) Carregue em MENU, seleccione VIDEO EDIT em ETC e depois carregue em EXEC (pág. 261).
(5) Carregue em ↓/↑ para seleccionar MEMORY e depois em EXEC.
(6) Continue a carregar em IMAGESIZE para seleccionar o tamanho desejado.
(7) Procure o início da primeira cena que você deseja inserir e, em seguida, faça uma pausa na reprodução.
Você pode fazer o ajuste fino de cada quadro com ◄II< / II►>.
(8) Pressione MARK IN.
O ponto IN do primeiro programa fica ajustado e a parte superior da marca de programa muda para azul claro.
(9) Procure o final da primeira cena que você deseja inserir e, em seguida, faça uma pausa na reprodução.
Você pode fazer o ajuste fino de cada quadro com ◄II< / II►>.
(10) Pressione MARK OUT.
O ponto OUT do primeiro programa fica ajustado e a parte superior da marca de programa muda para azul claro.
(11) Repita os passos 7 a 10 e depois ajuste os programas.
Quando um programa é ajustado, a marca de programa muda para azul claro.
Você pode ajustar 20 programas no máximo.

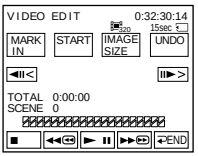
Grabación de imágenes editadas de una cinta como imágenes móviles – Edición digital de programas (en el “Memory Stick”)

Gravando imagens editadas de uma fita como imagens em movimento – Edição de programa digital (em «Memory Stick»s)

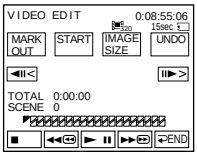


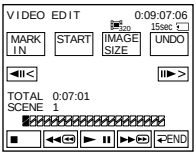
5

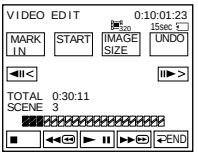




8~10







Grabación de imágenes editadas de una cinta como imágenes móviles – Edición digital de programas (en el “Memory Stick”)

Borrar el programa definido

Borre primero OUT y, a continuación, IN del último programa.

(1) Pulse UNDO.
(2) Pulse ERASE 1 MARK. La marca del último programa parpadea y aparece DELETE ?.
(3) Pulse EXEC. Se borra el último programa ajustado.

Para cancelar el borrado

Pulse CANCEL en el paso 3.

Borrado de todos los programas

(1) Pulse MENU, seleccione VIDEO EDIT en ETC y pulse EXEC (pág. 253).
(2) Pulse ↓/↑ para seleccionar MEMORY y, a continuación, pulse EXEC.
(3) Pulse UNDO.
(4) Pulse ERASE ALL. Parpadean todas las marcas de programa y aparece DELETE ?.
(5) Pulse EXEC. Se borran todos los programas ajustados.

Para cancelar el borrado de todos los programas

Pulse CANCEL en el paso 5.

Cancelar un programa definido

Pulse ↩ END.
El programa se guarda en la memoria hasta que se retira la cinta.

Notas

- No es posible copiar los títulos, mostrar los indicadores ni el contenido de la memoria del casete.
- No podrá grabar durante la edición digital de programas en el “Memory Stick”.

En una parte vacía de la cinta

No se pueden definir los valores IN o OUT en partes vacías de la cinta.

Si hay una parte sin grabar entre los valores IN y OUT de la cinta

Es posible que el código de tiempo total no se muestre correctamente.

Mientras se realiza un programa

Si extrae la cinta, el programa se borrará.

Gravando imagens editadas de uma fita como imagens em movimento – Edição de programa digital (em «Memory Stick»s)

Apagando o programa que você ajustou

Apague OUT primeiro e depois IN do último programa.

(1) Pressione UNDO.
(2) Carregue em ERASE 1 MARK. A marca do último programa seleccionado começa a piscar e DELETE ? aparece no visor.
(3) Pressione EXEC. O último programa regulado é eliminado.

Para cancelar o apagamento

Pressione CANCEL no passo 3.

Apagando todos os programas

(1) Carregue em MENU, seleccione VIDEO EDIT em ETC e depois carregue em EXEC (pág. 261).
(2) Carregue em ↓/↑ para seleccionar MEMORY e depois em EXEC.
(3) Pressione UNDO.
(4) Pressione ERASE ALL. Todas as marcas de programas seleccionados começam a piscar e DELETE ? aparece no visor.
(5) Pressione EXEC. Elimina todos os programas definidos.

Para cancelar o apagamento de todos os programas

Pressione CANCEL no passo 5.

Para cancelar um programa que você tenha ajustado

Pressione ↩ END.
O programa é gravado na memória até a fita ser ejetada.

Notas

- Você não pode duplicar títulos, indicadores do display ou o conteúdo da memória da fita.
- Você não pode gravar durante a edição de programa digital em «Memory Stick»s.

Em uma parte em branco da fita

Você não pode ajustar IN ou OUT em partes em branco da fita.

Se houver uma parte em branco na fita entre IN e OUT

A codificação da hora total pode não ser exibida corretamente.

Durante a execução de um programa

Se você ejetar a fita, o programa será apagado.

Grabación de imágenes editadas de una cinta como imágenes móviles – Edición digital de programas (en el "Memory Stick")

Desarrollo del programa (copia de un "Memory Stick")

(1) Pulse MENU, seleccione VIDEO EDIT en ETC y pulse EXEC (pág. 253).
(2) Pulse ↓/↑ para seleccionar MEMORY y, a continuación, pulse EXEC.
(3) Pulse START.
(4) Pulse EXEC.
La videocámara busca el principio del primer programa y, a continuación, inicia el proceso de copia.
La marca de programa parpadea.
El indicador SEARCH aparece durante la búsqueda, el indicador EDITING aparece durante la escritura de datos en la videocámara y REC aparece en la pantalla durante la copia.
La marca de programa cambia a azul claro después de completar el proceso de copiado.
Cuando termina la duplicación, la videocámara se detiene automáticamente.

Para detener la copia

Pulse CANCEL.
El programa realizado se graba en el "Memory Stick" hasta el punto donde ha pulsado CANCEL.

Para finalizar la función de edición digital de programas

La videocámara para cuando finaliza la duplicación. A continuación, la visualización volverá a VIDEO EDIT en los ajustes del menú.
Pulse ↩ END para finalizar la función de edición del programa.

Gravando imagens editadas de uma fita como imagens em movimento – Edição de programa digital (em «Memory Stick»s)

Criando o programa (duplicando um «Memory Stick»)

(1) Carregue em MENU, seleccione VIDEO EDIT em ETC e depois carregue em EXEC (pág. 261).
(2) Carregue em ↓/↑ para seleccionar MEMORY e depois em EXEC.
(3) Pressione START.
(4) Pressione EXEC.
A câmara de vídeo procura o início do primeiro programa e começa a duplicar.
A marca de programa pisca.
O indicador SEARCH aparece durante a busca, o indicador EDITING aparece durante a escrita de dados na sua câmera e REC aparece durante a dublagem na tela.
A marca do programa muda para azul claro depois de concluída a duplicação.
Quando a cassete termina, sua câmara pára automaticamente.

Para parar de duplicar

Pressione CANCEL.
O programa que você criou é gravado em um «Memory Stick» até ao ponto onde você pressionou CANCEL.

Para terminar a função de edição de programa digital

Quando a cassete termina, sua câmara pára. Então, o display retorna a VIDEO EDIT nos ajustes do menu.
Pressione ↩ END para terminar a função de edição de programa digital.

Grabación de imágenes editadas de una cinta como imágenes móviles – Edición digital de programas (en el “Memory Stick”)

Cuando no se ha ajustado el programa
No se puede pulsar START.

Cuando el tiempo de grabación disponible en el “Memory Stick” no es suficiente
LOW MEMORY aparecerá en la pantalla. Sin embargo, puede grabar imágenes durante el tiempo indicado.

Cuando el tiempo de grabación en el “Memory Stick” se ha agotado
Aparece MEMORY FULL.

Cuando el “Memory Stick” no está insertado
Aparece NO MEMORY STICK.

Cuando la protección contra escritura del “Memory Stick” está en LOCK
Aparece MEMORY STICK LOCKED.

Gravando imagens editadas de uma fita como imagens em movimento – Edição de programa digital (em «Memory Stick»s)

Se o programa não tiver sido definido
Não pode carregar em START.

Se o tempo de gravação disponível do «Memory Stick» não for suficiente
LOW MEMORY é exibido na tela. Entretanto, você pode gravar imagens até o tempo indicado.

Se não houver tempo de gravação disponível no «Memory Stick»
Aparece MEMORY FULL.

Se o «Memory Stick» não estiver introduzido
Aparece NO MEMORY STICK.

Se o selector de protecção contra gravação do «Memory Stick» estiver na posição LOCK
Aparece MEMORY STICK LOCKED.

Copia de imágenes fijas desde un videocasete – PHOTO SAVE

Utilizando la función de búsqueda, usted podrá tomar de forma automática solamente las imágenes fijas de videocasetes y grabarlas secuencialmente en un “Memory Stick”.

Antes de la operación

- Inserte el videocasete en su videocámara y rebobine la cinta.
- Inserte un “Memory Stick” en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en VCR.
(2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
(3) Pulse MENU, seleccione PHOTO SAVE en y, a continuación, pulse EXEC. PHOTO BUTTON aparece en la pantalla de cristal líquido (pág. 250).
(4) Pulse PHOTO a fondo. La imagen fija de la cinta se graba en un “Memory Stick”. Aparecerá el número de imágenes fijas copiadas. END aparece cuando ha finalizado la copia.

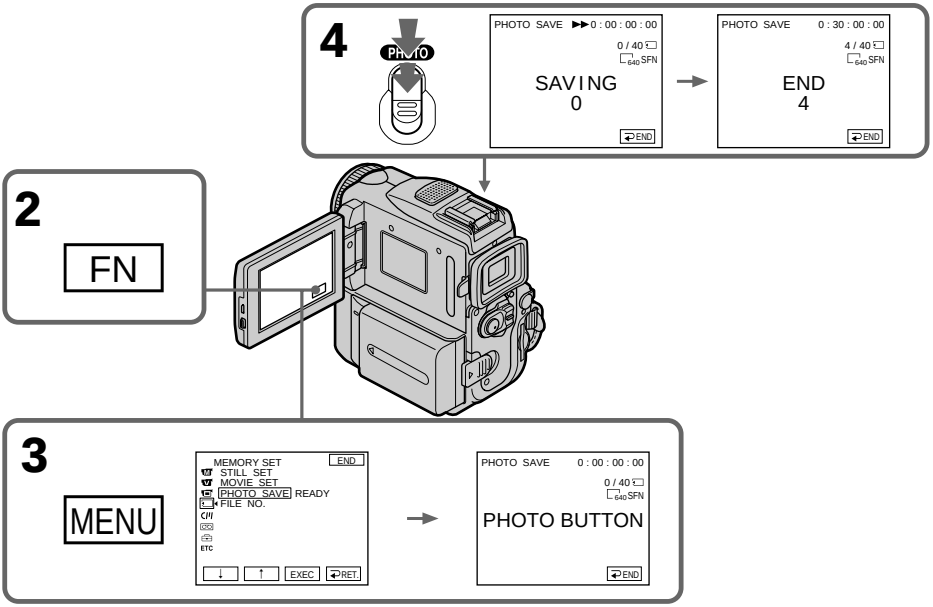
Cópia de imagens estáticas de uma cassete – PHOTO SAVE

Mediante a utilização da função de busca, somente imagens estáticas de cassetes podem ser automaticamente registadas num «Memory Stick» em sequência.

Antes da utilização

- Insira uma cassete gravada na sua videocâmara e rebobine-a.
- Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Ajuste o interruptor POWER a VCR.
(2) Carregue em FN para exibir PAGE1.
(3) Carregue em MENU e seleccione PHOTO SAVE em e depois carregue em EXEC. PHOTO BUTTON aparece no visor LCD (pág. 258).
(4) Pressione com força PHOTO. A imagem estática da fita é gravada em um «Memory Stick». O número de imagens estáticas copiadas é exibido. END é exibido no display quando a cópia fica completada.



Copia de imágenes fijas desde un videocasete – PHOTO SAVE

Para detener la copia
Presione ⮐ END.

Para volver a FN
Presione ⮐ END a fin de volver a PAGE1, y después presione EXIT.

Cuando la memoria de "Memory Stick" esté llena
En la pantalla de cristal líquido aparecerá MEMORY FULL y el copiado se parará. Presione ⮐ END, inserte otro "Memory Stick" y repita el procedimiento desde el paso 2.

Tamaño de imagen de las imágenes fijas
El tamaño de imagen se ajusta automáticamente en 640 × 480.

Cuando la lámpara de acceso esté encendida o parpadeando
No sacuda ni golpee su videocámara. No desconecte la alimentación, extraiga el "Memory Stick", ni quite la batería. De lo contrario, podría producirse la pérdida de datos de imágenes.

Si la protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK
Cuando seleccione un elemento de los ajustes del menú, aparecerá NOT READY.

Cuando cambie de "Memory Stick" en medio del copiado
Su videocámara reanudará el copiado desde la última imagen grabada en el "Memory Stick" anterior.

Cópia de imagens estáticas de uma cassete – PHOTO SAVE

Para parar a cópia
Carregue em ⮐ END.

Para retornar a FN
Carregue em ⮐ END para retornar a PAGE1. A seguir, prima EXIT.

Quando a memória de «Memory Stick» estiver cheia
MEMORY FULL aparecerá no écran LCD e a cópia parará. Carregue em ⮐ END, insira um outro «Memory Stick» e repita o procedimento a partir do passo 2.

Tamanho de imagem das imagens estáticas
O tamanho da imagem está ajustado automaticamente para 640 × 480.

Quando a lâmpada de acesso estiver acesa ou a piscar
Não balance nem golpeie a sua videocâmara. Além disso, não desligue a alimentação, não ejecte o «Memory Stick» nem remova a bateria recarregável. Do contrário, poderá ocorrer um desarranjo dos dados de imagem.

Se o selector de protecção contra gravação do «Memory Stick» estiver na posição LOCK
NOT READY aparecerá quando o item for seleccionado nos parâmetros do menu.

Quando da substituição de «Memory Stick»s no meio de uma cópia
A sua videocâmara retoma a cópia a partir da última imagem gravada no «Memory Stick» prévio.

Contemplación de una imagen fija – Reproducción de fotos de la memoria

Usted podrá reproducir las imágenes fijas grabadas en un “Memory Stick”. Usted también podrá reproducir en un “Memory Stick” 6 imágenes a la vez, incluyendo imágenes móviles, y organizarlas en el mismo orden de grabación seleccionando la pantalla de índice.

Antes de la operación
Inserte un “Memory Stick” en su videocámara.

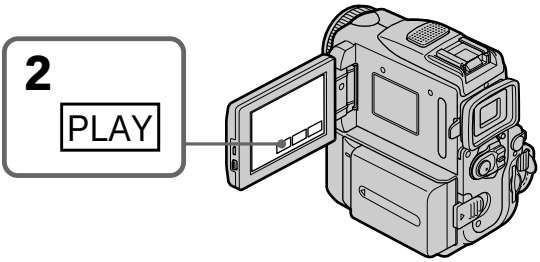
(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que el selector LOCK esté en la posición derecha (desbloqueo).
(2) Presione PLAY. Se visualizará la última imagen visualizada.
(3) Presione –/+ de su videocámara para seleccionar la imagen fija deseada.
– : para ver la imagen anterior
+ : para ver la imagen siguiente

Visualização de uma imagem estática – Reprodução de foto da memória

Imagens estáticas gravadas num «Memory Stick» podem ser reproduzidas 6 imagens por vez, inclusive imagens em movimento em sequência, podem também ser reproduzidas num «Memory Stick» mediante a selecção do écran de índex.

Antes da utilização
Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Ajuste o interruptor POWER a MEMORY. Verifique se o interruptor LOCK está regulado para a posição correcta (desbloqueada).
(2) Carregue em PLAY. A última imagem gravada é exibida.
(3) Carregue em –/+ na sua videocâmara para seleccionar a imagem estática desejada.
– : para ver a imagem prévia
+ : para ver a imagem seguinte



Para parar la reproducción de fotos de la memoria
Presione CAM.

Nota
Es posible que no se puedan reproducir imágenes con la videocámara:
– Cuando se reproducen datos de imagen modificados en su ordenador.
– Cuando se reproducen datos de imagen grabados con otro equipo.

Para cessar a reprodução de fotos da memória
Carregue em CAM.

Nota
Você pode não conseguir reproduzir imagens com sua câmara:
– Quando estiver reproduzindo dados de imagem modificados em seu computador.
– Quando reproduzir dados de imagem filmados com outro equipamento.

Contemplación de una imagen fija – Reproducción de fotos de la memoria

Notas sobre el nombre de archivo

- Algunas veces el número de directorio no se visualizará y solamente aparecerá el nombre de archivo si la estructura del directorio no está de acuerdo con las normas DCF.
- Si la estructura del directorio no está de acuerdo con las normas DCF, es posible que en la pantalla aparezca "DIRECTORY ERROR". Mientras esté visualizándose este mensaje, usted podrá reproducir imágenes, pero no podrá grabarlas en un "Memory Stick".
- El nombre del archivo parpadeará en la pantalla de cristal líquido si está corrompido o si no puede leerse.

Para reproducir imágenes grabadas en la pantalla de un televisor

- Antes de la operación, conecte su videocámara al televisor con el cable conector de audio/vídeo suministrado con su videocámara.
- Cuando utilice la reproducción de fotos de la memoria en un televisor o la pantalla de cristal líquido, la calidad de las imágenes puede parecer que se ha reducido. Esto no significa mal funcionamiento. Los datos de las imágenes serán tan buenos como siempre.
- Reduzca el volumen de sonido del televisor antes de la operación, o se produciría ruido (aullido) a través de los altavoces del televisor.

Imagen fija

Usted también podrá seleccionar imágenes con –/+ de PAGE1/PAGE2/PAGE3.

Visualização de uma imagem estática – Reprodução de foto da memória

Notas acerca do nome de ficheiro

- Algumas vezes o número do directório não será indicado e somente o nome do ficheiro será indicado se a estrutura do directório não estiver em conformidade com o padrão DCF.
- «DIRECTORY ERROR» poderá aparecer no écran LCD, se a estrutura do directório não estiver em conformidade com o padrão DCF. Enquanto esta mensagem aparecer, as imagens podem ser reproduzidas, mas não gravadas no «Memory Stick».
- O nome do ficheiro cintila no écran LCD, caso o ficheiro esteja corrompido ou ilegível.

Para reproduzir imagens gravadas no écran do televisor

- Ligue a sua videocâmara ao televisor com o cabo de ligação A/V fornecido com a sua videocâmara, antes da operação.
- Quando se opera a reprodução de fotos da memória num televisor ou no écran LCD, a qualidade da imagem pode aparecer deteriorada. Isto não significa mau funcionamento. Os dados da imagem continuam tão bons quanto antes.
- Reduza o volume de áudio do televisor antes da operação, ou ruídos (microfonia) poderão ser exteriorizados dos altifalantes do televisor.

Imagem estática

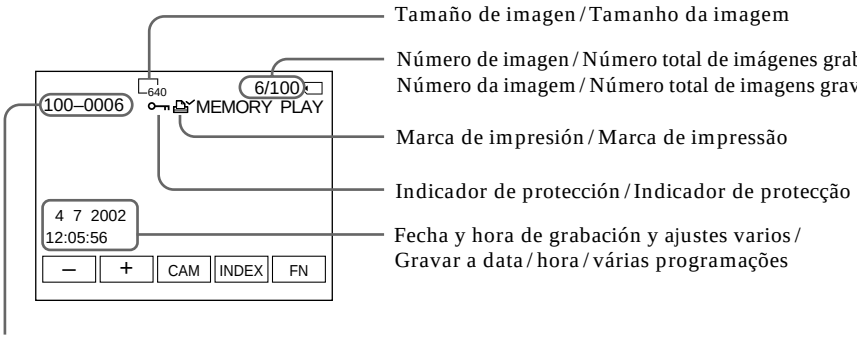
Imagens estáticas podem ser seleccionadas também com –/+ em PAGE1/PAGE2/PAGE3.

Contemplación de una imagen fija – Reproducción de fotos de la memoria

Visualização de uma imagem estática – Reprodução de foto da memória

Indicadores de la pantalla durante la reproducción de imágenes fijas

Indicadores no écran durante a reprodução de imagem estática



Tamaño de imagen / Tamanho da imagem

Número de imagen / Número total de imágenes grabadas / Número da imagem / Número total de imagens gravadas

Marca de impresión / Marca de impressão

Indicador de protección / Indicador de protecção

Fecha y hora de grabación y ajustes varios / Gravar a data / hora / várias programações

Número del directorio de datos / Número de archivo / Número do Directório de Dados / Número do Ficheiro

Datos de grabación

Para hacer que se visualicen, podrá ver los datos de grabación (fecha / hora o diversos ajustes de grabación), presione DATA CODE durante la reproducción. Para esta operación también podrá utilizar el mando a distancia (pág. 54).

Para hacer que desaparezcan los indicadores de la pantalla

Presione DISPLAY / TOUCH PANEL.

Dados de gravação

Para indicar os dados da gravação (data / hora ou vários parâmetros da gravação), carregue em DATA CODE durante a reprodução. Pode-se também utilizar o telecomando para esta operação (pág. 54).

Para fazer os indicadores do écran desaparecerem

Carregue em DISPLAY / TOUCH PANEL.

Contemplación de una imagen fija – Reproducción de fotos de la memoria

Reproducción de 6 imágenes grabadas a la vez (pantalla de índice)

Usted podrá reproducir 6 imágenes grabadas a la vez. Esta función será especialmente útil para buscar una imagen particular.

Antes de la operación
Inserte un “Memory Stick” en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que el selector LOCK esté en la posición derecha (desbloqueo).
(2) Presione INDEX para hacer que se visualice la pantalla de índice.

Sobre la imagen visualizada antes de cambiar al modo de pantalla de índice aparecerá una marca ▶ roja.
← : para hacer que se visualicen las 6 imágenes anteriores
→ : para hacer que se visualicen las 6 imágenes siguientes

Visualização de uma imagem estática – Reprodução de foto da memória

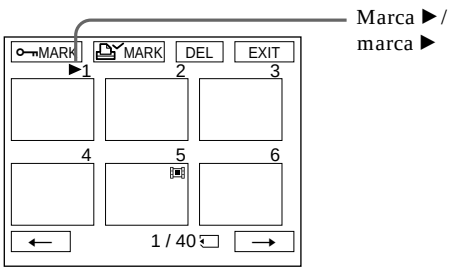
Reprodução de 6 imagens gravadas de uma vez (écran de índex)

6 imagens gravadas podem ser reproduzidas simultaneamente. Esta função é especialmente útil quando se busca uma determinada imagem.

Antes da utilização
Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Ajuste o interruptor POWER a MEMORY. Verifique se o interruptor LOCK está regulado para a posição correcta (desbloqueada).
(2) Carregue em INDEX para exibir o écran de índex.

Uma marca ▶ vermelha aparece acima da imagem que está exibida antes de alterar o modo écran de índex.
← : para exibir as 6 imagens prévias
→ : para exibir as 6 imagens seguintes



Para volver a FN
Presione EXIT.

Para volver a la pantalla de reproducción normal (pantalla única)
Presione la imagen que desee que se visualice.

Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

Para retornar ao écran de reprodução normal (écran único)
Carregue na imagem que deseja exibir.

Contemplación de una imagen fija – Reproducción de fotos de la memoria

Nota

Cuando esté visualizándose la pantalla de índice, sobre cada imagen aparecerá su número. Este número indica el orden en el que las imágenes están grabadas en la “Memory Stick”. Estos números son diferentes a los de los nombres de archivo de datos.

Datos de imagen modificados con el ordenador o grabados con otros equipos

Es posible que estos archivos no se visualicen en la pantalla de índice.

Visualização de uma imagem estática – Reprodução de foto da memória

Nota

Na exibição do écran de índex, o número aparece acima de cada imagem. Isto indica a ordem de gravação das imagens no «Memory Stick». Tais números são diferentes dos nomes de ficheiro de dados.

Dados de imagem alterados por um computador ou filmados com outro equipamento

Tais ficheiros podem não ser exibidos no écran de índex.

Contemplación de imágenes móviles – Reproducción de películas MPEG

Usted podrá reproducir imágenes móviles grabadas en un “Memory Stick”. También puede reproducir seis imágenes a la vez, incluidas imágenes fijas en orden de grabación en un “Memory Stick”, si selecciona la pantalla de índice.

Antes de la operación
Inserte un “Memory Stick” en su videocámara.

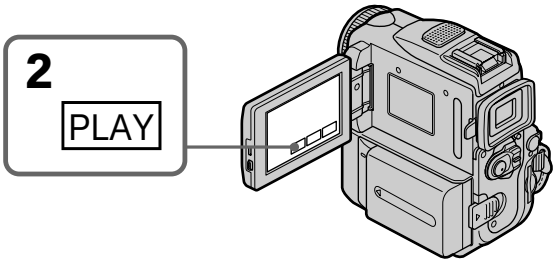
(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la derecha (desbloqueo).
(2) Presione PLAY. Se visualizará la última imagen grabada.
(3) Pulse –/+ para seleccionar las imágenes móviles deseadas.
– : Para visualizar la imagen anterior
+ : Para visualizar la siguiente imagen
(4) Para iniciar la reproducción, presione MPEG ►II.
(5) Ajuste el volumen realizando el siguiente procedimiento.
① Pulse FN y seleccione PAGE3.
② Pulse VOL. Aparecerá la pantalla para ajustar el volumen.
③ Pulse –/+ para ajustar el volumen.
– : para disminuir el volumen.
+ : para aumentar el volumen.
④ Pulse ↵ OK.

Visualização de imagens em movimento – Reprodução de Filmes MPEG

O utente pode reproduzir imagens em movimento gravadas num «Memory Stick». Também pode reprodução seis imagens incluindo imagens fixas pela ordem de gravação num «Memory Stick» de uma só vez seleccionando o ecrã de índice.

Antes da operação
Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Ajuste o interruptor POWER a MEMORY. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição correta (desbloqueado).
(2) Carregue em PLAY. A última imagem gravada é exibida.
(3) Pressione –/+ para selecionar as imagens em movimento desejadas.
– : Para ver a imagem anterior
+ : Para ver a imagem seguinte
(4) Carregue em MPEG ►II para accionar a reprodução.
(5) Ajuste o volume seguindo os passos abaixo.
① Pressione FN e selecione PAGE3.
② Pressione VOL. A tela para ajustar o volume é exibida.
③ Pressione –/+ para ajustar o volume.
– : para diminuir o volume.
+ : para aumentar o volume.
④ Pressione ↵ OK.



Para parar la reproducción de una película MPEG
Presione MPEG ►II.

Para cessar a reprodução de filmes MPEG
Carregue em MPEG ►II.

Contemplación de imágenes móviles – Reproducción de películas MPEG

Nota

Es posible que no se puedan reproducir imágenes con la videocámara:

– Cuando se reproducen datos de imagen modificados en su ordenador.
– Cuando se reproducen datos de imagen grabados con otro equipo.

Para reproducir en la pantalla de un televisor imágenes grabadas

- Antes de la operación, conecte su videocámara al televisor con el cable conector de audio/vídeo suministrado con su videocámara.
- Reduzca el volumen de sonido del televisor antes de la operación, o se produciría ruido (aullido) a través de los altavoces del televisor.

Imágenes móviles

Usted también podrá seleccionar imágenes móviles con –/+ de PAGE1/PAGE2/PAGE3.

Visualização de imagens em movimento – Reprodução de Filmes MPEG

Nota

Você pode não conseguir reproduzir imagens com sua câmara:

– Quando estiver reproduzindo dados de imagem modificados em seu computador.
– Quando estiver reproduzindo dados de imagem mostrados filmados com outro equipamento.

Para reproduzir imagens gravadas no écran de um televisor

- Ligue a sua videocâmara ao televisor com o cabo de ligação A/V fornecido com a sua videocâmara antes da operação.
- Reduza o volume de áudio do televisor antes da operação, caso contrário, ruídos (microfonia) poderão ser emitidos pelos altifalantes do televisor.

Imagem em movimento

Também é possível seleccionar imagens em movimento com –/+ em PAGE1/PAGE2/PAGE3.

Contemplación de imágenes móviles – Reproducción de películas MPEG

Imagen de reproducción de la parte deseada

La imagen móvil grabada en el "Memory Stick" se divide en 23 partes.
Puede seleccionar todos los puntos y reproducir imágenes.

Antes de la operación
Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.

(1) Ponga el interruptor POWER en MEMORY.
Cerciórese de que el selector LOCK esté en la posición derecha (desbloqueo).
(2) Pulse PLAY.
Se muestra la última imagen grabada.
(3) Pulse + / – para seleccionar las imágenes móviles deseadas.
Para visualizar la imagen anterior, pulse –.
Para visualizar la siguiente imagen, pulse +.
(4) Pulse ← / → para seleccionar el punto donde desee activar la reproducción.
← : para ver la parte anterior
→ : para ver la siguiente parte
(5) Pulse MPEG ► II para iniciar la reproducción.
(6) Ajuste el volumen realizando el siguiente procedimiento.
① Pulse FN y seleccione PAGE3.
② Pulse VOL. Aparecerá la pantalla para ajustar el volumen.
③ Pulse – / + para ajustar el volumen.
– : para disminuir el volumen.
+ : para aumentar el volumen.
④ Pulse ↵ OK.

Para detener la reproducción de la película MPEG

Pulse MPEG ► II.

Cuando el tiempo de grabación es demasiado corto
Es posible que la imagen móvil no se pueda dividir en 23 partes.

Visualização de imagens em movimento – Reprodução de filmes MPEG

Reproduza a imagem a partir da porção desejada

A imagem em movimento gravada no «Memory Stick» fica dividida em 23 partes.
Você pode selecionar cada ponto e reproduzir as imagens.

Antes da utilização
Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Ajuste POWER a MEMORY.
Verifique se o interruptor LOCK está regulado para a posição correcta (desbloqueada).
(2) Pressione PLAY.
A última imagem gravada é exibida.
(3) Pressione + / – para selecionar as imagens em movimento desejadas.
Para ver a imagem anterior, pressione –.
Para ver a imagem seguinte, pressione +.
(4) Carregue em ← / → para seleccionar o ponto que quer reproduzir.
← : para ver a parte anterior
→ : para ver a parte seguinte
(5) Pressione MPEG ► II para iniciar a reprodução.
(6) Ajuste o volume seguindo os passos abaixo.
① Pressione FN e selecione PAGE3.
② Pressione VOL. A tela para ajustar o volume é exibida.
③ Pressione – / + para ajustar o volume.
– : para diminuir o volume.
+ : para aumentar o volume.
④ Pressione ↵ OK.

Para parar a reprodução de filme MPEG

Pressione MPEG ► II.

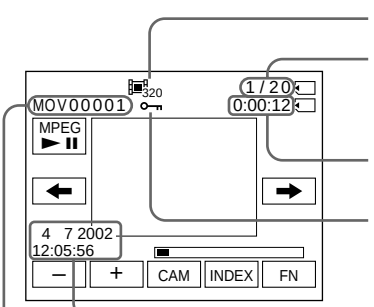
Quando o tempo de gravação for muito curto
A imagem em movimento pode não ficar dividida em 23 partes.

Contemplación de imágenes móviles – Reproducción de películas MPEG

Visualização de imagens em movimento – Reprodução de filmes MPEG

Indicadores de la pantalla durante la reproducción de imágenes móviles

Indicadores do écran durante a reprodução de imagens em movimento



Tamaño de imagen / Tamanho da imagem

Número de imagen / Número total de imágenes grabadas / Número da imagem / Número total de imagens gravadas

Reproducción de la memoria / Reprodução por memória

Protección / Proteger

Fecha / hora de grabación (Los diversos ajustes se visualizarán como "– – –") /
Gravar a data / hora (Os vários parâmetros são exibidos como «– – –»).

Número do directório de dados / Número do ficheiro / Número de directorio de datos / Número de archivo

Fecha/hora de grabación

Para hacer que se visualice la fecha / hora de grabación, pulse DATA CODE durante la reproducción. Para esta operación también puede utilizar el mando a distancia (pág. 54).

Para hacer que desaparezcan los indicadores de la pantalla

Presione DISPLAY / TOUCH PANEL.

Data e hora da gravação

Para exibir a data / hora da gravação, pressione DATA CODE durante a reprodução. Você também pode utilizar o controle remoto para executar esta operação (pág. 54).

Para fazer os indicadores desaparecerem

Carregue em DISPLAY / TOUCH PANEL.

Ampliación de imágenes fijas grabadas en un “Memory Stick” – PB ZOOM de la memoria

Usted podrá ampliar las imágenes fijas grabadas en un “Memory Stick”. Puede seleccionar y visualizar la parte deseada de la imagen fija ampliada. También puede copiar la parte deseada de la imagen fija ampliada en cintas o en los “Memory Stick”.

Antes de la operación
Inserte un “Memory Stick” en su videocámara.

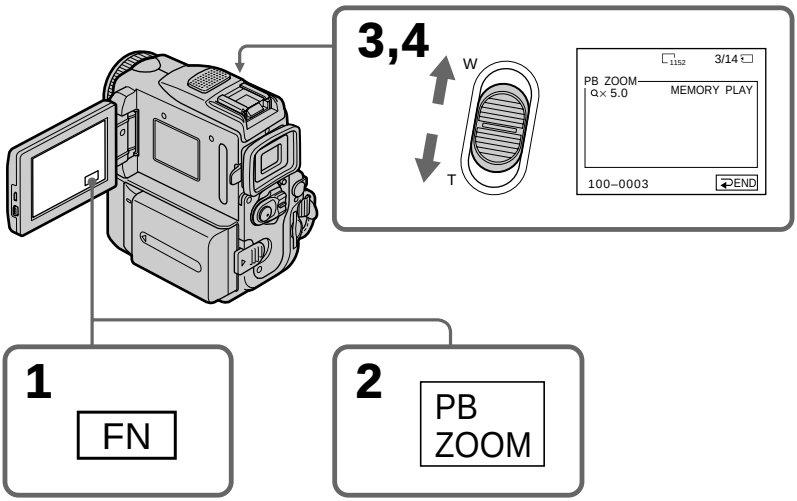
(1) En modo de reproducción de memoria, pulse FN y seleccione PAGE2.
(2) Presione PB ZOOM. Aparecerá la pantalla de PB ZOOM.
(3) Pulse el área que desea ampliar en el cuadro de la pantalla PB ZOOM.
El área pulsada se moverá al centro de la pantalla y la imagen de reproducción se amplia hasta alcanzar aproximadamente el doble del tamaño. Si pulsa la otra área, ésta se moverá al centro de la pantalla.
(4) Ajuste el tamaño del zoom mediante la palanca del zoom.
Puede seleccionar la imagen de aproximadamente 1,1 a cinco veces su tamaño normal.
W: Disminuir el tamaño del zoom.
T: Aumentar el tamaño del zoom.

Visualização de imagens estáticas gravadas em «Memory Stick»s – PB ZOOM da Memória

O utente pode ampliar imagens estáticas gravadas num «Memory Stick». Você também pode selecionar e visualizar uma parte desejada da imagem estática ampliada. Além disso, você pode copiar a parte desejada da imagem estática ampliada para fitas ou para «Memory Stick»s.

Antes da operação
Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Durante a reprodução por memória, carregue em FN e seleccione PAGE2.
(2) Carregue em PB ZOOM. Aparece o écran PB ZOOM.
(3) Pressione a área que você deseja aumentar na moldura na tela PB ZOOM.
A área que você pressionou move-se para o centro da tela e a imagem reproduzida fica aproximadamente com o dobro do tamanho. Se você pressionar a outra área, a área move-se para o centro da tela.
(4) Ajuste o coeficiente de zoom com o seletor de zoom.
Pode seleccionar a imagem desde cerca de 1,1 vezes até cinco vezes o seu tamanho.
W: Diminui o coeficiente de zoom.
T: Aumenta o coeficiente de zoom.



Para cancelar la función PB ZOOM de la memoria
Presione ⮌ END.

Para cancelar a função PB ZOOM da Memória
Carregue em ⮌ END.

Ampliación de imágenes fijas grabadas en un “Memory Stick” – PB ZOOM de la memoria

En PB ZOOM de la memoria
Si pulsa DISPLAY/TOUCH PANEL, desaparece el fotograma de la pantalla Memory PB ZOOM. Usted no podrá mover la parte en la que haya presionado hasta el centro de la pantalla.

Bordes de la imagen ampliada
Los bordes de la imagen ampliada no podrán visualizarse en el centro de la pantalla.

Imágenes móviles grabadas en un “Memory Stick”
La función PB ZOOM no funcionará.

Para grabar una imagen procesada mediante PB ZOOM de memoria en los “Memory Stick”
Pulse PHOTO para grabar la imagen procesada por PB ZOOM. (Las imágenes se graban con un tamaño de 640 × 480.)

Visualização de imagens estáticas gravadas em «Memory Stick»s – PB ZOOM da Memória

No modo PB ZOOM da memória
Se carregar em DISPLAY/TOUCH PANEL, desaparece a moldura no ecrã PB ZOOM da memória. Não se pode mover a área premida ao centro do écran.

Borda da imagem ampliada
A borda da imagem ampliada não pode ser exibida no centro do écran.

Imagens em movimento gravadas em «Memory Stick»s
A função PB ZOOM não funciona.

Para gravar uma imagem processada por PB ZOOM da Memória em «Memory Stick»s
Carregue em PHOTO para gravar a imagem processada pelo PB ZOOM. (As imagens são gravadas no tamanho 640 × 480.)

Reproducción de imágenes en bucle continuo – SLIDE SHOW

Usted podrá reproducir automáticamente imágenes en secuencia. Esta función será muy útil especialmente para comprobar las imágenes grabadas o durante una presentación.

Antes de la operación
Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.

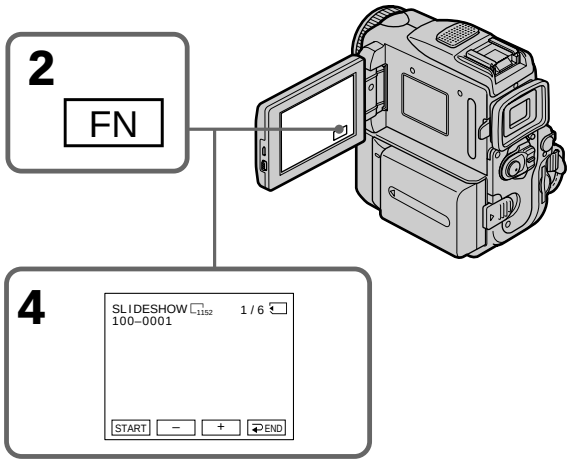
(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que el selector LOCK esté en la posición derecha (desbloqueo).
(2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
(3) Pulse MENU, seleccione SLIDE SHOW en y, a continuación, pulse EXEC (pág. 250).
(4) Presione START. Su videocámara reproducirá las imágenes grabadas en un "Memory Stick" en secuencia.

Reprodução de imagens num ciclo contínuo – SLIDE SHOW

É possível reproduzir automaticamente imagens em sequência. Esta função é útil especialmente na verificação de imagens gravadas ou durante apresentações.

Antes da operação
Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Ajuste o interruptor POWER a MEMORY. Verifique se o interruptor LOCK está regulado para a posição correcta (desbloqueada).
(2) Carregue em FN para exibir PAGE1.
(3) Carregue em MENU e seleccione SLIDE SHOW em e carregue em EXEC (pág. 258).
(4) Carregue em START. A sua videocâmara reproduz as imagens gravadas num «Memory Stick» em sequência.



Reproducción de imágenes en bucle continuo – SLIDE SHOW

Para parar la presentación de diapositivas
Presione ⮌ END.

Para realizar una pausa en la presentación de diapositivas
Presione PAUSE.

Para volver a FN
Pulse ⮌ END.

Para iniciar la presentación de diapositivas desde una imagen particular
Seleccione la imagen deseada utilizando las teclas –/+ antes del paso 4.

Para contemplar las imágenes grabadas en un televisor
Antes de la operación, conecte su videocámara al televisor con el cable conector de audio/vídeo suministrado con su videocámara.

Si cambia el "Memory Stick" durante la operación
La presentación de diapositivas no funcionará. Si cambia el "Memory Stick", cerciórese de realizar de nuevo los pasos desde el comienzo.

Reprodução de imagens num ciclo contínuo – SLIDE SHOW

Para cessar a mostra de diapositivos
Carregue em ⮌ END.

Para pausar durante uma mostra de diapositivos
Carregue em PAUSE.

Para retornar a FN
Carregue em ⮌ END.

Para iniciar a mostra de diapositivos a partir de uma imagem em particular
Seleccione a imagem desejada por meio das teclas –/+ antes do passo 4.

Para assistir às imagens gravadas no televisor
Ligue a sua videocâmara a um televisor com o cabo de ligação A/V fornecido com a sua videocâmara antes da operação.

Caso substitua o «Memory Stick» durante a operação
A mostra de diapositivos não funcionará. Caso troque de «Memory Stick», certifique-se de seguir os passos novamente a partir do início.

Protección contra el borrado accidental – Protección de imágenes

Para evitar el borrado accidental de imágenes importantes, usted podrá proteger las imágenes seleccionadas.

Antes de la operación
Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.

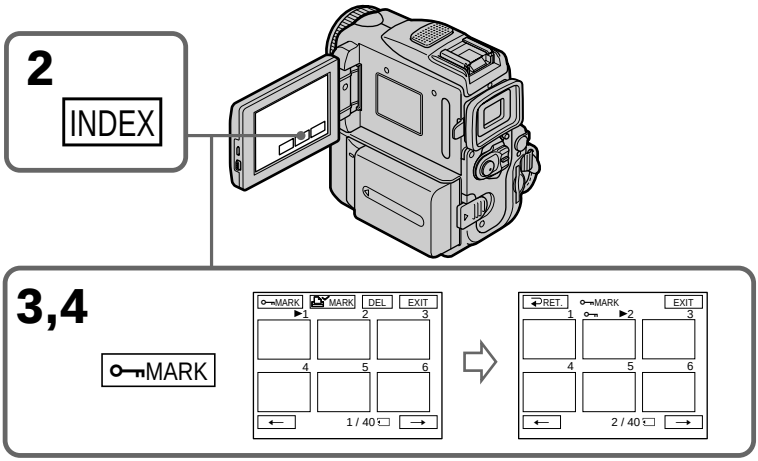
(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la derecha (desbloqueo).
(2) Pulse INDEX para visualizar el índice.
(3) Presione MARK. Aparecerá la pantalla de protección de imágenes.
(4) Presione la imagen que desee proteger. En la imagen protegida aparecerá "".

Prevenção contra apagamentos acidentais – Protecção de imagens

Para evitar o apagamento acidental de imagens importantes, o utente pode proteger imagens seleccionadas.

Antes da operação
Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Ajuste o interruptor POWER a MEMORY. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição correta (desbloqueado).
(2) Carregue em INDEX para ver o índice.
(3) Carregue em MARK. Aparece o écran de protecção de imagens.
(4) Pressione a imagem que deseja proteger. «» aparece na imagem protegida.



Para volver a FN
Presione EXIT.

Para cancelar la protección de imágenes
Vuelva a presionar la imagen cuya protección desee cancelar en el paso 4. "" desaparecerá.

Nota
El formateo borrará toda la información del "Memory Stick", incluyendo los datos de imágenes protegidas. Antes de realizar el formateo, compruebe el contenido del "Memory Stick".

Si la protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK
Usted no podrá realizar la protección de imágenes.

Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

Para cancelar a protecção de imagens
Pressione novamente a imagem cuja protecção deseja cancelar no passo 4. «» desaparece.

Nota
A formatação apaga todas as informações de «Memory Stick», incluindo os dados da imagem protegida. Verifique o conteúdo de «Memory Stick» antes da formatação.

Se o selector de protecção contra gravação do «Memory Stick» estiver na posição LOCK
Não será possível executar a protecção de imagens.

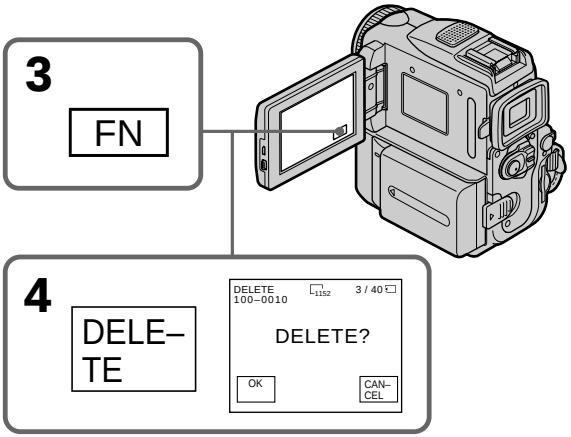
Borrado de imágenes – DELETE

Usted podrá borrar las imágenes almacenadas en un “Memory Stick”. Usted podrá borrar todas las imágenes o las seleccionadas.

Borrado de imágenes seleccionadas

Antes de la operación
Inserte una “Memory Stick” en la videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que el selector LOCK esté en la posición derecha (desbloqueo).
(2) Ponga en reproducción la imagen que desee borrar.
(3) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
(4) Pulse DELETE. DELETE? aparece en la pantalla.
(5) Presione OK. La imagen seleccionada se borrará.



Para volver a FN
Presione EXIT.

Para cancelar el borrado de una imagen
Presione CANCEL en el paso 5.

Notas
- Para borrar una imagen protegida, cancele en primer lugar la protección de dicha imagen.
- Después de haber borrado una imagen, no podrá recuperarla. Antes de borrar imágenes, compruébelas cuidadosamente.

Si la protección contra escritura del “Memory Stick” está en LOCK
Usted no podrá borrar imágenes.

Eliminação de imagens – DELETE

Imagens armazenadas em «Memory Stick» podem ser eliminadas. Pode-se eliminar todas as imagens ou apenas as imagens seleccionadas.

Eliminação de imagens seleccionadas

Antes da operação
Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Ajuste o interruptor POWER a MEMORY. Verifique se o interruptor LOCK está regulado para a posição correcta (desbloqueada).
(2) Reproduza a imagem que deseja eliminar.
(3) Carregue em FN para exibir PAGE1.
(4) Carregue em DELETE. DELETE? aparece no visor.
(5) Carregue em OK. A imagem seleccionada é eliminada.

Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

Para cancelar a eliminação de imagens
Carregue em CANCEL no passo 5.

Notas
- Para eliminar uma imagem protegida, primeiro cancele a protecção da imagem.
- Uma vez eliminada uma imagem, não se pode restaurá-la. Verifique as imagens a serem eliminadas cuidadosamente antes de eliminá-las.

Se o selector de protecção contra gravação do «Memory Stick» estiver na posição LOCK
Não será possível eliminar imagens.

Borrado de imágenes – DELETE

Borrado de imágenes seleccionadas de la pantalla de índice

Antes de la operación
Inserte un “Memory Stick” en su videocámara.

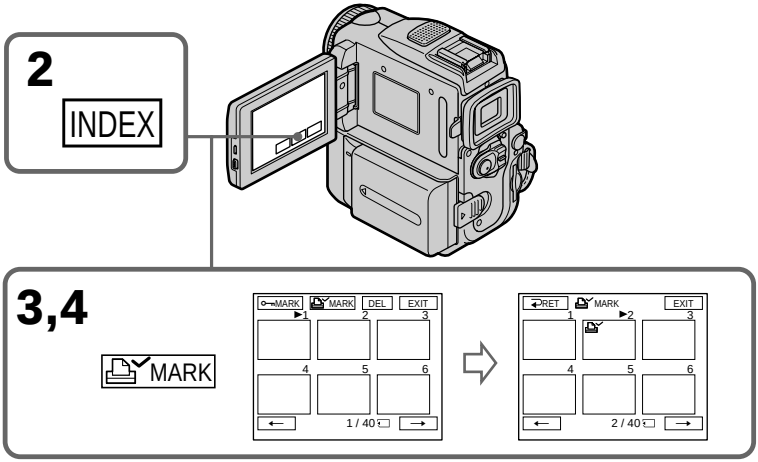
(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que el selector LOCK esté en la posición derecha (desbloqueo).
(2) Pulse INDEX para visualizar el índice.
(3) Presione DEL. Después presione la imagen que desee borrar. El número de la imagen seleccionada se resaltará.
(4) Pulse EXEC. DELETE? aparece en la pantalla.
(5) Presione OK. La imagen seleccionada se borrará.

Eliminação de imagens – DELETE

Eliminação de imagens seleccionadas no écran de índex

Antes da operação
Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Ajuste o interruptor POWER a MEMORY. Verifique se o interruptor LOCK está regulado para a posição correcta (desbloqueada).
(2) Pressione INDEX para ver o índice.
(3) Carregue em DEL. A seguir, pressione a imagem que deseja eliminar. O número da imagem seleccionada será destacado.
(4) Carregue em EXEC. DELETE? aparece no visor.
(5) Carregue em OK. As imagens seleccionadas serão eliminadas.



Para volver a FN
Presione EXIT.

Para cancelar el borrado de una imagen
Presione CANCEL en el paso 5.

Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

Para cancelar a eliminação de uma imagem
Carregue em CANCEL no passo 5.

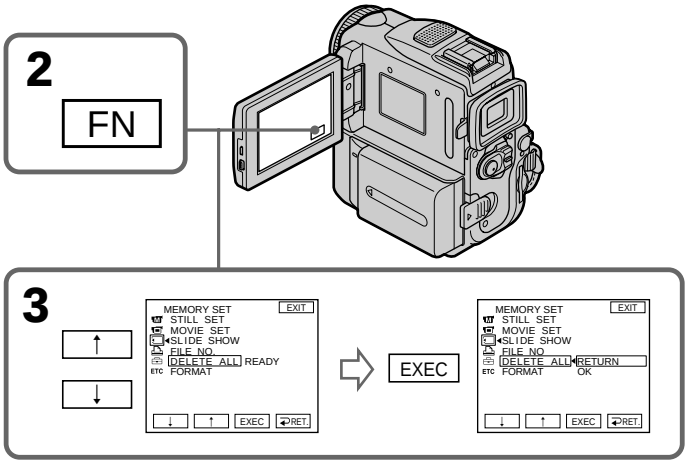
Borrado de imágenes – DELETE

Borrado de todas las imágenes

Usted podrá borrar todas las imágenes no protegidas de un “Memory Stick”.

Antes de la operación
Inserte una “Memory Stick” en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que el selector LOCK esté en la posición derecha (desbloqueo).
(2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
(3) Pulse MENU, seleccione DELETE ALL en y, a continuación, pulse EXEC (pág. 250).
(4) Pulse ↓/↑ para seleccionar OK y, a continuación, pulse EXEC.
OK cambia a EXECUTE.
(5) Pulse ↓/↑ para seleccionar EXECUTE y, a continuación, pulse EXEC.
DELETING aparece en la pantalla.
Cuando todas las imágenes no protegidas se hayan borrado, aparecerá COMPLETE.



Para volver a FN
Presione EXIT.

Para cancelar el borrado de todas las imágenes de un “Memory Stick”
Seleccione RETURN en el paso 5 y pulse EXEC.

Mientras esté visualizándose DELETING
No accione el selector POWER ni presione ninguna tecla.

Eliminação de imagens – DELETE

Eliminação de todas as imagens

É possível eliminar todas as imagens desprotegidas num «Memory Stick».

Antes da operação
Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Ajuste o interruptor POWER a MEMORY. Verifique se o interruptor LOCK está regulado para a posição correcta (desbloqueada).
(2) Carregue em FN para exibir PAGE1.
(3) Carregue em MENU e seleccione DELETE ALL em e depois carregue em EXEC (pág. 258).
(4) Pressione ↓/↑ para selecionar OK e, em seguida, pressione EXEC.
OK altera para EXECUTE.
(5) Pressione ↓/↑ para selecionar EXECUTE e, em seguida, pressione EXEC.
DELETING aparece no ecrã.
Quando todas as imagens desprotegidas forem apagadas, é exibido COMPLETE.

Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

Para cancelar a eliminação de todas as imagens do «Memory Stick»
Selecione RETURN no passo 5 e, em seguida, pressione EXEC.

Enquanto DELETING aparecer
Não comute o interruptor POWER nem pressione nenhuma tecla.

Escritura de una marca de impresión – PRINT MARK

Usted podrá especificar la imagen fija grabada que desee imprimir colocando marcas. Esta función será muy útil para imprimir más tarde imágenes fijas.
Su videocámara está de acuerdo con la norma DPOF (Formato de orden de impresión digital) para especificar imágenes fijas a fin de imprimirlas.

Antes de la operación
Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.

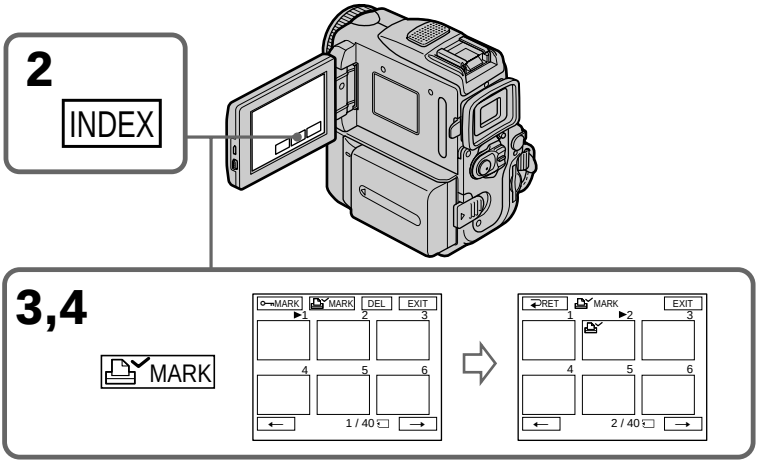
(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que el selector LOCK esté en la posición derecha (desbloqueo).
(2) Presione INDEX de su videocámara para hacer que se visualice el indice.
(3) Presione MARK. Aparecerá la pantalla de escritura de marcas de impresión.
(4) Presione la imagen en la que desee escribir una marca de impresión. En la imagen seleccionada aparecerá .

Inscrição de uma marca de impressão – PRINT MARK

Pode-se especificar a imagem estática gravada para ser imprimida mediante a inscrição de marcas. Esta função é útil para a impressão posterior de imagens estáticas.
A sua videocâmara está em conformidade com o padrão DPOF (Formato de Ordem de Impressão Digital) para a especificação das imagens estáticas a serem imprimidas.

Antes da operação
Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Ajuste o interruptor POWER a MEMORY. Verifique se o interruptor LOCK está regulado para a posição correcta (desbloqueada).
(2) Carregue em INDEX na sua videocâmara para exibir o índex.
(3) Carregue em MARK. Aparece o écran de inscrição de marca de impressão.
(4) Pressione a imagem na qual deseja inscrever uma marca de impressão. aparece na imagem seleccionada.



Para volver a FN
Presione EXIT.

Para cancelar las marcas de escritura
Vuelva a presionar la imagen cuya marca de impresión desee cancelar en el paso 4. desaparecerá.

Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

Para cancelar a inscrição de marcas de impressão
Pressione novamente a imagem da qual deseja cancelar a marca de impressão no passo 4. desaparece.

Escritura de una marca de impresión – PRINT MARK

Si la protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK
Usted no podrá realizar la escritura de marcas de impresión en imágenes fijas.

Imágenes móviles
Usted no podrá escribir marcas de impresión en imágenes móviles.

Mientras el nombre del archivo parpadea
No es posible introducir una marca de impresión en la imagen fija.

Inscrição de uma marca de impressão – PRINT MARK

Se o selector de protecção contra gravação do «Memory Stick» estiver na posição LOCK
Não será possível inscrever marcas de impressão em imagens estáticas.

Imagens em movimento
Não é possível inscrever marcas de impressão em imagens em movimento.

Enquanto o nome do arquivo estiver piscando
Você não pode gravar uma marca de impressão em uma imagem estática.

Utilización de la impresora opcional

Puede utilizar la impresora opcional en la videocámara para imprimir imágenes en papel de impresión.
Para obtener información detallada, consulte el manual de instrucciones de la impresora.
Existen varias maneras de imprimir imágenes fijas. Sin embargo, a continuación se describe cómo realizar la impresión seleccionando [🖶] del menú en el panel sensible al contacto de la videocámara.

Antes de su utilización

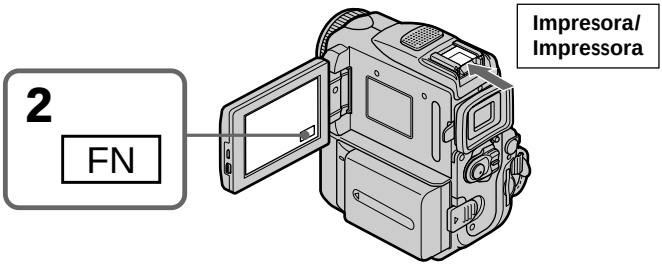
- Inserte un "Memory Stick" en la videocámara.
- Conecte la impresora opcional a la videocámara tal y como se ilustra.

Usando a impressora opcional

Você pode usar a impressora opcional com sua câmera para imprimir imagens em papel de impressão.
Para maiores detalhes, consulte o manual de instruções da impressora.
Existem vários modos de imprimir imagens estáticas. Entretanto, a seguinte descreve como imprimir selecionando [🖶] no menu no painel digital de sua câmera.

Antes da operação

- Insira um «Memory Stick» gravado na sua câmera.
- Ligue uma impressora opcional em sua câmera como ilustrado.

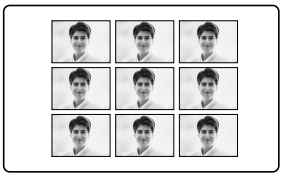


Selección de un tipo de la pantalla de impresión 9PICS

Puede hacer nueve etiquetas con una hoja de etiquetas de 9 cortes. Para hacer etiquetas, imprima las imágenes grabadas en un "Memory Stick" en 9PIC PRINT.

(1) Ponga el interruptor POWER en MEMORY. Cerciórese de que el selector LOCK esté en la posición derecha (desbloqueo).
(2) Pulse FN para hacer que se visualice PAGE1.
(3) Pulse MENU, seleccione 9PIC PRINT en [🖶] y pulse EXEC (pág. 250).
(4) Pulse ↓/↑ para seleccionar el modo deseado y, a continuación, pulse EXEC.

SAME PICS



* Se imprimirán nueve imágenes fijas con marcas de impresión.

Seleccionar um tipo do ecrã de impressão 9PICS

Pode criar nove etiquetas utilizando uma folha de 9 etiquetas destacáveis. Para criar as etiquetas, imprima as imagens gravadas num «Memory Stick» em 9PIC PRINT.

(1) Ajuste POWER a MEMORY. Verifique se o selector LOCK está regulado para a posição correcta (desbloqueada).
(2) Pressione FN para ver PAGE1.
(3) Carregue em MENU e seleccione 9PIC PRINT em [🖶] e depois carregue em EXEC (pág. 258).
(4) Pressione ↓/↑ para selecionar um modo desejado e, em seguida, pressione EXEC.

MULTI PICS o/ou *MARKED PICS

* Nove imagens estáticas com marcas de impressão são impressas em conjunto.

Utilización de la impresora opcional

Selección de la fecha/hora

Puede imprimir la fecha / hora grabada.

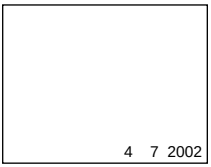
(1) Ponga el interruptor POWER en MEMORY. Cerciórese de que el selector LOCK esté en la posición derecha (desbloqueo).

(2) Pulse FN para hacer que se visualice PAGE1.

(3) Pulse MENU, seleccione DATE / TIME en [🖶] y pulse EXEC (pág. 250).

(4) Pulse ↓ / ↑ para seleccionar el modo deseado y, a continuación, pulse EXEC.

DATE



Imágenes grabadas en el modo multipantalla
No es posible imprimir imágenes grabadas en el modo multipantalla en una hoja de etiquetas de 9 cortes.

Imágenes en movimiento grabadas en los "Memory Stick"
No es posible imprimir imágenes móviles.

Si el "Memory Stick" no tiene ningún archivo
En la pantalla aparecerá "[🖼] NO FILE".

Imágenes procesadas por 9PIC PRINT
No puede insertar un indicador DATE / TIME.

Si no hay ningún archivo con PRINT MARK
En la pantalla aparecerá "[🖶✓] NO PRINT MARK".

Usando a impressora opcional

Selecionando a data/hora

Você pode imprimir a data / hora gravadas.

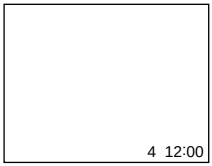
(1) Ajuste POWER a MEMORY. Verifique se o interruptor LOCK está regulado para a posição correcta (desbloqueada).

(2) Pressione FN para ver PAGE1.

(3) Carregue em MENU e seleccione DATE / TIME em [🖶] e depois carregue em EXEC (pág. 258).

(4) Pressione ↓ / ↑ para selecionar um modo desejado e, em seguida, pressione EXEC.

DAY & TIME



Imagens gravadas no modo multi-ecrã
Não pode imprimir imagens gravadas no modo multi-ecrã numa folha de 9 etiquetas destacáveis.

Movendo imagens gravadas em um «Memory Stick»
Você não pode imprimir imagens em movimento.

Quando o «Memory Stick» não tem arquivos
«[🖼] NO FILE» é exibido na tela.

Imagens processadas pelo 9PIC PRINT
Não pode inserir um indicador DATE / TIME.

Quando não existe nenhum arquivo com uma PRINT MARK
«[🖶✓] NO PRINT MARK» é exibido na tela.

Visualización de imágenes con el ordenador – Introducción

Existen las siguientes formas de conectar la videocámara a un ordenador con el fin de visualizar las imágenes guardadas en un "Memory Stick" o grabadas en una cinta en el ordenador.

Para visualizar imágenes en un ordenador que disponga de una ranura para el Memory Stick, primero extraiga el "Memory Stick" de la videocámara y, a continuación, insértelo en la ranura del ordenador correspondiente.

Visualizando imagens no seu computador – Introdução

Seguem-se os diferentes modos de ligar a câmara de vídeo ao computador para ver as imagens guardadas num «Memory Stick» ou gravadas numa cassete a partir do computador.

Para ver imagens no computador equipado com uma ranhura para Memory Stick, ejecte primeiro o «Memory Stick» da câmara de vídeo e depois introduza-o na ranhura para Memory Stick do computador.

Imágenes fijas y películas de la cinta/Imagens estáticas e em movimento da fita

Conector de la videocámara/ Jaque de conexão da câmera	Cable de conexión/ Cabo de conexão	Requisitos de entorno del ordenador/ Requisitos de ambiente do computador
Toma USB/ Jaque USB	Cable USB (incluido)/ Cabo USB (fornecido)	Puerto USB, software de edición/ Porta USB, software de montagem
Toma DV/ Jaque DV	Cable i.LINK (opcional)/ Cabo i.LINK (opcional)	Puerto DV, software de edición/ Porta DV, software de montagem

Imágenes fijas y películas del "Memory Stick"/Imagens estáticas e em movimento do «Memory Stick»

Conector de la videocámara/ Jaque de conexão da câmera	Cable de conexión/ Cabo de conexão	Requisitos de entorno del ordenador/ Requisitos de ambiente do computador
Toma USB/ Jaque USB	Cable USB (incluido)/ Cabo USB (fornecido)	Puerto USB, software de edición/ Porta USB, software de montagem

Al conectar la videocámara al ordenador mediante el puerto USB, realice la instalación del controlador USB antes de conectar la videocámara al ordenador. Si conecta la videocámara al ordenador en primer lugar, no podrá instalar el controlador USB correctamente.

Si desea obtener información sobre los puertos y el software de edición del ordenador, póngase en contacto con el fabricante.

Se ligar o computador através da porta USB, antes de ligar a câmara de vídeo ao computador, conclua a instalação do controlador USB. Se ligar primeiro a câmara de vídeo ao computador não consegue instalar o controlador USB correctamente.

Para obter informações sobre as portas do computador e o software de edição, contacte o fabricante do computador.

Visualización de imágenes con el ordenador – Introducción

Visualizando imagens no seu computador – Introdução

Visualización de imágenes grabadas en una cinta

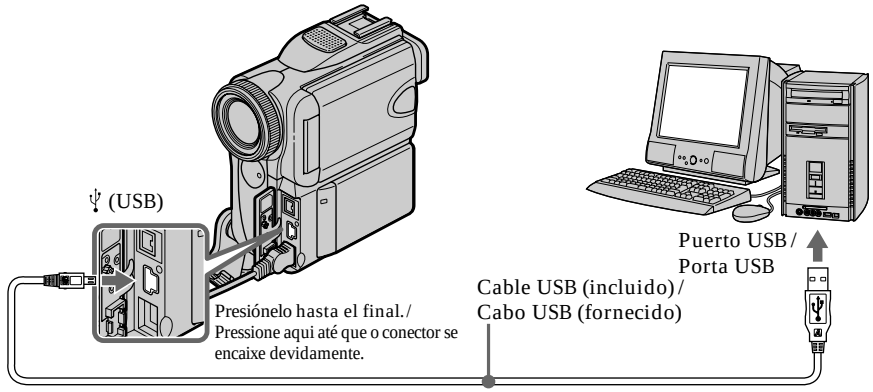
Visualizando imagens gravadas em uma fita

Al conectar la videocámara al ordenador con el puerto USB

Para obtener información detallada, consulte la página 219.

Quando efectuar a ligação ao computador com a porta USB

Para maiores informações, consulte a página 219.

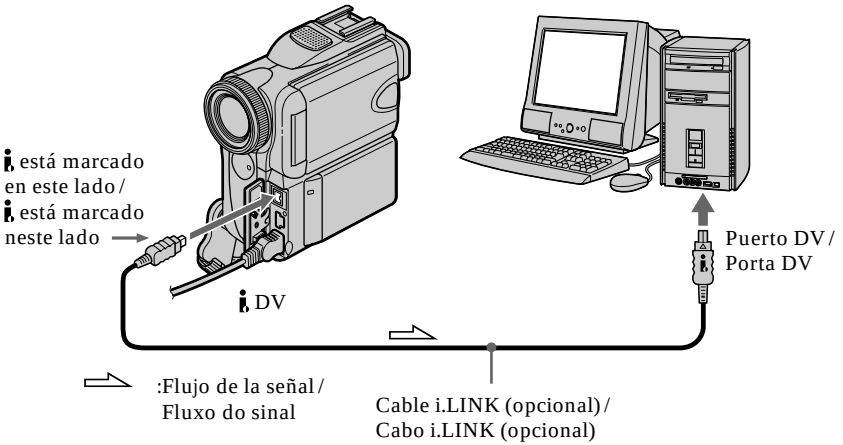


Al conectar la videocámara al ordenador con el puerto DV

El ordenador debe disponer de un puerto DV y tener instalado software de edición que pueda leer señales de vídeo.

Se efectuar a ligação ao computador com a porta DV

O computador tem de ter uma porta DV e software de montagem instalado com capacidade para ler sinais de vídeo.



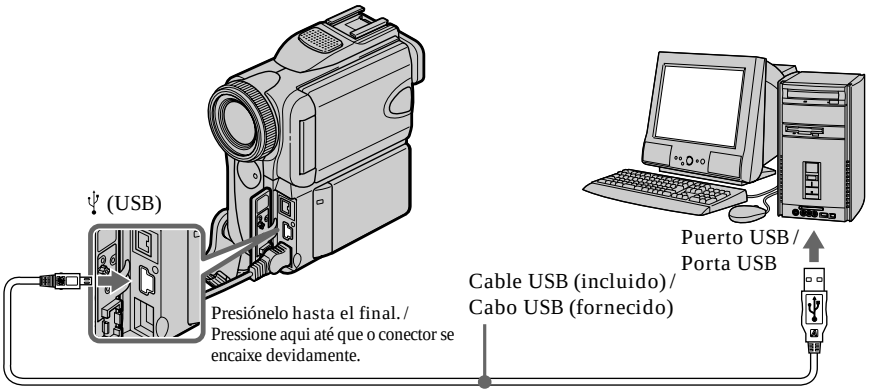
Visualización de imágenes con el ordenador – Introducción

Visualización de imágenes grabadas en el “Memory Stick”

Al conectar la videocámara al ordenador con el puerto USB

Existen dos métodos de conexión USB: NORMAL y PTP. El ajuste predeterminado es NORMAL. A continuación se explica cómo utilizar la videocámara con una conexión USB estándar (NORMAL).

Consulte la página 219 si utiliza Windows y la página 238 si utiliza Macintosh.


(USB)
Presiónelo hasta el final. / Pressione aqui até que o conector se encaixe devidamente.
Puerto USB / Porta USB
Cable USB (incluido) / Cabo USB (fornecido)

También puede utilizar un lector / Grabador de “Memory Stick” (opcional).

Al conectar la videocámara al ordenador sin un puerto USB

Utilice un adaptador de disquetes opcional para Memory Stick o una tarjeta de PC para Memory Stick.

Cuando adquiera un accesorio, lea las instrucciones correspondientes de antemano para saber cuál es el entorno operativo recomendado.

Visualizando imagens no seu computador – Introdução

Visualizando imagens gravadas em um «Memory Stick»

Quando efectuar a ligação ao computador com a porta USB

Há dois métodos de fazer a ligação USB, NORMAL e PTP. A predefinição é NORMAL. Segue-se a explicação de como utilizar a câmara de vídeo com uma ligação USB normal (NORMAL).

Consulte a página 219 quando estiver usando o Windows e a página 238 se estiver usando o Macintosh.

Você também pode usar um Leitor / Gravador de «Memory Stick» (opcional).

Se efectuar a ligação ao computador sem porta USB

Use um adaptador de disquete opcional para Memory Sticks ou um adaptador de PC Card para Memory Sticks.

Quando comprar um acessório, cheque previamente seu catálogo para saber o ambiente de operação recomendado.

Visualización de imágenes con el ordenador – Introducción

Notas sobre la utilización de su PC

"Memory Stick"

- Las operaciones con un "Memory Stick" en su videocámara no podrán asegurarse si dicho "Memory Stick" fue formateado en su PC, o si el "Memory Stick" fue formateado en su videocámara desde su PC con el cable USB conectado.
- No comprima los datos del "Memory Stick". Los archivos comprinidos no podrán reproducirse en su videocámara.

Software

- Dependiendo de su software de aplicación, el tamaño del archivo puede aumentar cuando abra un archivo de imágenes fijas.
- Cuando una imagen modificada con un software de retoque se carga del ordenador a la videocámara o se modifica directamente en la videocámara, el formato de la imagen diferirá, por lo que es posible que aparezca un indicador de error y no pueda abrir el archivo.

Visualizando imagens no seu computador – Introdução

Notas sobre a utilização do seu computador pessoal

«Memory Stick»

- As operações do «Memory Stick» na sua videocãmara não podem ser asseguradas, caso um «Memory Stick» formatado no seu computador seja utilizado na sua videocamara, ou caso o «Memory Stick» na sua videocamara tenha sido formatado pelo seu computador quando o cabo USB estava ligado.
- Não comprima os dados no «Memory Stick». Ficheiros comprimidos não podem ser reproduzidos na sua videocamara.

Software

- De acordo com o seu software de aplicação, o tamanho do ficheiro pode aumentar quando se abre um ficheiro de imagem estática.
- Quando você carregar uma imagem modificada, usando software de retoque, do seu computador para a câmera ou quando você modificar diretamente a imagem na videocamera, o formato da imagem será diferente e um indicador de erro de arquivo pode aparecer, impedindo a abertura do arquivo.

Conexión de la videocámara al ordenador mediante un puerto USB – Para usuarios de Windows

Finalice la instalación del controlador USB antes de conectar la videocámara al ordenador. Si conecta la videocámara al ordenador en primer lugar, no podrá instalar el controlador USB correctamente.

Al conectar la videocámara al ordenador con el puerto USB

Es necesario **instalar un controlador USB** en el ordenador para que la videocámara se pueda conectar al puerto USB del ordenador. El controlador USB se encuentra en el CD-ROM que se proporciona, junto con el software de aplicación necesario para visualizar imágenes.
Si conecta la videocámara y el ordenador con el cable USB, podrá visualizar en el ordenador imágenes en directo de la videocámara e imágenes grabadas en una cinta (función de flujo USB).
Además, si descarga las imágenes de la videocámara al ordenador, podrá procesarlas y editarlas con software de tratamiento de imágenes y adjuntarlas a mensajes de correo electrónico.
A través del ordenador puede ver las imágenes grabadas en un "Memory Stick".

Entorno informático recomendado cuando se conecte la videocámara con un cable USB y se visualicen imágenes de cinta en el ordenador

OS (Sistema operativo):
Microsoft Windows 98 SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition o Windows XP Professional
Se requiere instalación estándar.
Sin embargo, no se garantiza el correcto funcionamiento si se trata de un OS (sistema operativo) actualizado.
Si el ordenador ejecuta Windows 98, no se podrán escuchar sonidos, pero sí visualizar imágenes fijas.
CPU:
Procesador Intel Pentium III a 500 MHz o superior (se recomiendan 800 MHz o superior)
Aplicación:
DirectX 8.0a o posterior
Sistema de sonido:
Tarjeta de sonido estéreo de 16 bits y altavoces

Ligar o computador através da porta USB – Para usuários do Windows

Termine a instalação do controlador USB antes de ligar a câmara de vídeo ao computador. Se ligar primeiro a câmara de vídeo ao computador não consegue instalar o controlador USB correctamente.

Quando efectuar a ligação ao computador com a porta USB

Tem de **instalar um controlador USB** no computador para ligar a câmara de vídeo a porta USB do computador. O controlador USB está incluído no CD-ROM fornecido, juntamente com o aplicativo requerido para visualizar as imagens.
Se você conectar sua videocâmera e seu computador usando o cabo USB, você poderá ver imagens ao vivo a partir da videocâmera e imagens gravadas em uma fita no seu computador (função de streaming USB).
Além disso, se você fizer download de imagens da câmera para o computador, você pode as processar ou editar com software de processamento de imagens e apensá-las em um e-mail.
Também pode ver as imagens gravadas num «Memory Stick» no computador.

Ambiente de utilização do computador recomendado quando se liga um cabo USB e se visualizam as imagens da cassete no computador

OS (Sistema Operacional):
Microsoft Windows 98 SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition ou Windows XP Professional
É necessária a instalação standard.
Entretanto, a operação não estará garantida se o ambiente acima for um OS atualizado.
Você não pode ouvir som se o computador estiver executando Windows 98, mas pode ler imagens estáticas.
CPU:
Mínimo 500 MHz Intel Pentium III ou mais rápido (800 MHz ou mais rápido recomendado)
Aplicativo:
DirectX 8.0a ou posterior
Sistema de som:
Alto-falantes e placa de som estéreo de 16 bits

Conexión de la videocámara al ordenador mediante un puerto USB – Para usuarios de Windows

Memoria:
64 MB o más
Disco duro:
Memoria disponible necesaria para la instalación: al menos 200 MB
Espacio de disco duro disponible recomendado: al menos 1 GB (dependiendo del tamaño de los archivos de imagen que se editen)
Pantalla:
Tarjeta de vídeo VRAM de 4 MB, Hi color de un mínimo de 800 × 600 puntos (color de 16 bits, 65.000 colores), capacidad para el controlador de pantalla Direct Draw (este producto no funcionará correctamente a 800 × 600 puntos o inferior y 256 colores o inferior.)
Otros:
Este producto es compatible con la tecnología DirectX, por lo que es necesario instalar DirectX.

El puerto USB debe suministrarse como estándar.

Esta función no se puede utilizar en el entorno Macintosh.

Entorno informático recomendado cuando se conecte la videocámara con un cable USB y se visualicen imágenes del "Memory Stick" en el ordenador

OS (Sistema operativo):
Microsoft Windows 98, Windows 98 SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition o Windows XP Professional
Se requiere instalación estándar.
Sin embargo, no se garantiza el correcto funcionamiento si se trata de un sistema operativo actualizado.
CPU:
MMX Pentium 200 MHz o más rápida

El puerto USB debe suministrarse como estándar.

Deberá estar instalado Windows Media Player (para reproducir imágenes en movimiento).

Ligar o computador através da porta USB – Para usuários do Windows

Memória:
64 MB ou mais
Disco rígido:
Memória disponível requerida para instalação: pelo menos 200 MB
Memória disponível no disco rígido recomendada:
pelo menos 1 GB (dependendo do tamanho dos arquivos de imagem editados)
Display:
Placa de vídeo 4 MB VRAM, mínimo 800 × 600 pontos Hi colour (cores de 16 bits, 65.000 cores), capacidade de driver de display Direct Draw (a 800 × 600 pontos ou menos, 256 cores e menos, este produto não funcionará corretamente.)
Outros:
Este produto é compatível com a tecnologia DirectX, pelo que você precisa instalar o DirectX.

A porta USB tem de existir de série.

Você não pode usar esta função no ambiente Macintosh.

Ambiente de utilização do computador recomendado quando se liga um cabo USB e se visualizam as imagens do «Memory Stick» no computador

OS (Sistema Operacional):
Microsoft Windows 98, Windows 98 SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition ou Windows XP Professional
É necessária a instalação standard.
Entretanto, a operação não estará garantida se o ambiente acima for um OS atualizado.
CPU:
MMX Pentium 200 MHz ou mais veloz

A porta USB tem de existir de padrão.

O Windows Media Player deverá ser instalado (para reproduzir imagens em movimento).

Conexión de la videocámara al ordenador mediante un puerto USB – Para usuarios de Windows

Notas

- No se garantiza el correcto funcionamiento del entorno Windows si se conectan dos o más dispositivos USB de forma simultánea a un único ordenador o si se utiliza un concentrador.
- En función del tipo de equipo USB utilizado de forma simultánea, es posible que algunos elementos no funcionen.
- No se garantiza el correcto funcionamiento de todos los entornos informáticos recomendados mencionados anteriormente.
- Windows y Windows Media son marcas comerciales o marcas comerciales registradas de Microsoft Corporation en los Estados Unidos y/u otros países.
- Pentium es una marca comercial o marca comercial registrada de Intel Corporation.
- Todos los demás nombres de productos mencionados en este manual pueden ser marcas comerciales o marcas comerciales registradas de sus respectivas compañías. En este manual, "™" y "®" no se mencionan en todos los casos.

Ligar o computador através da porta USB – Para usuários do Windows

Notas

- As operações não estão garantidas para o ambiente Windows, se você conectar dois ou mais dispositivos USB para um único computador ao mesmo tempo ou se você usar um hub.
- Dependendo do tipo de equipamento USB usado simultaneamente, alguns equipamentos podem não funcionar.
- As operações não estão garantidas para todos os ambientes de computador recomendados que foram mencionados acima.
- O Windows e o Windows Media são marcas registradas ou marcas comerciais da Microsoft Corporation nos Estados Unidos e/ou em outros países.
- Pentium é uma marca registrada ou marca comercial da Intel Corporation.
- Todos os outros produtos aqui mencionados podem ser marcas comerciais ou marcas registradas de suas respectivas empresas. Além disso, «™» e «®» não são mencionados em cada caso neste manual.

Conexión de la videocámara al ordenador mediante un puerto USB – Para usuarios de Windows

Instalación del controlador USB

Inicie la siguiente operación sin conectar el cable USB al ordenador.
Conecte el cable USB según las instrucciones de "Hacer que el ordenador reconozca la videocámara".

Si utiliza Windows 2000 Professional o Windows XP Home Edition / Professional, inicie la sesión con privilegios de administrador.

(1) Encienda el ordenador y espere a que Windows se cargue completamente.
(2) Introduzca el CD-ROM suministrado en la unidad de CD-ROM del ordenador. Se iniciará el software de la aplicación y aparacerá la pantalla inicial.
(3) Desplace el cursor hasta "USB Driver (Controlador USB)" y haga clic.

Se iniciará la instalación del controlador USB.
(4) Siga los mensajes de la pantalla para instalar el controlador USB.
(5) Retire el CD-ROM y reinicie el ordenador, siguiendo las instrucciones que aparecen en pantalla.

Ligar o computador através da porta USB – Para usuários do Windows

Instalação do controlador USB

Inicie a seguinte operação sem conectar o cabo USB ao seu computador.
Ligue o cabo USB como descrito em «Fazer o computador reconhecer a videocâmara».

Se estiver a utilizar o Windows 2000 Professional ou o Windows XP Home Edition / Professional, inicie a sessão com autorização de administrador.

(1) Ligue o seu computador e deixe que o Windows seja carregado.
(2) Introduza o CD-ROM fornecido na unidade de CD-ROM do computador. O aplicativo arranca e a tela do título é exibida.
(3) Mova o cursor para «USB Driver» e clique.

A instalação do controlador USB se inicia.
(4) Siga as mensagens no écran para instalar o controlador USB.
(5) Retire o CD-ROM e reinicie o computador seguindo as instruções do ecrã.

Conexión de la videocámara al ordenador mediante un puerto USB – Para usuarios de Windows

Nota

Si conecta el cable USB antes de completar la instalación del controlador USB, el controlador no se registrará correctamente. Vuelva a realizar la instalación siguiendo los pasos de la página 227.

Usuarios de Windows XP Home Edition/ Professional

Si define USBCONNECT en PTP en los ajustes de menú, puede copiar imágenes del "Memory Stick" de la videocámara al ordenador sin instalar el controlador USB. Esto es ideal para copiar simplemente imágenes de la videocámara al ordenador. Para obtener información detallada, consulte la página 252.

Hacer que el ordenador reconozca la videocámara

Visualización en el ordenador de imágenes grabadas en una cinta

Consulte la página 226 para obtener información sobre la visualización de imágenes del "Memory Stick" en el ordenador.

Para ver imágenes grabadas en una cinta debe instalar "PIXELA ImageMixer". Realice la instalación desde el CD-ROM que se proporciona con la videocámara.

Para instalar y utilizar este software en Windows 2000 Professional, debe tener permisos de Usuario avanzado o Administrador. Para Windows XP Home Edition / Professional, debe tener privilegios de Administrador.

(1) Encienda el ordenador y espere a que Windows se cargue completamente.
Si está utilizando el ordenador, cierre todas las aplicaciones abiertas.
(2) Introduzca el CD-ROM suministrado en la unidad de CD-ROM del ordenador.
Se iniciará el software de la aplicación y aparecerá la pantalla inicial. Si la pantalla de título no aparece, haga doble clic en "Mi PC" y, a continuación, en "ImageMixer" (Unidad de CD-ROM). La pantalla de título aparecerá transcurridos unos instantes.

Ligar o computador através da porta USB – Para usuários do Windows

Nota

Se você conectar o cabo USB antes de completar a instalação do controlador USB, este não será registrado corretamente. Execute novamente a instalação seguindo os passos na página 227.

Utilizadores do Windows XP Home Edition/ Professional

Se programar USBCONNECT para PTP nas programações do menu, pode copiar imagens do «Memory Stick» da câmara de vídeo para o computador, sem instalar o controlador USB. É ideal para copiar imagens da câmara de vídeo para o computador. Para obter mais informações, consulte a página 260.

Fazer o computador reconhecer a videocamara

Visualizando imagens gravadas em uma fita no seu computador

Consulte a página 226 para detalhes sobre a visualização de imagens do «Memory Stick» no seu computador.

Você precisa instalar o «PIXELA ImageMixer» para ver imagens gravadas em uma fita. Instale-o a partir do CD-ROM fornecido com sua videocamera.

Para instalar e usar este software no Windows 2000 Professional, você precisa ter permissão de Power User ou Administrador. No Windows XP Home Edition / Professional, precisa de autorização de Administrador.

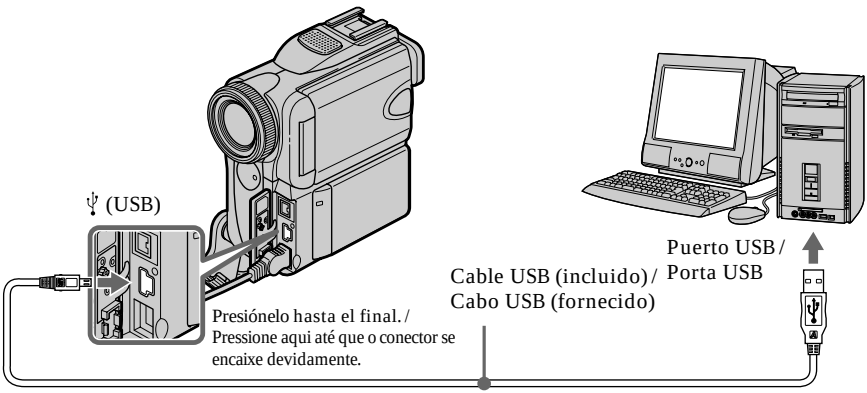
(1) Ligue o seu computador e deixe que o Windows seja carregado.
Se você está usando seu computador, feche todos os aplicativos abertos.
(2) Insira o CD-ROM fornecido na drive de CD-ROM de seu computador.
O programa de software inicia-se e aparece o ecrã do título. Se o ecrã do título não aparecer, clique duas vezes em «Meu Computador» e depois em «ImageMixer» (drive de CD-ROM). Pouco depois aparece o ecrã do título.

Conexión de la videocámara al ordenador mediante un puerto USB – Para usuarios de Windows

(3) Desplace el cursor hasta “PIXELA ImageMixer” y haga clic.
Se iniciará el programa Asistente para la instalación y aparecerá la pantalla con el cuadro de diálogo para seleccionar el idioma.
(4) Seleccione el idioma de instalación.
(5) Siga las instrucciones que aparecen en pantalla.
La pantalla de instalación se cerrará cuando termine la instalación.
(6) Haga clic en DirectX.
Siga las instrucciones de la pantalla para instalar DirectX.
Reinicie el ordenador cuando termine la instalación.
(7) Conecte el adaptador de alimentación de CA a la videocámara.
(8) Coloque el selector POWER en VCR.
(9) Establezca USB STREAM en la posición ON en en los ajustes de menú (pág. 252).
(10) Con el CD-ROM insertado, conecte la toma (USB) de la videocámara al puerto USB del ordenador mediante el cable USB suministrado.
El ordenador reconocerá la videocámara y se iniciará el Asistente para agregar hardware.

Ligar o computador através da porta USB – Para usuários do Windows

(3) Mova o cursor para «PIXELA ImageMixer» e clique.
O programa Assistente de instalação inicia-se e aparece a caixa de diálogo de selecção do idioma.
(4) Selecione o idioma para instalação.
(5) Siga as mensagens na tela.
A tela de instalação desaparece após a instalação ser completada.
(6) Clique em DirectX.
Siga as mensagens na tela para instalar o DirectX.
Reinicie o computador após a instalação ser completada.
(7) Conecte o adaptador de alimentação de CA na sua videocâmera.
(8) Ajuste POWER a VCR.
(9) Programe USB STREAM para ON em nas programações do menu (pág. 260).
(10) Com o CD-ROM inserido, conecte o jaque (USB) de sua câmera com o conector USB de seu computador usando o cabo USB fornecido.
O computador reconhece a câmara de vídeo e o Assistente Adicionar hardware abre-se.


(USB)
Presiónelo hasta el final. / Pressione aqui até que o conector se encaixe devidamente.
Cable USB (incluido) / Cabo USB (fornecido)
Puerto USB / Porta USB

Conexión de la videocámara al ordenador mediante un puerto USB – Para usuarios de Windows

(11) Siga los mensajes de la pantalla para que el Asistente para agregar hardware reconozca que se han instalado los controladores USB. El Asistente para agregar hardware se iniciará tres veces porque hay tres controladores USB distintos instalados. Asegúrese de permitir que la instalación se complete sin interrupciones.

Para usuarios de Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition/Professional

(12) Después de que aparezca la pantalla "File Needed (Archivo necesario)":
Abra "Browse... (Examinar...)" → "My Computer (Mi PC)" → "ImageMixer" → "Sonyhcb.sys" y haga clic en "OK (Aceptar)".

Ligar o computador através da porta USB – Para usuários do Windows

(11) Siga as mensagens que aparecem no ecrã para que o Assistente Adicionar hardware reconheça que os controladores USB foram instalados. O Assistente Adicionar hardware abre-se três vezes porque estão instalados três controladores USB diferentes. Deixe terminar a instalação sem a interromper.

Para utilizadores do Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition/ Professional

(12) Após aparecer o écran «File Needed (Arquivo necessário)»:
Abra «Browse...(Procurar...)» → «My Computer (Meu Computador)» → «ImageMixer» → «Sonyhcb.sys» e clique «OK».

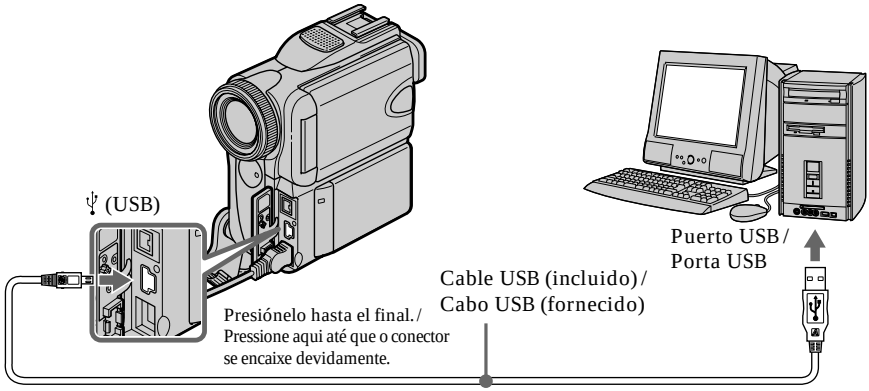
Conexión de la videocámara al ordenador mediante un puerto USB – Para usuarios de Windows

Visualización en el ordenador de imágenes grabadas en el "Memory Stick"

Antes de su utilización

Establezca USBCONNECT en NORMAL en los ajustes de menú. (El ajuste predeterminado es NORMAL.)

(1) Inserte un "Memory Stick" en la videocámara.
(2) Conecte el adaptador de alimentación de CA a la videocámara y coloque el selector POWER en la posición MEMORY.
(3) Conecte la toma ⚶ (USB) de la videocámara al puerto USB del ordenador utilizando el cable USB suministrado.
En la pantalla de cristal líquido de la videocámara aparecerá USB MODE. El ordenador reconocerá la videocámara y se iniciará el Asistente para agregar hardware de Windows.


⚶ (USB)
Presiónelo hasta el final. / Pressione aqui até que o conector se encaixe devidamente.
Cable USB (incluido) / Cabo USB (fornecido)
Puerto USB / Porta USB

(4) Siga los mensajes que aparecen en pantalla para que el Add Hardware Wizard (Asistente para agregar hardware) reconozca que se han instalado los controladores USB. El Add Hardware Wizard (Asistente para agregar hardware) se iniciará dos veces porque hay dos controladores USB distintos instalados. Asegúrese de permitir que cada una de las instalaciones se complete sin interrupciones.

No se puede instalar el controlador USB si no hay un "Memory Stick" en la videocámara.
Cerciórese de que inserta un "Memory Stick" en la videocámara antes de instalar el controlador USB.

Ligar o computador através da porta USB – Para usuários do Windows

Visualizando imagens gravadas em «Memory Stick»s no seu computador

Antes de iniciar a operação

Ajuste USBCONNECT a NORMAL nos ajustes de menu. (O ajuste padrão é NORMAL).

(1) Insira um «Memory Stick» na sua câmera.
(2) Ligue o transformador de CA à câmara de vídeo e programe o selector POWER para MEMORY.
(3) Ligue a tomada ⚶ (USB) da câmara de vídeo à porta USB do computador utilizando o cabo USB fornecido.
É exibido USB MODE no écran LCD da sua câmera. O computador reconhece a câmara de vídeo e o Assistente Adicionar novo hardware do Windows abre-se.

(4) Siga as mensagens que aparecem no ecrã para que o Add Hardware Wizard (Assistente Adicionar hardware) reconheça que os controladores USB foram instalados. O Add Hardware Wizard (Assistente Adicionar hardware) abre-se duas vezes porque estão instalados dois controladores USB diferentes. Deixe cada instalação terminar sem interrupções.

Você não pode instalar o controlador USB se o «Memory Stick» não estiver em sua videocamera.
Certifique-se de inserir um «Memory Stick» em sua câmera antes de instalar o controlador USB.

Conexión de la videocámara al ordenador mediante un puerto USB – Para usuarios de Windows

Si no puede instalar el controlador USB

El controlador USB se registró incorrectamente poque conectó su PC a su videocámera antes de haber finalizado la instalación de dicho controlador USB. Para instalar correctamente el controlador USB, realice el procedimiento siguiente.

Visualización de imágenes grabadas en una cinta

Paso 1: Desinstale el controlador USB incorrecto

① Encienda el ordenador y espere a que Windows se cargue completamente.
② Conecte el adaptador de alimentación de CA a la videocámara y coloque el selector POWER en la posición VCR.
③ Conecte la toma ⚶ (USB) de la videocámara al puerto USB del ordenador utilizando el cable USB suministrado.
④ Abra el "Device Manager (Administrador de dispositivos)" del ordenador.
Windows XP Home Edition/Professional:
Seleccione "Start (Inicio)" → "Control Panel (Panel de control)" → "System (Sistema)" → el identificador de "Hardware" y haga clic en el botón "Device manager (Administrador de dispositivos)".
Si después de hacer clic en "Control Panel (Panel de control)" no aparece "System (Sistema)" dentro de "Pick a category (Elija una categoría)", haga clic en "Switch to classic view (Cambiar a Vista clásica)".
Windows 2000 Professional:
Seleccione "My Computer (Mi PC)" → "Control Panel (Panel de control)" → "System (Sistema)" → el identificador de "Hardware" y haga clic en el botón "Device Manager (Administrador de dispositivos)".
Windows 98 SE, Windows Me:
Seleccione "My Computer (Mi PC)" → "Control Panel (Panel de control)" → "System (Sistema)" y haga clic en el botón "Device Manager (Administrador de dispositivos)".
⑤ Seleccione y elimine los dispositivos subrayados en la página siguiente.

Ligar o computador através da porta USB – Para usuários do Windows

Se você não conseguir instalar o controlador USB

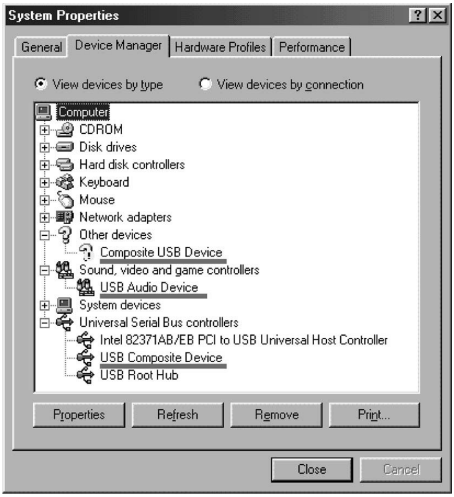
O controlador USB foi registado incorretamente porque o computador for ligado foi ligado à videocâmara antes da instalação do controlador USB ter sido concluída. Execute o procedimento a seguir para instalar o controlador USB correctamente.

Ver imagens gravadas numa cassete

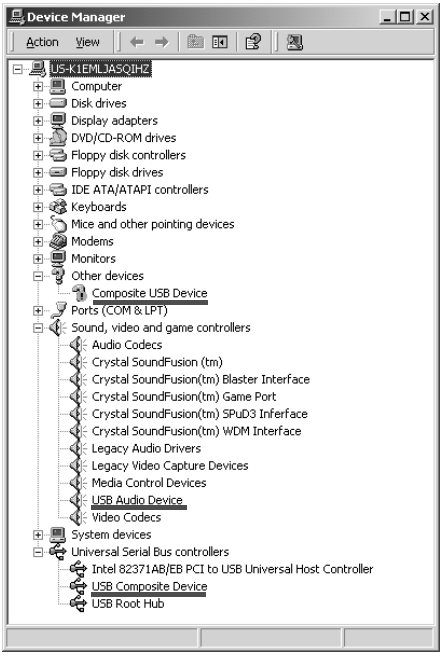
Passo 1: Desinstalar o controlador USB incorreto

① Ligue o seu computador e deixe que o Windows seja carregado.
② Ligue o transformador de CA à câmara de vídeo e programe o selector POWER para VCR.
③ Ligue a tomada ⚶ (USB) da câmara de vídeo à porta USB do computador utilizando o cabo USB fornecido.
④ Abra o «Device Manager (Gerenciador de dispositivo)» do seu computador.
Windows XP Home Edition/Professional:
Selecione «Start (Iniciar)» → «Control Panel (Painel de controle)» → «System (Sistema)» → «Hardware» e clique o botão «Device manager (Gerenciador de dispositivo)».
Se não houver um «System (Sistema)» dentro de «Pick a category (Escolha uma categoria)» após clicar «Control Panel (Painel de controle)», clique «Switch to classic view (Mudar para visualização clássica)».
Windows 2000 Professional:
Selecione «My Computer (Meu Computador)» → «Control Panel (Painel de controle)» → «System (Sistema)» → «Hardware» e clique no botão «Device Manager (Gerenciador de dispositivo)».
Windows 98 SE, Windows Me:
Selecione «My Computer (Meu Computador)» → «Control Panel (Painel de controle)» → «System (Sistema)» e clique no botão «Device Manager (Gerenciador de dispositivo)».
⑤ Selecione e elimine os dispositivos sublinhados na página seguinte.

Conexión de la videocámara al ordenador mediante un puerto USB – Para usuarios de Windows

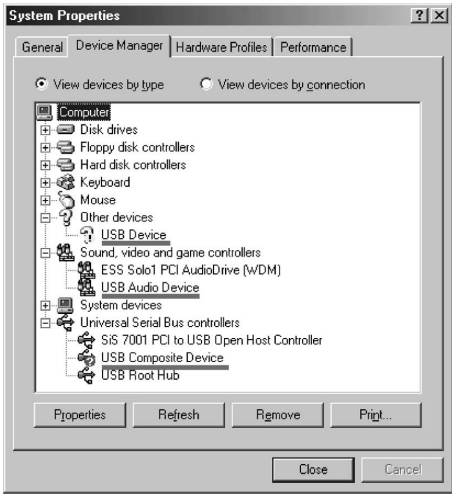


Windows 98 SE

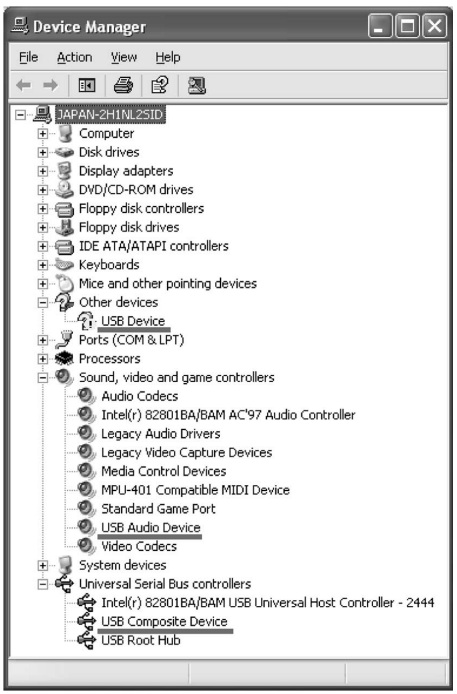


Windows 2000 Professional

Ligar o computador através da porta USB – Para usuários do Windows



Windows Me



Windows XP Home Edition/Professional

Conexión de la videocámara al ordenador mediante un puerto USB – Para usuarios de Windows

⑥ Coloque el interruptor POWER de la videocámara en OFF (CHARGE) y desconecte el cable USB.
⑦ Reinicie el ordenador.

Paso 2: Instale el controlador USB del CD-ROM
Realice todo el procedimiento indicado en "Instalación del controlador USB" en la página 222.

Visualización de imágenes grabadas en el "Memory Stick"

Paso 1: Desinstale el controlador USB incorrecto
① Encienda el ordenador y espere a que Windows se cargue completamente.
② Inserte un "Memory Stick" en la videocámara.
③ Conecte el adaptador de alimentación de CA a la videocámara y coloque el selector POWER en la posición MEMORY.
④ Conecte la toma ⚶ (USB) de la videocámara al puerto USB del ordenador utilizando el cable USB suministrado.
⑤ Abra el "Device Manager" (Administrador de dispositivos) del ordenador.
Windows 2000 Professional:
Seleccione "My Computer" (Mi PC) → "Control Panel" (Panel de control) → "System" (Sistema) → el identificador de "Hardware" y haga clic en el botón "Device Manager" (Administrador de dispositivos).
Otros OS (sistemas operativos):
Seleccione "My Computer" (Mi PC) → "Control Panel" (Panel de control) → "System" (Sistema) y haga clic en el botón "Device Manager" (Administrador de dispositivos).
⑥ Seleccione "Other Devices" (Otros dispositivos).
Seleccione el dispositivo con la marca "?" y elimínelo.
Ejemplo: (?) Sony Handycam
⑦ Ponga el selector POWER de la videocámara en OFF (CHARGE) y desconecte el cable USB.
⑧ Reinicie el ordenador.

Paso 2: Instale el controlador USB del CD-ROM suministrado
Realice todo el procedimiento indicado en "Instalación del controlador USB" en la página 222.

Ligar o computador através da porta USB – Para usuários do Windows

⑥ Ajuste POWER a OFF (CHARGE) na sua câmera e depois desconecte o cabo USB.
⑦ Reinicie seu computador.

Passo 2: Instalar o controlador USB no CD-ROM fornecido
Execute todo o procedimento descrito em «Instalação do controlador USB» na página 222.

Ver imagens gravadas num «Memory Stick»

Passo 1: Desinstalar o controlador USB incorreto
① Ligue o seu computador e deixe que o Windows seja carregado.
② Insira um «Memory Stick» na sua câmera.
③ Ligue o transformador de CA à videocâmara de vídeo e programe o selector POWER para MEMORY.
④ Ligue a tomada ⚶ (USB) da câmara de vídeo à porta USB do computador utilizando o cabo USB fornecido.
⑤ Abra o «Device Manager (Gerenciador de dispositivo)» do seu computador.
Windows 2000 Professional:
Selecione «My Computer (Meu Computador)» → «Control Panel (Painel de controle)» → «System (Sistema)» → «Hardware» e clique no botão «Device Manager (Gerenciador de dispositivo)».
Outros OS (Sistemas Operacionais):
Selecione «My Computer (Meu Computador)» → «Control Panel (Painel de controle)» → «System (Sistema)» e clique no botão «Device Manager (Gerenciador de dispositivo)».
⑥ Selecione «Other devices (Outros dispositivos)».
Selecione o dispositivo prefixado com a marca «?» e elimine-o.
e.g.: (?) Sony Handycam
⑦ Regule o selector POWER para OFF (CHARGE) na câmara e desligue o cabo USB.
⑧ Reinicie seu computador.

Passo 2: Instale o controlador USB incluído do CD-ROM fornecido
Execute todo o procedimento descrito em «Instalação do controlador USB» na página 222.

Visualización en el ordenador de imágenes grabadas en una cinta – Para usuarios de Windows

Captura de imágenes con “PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony”

Debe instalar el controlador USB y “PIXELA ImageMixer” para visualizar en el ordenador imágenes grabadas en una cinta (pág. 222).

Para instalar y utilizar este software en Windows 2000 Professional, debe tener permisos de Usuario avanzado o Administrador. Para Windows XP Home Edition / Professional, debe tener privilegios de Administrador.

Visualización de imágenes grabadas en una cinta

(1) Encienda el ordenador y espere a que Windows se cargue completamente.
(2) Conecte el adaptador de alimentación de CA a la videocámara e inserte una cinta en la videocámara.
(3) Coloque el selector POWER en VCR.
Establezca USB STREAM en la posición ON en en los ajustes de menú (pág. 252).
(4) Seleccione “Start” (Inicio) → “Programs” (Programas) → “PIXELA” → “ImageMixer” → “PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony”.
La pantalla de inicio de “PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony” aparecerá en el ordenador.
(5) Haga clic en en el extremo izquierdo de la pantalla.

Visualizando imagens gravadas em uma fita no seu computador – Para usuários do Windows

Capturando imagens com o «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony»

Você precisa instalar o controlador USB e o «PIXELA ImageMixer» para ver imagens gravadas em uma fita no seu computador (pág. 222).

Para instalar e usar este software no Windows 2000 Professional, você precisa ter permissão de Power User ou Administrador. No Windows XP Home Edition / Professional, precisa de autorização de Administrador.

Visualizando imagens gravadas em uma fita

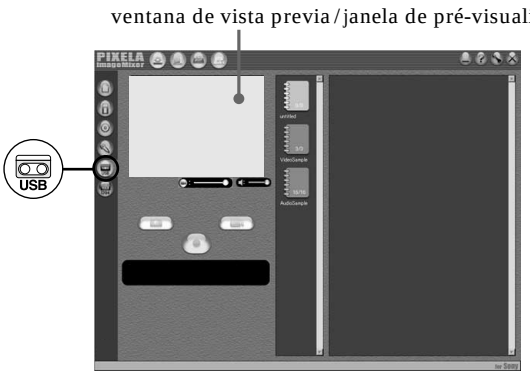
(1) Ligue o seu computador e deixe que o Windows seja carregado.
(2) Ligue o transformador de CA à sua câmera de vídeo e introduza uma cassete na câmara.
(3) Ajuste POWER a VCR.
Programe USB STREAM para ON em nas programações do menu (pág. 260).
(4) Selecione «Start (Iniciar)» → «Programs (Programas)» → «PIXELA» → «ImageMixer» → «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony».
A tela de arranque do «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony» é exibida no seu computador.
(5) Clique no lado mais à esquerda do ecrã.

Visualización en el ordenador de imágenes grabadas en una cinta – Para usuarios de Windows

(6) Haga clic en (USB).

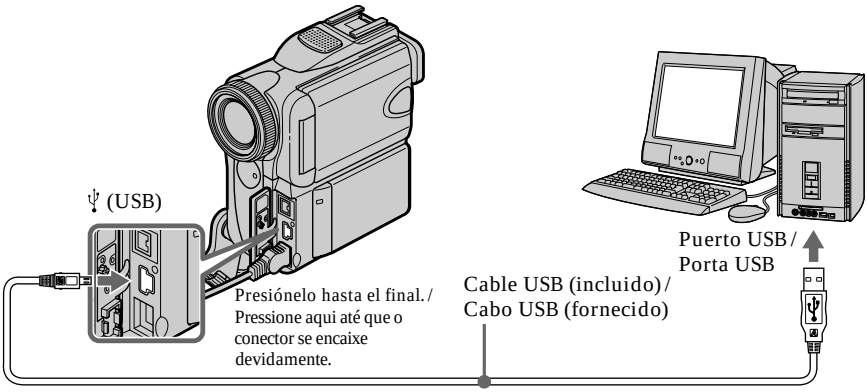
Visualizando imagens gravadas em uma fita no seu computador – Para usuários do Windows

(6) Clique (USB).



(7) Conecte la toma ψ (USB) de la videocámara al puerto USB del ordenador utilizando el cable USB suministrado.

(7) Ligue a tomada ψ (USB) da câmara de vídeo à porta USB do computador utilizando o cabo USB fornecido.


ψ (USB)
Presiónelo hasta el final. / Pressione aqui até que o conector se encaixe devidamente.
Puerto USB / Porta USB
Cable USB (incluido) / Cabo USB (fornecido)

(8) Presione ►II para iniciar la reproducción. La imagen de la cinta aparecerá en la ventana de vista previa del ordenador.

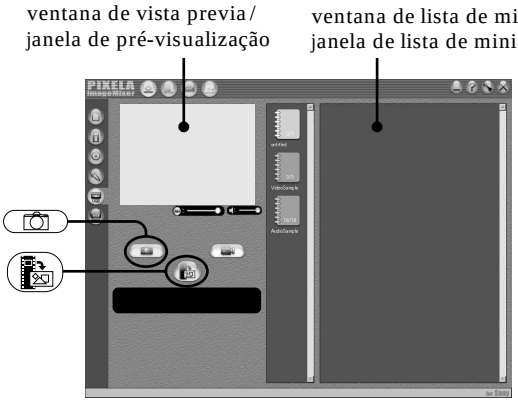
(8) Pressione ►II para iniciar a reprodução. A imagem da cassete aparece na janela de pré-visualização do computador.

Visualización en el ordenador de imágenes grabadas en una cinta – Para usuarios de Windows

Visualización de imágenes en directo de la videocámara

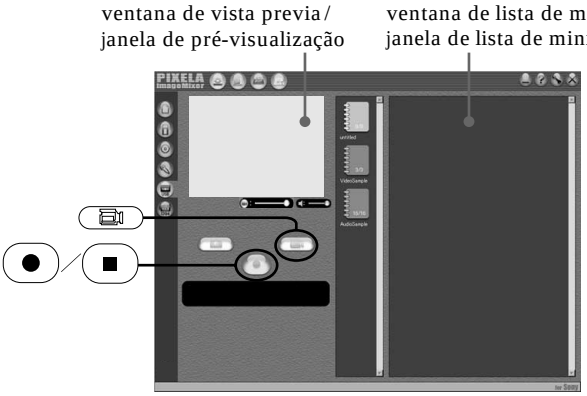
(1) Siga los pasos 1 y 2 de la página 230.
(2) Coloque el selector POWER en CAMERA.
Coloque USB STREAM en la posición ON en en los ajustes de menú (pág. 252).
(3) Siga los pasos 4 a 7 de la página 230 y 231.
La imagen de la videocámara aparecerá en la ventana de vista previa del ordenador.

Captura de imágenes fijas



(1) Haga clic en .
(2) Observando la ventana de vista previa, mueva el cursor hacia y haga clic en el punto que desee capturar.
Se capturará la imagen fija de la pantalla.
Las imágenes capturadas se muestran en la ventana de lista de miniaturas.

Captura de imágenes en movimiento



Visualizando imagens gravadas em uma fita no seu computador – Para usuários do Windows

Visualizando imagens ao vivo a partir da sua câmera

(1) Siga os passos 1 ao 2 na página 230.
(2) Ajuste POWER a CAMERA.
Programe USB STREAM para ON em nas programações do menu (pág. 260).
(3) Siga os passos 4 a 7 da página 230 e 231.
A imagem da câmara de vídeo aparece na janela de pré-visualização do computador.

Capturando imagens estáticas

(1) Clique .
(2) Olhando para a janela de pré-visualização, mova o cursor para e clique no ponto onde quer fazer a captura.
A imagem estática na tela é capturada.
As imagens capturadas são exibidas na janela de lista de miniaturas.

Capturando imagens em movimento

Visualización en el ordenador de imágenes grabadas en una cinta – Para usuarios de Windows

(1) Haga clic en (▣).
(2) Observando la ventana de vista previa, mueva el cursor hacia (●) y haga clic en este icono en la primera escena de la película que desee capturar. (●) cambia a (■).
(3) Observe la ventana de vista previa, mueva el cursor hacia (■) y haga clic en este icono en la última escena que desee capturar. Se captura la imagen en movimiento. Las imágenes capturadas se muestran en la ventana de lista de miniaturas.

Notas

- Lo siguiente podría ocurrir al utilizar la videocámara y no es debido a errores de funcionamiento.
  – La imagen se zarandea para arriba y para abajo.
  – Algunas imágenes no se visualizan correctamente debido a ruidos, etc.
  – Las imágenes de sistemas de color distintos al de la videocámara no se visualizan correctamente.
- Si la videocámara se encuentra en modo de espera de grabación con un casete insertado, se apaga automáticamente transcurridos 5 minutos.
- Se recomienda ajustar DEMO MODE en OFF en los ajustes de menú cuando la videocámara se encuentre en modo de espera de grabación sin ningún casete insertado.
- Los indicadores de la pantalla de cristal líquido de la videocámara no aparecen en las imágenes capturadas en el ordenador.

Si los datos de la imagen no pueden transferirse mediante la conexión USB
El controlador USB se ha registrado incorrectamente, puesto que el ordenador se ha conectado a la videocámara antes de terminar la instalación del controlador USB. Vuelva a instalar el controlador USB siguiendo el procedimiento de la página 227.

Si se produce algún problema
Cierre todas las aplicaciones abiertas y, a continuación, reinicie el equipo.

Después de salir de la aplicación realice las operaciones siguientes:
– Desconecte el cable USB.
– Cambie el selector POWER a otra posición o a la posición OFF (CHARGE).

Visualizando imagens gravadas em uma fita no seu computador – Para usuários do Windows

(1) Clique (▣).
(2) Olhando para a janela de pré-visualização, mova o cursor para (●) e clique na primeira cena do filme que quer capturar. (●) muda para (■).
(3) Olhando para a janela de pré-visualização, mova o cursor para (■) e clique na última cena que quer capturar. A imagem em movimento é capturada. As imagens capturadas aparecem na janela de lista de miniaturas.

Notas

- As situações descritas abaixo podem ocorrer quando estiver a utilizar a câmara, mas não são sinal de mau funcionamento.
  – A imagem treme para cima e para baixo.
  – Algumas imagens não aparecem correctamente devido ao ruído, etc.
  – As imagens de sistemas de cores diferentes do da câmara de vídeo não aparecem correctamente.
- Se deixar a câmara de vídeo no modo de espera de gravação com uma cassete dentro, a câmara desliga-se automaticamente passados cinco minutos.
- Quando deixar a câmara de vídeo no modo de espera de gravação sem uma cassete colocada, programe DEMO MODE para OFF nas programações do menu.
- Os indicadores do ecrã LCD da câmara de vídeo não aparecem nas imagens capturadas para o computador.

Se os dados da imagem não puderem ser transferidos através da conexão USB
O controlador USB foi registrado incorretamente quando seu computador foi conectado em sua câmera antes que a instalação do controlador USB fosse concluída. Instale novamente o controlador USB seguindo o procedimento na página 227.

Se ocorrer um problema
Feche todas as aplicações que estiver a utilizar e reinice o computador.

Execute as seguintes operações após sair do aplicativo:
– Desconecte o cabo USB.
– Muda a posição do selector POWER para outra posição ou regule-o para OFF (CHARGE).

Visualización en el ordenador de imágenes grabadas en una cinta – Para usuarios de Windows

Consulta de la ayuda en línea (instrucciones de funcionamiento) de “PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony”

Existe un sitio de ayuda en línea de “PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony”, en el que se explica de forma detallada el funcionamiento de “PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony”.

(1) Haga clic en ⓘ en el ángulo superior derecho de la pantalla.
Aparecerá la pantalla ImageMixer’s Manual.
(2) Encontrará la información necesaria en la tabla de contenido.

Para cerrar la ayuda en línea

Haga clic en ⊗ en el ángulo superior derecho de la pantalla.

Si tiene preguntas relacionadas con “PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony”

“PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony” es un producto de PIXELA Corporation. Para más información, consulte el manual de instrucciones del CD-ROM suministrado con la videocámara.

Notas sobre la utilización de su ordenador

Comumnicaciones con su PC

Las comunicaciones entre su videocámara y PC pueden no reanudarse después de la recuperación desde los modos de Suspend (suspensión), Resume (reanudación) o Sleep (reposo).

Visualizando imagens gravadas em uma fita no seu computador – Para usuários do Windows

Visualizando a ajuda on-line (instruções de operação) do «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony»

Está disponível um site de ajuda on-line do «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony» onde pode encontrar os métodos de funcionamento detalhados do «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony».

(1) Clique ⓘ localizado no canto superior direito da tela.
A tela do manual do ImageMixer é exibida.
(2) Pode localizar as informações de que necessitar na lista de conteúdos.

Para fechar a ajuda on-line

Clique ⊗ na parte superior direita do écran do.

Se você tiver dúvidas sobre o «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony»

«PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony» é um produto da PIXELA Corporation. Para obter mais informações, consulte o manual de instruções do CD-ROM fornecido com a câmara de vídeo.

Notas sobre a utilização do seu computador

Comunicações com o seu computador

Comunicações entre a sua videocâmara e o seu computador podem não se recuperar após a recuperação efectuada a partir de Suspend (Suspender), Resume (Retomar) ou Sleep (Repousar).

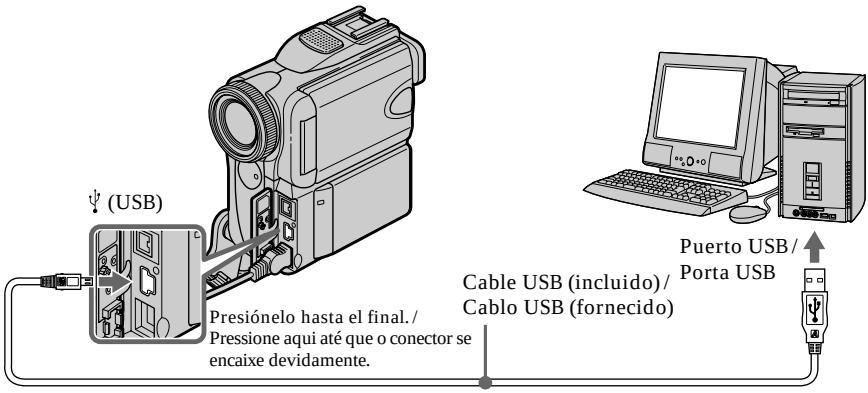
Visualización en el ordenador de imágenes grabadas en un "Memory Stick" – Para usuarios de Windows

Contemplación de imágenes

Antes de su utilización

- Debe instalar el controlador USB para ver imágenes del "Memory Stick" en el ordenador. (pág. 222)
  Para reproducir imágenes en movimiento en un entorno de Windows, debe tener instalada una aplicación como Windows Media Player.
- Establezca USBCONNECT en NORMAL en los ajustes de menú. (El ajuste predeterminado es NORMAL.)

(1) Encienda el ordenador y espere a que Windows se cargue completamente.
(2) Inserte un "Memory Stick" en la videocámara y conecte el adaptador de alimentación de CA a la videocámara y después a una toma mural.
(3) Coloque el interruptor POWER en MEMORY.
(4) Conecte la toma ⚶ (USB) de la videocámara al puerto USB del ordenador utilizando el cable USB suministrado.
En la pantalla de la videocámara aparecerá USB MODE.


⚶ (USB)
Presiónelo hasta el final. / Pressione aqui até que o conector se encaixe devidamente.
Cable USB (incluido) / Cablo USB (fornecido)
Puerto USB / Porta USB

(5) Abra "My Computer (Mi PC)" en Windows y haga doble clic en la unidad que se acaba de reconocer. (Ejemplo: "Disco extraíble (E:)").
Se visualizarán las carpetas del "Memory Stick".
(6) Seleccione y haga doble clic en el archivo de imágenes deseado de la carpeta.
Si desea obtener información detallada sobre el nombre de la carpeta y del archivo, consulte "Destinos de almacenamiento de archivos de imágenes y archivos de imágenes" (pág. 236).

Visualizando imagens gravadas em um «Memory Stick» no seu computador – Para usuários do Windows

Visualização de imagens

Antes de iniciar a operação

- Você precisa instalar o controlador USB para ver imagens do «Memory Stick» no seu computador. (pág. 222)
  Um aplicativo como o Windows Media Player deve ser instalado para reproduzir imagens em movimento no ambiente Windows.
- Ajuste USBCONNECT a NORMAL nos parâmetros do menu. (A predefinição é NORMAL.)

(1) Ligue o seu computador e deixe que o Windows seja carregado.
(2) Insira um «Memory Stick» em sua câmera e conecte o adaptador de alimentação de CA em sua câmera e depois em uma tomada de parede.
(3) Ajuste POWER a MEMORY.
(4) Ligue a tomada ⚶ (USB) da câmara de vídeo à porta USB do computador utilizando o cabo USB fornecido.
A indicação USB MODE aparece no écran de sua videocâmera.

(5) Abra «My Computer (Meu Computador)» no Windows e clique duas vezes no drive recentemente reconhecido (Exemplo: «Removable Disk (E:) (Disco Amovível)»).
As pastas dentro do «Memory Stick» são exibidas.
(6) Selecione e clique duas vezes a arquivo de imagem desejada na pasta.
Para a pasta detalhada e o nome de arquivo, consulte «Destinos de armazenamento de ficheiro de imagem e ficheiros de imagem» (pág. 236).

Visualización en el ordenador de imágenes grabadas en un "Memory Stick" – Para usuarios de Windows

Visualizando imagens gravadas em um «Memory Stick» no seu computador – Para usuários do Windows

Tipo de archivo deseado/ Tipo de ficheiro desejado	Haga doble clic por este orden/ Faça duplo clique nesta ordem
Imagen fija/ Imagem estática	Carpeta "Dcim" → Carpeta "100msdcf" → Archivo de imágenes/ Pasta «Dcim» → Pasta «100msdcf» → Ficheiro de imagem
Imagen móvil*/ Imagem em movimento*	Carpeta "Mssony" → Carpeta "Moml0001" → Archivo de imágenes*/ Pasta «Mssony» → Pasta «Moml0001» → Ficheiro de imagem*

* Se recomienda copiar el archivo en el disco duro de su ordenador antes de verlo. Si reprodujese directamente el archivo desde el "Memory Stick", las imágenes y el sonido podrían cortarse.

* Recomenda-se copiar um ficheiro no disco rígido do seu computador pessoal antes de vê-lo. Caso reproduza o ficheiro directamente do «Memory Stick», a imagem e o som poderão apresentar interrupções.

Destinos de almacenamiento de arhivos de imágenes y archivos de imágenes

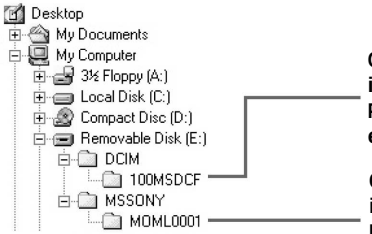
Los archivos de imágenes grabados con su videocámara se agrupan en carpetas por el modo de grabación.
El significado de los nombres de archivos es el siguiente. □□□□ indica cualquier número de la gama de 0001 a 9999.

Destinos do armazenamento de ficheiro de imagem e ficheiros de imagem

Ficheiros de imagem gravados com a sua videocâmara são agrupados em pastas pelo modo de gravação.
Os significados dos nomes de ficheiro estão dispostos a seguir. □□□□ representa algum números dentro da gama de 0001 a 9999.

Para los ussuarios de Windows Me (La unidad que reconoce la videocámara es [E:].)

Aos utilizadores do Windows Me (o drive a reconhecer a videocâmara é [E:].)



Carpeta que contiene los datos de imágenes fijas/ Pasta a conter dados de imagem estática

Carpeta que con tiene los datos de imágenes móviles/ Pasta a conter dados de imagem em movimento

Carpeta/Pasta	Archivo/ficheiro	Significado/Significado
100MSDCF	DSC0□□□□.JPG	Archivo de imágenes fijas/ Ficheiro de imagem estática
MOML0001	MOV0□□□□.MPG	Archivo de imágenes móviles/ Ficheiro de imagem em movimento

Visualización en el ordenador de imágenes grabadas en un "Memory Stick" – Para usuarios de Windows

Desconecte el cable USB y extraiga el "Memory Stick" o coloque el interruptor POWER en OFF (CHARGE)

– Para usuarios de Windows 2000 Professional, Windows Me y Windows XP Home Edition/ Professional

Para desconectar el cable USB, extraer el "Memory Stick" o colocar el selector POWER en la posición OFF (CHARGE), siga el procedimiento indicado a continuación.

(1) Desplace el cursor hasta el icono "Unplug or Eject Hardware" (Desconectar o Quitar Hardware) de la bandeja de tareas y haga clic para cancelar la unidad aplicable.
(2) Cuando aparezca el mensaje "Safe to remove" (Es seguro retirar el hardware) desconecte el cable USB y extraiga el "Memory Stick" o coloque el selector POWER en OFF (CHARGE).

Visualizando imagens gravadas em um «Memory Stick» no seu computador – Para usuários do Windows

Desligue o cabo USB e ejecte o «Memory Stick» ou regule o interruptor POWER para OFF (CHARGE)

– Para os utilizadores do Windows 2000 Professional, Windows Me, Windows XP Home Edition/Professional

Para desligar o cabo USB, ejectar o «Memory Stick» ou regular o selector POWER para OFF (CHARGE), siga o procedimento descrito abaixo.

(1) Mova o cursor para o ícone «Unplug or Eject Hardware (Desconectar ou ejetar o hardware)» na bandeja de tarefas e clique para cancelar o drive aplicável.
(2) Depois de aparecer a mensagem «Safe to remove», desligue o cabo USB e ejecte o «Memory Stick» ou regule o selector POWER para OFF (CHARGE).

Conexión de la videocámara al ordenador mediante un puerto USB – Para usuarios de Macintosh

Al conectar la videocámara al ordenador con el puerto USB

Antes de conectar la videocámara al ordenador, **instale el controlador USB** en el ordenador. El controlador USB se proporciona con la aplicación de software para ver imágenes en el CD-ROM suministrado con la videocámara.

Entorno Macintosh recomendado

Se requiere una instalación estándar de Mac OS 8.5.1/8.6/9.0/9.1/9.2 o Mac OS X (v10.0/v10.1).
Sin embargo, tenga en cuenta que para los modelos indicados a continuación deberá utilizarse la actualización de Mac OS 9.0/9.1:

- iMac con la instalación estándar Mac OS 8.6 y una unidad de CD-ROM de tipo de carga por ranura
- iBook o Power Mac G4 con la instalación estándar de Mac OS 8.6

El puerto USB debe suministrarse como estándar.

Deberá tener instalado QuickTime 3.0 o posterior (para reproducir imágenes en movimiento).

Notas

- No se garantiza el correcto funcionamiento del entorno Macintosh si se conectan dos o más dispositivos USB de forma simultánea a un único ordenador o se utiliza un concentrador.
- En función del tipo de equipo USB utilizado de forma simultánea, es posible que algunos elementos no funcionen.
- No se garantiza el correcto funcionamiento de todos los entornos informáticos recomendados mencionados anteriormente.
- Macintosh, Mac OS y QuickTime son marcas comerciales de Apple Computer Inc.
- Todos los demás nombres de productos mencionados en este manual pueden ser marcas comerciales o marcas comerciales registradas de sus respectivas compañías. En este manual "™" y "®" no se mencionan en todos los casos.

Ligar o computador através da porta USB – Para os utilizadores de Macintosh

Quando efectuar a ligação ao computador com a porta USB

Antes de ligar a câmara de vídeo ao computador, **instale o controlador USB** no computador. O controlador USB está incluído no aplicativo usado para visualizar as imagens em um CD-ROM fornecido com sua videocâmera.

Ambiente Macintosh recomendado

É requerida a instalação padrão do Mac OS 8.5.1/8.6/9.0/9.1/9.2 ou Mac OS X (v10.0/v10.1).
De referir, no entanto, que tem de ser utilizado o Mac OS 9.0/9.1 actualizado com os modelos indicados abaixo:

- iMac com a instalação padrão do Mac OS 8.6 e uma unidade de CD-ROM do tipo carga de slot
- iBook ou Power Mac G4 com a instalação padrão do Mac OS 8.6

A porta USB tem de existir de série.

Deve ser instalado o QuickTime 3.0 ou superior (para reproduzir imagens em movimento).

Notas

- As operações não estão garantidas para o ambiente Macintosh, se você conectar dois ou mais dispositivos USB para um único computador ao mesmo tempo ou se você usar um hub.
- Dependendo do tipo de equipamento USB usado simultaneamente, alguns equipamentos podem não funcionar.
- As operações não estão garantidas para todos os ambientes de computador recomendados que foram mencionados acima.
- Macintosh, Mac OS e QuickTime são marcas comerciais da Apple Computer, Inc.
- Todos os outros produtos aqui mencionados podem ser marcas comerciais ou marcas registradas de suas respectivas empresas. Além disso, «™» e «®» não são mencionados em cada caso neste manual.

Conexión de la videocámara al ordenador mediante un puerto USB – Para usuarios de Macintosh

Instalación del controlador USB

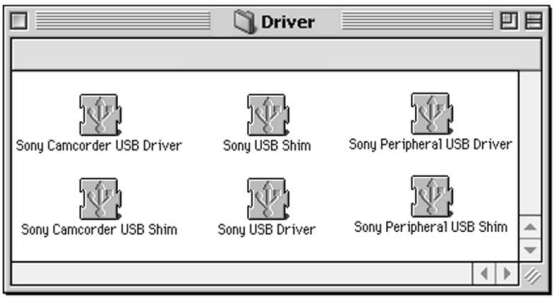
No conecte el cable USB al ordenador antes de finalizar la instalación del controlador USB.

Para usuarios de Mac OS 8.5.1/8.6/9.0

(1) Encienda el ordenador y espere a que Mac OS se cargue completamente.

(2) Introduzca el CD-ROM suministrado en la unidad de CD-ROM del ordenador. Aparecerá la pantalla del software de aplicación.

(3) Haga clic en “USB Driver” (Controlador USB) para abrir la carpeta que contiene los seis archivos relacionados con “Driver” (Controlador).



Ligar o computador através da porta USB – Para os utilizadores de Macintosh

Instalação do driver USB

Não conecte o cabo USB em seu computador antes que a instalação do controlador USB seja concluída.

Para usuários do Mac OS 8.5.1/8.6/9.0

(1) Ligue o seu computador e espere que o Mac OS seja carregado.

(2) Insira o CD-ROM que acompanha o aparelho na unidade de CD-ROM de seu computador. O écran do aplicativo aparece.

(3) Clique o «USB Driver (Driver USB)» para abrir a pasta contendo os seis arquivos relativos ao «Driver».

Conexión de la videocámara al ordenador mediante un puerto USB – Para usuarios de Macintosh

(4) Seleccione los dos archivos siguientes y arrástrelos y suéltelos en la carpeta de sistema:
– Sony Camcorder USB Driver
– Sony Camcorder USB Shim
(5) Cuando aparezca el mensaje, haga clic en "OK" (Aceptar).
El controlador USB se ha instalado en el ordenador.
(6) Saque el CD-ROM del ordenador.
(7) Reinicie el ordenador.

Para Mac OS 9.1/9.2/Mac OS X (v10.0/v10.1)
No es necesario instalar el controlador USB. El ordenador Mac se reconoce automáticamente como controlador con tan sólo conectarlo con el cable USB.

Ligar o computador através da porta USB – Para os utilizadores de Macintosh

(4) Seleccione os dois ficheiros indicados abaixo e arraste e solte-os na pasta Sistema:
– Sony Camcorder USB Driver
– Sony Camcorder USB Shim
(5) Quando a mensagem aparecer, clique «OK».
O controlador USB é instalado no seu computador.
(6) Remova o CD-ROM do computador.
(7) Reinicie seu computador.

Mac OS 9.1/9.2/Mac OS X (v10.0/v10.1)
O controlador USB não precisa ser instalado. Seu Mac é reconhecido automaticamente como um controlador, basta conectar o Mac usando o cabo USB.

Visualización en el ordenador de imágenes grabadas en un "Memory Stick" – Para usuarios de Macintosh

Contemplación de imágenes

Antes de su utilización

Debe instalar el controlador USB para ver imágenes del "Memory Stick" en el ordenador (pág. 239).
Deberá tener instalado QuickTime 3.0 o posterior para reproducir imágenes en movimiento.

(1) Encienda el ordenador y espere a que Mac OS se cargue completamente.
(2) Inserte un "Memory Stick" en su videocámara y conecte el adaptador de alimentación de CA en su videocámara, y después en una toma de pared.
(3) Coloque el interruptor POWER en MEMORY.
(4) Conecte la toma ⚷ (USB) de la videocámara al puerto USB del ordenador utilizando el cable USB suministrado. USB MODE aparecerá en la pantalla de la cámara.
(5) Haga doble clic en el icono "Memory Stick" en el escritorio.
Se visualizarán las carpetas del "Memory Stick".
(6) Seleccione y haga doble clic en el archivo de imágenes deseado de la carpeta.

Visualizando imagens gravadas em um «Memory Stick» no seu computador – Para os utilizadores de Macintosh

Visualização de imagens

Antes de iniciar a operação

Você precisa instalar o controlador USB para ver imagens do «Memory Stick» no seu computador. (pág. 239)
Deve ser instalado o QuickTime 3.0 ou superior para reproduzir imagens em movimento.

(1) Ligue o seu computador e espere que o Mac OS seja carregado.
(2) Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara e ligue o adaptador CA à sua videocâmara, e então a uma tomada da rede eléctrica.
(3) Ajuste POWER a MEMORY.
(4) Ligue a tomada ⚷ (USB) da videocâmara à porta USB do computador utilizando o cabo USB fornecido. USB MODE aparece no ecrã da sua videocâmara.
(5) Clique duas vezes o ícone do «Memory Stick» no ambiente de trabalho.
As pastas dentro do «Memory Stick» são exibidas.
(6) Selecione e clique duas vezes a arquivo de imagem desejada na pasta.

Tipo de archivo deseado/ Tipo de ficheiro desejado	Haga doble clic por este orden/ Faça duplo clique nesta ordem
Imagen fija / Imagen estática	Carpeta "Dcim" → Carpeta "100msdcf" → Archivo de imágenes / Pasta «Dcim» → Pasta «100msdcf» → Ficheiro de imagem
Imagen móvil* / Imagem em movimento*	Carpeta "Mssony" → Carpeta "Moml0001" → Archivo de imágenes* / Pasta «Mssony» → Pasta «Moml0001» → Ficheiro de imagem*

* Se recomienda copiar el archivo en el disco duro de su ordenador antes de verlo. Si reprodujese directamente al archivo desde el "Memory Stick", las imágenes y el sonido podrían cortarse.

* Recomenda-se copiar um ficheiro no disco rígido do seu computador pessoal antes de vê-lo. Caso reproduza o ficheiro directamente do «Memory Stick», a imagem e o som poderão apresentar interrupções.

Visualización en el ordenador de imágenes grabadas en un "Memory Stick" – Para usuarios de Macintosh

Desconecte el cable USB y extraiga el "Memory Stick" o coloque el interruptor POWER en OFF (CHARGE)

Para desconectar el cable USB, extraer el "Memory Stick" o colocar el selector POWER en la posición OFF (CHARGE), siga el procedimiento indicado a continuación.

(1) Cierre todas las aplicaciones abiertas. Compruebe que el indicador de acceso de la videocámara no está encendido.
(2) Arrastre el icono "Memory Stick" a la "Trash" (Papelera). También puede hacer clic en el icono "Memory Stick" para seleccionarlo y, a continuación, seleccione "Eject disk"(Expulsar disco) del menú "Special" (Especial) de la parte superior izquierda de la pantalla.
(3) Desconecte el cable USB o extraiga el "Memory Stick". Coloque el selector POWER de la videocámara en OFF (CHARGE).

Para usuarios de Mac OS X (v10.0)

Apague el ordenador, desconecte el cable USB y extraiga el "Memory Stick" o coloque el selector POWER en OFF (CHARGE).

Visualizando imagens gravadas em um «Memory Stick» no seu computador – Para os utilizadores de Macintosh

Desligue o cabo USB e ejecte o «Memory Stick» ou regule o interruptor POWER para OFF (CHARGE)

Para desligar o cabo USB, ejectar o «Memory Stick» ou regular o selector POWER para OFF (CHARGE), siga o procedimento descrito abaixo.

(1) Feche todos os aplicativos. Certifique-se de que o indicador luminoso da câmara de vídeo não está aceso.
(2) Arraste o ícone do «Memory Stick» para «Trash (Lixeira)». Alternativamente, selecione o ícone do «Memory Stick» clicando sobre ele e depois selecione «Eject disk (Ejetar disco)» no menu «Special (Especial)» na parte superior esquerda da tela.
(3) Desligue o cabo USB ou ejecte o «Memory Stick.» Regule o selector POWER da câmara de vídeo para OFF (CHARGE).

Para usuários do Mac OS X (v10.0)

Feche o computador, desligue o cabo USB e ejecte o «Memory Stick» ou regule o selector POWER para OFF (CHARGE).

Capatura de imágenes desde una unidad de vídeo analógica en su ordenador – Función de conversión de señales

Es posible capturar imágenes y sonido de una unidad de vídeo analógico conectada a un ordenador que disponga de la interfaz i, DV a la videograbadora.

Antes de la operación

Ajuste DISPLAY a LCD en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es LCD.)

(1) Ponga el selector POWER en VCR.
(2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
(3) Pulse MENU y, a continuación, establezca A / V → DV OUT en ON en [VT] (pág. 248).
(4) Inicie la reproducción en la unidad de vídeo analógica.
(5) Inicie los procedimientos de captura en su ordenador. Los procedimientos de operación dependerán de su PC y del software que esté utilizando.
Si deseea obtener más información sobre la captura de imágenes, consulte el manual de instrucciones del ordenador y del software.

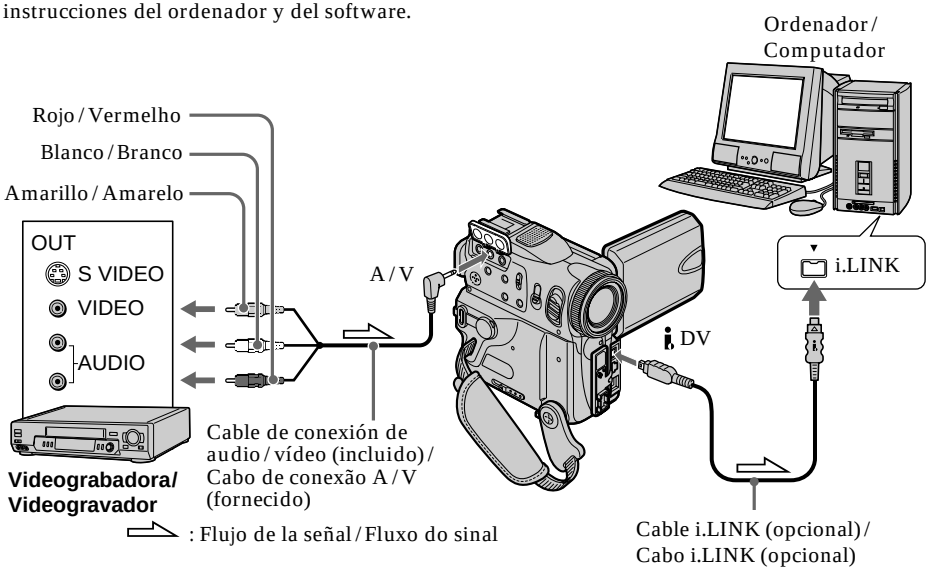
Capturando imagens de um aparelho de vídeo analógico em seu computador – função conversora de sinal

Pode captar as imagens e som de um equipamento de vídeo analógico ligado ao computador que tenha uma interface de i, DV para a câmara de vídeo.

Antes da operação

Regule DISPLAY a LCD nos parâmetros do menu (A predefinição original é LCD).

(1) Regule o interruptor POWER a VCR.
(2) Carregue em FN para exibir PAGE1.
(3) Carregue em MENU e regule A / V → DV OUT para ON em [VT] (pág. 256).
(4) Accione a reprodução no aparelho de vídeo analógico.
(5) Accione o procedimento de captura no seu computador pessoal. O procedimento operativo depende do seu computador pessoal e do software em uso. Para obter informações sobre como captar as imagens, consulte o manual de instruções do computador e do software.



Capatura de imágenes desde una unidad de vídeo analógica en su ordenador – Función de conversión de señales

Después de la captura de imágenes y sonido

Pare los procedimientos de captura en su ordenador y la reproducción en la unidad de vídeo analógica.

Notas

- Usted tendrá que instalar software que pueda intercambiar señales de vídeo.
- En función del estado de las señales de vídeo analógicas, es posible que el ordenador no pueda emitir correctamente las imágenes al convertir las señales de vídeo en señales de vídeo digitales utilizando la videocámara.
- Usted podrá captar imágenes y sonido con un cable de vídeo S (opcional) en vez del cable conector de A/V (suministrado).

Si el ordenador dispone de un puerto USB

Puede conectar la videocámara mediante un cable USB, pero las imágenes podrían no transferirse con facilidad.

Capturando imagens de um aparelho de vídeo analógico em seu computador – função conversora de sinal

Após a captura de imagens e sons

Pare o procedimento de captura no seu computador pessoal, e pare a reprodução no aparelho de vídeo analógico.

Notas

- É necessário instalar um software capaz de intercambiar sinais de vídeo.
- Dependendo das condições dos sinais de vídeo analógicos, pode não conseguir ver as imagens correctamente no computador se converter os sinais de vídeo para sinais de vídeo digitais utilizando a câmara de vídeo.
- É possível capturar imagens e som utilizando um cabo de vídeo S (opcional), em vez do cabo de ligação A/V (fornecido).

Se o computador tiver uma porta USB

Pode fazer a ligação utilizando um cabo USB, mas as imagens não serão transferidas suavemente.

Cambio de los ajustes del menú

Para cambiar los ajustes de modo del menú, seleccione los elementos del menú mediante ↓/↑. Los ajustes predeterminados podrán cambiarse parcialmente. En primer lugar, seleccione el icono, después el elemento de menú y, por último, el modo.

(1) En VCR, CAMERA o MEMORY, pulse FN para visualizar PAGE1.
(2) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
(3) Presione ↓/↑ para seleccionar el icono deseado, y después presione EXEC.
(4) Presione ↓/↑ para seleccionar el elemento deseado, y después presione EXEC.
(5) Pulse ↓/↑ para seleccionar el ajuste deseado y pulse EXEC.
(6) Si desea cambiar otros elementos, repita los pasos 3 a 5. Para volver al paso 3, presione ⮌ RET.

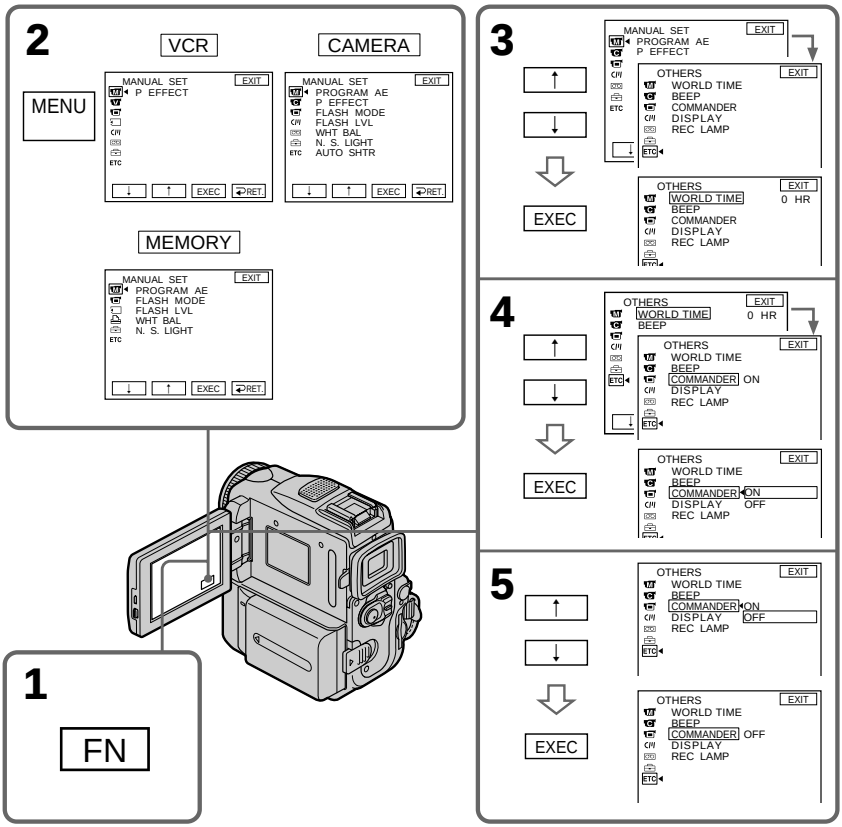
Con respecto a los detalles, consulte “Selección del modo de ajuste de cada elemento” (pág. 246).

Alteração dos parâmetros do menu

Para alterar os ajustes de modo nos ajustes de menu, selecione os itens de menu com ↓/↑. Os ajustes padrão podem ser alterados parcialmente. Primeiro, selecione o ícone e, a seguir, o item do menu e o modo.

(1) Em VCR, CAMERA ou MEMORY, carregue em FN para fazer aparecer PAGE1.
(2) Carregue em MENU para exibir o menu.
(3) Carregue em ↓/↑ para seleccionar um ícone desejado e pressione EXEC.
(4) Carregue em ↓/↑ para seleccionar um item desejado e pressione EXEC.
(5) Carregue em ↓/↑ para seleccionar a programação desejada e carregue em EXEC.
(6) Repita os passos 3 a 5, caso queira alterar outros itens. Carregue em ⮌ RET. para retornar ao passo 3.

Quanto aos pormenores, consulte «Selecção do parâmetro de modo de cada item» (pág. 254).



Cambio de los ajustes del menú

Para volver a FN
Presione EXIT.

Los elementos del menú se visualizarán como los iconos siguientes:

- MANUAL SET
- CAMERA SET
- VCR SET
- LCD / VF SET
- MEMORY SET
- PRINT SET
- CM SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- OTHERS

Alteração dos parâmetros do menu

Para retornar a FN
Carregue em EXIT.

Os itens do menu são indicados conforme os seguintes ícones:

- MANUAL SET (Ajuste manual)
- CAMERA SET (Ajuste da câmera)
- VCR SET
- LCD / VF SET (Ajuste do painel LCD / VF)
- MEMORY SET (Ajuste da memória)
- PRINT SET
- CM SET (Ajuste da memória de cassete)
- TAPE SET (Ajuste da cassete)
- SETUP MENU (Menu de configuração)
- OTHERS (Outros)

Español

Selección del modo de ajuste de cada elemento

● es el ajuste predeterminado.

Los elementos del menú diferirán con la posición del selector POWER.
La pantalla de cristal líquido solamente mostrará los elementos que podrá ajustar en ese momento.

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
MANUAL SET			
PROGRAM AE	——	Para adecuarse a requisitos de videofilmación específicos (pág. 79)	CAMERA MEMORY
P EFFECT	——	Para añadir efectos especiales como los de películas o de televisión a las imágenes (pág. 74, 95)	VCR CAMERA
FLASH MODE	● ON	Para utilizar el flash (opcional) sin tener en cuenta la iluminación del entorno	CAMERA MEMORY
	AUTO	Para utilizar el flash (opcional) automáticamente	
	AUTO 👁	Para utilizar el flash (opcional) antes de grabar con el fin de reducir el efecto ojos rojos	
FLASH LVL	HIGH	Para hacer que el nivel de flash sea superior al normal	CAMERA MEMORY
	● NORMAL	Para utilizar el ajuste normal	
	LOW	Para hacer que el nivel de flash sea inferior al normal	
WHT BAL	——	Para ajustar el equilibrio del blanco (pág. 67)	CAMERA MEMORY
N.S. LIGHT	● ON	Para utilizar la función NightShot Light (pág. 46)	CAMERA MEMORY
	OFF	Para cancelar la función NightShot Light	
AUTO SHTR	● ON	Para activar automáticamente el obturador electrónico cuando videofilme en condiciones de mucho brillo	CAMERA
	OFF	Para que el obturador electrónico no se active automáticamente aunque videofilme en condiciones de mucho brillo	

Nota sobre FLASH MODE y FLASH LVL
Puede utilizar FLASH MODE y FLASH LVL sólo si se ha ajustado el flash externo (opcional).

Nota sobre FLASH LVL
No es posible ajustar FLASH LVL si el flash externo (opcional) no es compatible con el nivel de flash.

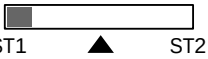
Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
CAMERA SET			
D ZOOM	● OFF	Para desactivar el zoom digital. Podrá realizar un zoom de hasta 10 aumentos.	CAMERA
	20×	Para activar el zoom digital. El zoom de más de 10× a 20× se realizará de forma digital (pág. 40).	
	120×	Para activar el zoom digital. El zoom de más de 10× a 120× se realizará de forma digital.	
PHOTO REC	● MEMORY	Para grabar imágenes fijas en los "Memory Stick" cuando pulsa PHOTO en el modo de grabación de cinta o en el modo de espera de grabación de cinta. (pág. 61)	CAMERA
	TAPE	Para grabar imágenes fijas en una cinta cuando pulsa PHOTO en el modo de grabación de cinta o en el modo de espera de grabación de cinta. (pág. 65)	
16:9WIDE	● OFF	Para no grabar una imagen panorámica de 16:9	CAMERA
	ON	Para grabar imágenes panorámicas de 16:9 (pág. 69)	
STEADYSHOT	● ON	Para compensar las sacudidas de su videocámara	CAMERA
	OFF	Para cancelar la función videofilmación estable. Cuando videofilme motivos estacionarios utilizando un trípode, obtendrá imágenes naturales.	
FRAME REC	● OFF	Para desactivar la función de grabación de fotogramas	CAMERA
	ON	Para activar la función de grabación de fotogramas (pág. 91)	
INT. REC	ON	Para activar la función de videofilmación a intervalos (pág. 88)	CAMERA
	● OFF	Para desactivar la función de videofilmación a intervalos	
	SET	Para ajustar INTERVAL y REC TIME de la función de grabación en intervalos	
EDITSEARCH	● OFF	Para no visualizar ⊜/– · + en la pantalla de cristal líquido	CAMERA
	ON	Para visualizar ⊜/– · + en la pantalla de cristal líquido (pág. 51)	

Notas sobre la función videofilmación estable

• La función videofilmación estable no corregirá sacudidas excesivas de su videocámara.
• La instalación de un objetivo de conversión (opcional) puede influir en la función videofilmación estable.

Si cancela la función de videofilmación estable

Aparecerá el indicador de desactivación videofilmación estable (OFF). Su videocámara evitará la compensación excesiva para las sacudidas de la videocámara.

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
VCR SET			
HiFi SOUND	● STEREO	Para reproducir una cinta estéreo o una cinta con pista de sonido doble con sonido principal y secundario (pág. 284)	VCR
	1	Para reproducir una cinta estéreo con el canal de sonido izquierdo o una cinta de banda sonora dual con sonido principal	
	2	Para reproducir una cinta con pista de sonido doble con sonido secundario	
AUDIO MIX	——	Para ajustar el equilibrio entre estéreo 1 y estéreo 2 (pág. 137)  	VCR
A/V → DV OUT	● OFF	Para convertir imágenes y sonido digitales a formato analógico utilizando la videograbadora	VCR
	ON	Para emitir imágenes y sonido analógicos en formato digital utilizando la videograbadora (pág. 243)	
NTSC PB	● ON PAL TV	Para reproducir una cinta grabada en el sistema de color NTSC en un televisor de sistema PAL	VCR
	NTSC 4.43	Para reproducir una cinta grabada en el sistema de color NTSC en un televisor con el modo NTSC 4.43	
LCD/VF SET			
LCD B.L.	● BRT NORMAL	Para ajustar el brillo de la pantalla de cristal líquido a normal	VCR CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Para aumentar el brillo de la pantalla de cristal líquido	
LCD COLOUR	——	Para ajustar el color de la pantalla de cristal líquido con – / + 	VCR CAMERA MEMORY
VF B.L.	● BRT NORMAL	Para ajustar el brillo de la pantalla del visor al nivel normal	VCR CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Para aumentar el brillo de la pantalla del visor	

Nota sobre NTSC PB

Cuando reproduzca una cinta en un televisor multisistema, seleccione el mejor modo observando las imágenes en el televisor.

Nota sobre LCD B.L. y VF B.L.

- Cuando seleccione BRIGHT, la duración de la batería se reducirá aproximadamente el 10 por ciento durante la videofilmación.
- Cuando se utiliza una fuente de alimentación distinta a la batería, se selecciona BRIGHT automáticamente.

Aunque ajuste LCD.B.L., LCD COLOUR o VF B.L.

Las imágenes grabadas no resultarán afectadas.

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
MEMORY SET			
STILL SET			
BURST	● OFF	Para no grabar continuamente	MEMORY
	NORMAL	Para grabar continuamente de cuatro a 13 imágenes (pág. 163)	
	EXP BRKTG	Para grabar continuamente tres imágenes con una exposición diferente	
	MULTI SCRN	Para grabar nueve imágenes de forma continua y visualizar las imágenes en una misma página dividida en nueve cuadros	
QUALITY	● SUPER FINE	Para grabar imágenes fijas con la mejor calidad de imagen posible (pág. 155)	VCR MEMORY
	FINE	Para grabar imágenes fijas en el modo de alta calidad de imágenes	
	STANDARD	Para grabar imágenes fijas en el modo de calidad estándar de imágenes	
IMAGESIZE	● 1152 × 864	Para grabar imágenes fijas con un tamaño de 1152 × 864 (pág. 158)	MEMORY
	640 × 480	Para grabar imágenes fijas con un tamaño de 640 × 480	
MOVIE SET			
IMAGESIZE	● 320 × 240	Para grabar imágenes móviles de tamaño 320 × 240 (pág. 158)	VCR MEMORY
	160 × 112	Para grabar imágenes móviles de tamaño 160 ×112	
REMAIN	● AUTO	Para hacer que se visualice la capacidad restante del "Memory Stick" en los casos siguientes: • durante 5 segundos tras colocar el selector POWER en VCR o MEMORY e insertar un "Memory Stick" • cuando la capacidad restante del "Memory Stick" es inferior a un minuto después de colocar el selector POWER en MEMORY • durante cinco segundos desde el inicio de la grabación de la imagen en movimiento • durante cinco segundos después de terminar la grabación de la imagen en movimiento	VCR MEMORY
	ON	Para que se visualice siempre la capacidad restante del "Memory Stick"	

Cuando seleccione la calidad de imagen

El número de imágenes que puede grabar en la calidad de imagen seleccionada aparece en la pantalla.

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
MEMORY SET			
SLIDE SHOW	——	Para reproducir imágenes en bucle continuo (pág. 205)	MEMORY
PHOTO SAVE	——	Para copiar imágenes fijas de una cinta a un “Memory Stick” (pág. 192)	VCR
FILE NO.	● SERIES	Para asignar números a un archivo en secuencia, incluso si se ha cambiado el “Memory Stick”	VCR MEMORY
	RESET	Para reajustar la numeración de archivos cada vez que se cambie el “Memory Stick”	
DELETE ALL	——	Para borrar todas las imágenes desprotegidas (pág. 210)	MEMORY
FORMAT	● RETURN	Para cancelar el formateo	MEMORY
	OK	Para formatear el “Memory Stick” insertado. Si formatea se borrará toda la información del “Memory Stick”. Antes de formatear compruebe el contenido del “Memory Stick”. 1. Seleccione “FORMAT” con ↓/↑ y presione EXEC. 2. Presione ↓/↑ para seleccionar OK y presione EXEC. 3. Cuando aparezca EXECUTE, presione EXEC. FORMATTING parpadeará durante el formateo. Cuando finalice el formateo aparecerá COMPLETE.	
PRINT SET			
9PIC PRINT	● RETURN	Para detener la impresión de 9PICS	MEMORY
	SAME	Para ejecutar la impresión SAME PICS (pág. 213)	
	MULTI	Para ejecutar la impresión MULTI PICS	
	MARKED	Para imprimir imágenes utilizando una marca de impresión que las organice según el orden de grabación	
DATE/TIME	● OFF	Para realizar impresiones sin grabar la fecha y la hora	MEMORY
	DATE	Para realizar impresiones con la fecha de grabación (pág. 214)	
	DAY&TIME	Para realizar impresiones con la fecha y la hora de grabación	

Notas sobre el formateo

- No haga lo siguiente mientras se visualiza FORMATTING:
  – Cambiar la posición del selector POWER
  – Utilizar los botones
  – Expulsar el “Memory Stick”
- El “Memory Stick” suministrado con su videocámara ha sido formateado en la fábrica. Usted no necesitará formatearlo con su videocámara.
- No puede formatear el “Memory Stick” si la lengüeta de protección contra grabación del “Memory Stick” está en la posición LOCK.
- Cuando se visualice “ FORMAT ERROR”, formatee el “Memory Stick”.
- El formateo borrará los datos de las imágenes protegidas del “Memory Stick”.

Nota sobre PRINT SET

9PIC PRINT y DATE/TIME sólo se visualizan si se conecta una impresora externa (opcional) a la zapata para accesorios inteligentes.

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
CM SET			
TITLE	——	Para superponer un título o crear un título propio (pág. 139, 143)	VCR CAMERA
TITLEERASE	——	Para borrar un título superpuesto (pág. 142)	VCR CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Para hacer que se visualice un título superpuesto	VCR
	OFF	Para hacer que no se visualice el título (pág. 141)	
CM SEARCH	● ON	Para buscar utilizando la memoria de videocasete (pág. 102, 104, 106)	VCR
	OFF	Para buscar sin utilizar la memoria de videocasete (pág. 105, 107)	
TAPE TITLE	——	Para etiquetar un videocasete (pág. 145)	VCR CAMERA
ERASE ALL	——	Para borrar todos los datos de la memoria de videocasete (pág. 147)	VCR CAMERA
TAPE SET			
REC MODE	● SP	Para grabar en el modo SP (reproducción estándar)	VCR CAMERA
	LP	Para aumentar el tiempo de grabación 1,5 veces más que en el modo SP	
AUDIO MODE	● 12BIT	Para grabar o reproducir en el modo de 12 bits (dos sonidos estéreo)	VCR CAMERA
	16BIT	Para grabar o reproducir en el modo de 16 bits (un sonido estéreo de gran calidad)	
REMAIN	● AUTO	Para visualizar la cinta restante: • durante unos 8 segundos después de colocar el selector POWER en VCR o CAMERA e introducir una cinta, la videocámara calcula la cinta restante • durante unos 8 segundos después de colocar el selector POWER en la posición VCR o CAMERA y pulsar DISPLAY/TOUCH PANEL • durante unos 8 segundos después de colocar el selector POWER en la posición VCR y pulsar ►II	VCR CAMERA
	ON	Para que se visualice siempre el indicador de cinta restante	

Notas sobre el modo LP

- Cuando haya grabado una cinta en el modo LP en su videocámara, le recomendamos que la reproduzca en ella. Si reprodujese la cinta en otras videocámaras o videograbadoras, podría producirse ruido en las imágenes o en el sonido.
- Para grabar en el modo LP, le recomendamos que utilice videocasetes Excellence/Master mini DV de Sony a fin de sacar el máximo partido de su videocámara.
- Usted no podrá realizar el audiomontaje en una cinta grabada en el modo LP. Utilice el modo SP cuando desee realizar el audiomontaje en la cinta.
- Cuando grabe en los modos SP y LP en una cinta o si graba algunas escenas en el modo LP, las imágenes de reproducción pueden distorsionarse o el código de tiempo puede no escribirse adecuadamente, entre escenas.

Notas sobre AUDIO MODE

- Usted no podrá realizar el audiomontaje en el modo de 16 bits.
- Cuando reproduzca una cinta grabada en el modo de 16 bits, no podrá ajustar el equilibrio en AUDIO MIX.

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
SETUP MENU			
CLOCK SET	——	Para reajustar la fecha o la hora (pág. 29)	CAMERA MEMORY
USB STREAM	● OFF	Para desactivar la función de flujo USB	VCR CAMERA
	ON	Para activar la función de flujo USB	
USBCONNECT	● NORMAL	Para conectar y reconocer la unidad del "Memory Stick"	MEMORY
	PTP	Para conectar y sólo copiar una imagen del "Memory Stick" desde la videocámara a un ordenador (sólo en Windows XP o Mac OS X) 1 Pulse ↓/↑ para seleccionar USBCONNECT y, a continuación, pulse EXEC. 2 Pulse ↓/↑ para seleccionar PTP y, a continuación, pulse EXEC. 3 Inserte un "Memory Stick" en la videocámara y conéctela al ordenador utilizando un cable USB. El Copy Wizard (Asistente para copia) se iniciará automáticamente.	
LANGUAGE	● ENGLISH	Para visualizar los siguientes indicadores de información en inglés: min, STBY, REC, CAPTURE, VOL, END SEARCH y START	VCR CAMERA MEMORY
	FRANÇAIS[1)]	Para visualizar los indicadores de información en francés	
	ESPAÑOL[1)]	Para visualizar los indicadores de información en español	
	PORTUGUÊS[1)]	Para visualizar los indicadores de información en portugués	
	DEUTSCH[1)]	Para visualizar los indicadores de información en alemán	
	ITALIANO[1)]	Para visualizar los indicadores de información en italiano	
	ΕΛΛΗΝΙΚΑ[1)]	Para visualizar los indicadores de información en griego	
	中文[COMP][2)]	Para visualizar los indicadores de información en chino (tradicional)	
	中文[SIMP][2)]	Para visualizar los indicadores de información en chino (simplificado)	
DEMO MODE	● ON	Para hacer que aparezca la demostración	CAMERA
	OFF	Para cancelar el modo de demostración	

[1)] Solamente modelos europeos
[2)] Solamente modelos de otros países

Notas sobre DEMO MODE

- No podrá seleccionar DEMO MODE cuando haya un casete o un "Memory Stick" insertado en la videocámara.
- DEMO MODE ha sido ajustado en fábrica en STBY (espera) como ajuste predeterminado y la demostración empezará unos 10 minutos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA sin que se haya insertado una cinta o un "Memory Stick".
  Para cancelar la demostración, inserte un videocasete, ponga el selector POWER en una posición que no sea CAMERA o ajuste DEMO MODE a OFF. Para volver a ajustar STBY (espera), deje DEMO MODE en ON en los ajustes del menú, ponga el selector POWER en OFF (CHARGE), y devuélvalo a CAMERA.
- Si pulsa la pantalla táctil durante la demostración, ésta se detendrá unos instantes y volverá a iniciarse transcurridos 10 minutos.
- Cuando NIGHTSHOT esté ajustado a ON, en la pantalla aparecerá el indicador "NIGHTSHOT", y usted no podrá seleccionar DEMO MODE en los ajustes del menú.

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
ETC **OTHERS**			
DATA CODE (En el mando a distancia)	● DATE/CAM	Para visualizar la fecha y la hora de grabación y ajustes varios durante la reproducción, pulsando el botón DATA CODE en el mando a distancia (pág. 54)	VCR MEMORY
	DATE	Para visualizar la fecha y la hora de grabación durante la reproducción, pulsando el botón DATA CODE en el mando a distancia	
WORLD TIME	——	Para ajustar el reloj a la hora local. Presione ↓/↑ para seleccionar una diferencia de hora. El reloj cambiará la diferencia de hora seleccionada aquí. Si selecciona una diferencia de hora de 0, el reloj volverá a la hora originalmente ajustada	CAMERA MEMORY
BEEP	● MELODY	Para dar salida a una melodía cuando inicie/pare la grabación, o cuando ocurra alguna condición anormal en su videocámara	VCR CAMERA MEMORY
	NORMAL	Para dar salida a un pitido en vez de a una melodía	
	OFF	Para cancelar la melodía, los sonidos de pitido y del obturador	
COMMANDER	● ON	Para activar el mando a distancia suministrado con su videocámara	VCR CAMERA MEMORY
	OFF	Para desactivar el mando a distancia a fin de evitar el mal funcionamiento causado por el mando a distancia de otra videograbadora	
DISPLAY	● LCD	Para activar la visualización en la pantalla de cristal líquido y en el visor	VCR CAMERA MEMORY
	V-OUT/LCD	Para activar la visualización en la pantalla de un televisor, en la pantalla de cristal líquido y en el visor	
REC LAMP	● ON	Para hacer que se encienda la lámpara de videofilmación de la parte frontal de su videocámara	CAMERA MEMORY
	OFF	Para apagar el indicador luminoso de grabación de la cámara para que la persona no se dé cuenta de la grabación	
VIDEO EDIT	● RETURN	Para cancelar la edición de vídeo	VCR
	TAPE	Para crear programas y editar vídeo (pág. 113)	
	MEMORY	Para crear programas y editar MPEG (pág. 187)	

Nota

Si presiona DISPLAY/TOUCH PANEL con DISPLAY ajustado a V-OUT/LCD en los ajustes del menú, las imágenes procedentes del televisor o la videograbadora no aparecerán en la pantalla de cristal líquido, aunque su videocámara esté conectada a las salidas del televisor o de la videograbadora.

Cuando videofilme cerca del motivo

Cuando haya ajustado REC LAMP a ON, la lámpara roja indicadora de videofilmación de la parte frontal de la videocámara puede reflejar el motivo si se encuentra cerca. En este caso le recomendamos que ajuste REC LAMP a OFF.

Después de más de 5 minutos de haber desconectado la alimentación

Los ajustes PROGRAM AE, FLASH LVL, AUDIO MIX, WHT BAL, HiFi SOUND y COMMANDER vuelven a su configuración predeterminada.
Otros elementos del menú se mantienen en la memoria aunque se extraiga la batería.

Português

Selecção do parâmetro de modo de cada item

● é o pré-ajuste inicial.

Os itens do menu diferem conforme o ajuste do interruptor POWER.
O écran LCD mostra somente os itens que podem ser operados no momento.

Ícone/item	Modo	Significado	Interruptor POWER
MANUAL SET			
PROGRAM AE	——	Para responder aos seus requerimentos de filmagem específicos (pág. 79)	CAMERA MEMORY
P EFFECT	——	Para adicionar efeitos especiais tais como de filmes ou TV, às imagens (pág. 74, 95)	VCR CAMERA
FLASH MODE	● ON	Para disparar o flash (opcional) independente da luz do ambiente	CAMERA MEMORY
	AUTO	Para disparar o flash (opcional) automaticamente	
	AUTO 👁	Para disparar o flash (opcional) antes da gravação para reduzir o efeito de olhos vermelhos	
FLASH LVL	HIGH	Para que o nível do flash fique superior ao normal	CAMERA MEMORY
	● NORMAL	Para usar o ajuste normal	
	LOW	Para que o nível do flash fique inferior ao normal	
WHT BAL	——	Para ajustar o equilíbrio do branco (pág. 67)	CAMERA MEMORY
N.S. LIGHT	● ON	Para utilizar a função NightShot Light (pág. 46)	CAMERA MEMORY
	OFF	Para cancelar a função NightShot Light	
AUTO SHTR	● ON	Para activar automaticamente o obturador electrónico quando filmar sob condições iluminadas	CAMERA
	OFF	Para não activar automaticamente o obturador electrónico, mesmo quando filmar sob condições iluminadas	

Nota sobre FLASH MODE e FLASH LVL
Só pode utilizar FLASH MODE e FLASH LVL se o flash externo (opcional) estiver instalado.

Nota sobre FLASH LVL
Você não pode ajustar FLASH LVL se o flash externo (opcional) não for compatível com o nível do flash.

Alteração dos parâmetros do menu

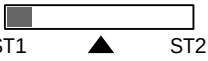
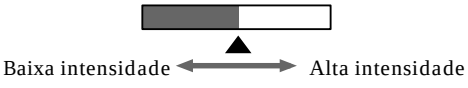
Ícone/item	Modo	Significado	Interruptor POWER
CAMERA SET			
D ZOOM	● OFF	Para desactivar o zoom digital. Um zoom máximo de 10× está disponível.	CAMERA
	20×	Para activar o zoom digital. O zoom maior que 10× a 20× é digitalmente executado (pág. 40).	
	120×	Para activar o zoom digital. O zoom maior que 10× a 120× é digitalmente executado.	
PHOTO REC	● MEMORY	Para gravar imagens fixas no Memory Stick quando carregar em PHOTO no modo de gravação ou de espera de gravação de uma cassete (pág. 61)	CAMERA
	TAPE	Para gravar imagens fixas numa cassete quando carregar em PHOTO no modo de gravação ou de espera de gravação de uma cassete (pág. 65)	
16:9WIDE	● OFF	Para não gravar uma imagem de 16:9 panorâmica	CAMERA
	ON	Para gravar uma imagem panorâmica 16:9 (pág. 69)	
STEADYSHOT	● ON	Para compensar por tremulações da câmara	CAMERA
	OFF	Para cancelar a função de estabilidade da imagem. Imagens naturais são produzidas quando se filmam objectos estacionários com um tripé.	
FRAME REC	● OFF	Para desactivar a função de gravação de quadro	CAMERA
	ON	Para activar a função de gravação de quadro (pág. 91)	
INT. REC	ON	Para activar a função de gravação com inserção de intervalos (pág. 88)	CAMERA
	● OFF	Para desactivar a função de gravação com inserção de intervalos	
	SET	Para programar INTERVAL e REC TIME para a função de gravação com intervalos	
EDITSEARCH	● OFF	Para não visualizar ⊜/– · + no écran LCD	CAMERA
	ON	Para visualizar ⊜/– · + no écran LCD (pág. 51)	

Notas acerca da função de estabilidade da imagem

- A função de estabilidade da imagem não corrigirá tremulações excessivas da videocâmara.
- A acoplagem de uma objectiva de conversão (opcional) pode influenciar a função de estabilidade da imagem.

Caso cancele a função de estabilidade da imagem

O indicador de estabilidade da imagem desactivada "OFF" aparece. A sua videocâmara evita a compensação excessiva por tremulações da câmara.

Ícone/item	Modo	Significado	Interruptor POWER
VCR SET			
HiFi SOUND	● STEREO	Para reproduzir uma fita estéreo ou fita de pista dupla de áudio com sons principal e secundário (pág. 284)	VCR
	1	Para reproduzir uma cassete estéreo com som da esquerda ou uma cassete com duas faixas de som, com som principal	
	2	Para reproduzir uma fita estéreo com som direito ou uma fita de dupla pista de áudio com som secundário	
AUDIO MIX	——	Para ajustar o balanço entre estéreo 1 e estéreo 2 (pág. 137)  	VCR
A/V → DV OUT	● OFF	Para ver imagens digitais e ouvir o som em formato analógico utilizando a câmara de vídeo	VCR
	ON	Para ver imagens analógicas e ouvir o som em formato digital utilizando a câmara de vídeo (pág. 243)	
NTSC PB	● ON PAL TV	Para reproduzir uma cassete gravada pelo sistema de cores NTSC num televisor do sistema PAL	VCR
	NTSC 4.43	Para reproduzir uma cassete gravada pelo sistema de cores NTSC num televisor com o modo NTSC 4.43	
LCD/VF SET			
LCD B.L.	● BRT NORMAL	Para definir a intensidade de brilho do écran LCD normal	VCR CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Para clarear o écran LCD	
LCD COLOUR	——	Para ajustar a cor do écran LCD com – / +  	VCR CAMERA MEMORY
VF B.L.	● BRT NORMAL	Para ajustar a luminosidade do écran do visor electrónico para normal	VCR CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Para clarear o écran do visor electrónico	

Nota acerca de NTSC PB

Na reprodução de uma cassete num televisor multissistêmico, seleccione o melhor modo enquanto assiste às imagens no televisor.

Notas acerca de LCD B.L. e VF B.L.

- Quando se selecciona BRIGHT, a carga da bateria é reduzida em cerca de 10 por cento durante a gravação.
- Quando você usa as fontes de alimentação em vez da bateria, BRIGHT é selecionado automaticamente.

Mesmo que você ajuste LCD B.L., LCD COLOUR e VF B.L.

A imagem gravada não será afetada.

Alteração dos parâmetros do menu

Ícone/item	Modo	Significado	Interruptor POWER
MEMORY SET			
STILL SET			
BURST	● OFF	Para não gravar continuamente	MEMORY
	NORMAL	Para gravar continuamente de quatro a 13 imagens (pág. 163)	
	EXP BRKTG	Para gravar três imagens continuamente com diferente exposição	
	MULTI SCRN	Para gravar nove imagens continuamente, faça aparecer as imagens numa só página dividida em nove caixas	
QUALITY	● SUPER FINE	Para gravar imagens estáticas no modo de qualidade de imagem mais fina (pág. 155)	VCR MEMORY
	FINE	Para gravar imagens estáticas no modo da qualidade de imagem fina	
	STANDARD	Para gravar imagens estáticas no modo da qualidade de imagem padrão	
IMAGESIZE	● 1152 × 864	Para gravar imagens estáticas no tamanho 1152 × 864 (pág. 158)	MEMORY
	640 × 480	Para gravar imagens estáticas no tamanho 640 × 480	
MOVIE SET			
IMAGESIZE	● 320 × 240	Para gravar imagens em movimento no tamanho 320 × 240 (pág. 158)	VCR MEMORY
	160 × 112	Para gravar imagens em movimento no tamanho 160 × 112	
REMAIN	● AUTO	Para indicar a capacidade restante do «Memory Stick» nos seguintes casos: • durante cinco segundos depois de ajustar o selector POWER a VCR ou MEMORY e inserir um "Memory Stick". • quando a capacidade restante do «Memory Stick» for inferior a um minuto, depois de ter regulado o selector POWER para MEMORY • durante cinco segundos a partir do início da gravação de imagens em movimento • durante cinco segundos depois de ter terminado a gravação de imagens em movimento	VCR MEMORY
	ON	Para indicar sempre a capacidade restante do «Memory Stick»	

Quando você selecionar o modo de qualidade de imagem

O número de imagens que você pode filmar no modo de qualidade de imagem atualmente selecionado é exibido na tela.

Ícone/item	Modo	Significado	Interruptor POWER
MEMORY SET			
SLIDE SHOW	——	Para reproduzir todas as imagens como uma mostra de diapositivos (pág. 205)	MEMORY
PHOTO SAVE	——	Para copiar imagem fixa de uma cassete para um «Memory Stick» (pág. 192)	VCR
FILE NO.	● SERIES	Para atribuir números a arquivos em seqüência, ainda que o «Memory Stick» seja mudado	VCR MEMORY
	RESET	Para restaurar a numeração dos arquivos toda vez que mudar o «Memory Stick»	
DELETE ALL	——	Para eliminar todas as imagens desprotegidas (pág. 210)	MEMORY
FORMAT	● RETURN	Paara cancelar formatação.	MEMORY
	OK	Para formatar o «Memory Stick» inserido. A formatação apaga todas as informações do «Memory Stick.» Antes de formatar, verifique o conteúdo do «Memory Stick.» 1. Seleccione FORMAT com ↓/↑, e então carregue em EXEC. 2. Carregue em ↓/↑ para seleccionar OK, e então prima EXEC. 3. Após EXECUTE aparecer, prima EXEC. FORMATTING cintilará no écran durante a formatação. Uma vez completada a formatação, COMPLETE aparecerá.	
PRINT SET			
9PIC PRINT	● RETURN	Para parar a impressão de 9PICS	MEMORY
	SAME	Para executar a impressão de SAME PICS (pág. 213)	
	MULTI	Para executar a impressão de MULTI PICS	
	MARKED	Para imprimir imagens com marca de impressão, arranjando-as pela ordem da gravação	
DATE/TIME	● OFF	Para executar impressões sem a data e a hora da gravação	MEMORY
	DATE	Para executar impressões com a data da gravação (pág. 214)	
	DAY&TIME	Para executar impressões com a data e a hora da gravação	

Notas acerca da formatação

- Enquanto FORMATTING aparecer no ecrã, não faça o seguinte:
  – Não mude o selector POWER para outra posição
  – Não utilize as teclas
  – Não ejecte o «Memory Stick»
- O «Memory Stick» fornecido com esta videocâmara foi formatado na fábrica. Não se requer, portanto, formatá-lo com a sua videocâmara.
- Não pode formatar o «Memory Stick» se o selector de protecção contra gravação do «Memory Stick» estiver regulado para LOCK.
- Formate o «Memory Stick» quando «FORMAT ERROR» aparecer.
- A formatação apaga os dados da imagem protegida do «Memory Stick».

Nota sobre PRINT SET

9PIC PRINT e DATE/TIME são exibidos somente quando uma impressora externa (opcional) é conectada na base inteligente para acessórios.

Alteração dos parâmetros do menu

Ícone/item	Modo	Significado	Interruptor POWER
CM SET			
TITLE	——	Para sobrepor o seu próprio título (pág. 139, 143)	VCR CAMERA
TITLEERASE	——	Para apagar o título que está sobreposto (pág. 142)	VCR CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Para exibir o título que se sobrepôs	VCR
	OFF	Para não exibir o título (pág. 141)	
CM SEARCH	● ON	Para buscar usando memória de cassete (pág. 102, 104, 106)	VCR
	OFF	Para buscar sem usar memória de cassete (pág. 105, 107)	
TAPE TITLE	——	Para etiquetar uma cassete (pág. 145)	VCR CAMERA
ERASE ALL	——	Para apagar todos os dados da memória de cassete (pág. 147)	VCR CAMERA
TAPE SET			
REC MODE	● SP	Para gravar no modo SP (reprodução padrão)	VCR CAMERA
	LP	Para aumentar o tempo de gravação para 1,5 vezes o do modo SP	
AUDIO MODE	● 12BIT	Para gravar no modo de 12 bits (dois sons estéreo)	VCR CAMERA
	16BIT	Para gravar no modo de 16 bits (um som estéreo com alta qualidade)	
REMAIN	● AUTO	Para ver o tempo restante da cassete: • durante oito segundos depois de ter regulado o selector POWER para VCR ou CAMERA e ter inserido a cassete, a câmara de vídeo calcula o tempo restante da cassete • durante cerca de oito segundos depois de ter regulado o selector POWER para VCR ou CAMERA e ter carregado em DISPLAY/TOUCH PANEL • durante cerca de oito segundos depois de ter regulado o selector POWER para VCR e ter carregado em ▶II	VCR CAMERA
	ON	Para exibir constantemente o indicador de fita restante	

Notas acerca do modo LP

- Quando se grava uma fita no modo LP na sua videocâmara, recomendamos reproduzir tal fita na sua videocâmara. Quando se reproduz a fita em outras videocâmaras ou videogravadores, ruídos podem ocorrer nas imagens ou no som.
- Quando se grava no modo LP, recomendamos o uso de cassetes Sony Excellence/Master mini DV, de maneira que se possa obter o máximo desta videocâmara.
- Não é possível realizar duplicação de áudio numa fita gravada no modo LP. Utilize o modo no modo SP para a fita em que for realizar duplicação de áudio.
- Quando se grava nos modos SP e LP numa fita ou quando algumas cenas são gravadas no modo LP, a imagem de reprodução poderá ser distorcida ou o código de tempo poderá não ser inscrito adequadamente entre cenas.

Notas acerca de AUDIO MODE

- Não é possível realizar a duplicação de áudio numa fita gravada no modo de 16 bits.
- Na reprodução de uma cassete gravada no modo de 16 bits, não se pode ajustar o balanço em AUDIO MIX.

Ícone/item	Modo	Significado	Interruptor POWER
SETUP MENU			
CLOCK SET	——	Para acertar a data ou a hora (pág. 29)	CAMERA MEMORY
USB STREAM	● OFF	Para desativar a função streaming do USB	VCR CAMERA
	ON	Para ativar a função streaming do USB	
USBCONNECT	● NORMAL	Para ligar e reconhecer a unidade de «Memory Stick»	MEMORY
	PTP	Para conectar e copiar somente uma imagem do «Memory Stick» da sua câmera para um computador (somente com Windows XP ou Mac OS X) 1 Carregue em ↓/↑ para seleccionar USBCONNECT e depois em EXEC. 2 Carregue em ↓/↑ para seleccionar PTP e depois carregue em EXEC. 3 Introduza um «Memory Stick» na câmara de vídeo e ligue a câmara ao computador utilizando um cabo USB. O assistente de cópia abre-se automaticamente	
LANGUAGE	● ENGLISH	Para ver os seguintes indicadores de informação em inglês: min, STBY, REC, CAPTURE, VOL, END SEARCH e START	VCR CAMERA MEMORY
	FRANÇAIS[1)]	Para ver os indicadores de informação em francês	
	ESPAÑOL[1)]	Para ver os indicadores de informação em espanhol	
	PORTUGUÊS[1)]	Para ver os indicadores de informação em português	
	DEUTSCH[1)]	Para ver os indicadores de informação em alemão	
	ITALIANO[1)]	Para ver os indicadores de informação em italiano	
	ΕΛΛΗΝΙΚΑ[1)]	Para ver os indicadores de informação em grego	
	中文[COMP][2)]	Para ver os indicadores de informação em chinês (tradicional)	
	中文[SIMP][2)]	Para ver os indicadores de informação em chinês (simplificado)	
DEMO MODE	● ON	Para fazer a demonstração aparecer	CAMERA
	OFF	Para cancelar o modo demonstração	

[1)] Somente nos modelos europeus
[2)] Somente nos modelos de outros países

Notas acerca de DEMO MODE

- Não pode seleccionar DEMO MODE se estiver uma cassete ou um «Memory Stick» dentro da câmara de vídeo.
- DEMO MODE está regulado para STBY (Espera) na predefinição e a demonstração começa cerca de 10 minutos depois de ter regulado o selector POWER para CAMERA sem ter inserido uma cassete ou um «Memory Stick».
  Para cancelar a demonstração, insira uma cassete, regule o interruptor POWER a outro ajuste que não CAMERA, ou ajuste DEMO MODE a OFF. Para ajustar a STBY (Espera) novamente, deixe DEMO MODE em ON nos parâmetros do menu, regule o interruptor POWER a OFF (CHARGE), e então de volta a CAMERA.
- Se carregar no painel digital durante a demonstração, a demonstração pára durante algum tempo e recomeça passados cerca de 10 minutos.
- Quando NIGHTSHOT estiver ajustado em ON, o indicador «NIGHTSHOT» aparecerá no écran, e não se poderá seleccionar DEMO MODE nos parâmetros do menu.

Alteração dos parâmetros do menu

Ícone/item	Modo	Significado	Interruptor POWER
ETC **OTHERS**			
DATA CODE (No controle remoto)	● DATE/CAM	Para ver a data, hora e diversas programações durante a reprodução quando carregar no botão DATA CODE no telecomando (pág. 54)	VCR MEMORY
	DATE	Para ver a data e a hora durante a reprodução quando carregar no botão DATA CODE no telecomando	
WORLD TIME	——	Para acertar o relógio ao horário local. Carreque em ↓/↑ para definir um fuso horário. O relógio altera-se para o fuso horário definido aqui. Caso ajuste a diferença de fuso horário para 0, o relógio retornará à hora originalmente ajustada.	CAMERA MEMORY
BEEP	● MELODY	Para emanar a melodia quando se inicia/pára a gravação ou quando uma condição incomum ocorre na sua videocâmara	VCR CAMERA MEMORY
	NORMAL	Para emitir o sinal sonoro no lugar da melodia	
	OFF	Para cancelar a melodia, o sinal sonoro e o som do obturador	
COMMANDER	● ON	Para activar o telecomando fornecido com esta videocâmara	VCR CAMERA MEMORY
	OFF	Para desactivar o telecomando e assim evitar erros operacionais de comando à distância causados pelo telecomando de outro videogravador	
DISPLAY	● LCD	Para exibir a indicação no écran do painel LCD e do visor electrónico	VCR CAMERA MEMORY
	V-OUT/LCD	Para exibir a indicação no écran do televisor, do painel LCD e do visor electrónico	
REC LAMP	● ON	Para acender a lâmpada de gravação da câmara na parte frontal da sua videocâmara	CAMERA MEMORY
	OFF	Apagar o indicador luminoso de gravação, para que a outra pessoa não saiba que está a ser filmada	
VIDEO EDIT	● RETURN	Para cancelar a edição de vídeo	VCR
	TAPE	Para criar programas e efetuar edição de vídeo (pág. 113)	
	MEMORY	Para criar programas e efetuar edição MPEG (pág. 187)	

Nota

Caso carregue em DISPLAY/TOUCH PANEL com DISPLAY ajustado em V-OUT/LCD nos parâmetros do menu, a imagem de um televisor ou videogravador não aparecerá no écran LCD, mesmo que a sua videocâmara seja ligada às saídas no televisor ou videogravador.

Quando for gravar um motivo muito perto

Se REC LAMP estiver definido em ON, a lâmpada vermelha de gravação da câmara na parte frontal da videocâmara poderá reflectir num motivo muito próximo. Neste caso, recomendamos regular REC LAMP a OFF.

Com mais de 5 minutos após a remoção da fonte de alimentação

Os itens PROGRAM AE, FLASH LVL, AUDIO MIX, WHT BAL, HiFi SOUND e COMMANDER retornam a seus ajustes padrão.

Os outros itens são mantidos na memória, mesmo quando a bateria é removida.

Español

Tipos de problemas y su solución

Si surge algún problema al utilizar su videocámara, utilice la tabla siguiente para solucionarlo. Si el problema persiste, desconecte la fuente de alimentación y póngase en contacto con su proveedor Sony. Si en la pantalla aparece "C:□□:□□", se habrá activado la función de visualización de autodiagnóstico. Consulte la página 269.

En modo de grabación

Síntoma	Causa y/o solución
START / STOP no funciona.	• El selector POWER no está en CAMERA. → Póngalo en CAMERA (pág. 34). • La cinta ha finalizado. → Rebobínela o inserte un nuevo videocasete (pág. 31, 56). • La lengüeta de protección contra escritura tiene expuesta la marca roja. → Utilice un casete nuevo o deslice la lengüeta (pág. 31). • La cinta está pegada al tambor (condensación de humedad). → Extraiga el videocasete y deje la videocámara durante 1 hora por lo menos para que se aclimate (pág. 291).
La alimentación se desconecta.	• La videocámara, utilizada en el modo CAMERA, ha estado en modo de espera de grabación de cinta durante más de 5 minutos. → Ponga el interruptor POWER en OFF (CHARGE) y después otra vez en CAMERA. • La batería está agotada. → Instale otra batería completamente cargada.
No es posible grabar imágenes fijas en un "Memory Stick" cuando se ajusta el selector POWER en CAMERA.	• PHOTO REC está ajustado en TAPE en los ajustes del menú. → Póngalo en MEMORY (pág. 247).
La grabación de fotografías en una cinta no funciona.	• PHOTO REC está ajustado en MEMORY en los ajustes del menú. → Póngalo en TAPE (pág. 247).
La imagen del visor no es clara.	• El visor no está completamente desplegado. → Despliéguelo hasta el final (pág. 39). • La lente del visor no está ajustada. → Ajústela (pág. 39).
La función videofilmación estable no funciona.	• STEADYSHOT está ajustado a OFF en los ajustes del menú. → Ajústelo en ON (pág. 247).
La función de enfoque automático no funciona.	• Está configurado en modo de enfoque manual. → Pulse FOCUS para volver al modo de enfoque automático (pág. 85). • Las condiciones de videofilmación no son adecuadas para el enfoque automático. → Ajuste manualmente el enfoque (pág. 85).
Las imágenes no aparecen en el visor.	• El panel de cristal líquido está abierto. → Ciérrelo (pág. 37).
Al videofilmar un motivo como luces o la llama de una vela sobre un fondo obscuro, aparece una franja vertical.	• El contraste entre el motivo y el fondo es demasiado alto. Esto no significa mal funcionamiento.
Al videofilmar un motivo muy brillante aparece una franja vertical.	• Esto no significa mal funcionamiento.
Aparecen en pantalla unos puntos pequeños blancos, rojos, azules o verdes.	• Los modos SLOW SHTR, Super NightShot o Colour Slow Shutter están activados. No se trata de un mal funcionamiento.

Tipos de problemas y su solución

Síntoma	Causa y/o solución
En el visor o en la pantalla aparece una imagen desconocida.	• Si transcurren 10 minutos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA o haber puesto DEMO MODE en ON en los ajustes del menú sin que haya un casete o un “Memory Stick” insertado, la videocámara iniciará automáticamente la demostración. → Inserte una cinta o un “Memory Stick” o pulse la pantalla de cristal líquido. Se detendrá la demostración. También puede cancelar DEMO MODE (pág. 252).
Las imágenes se graban con colores incorrectos o innaturales.	• NIGHTSHOT está ajustado a ON. → Ajústelo a OFF (pág. 45).
La imagen aparece demasiado brillante y el motivo no aparece en el visor o en la pantalla.	• NIGHTSHOT está ajustado a ON en un lugar brillante. → Ajústelo a OFF (pág. 45). • BACK LIGHT está activo. → Desactívela (pág. 44).
No se oye el sonido de clic del obturador.	• BEEP está ajustado a OFF en los ajustes del menú. → Ajústelo a MELODY o NORMAL (pág. 253).
Al grabar una pantalla de televisión o de ordenador, aparecen bandas negras.	→ Ajuste STEADYSHOT a OFF en los ajustes del menú (pág. 247).
Un flash externo (opcional) no funciona.	• La alimentación del flash externo (opcional) está desactivada o la fuente de alimentación no está instalada. → Encienda el flash externo (opcional) o instale la fuente de alimentación. • Hay dos o más flashes externos (opcionales) instalados. → Solamente podrá instalarse un flash externo (opcional).

(continúa en la página siguiente)

En el modo de reproducción

Síntoma	Causa y/o solución
No es posible reproducir.	• La cinta ha finalizado. ➔ Rebobínela (pág. 52).
En la imagen hay líneas horizontales o las imágenes reproducidas no son claras.	• Las cabezas de vídeo pueden estar sucias. ➔ Limpie las cabezas de vídeo utilizando un casete limpiador (opcional) (pág. 292).
No se oye sonido, o éste es bajo, al reproducir una cinta.	• La cinta estéreo se reproduce con HiFi SOUND ajustado en 2 en los ajustes del menú. ➔ Póngalo en STEREO (pág. 248). • El volumen está ajustado al mínimo. ➔ Auméntelo (pág. 52) • AUDIO MIX está ajustado a ST2 en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo a AUDIO MIX (pág. 248).
La función de visualización de la fecha grabada, búsqueda mediante la fecha, no funciona.	• El videocasete no posee memoria de videocasete. ➔ Utilice un videocasete con memoria de videocasete (pág. 104). • CM SEARCH está ajustado a OFF en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo a ON (pág. 251). • La cinta tiene una parte en blanco en la sección grabada (pág. 105).
La función de búsqueda de títulos no funciona.	• El videocasete no posee memoria de videocasete. ➔ Utilice un videocasete con memoria de videocasete (pág. 103). • CM SEARCH está ajustado a OFF en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo a ON (pág. 251). • El videocasete no posee título. ➔ Superponga los títulos (pág. 139). • La cinta tiene una parte en blanco en la sección grabada (pág. 103).
El sonido nuevo añadido a la cinta grabada no se oye.	• AUDIO MIX está ajustado a ST1 en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo a AUDIO MIX (pág. 248).
El título no se visualiza.	• TITLE DSPL está ajustado a OFF en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo a ON (pág. 251).

En los modos de grabación y reproducción

Síntoma	Causa y/o solución
La alimentación no se conecta.	• La batería no está instalada, o está agotada o a punto de agotarse. ➔ Instale una batería cargada (pág. 22, 23). • El adaptador de alimentación de CA no está conectado a una toma de pared. ➔ Conéctelo (pág. 27).
END SEARCH no funciona.	• La cinta se ha extraido después de grabar utilizando una cinta sin memoria (pág. 51). • El videocasete es nuevo y no lo ha grabado todavía (pág. 50).
END SEARCH no funciona correctamente.	• La cinta posee una parte en blanco al comienzo o en medio de la misma (pág. 51).
La batería se descarga rápidamente.	• La temperatura ambiental es demasiado baja. • La batería no está completamente cargada. ➔ Vuelva a cargarla completamente (pág. 23). • La batería está completamente agotada, y no puede cargarse. ➔ Reemplácela por otra nueva (pág. 22).
El indicador de batería restante no indica el tiempo correcto.	• Ha utilizado la batería en un ambiente extremadamente cálido o frío durante mucho tiempo. • La duración útil de la batería se ha agotado completamente y no puede recargarse. ➔ Reemplácela por otra nueva (pág. 22). • La batería no está completamente cargada. ➔ Instale una batería cargada (pág. 22, 23). • Se ha producido una desviación en el tiempo restante. ➔ Vuelva a cargar completamente la batería para que la indicación del indicador de batería restante sea correcta (pág. 23).
La alimentación se desconecta aunque el indicador de batería restante señala que ésta posee suficiente energía como para funcionar.	• Se ha producido una desviación en el tiempo restante. ➔ Vuelva a cargar completamente la batería para que la indicación del indicador de batería restante sea correcta (pág. 23).
El videocasete no puede extraerse del portacasete.	• La fuente de alimentación está desconectada. ➔ Conéctela firmemente (pág. 22, 27). • La batería está agotada. ➔ Utilice otra batería camletamente cargada (pág. 22, 23).
Los indicadores ⏏ y ⏏ parpadean y no funciona ninguna función excepto la de extracción del videocasete.	• Se ha producido condensación de humedad. ➔ Extraiga el videocasete y deje la videocámara durante 1 hora por lo menos para que se aclimate (pág. 291).
El indicador C:11:00 no aparece cuando se utiliza un videocasete con memoria de videocasete.	• El conector dorado del videocasete está sucio o polvoriento. ➔ Límpielo (pág. 284).
El indicador de cinta restante no se visualiza.	• REMAIN está ajustado a AUTO en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo a ON para que se visualice siempre el indicador de cinta restante (pág. 251).

(continúa en la página siguiente)

Al utilizar un "Memory Stick"

Síntoma	Causa y/o solución
El "Memory Stick" no funciona.	• El selector POWER no está en MEMORY. → Póngalo en MEMORY (pág. 161). • El "Memory Stick" no está insertado. → Insértelo (pág. 151).
No es posible grabar.	• El "Memory Stick" ya está grabado hasta su plena capacidad. → Borre imágenes innecesarias y vuelva a grabar (pág. 208). • Ha insertado un "Memory Stick" incorrectamente formateado. → Formatéelo con su videocámara o utilice otro "Memory Stick" (pág. 150, 250). • El selector de protección contra escritura del "Memory Stick" está ajustado en LOCK. → Desbloquéelo (pág. 149).
No es posible borrar imágenes.	• La imagen está protegida. → Cancele la protección (pág. 207). • El selector de protección contra escritura del "Memory Stick" está ajustado en LOCK. → Desbloquéelo (pág. 149).
No es posible formatear un "Memory Stick".	• El selector de protección contra escritura del "Memory Stick" está ajustado en LOCK. → Desbloquéelo (pág. 149).
No es posible borrar todas las imágenes.	• El selector de protección contra escritura del "Memory Stick" está ajustado en LOCK. → Desbloquéelo (pág. 149).
No es posible proteger imágenes.	• El selector de protección contra escritura del "Memory Stick" está ajustado en LOCK. → Desbloquéelo (pág. 149). • No se visualiza la pantalla INDEX. → Pulse INDEX para visualizar la pantalla de índice y, a continuación, proteja la imagen (pág. 207).
No es posible escribir la marca de impresión en una imagen.	• El selector de protección contra escritura del "Memory Stick" está ajustado en LOCK. → Desbloquéelo (pág. 149). • No se visualiza la pantalla INDEX. → Pulse INDEX para visualizar la pantalla de índice y, a continuación, escriba una marca de impresión (pág. 211). • Está intentando escribir una marca de impresión en una imagen móvil. → Las marcas de impresión no pueden escribirse en imágenes móviles.
La función de almacenamiento de imágenes no funciona.	• El selector de protección contra escritura del "Memory Stick" está ajustado en LOCK. → Desbloquéelo. (pág. 149).
No es posible reproducir imágenes en tamaño real.	• Usted no podrá grabar imágenes en tamaño real tomadas de otros equipos. Esto no significa mal funcionamiento.
No es posible reproducir datos de imágenes.	• La videocámara no puede reproducir algunas imágenes procesadas mediante el ordenador. (Parpadeará el nombre de archivo.) • Si graba imágenes con otro equipos, es posible que éstas no se reproduzcan normalmente en la videocámara.

Otros

Síntoma	Causa y/o solución
El título no se grabó.	• La cinta no tiene memoria de casete. ➔ Utilice un casete con memoria de casete (pág. 139). • La memoria del videocasete está llena. ➔ Borre un título innecesario (pág. 142). • El casete está configurado para impedir la eliminación accidental de datos. ➔ Deslice la lengüeta de protección contra escritura de forma que no se vea la parte roja (pág. 31). • La cinta posee una sección en blanco entre las partes grabadas. ➔ Superponga el título en una parte grabada (pág. 139).
La etiqueta del videocasete no se grabó.	• El videocasete no posee memoria de videocasete. ➔ Utilice un videocasete con memoria de videocasete (pág. 145). • La memoria del videocasete está llena. ➔ Borre datos innecesarios (pág. 142). • El videocasete está configurado para impedir la eliminación accidental de datos. ➔ Deslice la lengüeta de protección contra escritura de forma que no se vea la parte roja (pág. 31).
La edición digital de programas en cinta no funciona.	• El selector de entrada de la videograbadora no está correctamente ajustado. ➔ Ajústelo correctamente y compruebe la conexión entre la videograbadora y su videocámara (pág. 114). • La videocámara está conectada a un equipo de vídeo digital (DV) que no es Sony utilizando el cable i.LINK. ➔ Ajústela a IR (pág. 120). • Ha intentado confeccionar un programa en una parte en blanco de la cinta. ➔ Vuelva a confeccionar el programa en una parte grabada (pág. 124). • La sincronización de su videocámara y del vídeo no está ajustada. ➔ Ajuste la sincronización de la videograbadora (pág. 122). • El código IR SETUP es incorrecto. ➔ Ajústelo correctamente (pág. 117).
La edición digital de programas en el “Memory Stick” no funciona.	• Se ha intentado ajustar un programa en una parte sin grabar de la cinta. ➔ Vuelva a ajustar el programa en una parte grabada (pág. 187).
El mando a distancia suministrado con su videocámara no funciona.	• COMMANDER está ajustado a OFF en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo a ON (pág. 253). • Algo está bloqueando los rayos infrarrojos. ➔ Elimine el obstáculo. • Las pilas están insertadas en el portapilas con los polos + y – incorrectamente alineados con las marcas + y –. ➔ Insértelas con la polaridad correcta (pág. 311). • Las pilas están agotadas. ➔ Inserte otras nuevas (pág. 311).
Las imágenes de un televisor o una videograbadora no aparecen aunque la videocámara está conectada al televisor o a la videograbadora.	• DISPLAY está ajustado a V-OUT/LCD en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo a LCD (pág. 253).

(continúa en la página siguiente)

Tipos de problemas y su solución

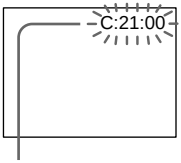
Síntoma	Causa y/o solución
La melodía o el pitido suena durante 5 segundos.	• Se ha producido condensación de humedad. → Extraiga el videocasete y deje la videocámara durante 1 hora por lo menos para que se aclimate (pág. 291). • En su videocámara se ha producido algún problema. → Extraiga el videocasete, vuelva a insertarlo, y utilice de nuevo su videocámara.
Aunque la alimentación está conectada, no funciona ninguna función.	→ Desconecte el adaptador de alimentación de CA de la toma de pared o extraiga la batería, y vuelva a conectarlos después de aproximadamente 1 minuto. Conecte la alimentación. Si las funciones no funcionan presione el botón RESET utilizando un objeto puntiagudo. (Si presiona el botón RESET, todos los ajustes, incluyendo la fecha y la hora, volverán a sus valores predeterminados.) (pág. 22, 27, 308).
Cuando se ajusta el selector POWER en VCR o en OFF (CHARGE), si se mueve la videocámara se puede oír un sonido de repiqueteo desde el interior de la videocámara.	• Esto se debe a que algunas funciones utilizan un mecanismo linear. Sin embargo, la videocámara funciona correctamente.
Durante la carga de la batería, la lámpara CHARGE no se enciende.	• La carga ha finalizado. • Las batería no está adecuadamente instalada. → Instálela adecuadamente (pág. 22).
No es posible cargar la batería.	• El selector POWER no está en OFF (CHARGE). → Póngalo en OFF (CHARGE) (pág. 23).
Durante la carga de la batería parpadea la lámpara CHARGE.	• La batería no está adecuadamente instalada. → Instálela adecuadamente (pág. 22). • La batería tiene algún problema. → Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.
Los botones no aparecen en el panel sensible al tacto.	• Se ha pulsado DISPLAY/TOUCH PANEL. → Presione ligeramente la pantalla de cristal líquido. → Pulse DISPLAY/TOUCH PANEL en la videocámara o DISPLAY en el mando a distancia (pág. 54).
Los botones de la pantalla de cristal líquido no funcionan.	→ Ajuste la pantalla (CALIBRATION) (pág. 296).
En el visor aparecen los indicadores en posición invertida.	• El modo de espejo está activado. Esto no significa mal funcionamiento (pág. 41).
Los datos de imágenes no pueden transferirse mediante la conexion USB.	• El cable USB fue conectado antes de haber finalizado la instalación del controlador USB. → Desinstale el controlador USB incorrecto y vuelva a instalarlo (pág. 222, 227). • USBCONNECT está ajustado en PTP cuando el selector POWER está ajustado en MEMORY. → Póngalo en NORMAL (pág. 252).
El casete no se puede extraer, aunque la tapa del casete esté abierta.	• Se ha condensado humedad en su videocámara (pág. 291).

Español

Visualización de autodiagnóstico

Su videocámara posee una visualización de autodiagnóstico.
Esta función visualizará la condición de la videocámara con 5 dígitos (combinación de una letra y cuatro números) en la pantalla. Cuando se visualice un código de 5 dígitos, compruebe la tabla de códigos siguiente. Los últimos 2 dígitos (indicados mediante ☐☐) diferirán dependiendo del estado de su videocámara.

Pantalla de cristal líquido o visor



Visualización de autodiagnóstico

- C:☐☐:☐☐
  Usted podrá solucionar el problema de su videocámara.
- E:☐☐:☐☐
  Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un contro de reparaciones autorizado por Sony.

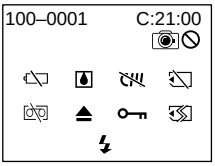
Visualización de 5 dígitos	Causa y/o solución
C:04:☐☐	• Está utilizando una batería que no es “InfoLITHIUM”. ➔ Utilice una batería “InfoLiTHiUM” (pág. 26, 285).
C:21:☐☐	• Se ha producido condensación de humedad. ➔ Extraiga el videocasete y deje la videocámara durante 1 hora por lo menos para que se aclimate (pág. 291).
C:22:☐☐	• Las cabezas de vídeo estén sucias. ➔ Límpielas utilizando un casete limpiador de cabezas (opcional) (pág. 292).
C:31:☐☐ C:32:☐☐	• Ha ocurrido un problema que usted puede solucionar. ➔ Extraiga el videocasete, vuelva a insertarlo, y después utilice su videocámara. ➔ Desconecte el cable de alimentación del adaptador de alimentación de CA o extraiga la batería. Después vuelva a conectar la fuente de alimentación y utilice su videocámara.
E:20:☐☐ E:61:☐☐ E:62:☐☐	• Ha ocurrido un problema que usted no puede solucionar. ➔ Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony, y notifíquele el número de servicio con 5 dígitos. (Ejemplo E:61:10)

Si no puede resolver el problema, póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

Indicadores y mensajes de advertencia

Si en el visor o en la pantalla aparecen indicadores y mensajes, compruebe lo siguiente:
Para más información, consulte las páginas entre paréntesis "( )".

Indicadores de advertencia



100-0001 **Indicador de advertencia de archivo**
Parpadeo lento:
- El archivo está corrompido.
- El archivo no es legible.
- Ha intentado ejecutar la función MEMORY MIX con imágenes móviles (pág. 175).

C:21:00 **Visualización de autodiagnóstico** (pág. 269).

La batería está práctica o totalmente agotada.
Parpadeo lento:
- La batería está prácticamente agotada. Dependiendo de las condiciones de operación, el medio ambiente y la condición de la batería, el indicador puede parpadear, aunque queden aproximadamente 5 a 10 minutos.

Parpadeo rápido:
- La batería está agotada.

Se ha producido condensación de humedad*
Parpadeo rápido:
- Extraiga el videocasete, desconecte la alimentación de su videocámara y déjela con el compartimiento del videocasete abierto durante aproximadamente 1 hora (pág. 291).

Indicador de advertencia de la memoria de videocasete*
Parpadeo lento:
- No se ha insertado un casete con memoria de casete (pág. 282).

Indicador de advertencia del "Memory Stick"*
Parpadeo lento:
- No hay "Memory Stick" insertado.
- El selector de protección contra escritura del "Memory Stick" está ajustado en LOCK (pág.149).

Parpadeo rápido:
- El "Memory Stick" no puede leerse con su videocámara (pág. 149).
- La imagen no puede grabarse en el "Memory Stick".

Indicador de advertencia de formateo del "Memory Stick"*
Parpadeo rápido:
- El "Memory Stick" no está formateado correctamente (pág. 250).
- Los datos del "Memory Stick" están corrompidos (pág. 150).

Indicador de advertencia de la cinta
Parpadeo lento:
- La cinta está a punto de finalizar.
- No hay videocasete insertado.*
- La lengüeta de protección contra grabación de la cinta está en posición de bloqueo (rojo) (pág. 31).*

Parpadeo rápido:
- La cinta ha finalizado.*

Usted tendrá que extraer el videocasete*
Parpadeo lento:
- La lengüeta de protección contra grabación de la cinta está en posición de bloqueo (rojo) (pág. 31).

Parpadeo rápido:
- Se ha condensado humedad (pág. 291).
- La cinta ha finalizado.
- Se ha activado la función de visualización de autodiagnóstico (pág. 269).

La imagen está protegida*
Parpadeo lento:
- La imagen está protegida (pág. 207).
- El selector de protección contra escritura del "Memory Stick" está ajustado en LOCK (pág. 149).

Indicador de advertencia del flash (opcional)
Parpadeo lento:
- Durante la carga.*

Parpadeo rápido:
- El flash externo (opcional) tiene algún problema.

Indicador de advertencia de la grabación de imágenes fijas
Parpadeo lento:
- La imagen fija no se puede grabar en una cinta o en un "Memory Stick".

* Usted oirá una melodía o un pitido.

Mensajes de advertencia

• CLOCK SET	Ajuste la fecha y la hora (pág. 29).
• FOR “InfoLITHIUM” BATTERY ONLY	Utilice una batería “InfoLITHIUM” (pág. 26).
• CLEANING CASSETTE	Las cabezas de vídeo están sucias (pág. 292). El indicador y el mensaje “CLEANING CASSETTE” aparecen uno tras otro en la pantalla.
• COPY INHIBIT	Ha intentado grabar una imagen que contiene señales de control de derechos de autor (pág. 283).*
• FULL	La memoria de casete está llena (pág. 141).*
• 16BIT	AUDIO MODE está ajustado a 16BIT.* Usted no podrá duplicar nuevo sonido (pág. 251).
• REC MODE	REC MODE está ajustado a LP.* Usted no podrá duplicar nuevo sonido (pág. 251).
• TAPE	No hay nada grabado en la cinta.* Usted no podrá duplicar nuevo sonido.
• “i.LINK” CABLE	Hay un cable i.LINK conectado.* Usted no podrá duplicar nuevo sonido (pág. 138).
• FULL	La “Memory Stick” está llena (pág. 164).*
•	El selector de protección contra escritura del “Memory Stick” está ajustado en LOCK (pág. 149).*
• NO FILE	No hay imágenes grabadas en el “Memory Stick”.*
• NO MEMORY STICK	No hay “Memory Stick” insertado.*
• NO STILL IMAGE FILE	Ha seleccionado MULTI en 9PIC PRINT en los ajustes del menú utilizando un “Memory Stick” sin imágenes fijas.*
• AUDIO ERROR	Intenta grabar una imagen con sonido que su videocámara o puede grabar en el “Memory Stick” (pág. 184).*
• MEMORY STICK ERROR	Los datos del “Memory Stick” están corrompidos.*
• FORMAT ERROR	El “Memory Stick” no se reconoce (pág. 151, 250).* Compruebe el formato.
• DIRECTORY ERROR	Hay más de dos directorios iguales (pág. 195).*
• PLAY ERROR	La imagen está distorsionada y no se puede reproducir.*
• REC ERROR	Compruebe la señal de entrada y vuelva a grabar.*
• TAPE END	La cinta ha finalizado.*
• NO TAPE	Inserte otro videocasete.*
• NO PRINT MARK	Ha seleccionado MARKED en 9PIC PRINT en los ajustes del menú utilizando un “Memory Stick” sin imágenes que tengan una marca de impresión (pág. 214).*
• DELETING	Ha presionado la tecla PHOTO de su videocámara durante el borrado de datos de un “Memory Stick”.*
• FORMATTING	Ha presionado la tecla PHOTO de su videocámara durante el formateo de un “Memory Stick”.*
• NOW CHARGING	La carga de un flash externo (opcional) no funciona adecuadamente.*

* Usted oirá una melodía o un pitido.

Português

Tipos de problemas e como resolvê-los

Caso surja algum problema concernente ao funcionamento desta videocâmara, utilize a tabela abaixo para solucionar o problema. Se alguma dificuldade persistir, desligue a fonte de alimentação e entre em contacto com o seu agente Sony. Se «C:□□:□□» aparecer no écran, a função de indicação de auto-diagnóstico activou-se. Consulte a página 279.

Na gravação

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
START / STOP não funciona.	• O interruptor POWER não está ajustado em CAMERA. → Ajuste-o a CAMERA (pág. 34). • Atingiu-se o final da fita. → Rebobine a fita ou insira uma nova (pág. 31, 56). • A lingueta protectora de inscrições está ajustada de modo a expor a marca vermelha. → Utilize uma cassete nova ou empurre a patilha de protecção (pág. 31). • A fita aderiu-se ao cilindro (condensação de humidade). → Remova a cassete e deixe a videocâmara em repouso por, pelo menos 1 hora para aclimatizar (pág. 291).
O aparelho desliga-se.	• Enquanto estava a utilizá-la no modo CAMERA, deixou a câmara de vídeo no modo de espera de gravação durante mais de cinco minutos. → Ajuste o interruptor POWER a OFF (CHARGE) e então a CAMERA. • A bateria está sem carga ou quase sem carga. → Instale uma bateria completamente carregada.
Você não pode gravar imagens estáticas em um «Memory Stick» quando ajusta POWER a CAMERA.	• PHOTO REC está ajustado a TAPE nos parâmetros do menu. → Ajuste para MEMORY (pág. 255).
A gravação de fotografia em fita não funciona.	• PHOTO REC está ajustado a MEMORY nos parâmetros do menu. → Ajuste para TAPE (pág. 255).
A imagem no écran do visor electrónico não é nítida.	• O visor electrónico não está estendido até o máximo. → Estire o visor electrónico (pág. 39). • A lente do visor electrónico não está ajustada. → Ajuste a lente do visor electrónico (pág. 39).
A função de estabilidade da imagem não funciona.	• STEADYSHOT está ajustado em OFF nos parâmetros do menu. → Regule para ON (pág. 255).
A função de focagem automática não actua.	• A programação está regulada para o modo de focagem manual. → Carregue em FOCUS para programar o modo de focagem automática (pág. 85). • As condições de filmagem não são adequadas à focagem automática. → Ajuste para focar manualmente (pág. 85).
A imagem não aparece no visor electrónico.	• O painel LCD está aberto. → Feche o painel LCD (pág. 37).
Uma faixa vertical aparece quando se filma um objecto tal como luz ou chama de vela contra um fundo escuro.	• O contraste entre o motivo e o fundo é demasiadamente alto. Isto não representa um mau funcionamento.
Uma faixa vertical aparece quando se filma um objecto muito brilhante.	• Isto não representa um mau funcionamento.
Aparecem pequenos pontos brancos, vermelhos azuis ou verdes no ecrã.	• Está activada a função SLOW SHTR, Super NightShot ou Colour Slow Shutter. Isso não é sinal de avaria.

Tipos de problemas e como resolvê-los

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
Uma imagem desconhecida é exibida no écran.	• Se decorrerem 10 minutos depois de regular o selector POWER para CAMERA ou DEMO MODE para ON nas programações do menu sem introduzir uma cassete e um «Memory Stick», a câmara de vídeo começa automaticamente a demonstração. ➔ Introduza uma cassete e um «Memory Stick» ou carregue no ecrã de LCD. A demonstração pára. Também pode cancelar DEMO MODE (pág. 260).
A imagem é gravada em cores incorrectas ou artificiais.	• NIGHTSHOT está ajustado em ON. ➔ Ajuste-o a OFF (pág. 45).
A imagem aparece demasiadamente brilhante e o motivo não aparece no écran.	• NIGHTSHOT está ajustado em ON num local claro. ➔ Ajuste-o a OFF (pág. 45). • BACK LIGHT está activado. ➔ Desactive-o (pág. 44).
O clique do obturador não é escutado.	• BEEP está ajustado em OFF nos parâmetros do menu. ➔ Ajuste-o a MELODY ou a NORMAL (pág. 261).
Aparecem bandas pretas horizontais quando está a filmar o ecrã de um televisor ou computador.	➔ Ajuste STEADYSHOT a OFF nos parâmetros do menu (pág. 255).
Um flash externo (opcional) não funciona.	• A alimentação do flash externo (opcional) está desactivado ou a fonte de alimentação não está instalada. ➔ Ligue o flash externo (opcional) ou instale a fonte de alimentação. • Dois ou mais flashes externos (opcionais) estão acoplados. ➔ Somente um flash externo (opcional) não totalmente carregado pode ser acoplado.

(continua na próxima página)

Na reprodução

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
Não se consegue reproduzir.	• A fita chegou ao fim. ➔ Rebobine a fita (pág. 52).
Há linhas horizontais na imagem, a imagem de reprodução não é nítida ou não aparece.	• A cabeça de vídeo pode estar suja. ➔ Limpe as cabeças com a cassete de limpeza (opcional) (pág. 292).
Nenhum som ou somente um baixo som é escutado durante a reprodução de uma cassete.	• A fita estéreo é reproduzida com HiFi SOUND ajustado a 2 nos parâmetros do menu. ➔ Ajuste para STEREO (pág. 256). • O volume está ajustado no seu mínimo. ➔ Aumente o volume (pág. 52). • AUDIO MIX está ajustado em ST2 nos parâmetros do menu. ➔ Ajuste AUDIO MIX (pág. 256).
Exibindo a data de gravação, a função de busca por data não funciona.	• A fita não possui memória de cassete. ➔ Utilize uma fita com memória de cassete (pág. 104). • CM SEARCH está ajustado em OFF nos parâmetros do menu. ➔ Ajuste-o a ON (pág. 259). • A fita possui um trecho em branco no segmento gravado (pág. 105).
A função de busca por título não funciona.	• A fita não possui memória de cassete. ➔ Utilize uma fita com memória de cassete (pág. 103). • CM SEARCH está ajustado em OFF nos parâmetros do menu. ➔ Ajuste-o a ON (pág. 259). • Não há título na fita. ➔ Sobreponha títulos (pág. 139). • A fita possui um trecho em branco no segmento gravado (pág. 103).
O novo som adicionado à fita gravada não é escutado.	• AUDIO MIX está ajustado em ST1 nos parâmetros do menu. ➔ Ajuste AUDIO MIX (pág. 256).
O título não é indicado.	• TITLE DSPL está ajustado em OFF nos parâmetros do menu. ➔ Ajuste-o a ON (pág. 259).

Na gravação e reprodução

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
A alimentação não se activa.	• A bateria recarregável não está instalada, está exaurida ou quase exaurida. ➔ Instale uma bateria recarregável com carga (pág. 22, 23). • O adaptador CA não está ligado a uma tomada da rede. ➔ Ligue o adaptador CA a uma tomada da rede (pág. 27).
END SEARCH não funciona.	• A cassete foi ejectada depois da gravação quando estava a utilizar uma cassete sem memória (pág. 51). • Ainda não se gravou na nova fita (pág. 50).
END SEARCH não funciona correctamente.	• A fita possui um trecho em branco no início ou no meio (pág. 51).
A bateria recarregavel descarrega-se rapidamente.	• A temperatura ambiente está demasiadamente baixa. • A bateria recarregável não está totalmente carregada. ➔ Recarregue completamente a bateria (pág. 23). • A bateria recarregável está com a vida útil completamente exaurida e não pode ser recarregada. ➔ Substitua-a por uma nova bateria recarregável (pág. 22).
O indicador de carga restante na bateria não informa o tempo correcto.	• A bateria recarregável foi utilizada num ambiente extremamente quente ou frio por um longo tempo. • A bateria recarregável está com a vida útil esgotada, não mais podendo ser recarregada. ➔ Substitua-a por uma nova bateria recarregável (pág. 22). • A bateria não está totalmente carregada. ➔ Instale uma bateria recarregável carregada (pág. 22, 23). • Ocorreu um desvio no tempo de carga restante da bateria. ➔ Recarregue a bateria completamente de tal modo que a informação no indicador de carga restante da bateria se torne correcta (pág. 23).
O aparelho desliga-se, embora o indicador de carga restante da bateria informe que a bateria ainda possui carga suficiente para operar.	• Ocorreu um desvio no tempo de carga restante da bateria. ➔ Recarregue a bateria completamente de tal modo que a informação no indicador de carga restante da bateria se torne correcta (pág. 23).
A cassete não pode ser removida do compartimento.	• A fonte de alimentação está desligada. ➔ Ligue-a firmemente (pág. 22, 27). • A bateria está gasta. ➔ Utilize uma bateria recarregável carregada (pág. 22, 23).
Os indicadores ⏏ e ⏏ piscam e nenhuma função, excepto a de ejecção de cassete, funciona.	• Ocorreu condensação de humidade. ➔ Remova a cassete e deixe a sua videocâmara em repouso por, pelo menos 1 hora para aclimatizar (pág. 291).
O indicador C:11 não aparece quando se usa uma fita com memória de cassete.	• O conector banhado a ouro da fita está sujo ou empoeirado. ➔ Limpe o conector banhado a ouro (pág. 284).
O indicador de fita restante não é exibido.	• REMAIN está ajustado em AUTO nos parâmetros do menu. ➔ Ajuste-o a ON para mostrar constantemente o indicador de fita restante (pág. 259).

(continua na próxima página)

Na operação com «Memory Stick»

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
«Memory Stick» não funciona.	• O interruptor POWER não está regulado em MEMORY. ➔ Regule-o a MEMORY (pág. 161). • «Memory Stick» não está inserido. ➔ Insira um «Memory Stick» (pág. 151).
A gravação não funciona.	• O «Memory Stick» já foi gravado na sua capacidade total. ➔ Elimine imagens desnecessárias e grave novamente (pág. 208). • Foi inserido um «Memory Stick» formatado incorrectamente. ➔ Formate o «Memory Stick» usando a sua videocâmara ou utilize um outro «Memory Stick» (pág. 150, 258). • O selector de protecção contra gravação do «Memory Stick» está na posição LOCK. ➔ Libere o bloqueio (pág. 149).
A imagem não pode ser eliminada.	• A imagem está protegida. ➔ Cancele a protecção da imagem (pág. 207). • O selector de protecção contra gravação do «Memory Stick» está na posição LOCK. ➔ Libere o bloqueio (pág. 149).
Não é possível formatar «Memory Stick».	• O selector de protecção contra gravação do «Memory Stick» está na posição LOCK. ➔ Libere o bloqueio (pág. 149).
Não é possível executar a eliminação de todas as imagens.	• O selector de protecção contra gravação do «Memory Stick» está na posição LOCK. ➔ Libere o bloqueio (pág. 149).
Não é possível proteger uma imagem.	• O selector de protecção contra gravação do «Memory Stick» está na posição LOCK. ➔ Libere o bloqueio (pág. 149). • O écran INDEX não é exibido. ➔ Pressione INDEX para ver a tela de índice e depois proteja a imagem (pág. 207).
Não é possível inscrever uma marca de impressão na imagem estática.	• O selector de protecção contra gravação do «Memory Stick» está na posição LOCK. ➔ Libere o bloqueio (pág. 149). • O écran INDEX não é exibido. ➔ Carregue em INDEX para fazer aparecer o ecrã de índices e grave uma marca de impressão (pág. 211). • Está-se a tentar inscrever uma marca de impressão numa imagem em movimento. ➔ Não é possível inscrever marcas de impressão em imagens em movimento.
A função de salvaguarda de foto não funciona.	• O selector de protecção contra gravação do «Memory Stick» está na posição LOCK. ➔ Libere o bloqueio (pág. 149).
Não se consegue reproduzir imagens no tamanho real.	• Pode não ser possível reproduzir imagens no tamanho real quando se estiver a tentar reproduzir imagens gravadas por outros equipamentos. Isto não significa um mau funcionamento.
Você não pode reproduzir dados da imagem.	• A câmara de vídeo não consegue reproduzir algumas imagens processadas com o computador. (O nome do arquivo pisca.) • Se gravar imagens com outro equipamento, pode não conseguir reproduzir normalmente as imagens na câmara de vídeo.

Outros

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
O título não é gravado.	• A fita não tem memória. ➔ Use uma fita com memória (pág. 139). • A memória de cassete está cheia. ➔ Apague títulos desnecessários (pág. 142). • A fita está ajustada para evitar desgravação acidental. ➔ Deslize a lingueta protectora contra inscrições de forma que a porção vermelha não fique visível (pág. 31). • A fita possui uma porção em branco no segmento gravado. ➔ Sobreponha o título na posição gravada (pág. 139).
A etiqueta da cassete não é gravada.	• A fita não possui memória de cassete. ➔ Utilize uma fita com memória de cassete (pág. 145). • A memória de cassete está cheia. ➔ Apague os dados indesejados (pág. 142). • A fita está ajustada para evitar apagamentos acidentais. ➔ Deslize a lingueta de protecção contra inscrições de maneira que a porção vermelha não fique visível (pág. 31).
A Edição de programa digital não funciona.	• O selector de entrada no videogravador não está correctamente ajustado. ➔ Ajuste correctamente o selector e verifique a ligação entre o videogravador e a sua videocâmara (pág. 114). • A videocâmara está ligado a um equipamento DV outro que não Sony, usando o cabo i.LINK. ➔ Ajuste-o a IR (pág. 120). • Foi tentado definir um programa num trecho em branco da fita. ➔ Ajuste o programa novamente num trecho gravado (pág. 124). • A sincronização da câmara de vídeo e o videogravador não está regulada. ➔ Regule a sincronização do videogravador (pág. 122). • O código IR SETUP está incorrecto. ➔ Ajuste o código correcto (pág. 117).
A edição de programa digital em um «Memory Stick» não funciona.	• Foi tentado ajustar o programa em uma parte em branco da fita. ➔ Ajuste o programa novamente em uma parte gravada (pág. 187).
O telecomando fornecido com esta videocâmara não funciona.	• COMMANDER está ajustado a OFF nos parâmetros do menu. ➔ Ajuste-o a ON (pág. 261). • Alguma coisa está a bloquear os raios infravermelhos. ➔ Remova tal obstáculo. • As pilhas foram inseridas no compartimento de pilhas com as polaridades + – incorrectamente posicionadas com relação às marcas + –. ➔ Insira as pilhas observando a correspondência correcta dos pólos (pág. 311). • As pilhas estão exauridas. ➔ Insira outras novas (pág. 311).
A imagem de um televisor ou videogravador não aparece, mesmo que a sua videocâmara seja ligada às saídas no televisor ou videogravador.	• DISPLAY está ajustado em V-OUT/LCD nos parâmetros do menu. ➔ Ajuste-o a LCD (pág. 261).

(continua na próxima página)

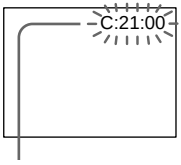
Tipos de problemas e como resolvê-los

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
A melodia ou o sinal sonoro soa por 5 segundos.	• Ocorreu condensação de humidade. ➔ Remova a cassete e deixe a sua videocâmara em repouso por pelo menos 1 hora para aclimatizar (pág. 291). • Algum problema ocorreu na sua videocâmara. ➔ Remova a cassete e insira-a novamente, para então operar a sua videocâmara.
Nenhuma função actua, embora o aparelho esteja ligado.	➔ Desligue o adaptador CA da tomada da rede eléctrica ou remova a bateria e então volte a ligar em cerca de 1 minuto. Ligue o aparelho. Se as funções ainda não actuarem, pressione a tecla RESET, usando um objecto pontudo. (Caso pressione a tecla RESET, todos os parâmetros, incluindo a data e a hora, retornarão aos pré-ajustes originais) (pág. 22, 27, 308).
Quando você ajusta POWER a VCR ou OFF (CHARGE), se você mover a câmera, pode ouvir um ruído no interior da videocâmera.	• Isto acontece porque algumas funções usam um mecanismo linear. A videocâmera não está com mal funcionamento.
Durante o carregamento da bateria recarregável, a lâmpada CHARGE não acende.	• O carregamento está completo. • A bateria recarregável não está adequadamente instalada. ➔ Instale-a adequadamente (pág. 22).
Não se consegue carregar a bateria recarregável.	• O interruptor POWER não está ajustado em OFF (CHARGE). ➔ Ajuste-o a OFF (CHARGE) (pág. 23).
Durante o carregamento da bateria, a lâmpada CHARGE cintila.	• A bateria recarregável não está adequadamente instalada. ➔ Instale-a adequadamente (pág. 22). • Alguma coisa está errada com a bateria recarregável. ➔ Contacte o seu agente Sony ou o centro de assistência técnica autorizada Sony local.
As teclas não aparecem no painel de toque.	• Carregou em DISPLAY/TOUCH PANEL. ➔ Pressione o écran LCD levemente. ➔ Carregue em DISPLAY/TOUCH PANEL na câmara de vídeo ou em DISPLAY no telecomando (pág. 54).
As teclas no écran LCD não funcionam.	➔ Ajuste o écran (CALIBRATION) (pág. 296).
Os indicadores aparecem em espelho invertido no visor eletrônico.	• O modo espelho está activado. Isto não representa mau funcionamento (pág. 41).
Não se consegue transferir dados de imagem através da ligação USB.	• O cabo USB foi ligado antes da instalação do controlador USB ter sido concluída. ➔ Desinstale e volte a instalar o controlador USB (pág. 222, 227). • USBCONNECT é ajustado a PTP quando POWER está ajustado a MEMORY. ➔ Ajuste para NORMAL. (pág. 260).
Não pode remover uma fita mesmo que a tampa da fita esteja aberta.	• Começou a ocorrer condensação de humidade na sua videocâmara (pág. 291).

Indicação de auto-diagnóstico

A sua videocâmara possui a função de indicação de auto-diagnóstico.
Esta função indica as condições actuais da sua videocâmara através de um código de 5 dígitos (uma combinação de uma letra com números) no écran. Caso um código de 5 dígitos seja indicado, verifique o quadro de códigos a seguir. Os últimos 2 dígitos (indicados por ☐☐) diferirão conforme o estado da sua videocâmara.

Écran LCD ou Visor electrónico



Indicação de auto-diagnóstico

- C:☐☐:☐☐
  O utente pode consertar a sua videocâmara por si mesmo.
- E:☐☐:☐☐
  Contacte o seu agente Sony ou a assistência técnica autorizada Sony local.

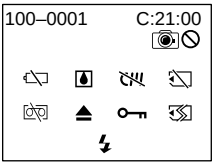
Indicação com 5 dígitos	Causa e/ou acções correctivas
C:04:☐☐	• Está-se a utilizar uma bateria recarregável que não uma bateria «InfoLITHIUM». ➔ Utilize uma bateria recarregável «InfoLITHIUM» (pág. 26, 285).
C:21:☐☐	• Ocorreu condensação de humidade. ➔ Remova a cassete e deixe a sua videocâmara em repouso, por pelo menos 1 hora para aclimatizar (pág. 291).
C:22:☐☐	• As cabeças de vídeo estão sujas. ➔ Limpe-as com a cassete de limpeza (opcional) (pág. 292).
C:31:☐☐ C:32:☐☐	• Ocorreu um mau funcionamento outro que não os acima mencionados e que o utente pode consertar por si mesmo. ➔ Remova a cassete, volte a inseri-la e então opere a sua videocâmara. ➔ Desligue o cabo de alimentação CA do adaptador CA ou remova a bateria recarregável. Após religar a fonte de alimentação, opere a sua videocâmara.
E:20:☐☐ E:61:☐☐ E:62:☐☐	• Ocorreu um mau funcionamento que o utente não pode consertar. ➔ Contacte o seu agente Sony ou a assistência técnica autorizada Sony local e informe-os do código de 5 dígitos. (exemplo: E:61:10)

Caso não seja possível rectificar o problema, mesmo ao tentar as acções correctivas por algumas vezes, contacte o seu agente Sony ou a assistência técnica autorizada Sony local.

Mensagens e indicadores de advertência

Se indicadores e mensagens aparecerem no écran, verifique o seguinte:
Consulte as páginas entre parênteses «( )» quanto a maiores informações.

Indicadores de advertência



100-0001 **Indicador de advertência quanto ao ficheiro**
Piscar lento:
- O ficheiro está corrompido.
- O ficheiro está ilegível.
- Tentou-se executar a função MEMORY MIX em imagens em movimento (pág. 175).

C:21:00 **Indicação de auto-diagnóstico** (pág. 279).

Bateria exaurida ou prestes a exaurir-se
Piscar lento:
- A bateria está prestes a exaurir-se. Dependendo das condições de operação, do ambiente e da bateria recarregável, o indicador pode cintilar, mesmo que ainda haja aproximadamente 5 a 10 minutos de carga restante na bateria.

Piscar rápido:
- A bateria está exaurida.

Ocorrência de condensação de humidade*
Piscar rápido:
- Ejecte a cassete, desactive a sua videocâmara e deixe-a inerte por cerca de 1 hora com o compartimento de cassete aberto (pág. 291).

Indicador de advertência quanto à memória de cassete*
Piscar lento:
- Não tem nenhuma fita com memória inserida (pág. 282)

Indicador de advertência quanto ao «Memory Stick»*
Piscar lento:
- Não há «Memory Stick» inserido.
- O selector de protecção contra gravação do «Memory Stick» está na posição LOCK (pág. 149).

Piscar rápido:
- O «Memory Stick» não está legível com a sua videocâmara (pág. 149).
- A imagem não pode ser gravada no «Memory Stick».

Indicador de advertência quanto à formatação do «Memory Stick»*
Piscar rápido:
- O «Memory Stick» não está correctamente formatado (pág. 258).
- Os dados do «Memory Stick» estão corrompidos (pág. 150).

Indicador de advertência quanto à cassete
Piscar lento:
- A fita está perto do fim.
- Não há cassete inserida.*
- A patilha de protecção contra gravação da cassete está activa (vermelha) (pág. 31).*

Piscar rápido:
- A fita chegou ao fim.*

É necessário ejectar a cassete*
Piscar lento:
- A patilha de protecção contra gravação da cassete está activa (vermelha) (pág. 31).

Piscar rápido:
- Ocorreu condensação de humidade (pág. 291).
- A fita chegou ao fim.
- A função de indicação de auto-diagnóstico está activada (pág. 279).

Imagem protegida*
Piscar lento:
- A imagem está protegida (pág. 207).
- O selector de protecção contra gravação do «Memory Stick» está regulado para LOCK (pág. 149).

Indicador de advertência quanto ao flash
Piscar lento:
- Durante a recarga.*

Piscar rápido:
- Há algo errado com o flash externo (opcional).

O indicador de aviso referente à gravação de imagens fixas
Piscar lento:
- Não pode gravar uma imagem fixa numa cassete ou «Memory Stick».

* É emitida uma melodia ou um sinal sonoro.

Mensagens e indicadores de advertência

Mensagens de advertência

• CLOCK SET	Acerte a data e a hora (pág. 29).
• FOR “InfoLITHIUM” BATTERY ONLY	Utilize uma bateria recarregável «InfoLITHIUM» (pág. 26).
• CLEANING CASSETTE	As cabeças de vídeo estão sujas (pág. 292). O indicador e a mensagem «CLEANING CASSETTE» aparecem um após o outro no écran.
• COPY INHIBIT	Tentou-se gravar uma imagem que possui sinais de controlo dos direitos de autor (pág. 283).*
• FULL	A memória da cassete está cheia (pág. 141).*
• 16BIT	AUDIO MODE está ajustado em 16BIT.* Não é possível efectuar a dobragem do novo áudio (pág. 259).
• REC MODE	REC MODE está ajustado em LP.* Não é possível efectuar a dobragem do novo áudio (pág. 259).
• TAPE	Não há trecho gravado na fita.* Não é possível efectuar a dobragem do novo áudio.
• “i.LINK” CABLE	O cabo i.LINK está ligado.* Não é possível efectuar a dobragem do novo áudio (pág. 138).
• FULL	«Memory Stick» está cheio (pág. 164).*
•	O selector de protecção contra gravação do «Memory Stick» está regulado para LOCK (pág. 149).*
• NO FILE	Nenhuma imagem está gravada em «Memory Stick» . *
• NO MEMORY STICK	Nenhum «Memory Stick» está inserido.*
• NO STILL IMAGE FILE	Você selecionou MULTI em 9PIC PRINT nos ajustes de menu usando um «Memory Stick» sem nenhuma imagem estática.*
• AUDIO ERROR	Está a tentar gravar uma imagem com som, que não pode ser gravada pela sua videocâmara no «Memory Stick» (pág. 184).*
• MEMORY STICK ERROR	Os dados do «Memory Stick» estão corrompidos.*
• FORMAT ERROR	O «Memory Stick» não é reconhecido (pág. 151, 258).* Verifique o formato.
• DIRECTORY ERROR	Existem mais de dois directórios iguais (pág. 195).*
• PLAY ERROR	A imagem está distorcida e não pode ser reproduzida.*
• REC ERROR	Verifique o sinal de entrada e depois grave novamente.*
• TAPE END	A fita alcançou o seu final.*
• NO TAPE	Insira uma cassete.*
• NO PRINT MARK	Você selecionou MARKED em 9PIC PRINT nos ajustes de menu usando um «Memory Stick» sem nenhuma imagem com marca de impressão. (pág. 214)*
• DELETING	Pressionou-se a tecla PHOTO na videocâmara durante a eliminação de dados num «Memory Stick».*
• FORMATTING	Pressionou-se a tecla PHOTO na videocâmara durante a formatação de um «Memory Stick».*
• NOW CHARGING	Recarregando um flash externo (opcional).*

* Pode-se escutar a melodia ou o sinal sonoro.

Videocasetes utilizables

Selección de los tipos de videocasetes

Solamente puede utilizar minicasetes DV Mini DV.* No puede utilizar casetes 8 mm 8, Hi8 Hi8, Digital8 8, VHS VHS, VHSC VHSC, S-VHS S-VHS, S-VHSC S-VHSC, Betamax B, DV DV o un casete MICRO MV MICROMV.

* Existen dos tipos de videocasetes mini DV: con y sin memoria de videocasete. Los videocasetes con memoria de videocasete poseen la marca CM (Memoria de videocasete).
Le recomendamos que utilice cintas con memoria de casete.

La memoria IC se instala en este tipo de casete. En esta memoria, la videocámara puede leer y escribir datos como las fechas de grabación o título, etc.
Las funciones de la memoria de casete requieren señales sucesivas grabadas en la cinta. Si la cinta tiene una parte sin grabar al principio o entre las partes grabadas, es posible que no se visualicen correctamente los títulos o que las funciones de búsqueda no funcionen. Realice los siguientes pasos para evitar una parte sin grabar en la cinta.
Pulse END SEARCH para ir al final de la parte grabada antes de empezar la siguiente grabación si realiza los siguientes pasos:
– Ha extraído el casete durante la grabación.
– Ha reproducido la cinta.
– Ha utilizado EDITSEARCH.

Si aparece una parte sin grabar o una señal discontinua en la cinta, vuelva a grabar desde el principio hasta el final de la cinta según las indicaciones anteriores.
El mismo resultado puede ocurrir cuando graba utilizando una videocámara digital sin la memoria de casete en una cinta grabada con una cámara que dispone de memoria de casete.

Marca CM 4K del videocasete
La capacidad de memoria de los videocasetes marcados con CM 4K es de 4K bits. Su videocámara puede utilizar videocasetes con una capacidad de memora de hasta 16K bits. Los vidoecasetes de 16K bits poseen la marca CM 16K.

Mini DV Digital Video Cassette Ésta es la marca de Mini DV.

CM Cassette Memory Ésta es la marca de memoria de videocasete.

Éstas son marcas comerciales.

Cassetes utilizáveis

Selecção do tipo de cassete

Você pode usar somente a mini fita DV Mini DV.* Você não pode usar nenhuma outra fita de 8 mm 8, Hi8 Hi8, Digital8 8, VHS VHS, VHSC VHSC, S-VHS S-VHS, S-VHSC S-VHSC, Betamax B, DV DV ou MICRO MV MICROMV.

* Há dois tipos de cassetes mini DV: com memória de cassete e sem memória de cassete. Fitas com memória de cassete apresentam a marca CM (Memória de Cassete). Recomenda-se que utilize cassetes sem memória.

Este tipo de fita tem memória IC. Sua videocâmera pode ler e escrever dados, tais como datas de gravação ou títulos, etc., nesta memória.
As funções que usam a memória da fita requerem a gravação de sinais sucessivos na fita. Se a fita tem uma porção em branco no início ou entre as partes gravadas, os títulos podem não aparecer corretamente ou as funções de busca podem não funcionar devidamente. Faça o seguinte para evitar inserir uma porção em branco na fita.
Pressione END SEARCH para ir até ao final da parte gravada, antes de começar a próxima gravação, nos casos seguintes:
– Se você tiver ejetado a fita durante a gravação.
– Se você tiver reproduzido a fita.
– Utilizou EDITSEARCH.

Se existir uma porção em branco ou um sinal de descontinuidade na fita, regrave desde o início até ao final da fita, como descrito acima.
Você pode obter o mesmo resultado se estiver gravando em um VCR digital, sem memória de fita, usando uma fita gravada em um VCR com memória da fita.

Marca CM 4K na cassete
A capacidade de memória das fitas marcadas com CM 4K é de 4K bits. A sua videocâmara é capaz de acomodar até 16K bits. A fita de 16K bits está marcada com CM 16K.

Mini DV Digital Video Cassette Esta é a marca Mini DV.

CM Cassette Memory Esta é a marca da Memória de Cassete.

Ambas são marcas comerciais.

Videocasetes utilizables

Cuando reproduzca

Cuando reproduzca una cinta grabada con NTSC

Usted podrá reproducir cintas grabadas con el sistema NTSC en la pantalla de cristal líquido, si han sido grabadas en el modo SP.

Señal de derechos de autor

Cuando reproduzca

Si la cinta que se reproduce en la videocámara contiene señales de derechos de autor, no podrá copiarla con otra videocámara conectada a su videocámara.

Cuando grabe

Usted no podrá grabar con su videocámara software que contenga señales de control de derechos de autor para protección de dicho software.

COPY INHIBIT aparece en la pantalla de cristal líquido o en la pantalla del televisor si intenta grabar este tipo de software. Durante la grabación, la videocámara no graba señales de control de copyright en la cinta.

Modo de audio

Modo de 12 bits: El sonido original podrá grabarse en estéreo 1, y el nuevo sonido en estéreo 2 en 32 kHz. El equilibrio entre estéreo 1 y estéreo 2 podrá ajustarse seleccionando AUDIO MIX en los ajustes del menú durante la reproducción. Ambos sonidos podrán reproducirse.

Modo de 16 bits: No podrá grabarse nuevo sonido, pero el original se grabará con gran calidad. Además, también podrá reproducirse sonido grabado en 32 kHz, 44,1 kHz o 48 kHz. Cuando reproduzca una cinta grabada en el modo de 16 bits, en la pantalla aparecerá el indicador 16BIT.

Cassetes utilizáveis

Na reprodução

Reprodução de uma fita gravada pelo sistema NTSC

É possível reproduzir fitas gravadas pelo sistema de vídeo NTSC no écran LCD, caso a fita esteja gravada no modo SP.

Sinal de direitos do autor

Em reproduções

Com qualquer outra câmara de vídeo, não será possível realizar gravações numa fita que possua um sinal de controlo de direitos de autor inscrito para protecção contra cópias do software que é reproduzido na sua videocâmara.

Em gravações

Não é possível gravar na sua videocâmara, software que contenha sinais de controlo dos direitos de autor para a protecção contra cópias de tal software.

Se tentar gravar esse tipo de software, COPY INHIBIT aparece no ecrã ou no ecrã do televisor. Sua videocâmera não grava os sinais de controle dos direitos autorais na fita durante a gravação.

Modo de áudio

Modo de 12 bits: O som original pode ser gravado em estéreo 1, e o novo som em estéreo 2, a 32 kHz. O balanço entre estéreo 1 e estéreo 2 pode ser ajustado pela selecção de AUDIO MIX nos parâmetros do menu durante a reprodução. Ambos os sons podem ser reproduzidos.

Modo de 16 bits: Um novo som não pode ser gravado, mas o som original pode ser gravado em alta qualidade. Mais ainda, é possível reproduzir sons gravados em 32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz. Na reprodução de uma fita gravada no modo de 16 bits, aparece o indicador 16BIT no écran.

Videocasetes utilizables

Cuando reproduzca una cinta con pista de sonido doble

Para reproducir una cinta con pista de sonido doble grabada en un sistema estéreo, ajuste HiFi SOUND al modo deseado en los ajustes del menú (pág. 248).

Sonido de los altavoces

Modo de sonido de HiFi	Reproducción de una cinta estéreo	Reproducción de una cinta con pista de sonido doble
STEREO	Estéreo	Sonido principal y sonido secundario
1	Canal izquierdo	Sonido principal
2	Canal derecho	Sonido secundario

Usted no podrá grabar programas de sonido doble con su videocámara.

Notas sobre los videocasetes

Cuando fije una etiqueta en un videocasete

Cerciórese de fijar la etiqueta solamente en los lugares indicados en la ilustración siguiente **[a]** a fin de no provocar el mal funcionamiento de su videocámara.

Después de haber utilizado el videocasete

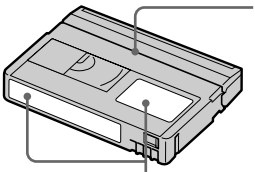
Rebobine la cinta hasta su comienzo, colóquela en su caja y guárdelo en posición vertical.

Si la función de memoria del videocasete no funciona

Reinserte el videocasete. El conector dorado de tal videocasete mini DV puede estar sucio o polvoriento.

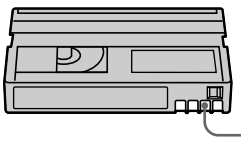
Limpieza del conector dorado

Si el conector dorado de los videocasetes está sucio o polvoriento, el indicador de cinta restante no se visualizará a veces correctamente, y es posible que usted no pueda utilizar las funciones que usen la memoria de videocasete. Limpie el conector dorado con un palillo de cabeza de algodón cada vez que extraiga el videocasete unas 10 veces. **[b]**



No fije ninguna etiqueta alrededor de este borde. / Não afixe a etiqueta ao redor desta borda.

[a]



[b]

Cassetes utilizáveis

Na reprodução de uma fita com dupla pista de áudio

Quando for reproduzir uma fita com dupla pista de áudio gravada num sistema estéreo, ajuste HiFi SOUND ao modo desejado nos parâmetros do menu (pág. 256).

Som do altifalante

Modo de áudio HiFi	Reprodução de uma fita estéreo	Reprodução de uma fita com dupla pista de áudio
STEREO	Estéreo	Som principal e som secundário
1	Som esquerdo	Som principal
2	Som direito	Som secundário

Não é possível gravar programas de duplo áudio na sua videocâmara.

Notas acerca da cassete

Quando se afixa uma etiqueta na cassete

Certifique-se de afixar a etiqueta somente em locais tais como ilustrado abaixo **[a]**, de maneira a não causar o mau funcionamento da sua videocâmara.

Após utilizar a cassete

Rebobine a fita até o início, coloque a cassete no seu estojo e guarde-a em posição vertical.

Caso a função de memória de cassete não funcione

Reinsira a cassete. O conector banhado a ouro de cassetes mini DV pode estar sujo ou empoeirado.

Limpeza do conector banhado a ouro

Caso o conector banhado a ouro da cassete esteja sujo ou empoeirado, o indicador de fita restante, às vezes, não será exibido correctamente, e poderá não ser possível operar as funções através da memória de cassete. Limpe o conector banhado a ouro com uma haste de algodão a cada cerca de 10 ejecções de cassete. **[b]**

Acerca de la batería "InfoLITHIUM"

¿Qué es la batería "InfoLITHIUM"?

La batería "InfoLITHIUM" es una batería de iones de litio que posee funciones para comunicar información relacionada con las condiciones de la batería entre la videocámara y un adaptador/cargador de CA opcional.
La batería "InfoLITHIUM" calcula el consumo de energía de acuerdo con las condiciones de funcionamiento de la videocámara, y muestra el tiempo de batería restante en minutos. Si dispone de un adaptador/cargador de CA (opcional), se muestra el tiempo de carga y de batería restante.

Carga de la batería

- Cerciórese de cargar la batería antes de comenzar a utilizar su videocámara.
- Se recomienda cargar la batería a una temperatura ambiente entre 10 °C y 30 °C hasta que se apague el indicador CHARGE. Si carga la batería fuera del rango de temperatura indicado, puede que la batería no quede completamente cargada.
- Después de haber finalizado la carga, desconecte el adaptador de alimentación de CA de la toma DC IN de su videocámara o extraiga la batería.

Utilización efectiva de la batería

- El rendimiento de la batería se reducirá en ambientes de baja temperatura. De este modo, se reduce el tiempo de utilización de la batería. Se recomienda realizar los siguientes pasos para prolongar la duración de la batería:
  – Coloque la batería en un bolsillo, para calentarla e instálela en su videocámara antes de comenzar a tomar fotos.
  – Utilice una batería de alta capacidad (NP-FM70/QM71/FM90/FM91/QM91, opcional).

Sobre a bateria recarregável «InfoLITHIUM»

O que é a bateria recarregável «InfoLITHIUM»?

A bateria «InfoLITHIUM» é uma bateria de iões de lítio equipada com funções para troca de informações, entre a câmara de vídeo e um transformador de CA/carregador, relacionadas com as condições da bateria.
A bateria «InfoLITHIUM» calcula o consumo de energia de acordo com as condições de funcionamento da câmara, e mostra a indicação da carga residual da bateria em minutos. Se tiver um transformador de CA/carregador (opcional), a carga residual da bateria e o tempo de carga são mostrados no visor.

Carregamento da bateria recarregável

- Certifique-se de carregar a bateria recarregável antes de iniciar a utilização da sua videocâmara.
- Recomenda-se que carregue a bateria a uma temperatura ambiente entre 10 °C e 30 °C até que o indicador «CHARGE» se apague. Se carregar a bateria a uma temperatura fora deste intervalo, pode não carregar eficazmente a bateria.
- Após terminar o carregamento, retire o cabo da tomada DC IN na sua videocâmara ou remova a bateria recarregável.

Utilização efectiva da bateria recarregável

- O rendimento da bateria diminui em ambientes com baixas temperaturas. Por isso, o tempo de utilização da bateria pode tornar-se mais curto. Execute o procedimento abaixo para utilizar a bateria durante mais tempo:
  – Coloque a bateria recarregável num bolso da sua roupa para aquecê-la com o calor do seu corpo, e insira-a na sua videocâmara imediatamente antes de iniciar as tomadas de cena.
  – Utilize a bateria recarregável de grande capacidade (NP-FM70/QM71/FM90/FM91/QM91, opcional).

Acerca de la batería "InfoLITHIUM"

- La utilización frecuente de la pantalla de cristal líquido o de las funciones de reproducción, avance rápido o rebobinado hará que la batería se agote con mayor rapidez. Le recomendamos que utilice una batería de alta capacidad (NP-FM70 / QM71 / FM90 / FM91 / QM91, opcional).
- Cerciórese de poner el selector POWER en OFF (CHARGE) inmediatamente después de tomar fotos o de reproducir con su videocámara. La videocámara también consume batería cuando está en modo de espera de grabación o de pausa de reproducción.
- Hágase con baterías de repuesto para dos o tres veces el tiempo de videofilmación pensado y haga pruebas antes de la videofilmación real.
- No exponga la batería al agua. La batería no es resistente al agua.

Indicador de tiempo de batería restante

- Si se desconecta la alimentación aunque el indicador de tiempo de batería restante señale que la batería tiene energía suficiente para funcionar, vuelva a cargar completamente la batería para que la indicación del indicador de tiempo de batería restante sea correcta. Sin embargo, tenga en cuenta que la indicación de batería restante correcta puede no restablecerse si se utiliza a altas temperaturas durante mucho tiempo, si se deja completamente cargada o si se utiliza con frecuencia. Tome el tiempo de batería restante como el tiempo aproximado de videofilmación.
- La marca ⍁, que indica que queda poco tiempo de batería, puede parpadear a veces dependiendo de las condiciones de operación o de la temperatura ambiental y del entorno, aunque el tiempo restante de la misma sea de cinco a diez minutos.

Sobre a bateria recarregável «InfoLITHIUM»

- A utilização frequente do painel LCD ou a operação frequente de reprodução, avanço rápido ou rebobinagem desgasta mais rapidamente a bateria recarregável. Recomendamos utilizar a bateria recarregável de grande capacidade (NP-FM70 / QM71 / FM90 / FM91 / QM91, opcional).
- Certifique-se de ajustar o interruptor POWER a OFF (CHARGE) quando não for efectuar tomadas de cena ou reproduções na sua videocâmara. A carga da bateria também se gasta, se deixar a câmara de vídeo no modo de espera de gravação ou pausa na reprodução.
- Tenha baterias recarregáveis de reserva disponíveis para duas ou três vezes o tempo de gravação planeado, e efectue gravações de prova antes de executar as gravações reais.
- Não exponha a bateria recarregável à água. A bateria recarregável não é à prova de água.

Indicador do tempo de carga restante na bateria

- Se a alimentação se desligar, embora o indicador do tempo de carga restante na bateria informe que a bateria recarregável possui carga suficiente para operar, recarregue completamente a bateria recarregável, de maneira que a informação do indicador do tempo de carga restante na bateria fique correcta. Note, porém, que a indicação correcta de carga da bateria às vezes não será restaurada se a bateria recarregável for utilizada sob temperaturas elevadas por um longo tempo, deixada em estado plenamente carregado, ou frequentemente utilizada. Considere a indicação do tempo de carga restante na bateria como um tempo de filmagem aproximado.
- A marca ⍁ a indicar que há pouco tempo de carga restante na bateria, às vezes pisca conforme as condições operativas, a temperatura e o ambiente, mesmo que o tempo de carga restante na bateria seja de 5 a 10 minutos.

Acerca de la batería "InfoLITHIUM"

Forma de guardar la batería

- Cuando no vaya a utilizar la batería durante mucho tiempo, realice el procedimiento siguiente una vez al año para mantener un funcionamiento apropiado.
  1. Cargue completamente la batería.
  2. Descárguela en su equipo electrónico.
  3. Extraiga la batería de su equipo electrónico y guárdela en un lugar seco y fresco.
- Para utilizar la batería en la videocámara, déjela en el modo de espera de grabación hasta que la alimentación se desconecte sin que haya ningún casete insertado.

Duración de la batería

- La duración de la batería es limitada. La capacidad de la batería se irá reduciendo poco a poco a medida que la utilice. Cuando la duración de la batería se acorte considerablemente, es posible que su duración útil se haya acabado. Adquiera una batería nueva.
- La duración útil de la batería dependerá de cómo se guarde, de las condiciones de operación y del medio ambiente para cada batería.

Sobre a bateria recarregável «InfoLITHIUM»

Como guardar a bateria recarregável

- Como guardar a bateria recarregável
  Quando não for utilizar a bateria recarregável por um longo intervalo, efectue o seguinte procedimento uma vez por ano, para manter o funcionamento apropriado da bateria.
  1. Carregue a bateria completamente.
  2. Descarregue a sua carga no equipamento electrónico.
  3. Retire a bateria do equipamento e guarde-a num local fresco e seco.
- Para descarregar a bateria na câmara de vídeo, deixe a câmara (sem a cassete) no modo de espera de gravação até se desligar.

Vida útil da bateria

- A vida útil da bateria é limitada. A capacidade da bateria cai pouco a pouco à medida que vai sendo utilizada e que o tempo passa. Quando o tempo de carga disponível na bateria ficar consideravelmente encurtado, uma causa provável é o término da sua vida útil. Neste caso, adquira uma nova bateria recarregável.
- A vida útil da bateria varia de acordo com a forma de armazenamento, as condições de operação e o ambiente de cada bateria recarregável.

Acerca de i.LINK

La interfaz DV de esta unidad es compatible con la interfaz de entrada / salida DV de i.LINK. En esta sección se describe la norma i.LINK y sus funciones.

¿Qué es i.LINK?

i.LINK es una interfaz en serie digital para gestionar señales de audio y de vídeo digitales y otros datos en dos sentidos entre equipos con i.LINK y para controlar otros equipos.
Los equipos compatibles con i.LINK podrán conectarse con un solo cable i.LINK. Las aplicaciones posibles son operaciones y transacciones de datos con varios equipos de audio / vídeo digitales. Cuando conecte dos o más equipos compatibles con i.LINK a esta unidad, podrá realizar operaciones y transacciones no solamente con el equipo conectado a esta unidad sino también con otros dispositivos a través del equipo directamente conectado.
Sin embargo, tenga en cuenta que el método de operación variará a veces de acuerdo con las características y especificaciones del equipo conectado, y que tales operaciones y transacciones de datos pueden resultar imposibles con ciertos equipos conectados.

Nota

Normalmente sólo podrá conectarse un componente de un equipo a esta unidad mediante el cable i.LINK. Si conecta esta unidad a equipos compatibles con i.LINK y con dos o más interfaces DV, consulte el manual de instrucciones del equipo que desea conectar.

Acerca del nombre “i.LINK”

i.LINK es un término más familiar para el bus de transporte de datos IEEE 1394 propuesto por SONY, y es una marca comercial aceptada por muchas corporaciones nacionales y del extranjero.
IEEE 1394 es una norma internacional estandarizada por el Institute of Electrical and Electronic Engineers.

Acerca de i.LINK

A interface de DV deste equipamento é uma interface de entrada / saída de DV compatível com i.LINK. Esta secção descreve a norma i.LINK e as funções respectivas.

O que é i.LINK?

i.LINK é um interface digital série para tratamento dos dados de vídeo digital, som digital e outros, entre equipamentos com i.LINK e para controlo de outros equipamentos.
Equipamentos i.LINK-compatíveis podem ser ligados por um simples cabo i.LINK. As operações e transacções de dados com vários equipamentos AV digitais são aplicações possíveis. Quando dois ou mais equipamentos i.LINK-compatíveis forem ligados a este aparelho num cordão de margaridas, as operações e transacções de dados tornam-se viáveis não somente com o equipamento ligado a este aparelho, como também com outros dispositivos através do equipamento directamente ligado.
Observe, porém, que o método de operação às vezes varia conforme as características e especificações do equipamento a ser ligado, e que as operações e transacções de dados às vezes não são viáveis em alguns equipamentos ligados.

Nota

Normalmente, apenas uma unidade de equipamento pode ser ligada a este aparelho pelo cabo i.LINK. Quando ligar a câmara a um equipamento compatível com i.LINK com duas ou mais interfaces de DV, consulte o manual de instruções do equipamento que quer ligar.

Acerca do termo «i.LINK»

i.LINK é um termo mais familiar ao condutor para transporte de dados IEEE 1394 proposto pela SONY e é uma marca comercial aprovada por muitas corporações.
IEEE 1394 é um padrão internacional, padronizado pelo Instituto de Engenheiros Eléctricos e Electrónicos.

Velocidad en baudios de i.LINK

La velocidad máxima en baudios de i.LINK variará de acuerdo con el equipo. Existen tres velocidades máximas en baudios:
S100 (aprox. 100Mbps*)
S200 (aprox. 200Mbps)
S400 (aprox. 400Mbps)

La velocidad en baudios se indica en "Especificaciones" del manual de instrucciones de cada equipo. En algunos equipos, también se indica cerca de la interfaz i.LINK.
La velocidad máxima en baudios de equipos en los que no esté indicada, será "S100".
Cuando conecte esta unidad a un equipo que posea una velocidad máxima en baudios diferente, ésta podrá diferir de la indicada.

***¿Qué es Mbps?**
Mbps significa megabits por segundo, o la cantidad de datos que pueden transmitir o recibirse en un segundo. Por ejemplo, una velocidad en baudios de 100 Mbps significará que en un segundo podrán transmitirse 100 megabits de datos.

Funciones de i.LINK de esta unidad

Si desea obtener instrucciones detalladas para efectuar copias cuando esta unidad esté conectada a otro equipo de vídeo que tenga interfaz DV, consulte las páginas 120 y 130.
Esta unidad también puede conectarse a otro equipo que no sea de vídeo compatible con i.LINK (Interfaz DV) de SONY (p.ej., PC de la serie VAIO).
Antes de conectar esta unidad a su ordenador, cerciórese de que el software de aplicación esté instalado en el mismo.
Con respecto a los detalles sobre las precauciones al conectar esta unidad consulte también los manuales de instrucciones de los equipos conectados.

Cable i.LINK requerido

Utilice un cable i.LINK de 4 a 4 contactos Sony (durante la duplicación DV).

i.LINK y i son marcas comerciales.

Taxa de Baud i.LINK

A taxa de Baud máxima de i.LINK varia de acordo com o equipamento. Três taxas de Baud máximas estão definidas:
S100 (aprox. 100Mbps*)
S200 (aprox. 200Mbps)
S400 (aprox. 400Mbps)

A taxa de Baud está listada sob «Especificações» no manual de instruções de cada equipamento. Também vem indicada junto de i.LINK em alguns equipamentos.
A taxa de Baud máxima de equipamentos nos quais a mesma não esteja indicada, tal como neste aparelho, é de «S100».
Quando aparelhos são ligados a equipamentos que possuam uma taxa de Baud máxima diferente, a taxa de Baud pode diferir da taxa de Baud indicada.

***O que é Mbps?**
Mbps representa megabits por segundo, ou seja, a quantidade de dados que pode ser enviada ou recebida em um segundo. Por exemplo, uma taxa de Baud de 100 Mbps significa que 100 megabits de dados podem ser enviados em um segundo.

Funções i.LINK neste aparelho

Para obter informações sobre como copiar quando a câmara estiver ligada a um equipamento de vídeo com uma interface de DV, consulte as páginas 120 e 130.
Também pode ligar a câmara a outros equipamentos sem ser de vídeo, compatíveis com i.LINK (Interface de DV) fabricados pela SONY (por exemplo, um computador da série VAIO).
Antes de ligar este aparelho a seu computador pessoal, certifique-se de que o software de aplicação suportado por este aparelho já esteja instalado no computador pessoal.
Quanto aos pormenores sobre as precauções na ligação deste aparelho e do programa de aplicação suportado por este aparelho, consulte também os manuais de instruções dos equipamentos que serão ligados.

Cabo i.LINK requerido

Utilize o cabo Sony i.LINK de 4-terminais-a-4-terminais (durante a duplicação DV).

i.LINK e i são marcas comerciais.

Utilización de su videocámara en el extranjero

Utilización de su videocámara en el extranjero

Puede utilizar la videocámara en cualquier país o área con el adaptador de CA suministrado con la videocámara con CA de 100 V a 240 V y 50/60 Hz.

Su videocámara está basada en el sistema PAL. Si desea contemplar imágenes de reproducción en un televisor, éste deberá estar basado en el sistema PAL y poseer tomas de entrada AUDIO/VIDEO.
A continuación se indican los sistemas de televisión en color utilizados en el mundo.

Sistema PAL
Australia, Austria, Bélgica, China, República Checa, Dinamarca, Finlandia, Alemania, Holanda, Hong Kong, Hungría, Italia, Kuwait, Malasia, Nueva Zelanda, Noruega, Polonia, Portugal, Singapur, República Eslovaca, España, Suecia, Suiza, Tailandia, Reino Unido, etc.

Sistema PAL-M
Brasil

Sistema PAL-N
Argentina, Paraguay, Uruguay

Sistema NTSC
Bolivia, Canadá, Centroamérica, Colombia, Corea, Chile, Ecuador, EE.UU., Filipinas, Guayana, Islas Bahamas, Jamaica, Japón, México, Perú, Surinam, Taiwán, Venezuela, etc.

Sistema SECAM
Bulgaria, Francia, Guayana Francesa, Irán, Irak, Mónaco, Rusia, Ucrania, etc.

Ajuste fácil del reloj mediante la diferencia de hora

Usted podrá ajustar fácilmente el reloj a la hora local utilizando la diferencia de hora. Seleccione WORLD TIME en los ajustes del menú. Para más información, consulte la página 253.

Utilização da videocâmara no estrangeiro

Utilização da sua videocâmara no estrangeiro

Pode utilizar a câmara de vídeo em qualquer outro país ou zona com o transformador de CA fornecido com a câmara de vídeo com uma tensão de 100 V a 240 V CA. 50/60 Hz.

A sua videocâmara é uma videocâmara baseada no sistema PAL. Caso queira assistir à imagem de reprodução num televisor, este deve ser um televisor baseado no sistema PAL com tomada de entrada AUDIO/VIDEO.
A seguir, constam os sistemas de cores de TV utilizados no exterior.

Sistema PAL
Austrália, Áustria, Bélgica, China, República Tcheca, Dinamarca, Finlândia, Alemanha, Holanda, Hong Kong, Hungria, Itália, Kuwait, Malásia, Nova Zelândia, Noruega, Polônia, Portugal, Cingapura, República da Eslováquia, Espanha, Suécia, Suíça, Tailândia, Reino Unido, etc.

Sistema PAL M
Brasil

Sistema PAL N
Argentina, Paraguai, Uruguai

Sistema NTSC
Ilhas Bahama, Bolívia, Canadá, América Central, Chile, Colômbia, Equador, Guiana Francesa, Jamaica, Japão, Coréia, México, Peru, Suriname, Taiwan, Filipinas, EUA, Venezuela, etc.

Sistema SECAM
Bulgária, França, Guiana, Irã, Iraque, Mônaco, Rússia, Ucrânia, etc.

Acerto simples do relógio por diferença de fuso horário

Pode-se facilmente acertar o relógio ao horário local, mediante ajuste de uma diferença no fuso horário. Seleccione WORLD TIME nos parâmetros do menu. Consulte a página 261 quanto a maiores informações.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Condensación de humedad

Si traslada directamente su videocámara de un lugar frío a otro cálido, es posible que se condense humedad en su interior, en la superficie de la cinta o en el objetivo. En estas condiciones, la cinta puede adherirse al tambor de cabezas y estropearse, o su videocámara puede no funcionar adecuadamente. Cuando se haya condensado humedad en el interior de su videocámara, sonará un pitido y parpadeará el indicador 💧. Cuando parpadee al mismo tiempo el indicador ⏏, habrá un videocasete insertado en su videocámara. Si se condensa humedad en el objetivo, el indicador no aparecerá.

Si se ha condensado humedad

Ninguna función será operativa, salvo la de extracción de cinta. Extraiga la cinta, apague la videocámara y déjela con el compartimiento de casete abierto durante aproximadamente 1 hora. La videocámara podrá utilizarse nuevamente cuando el indicador 💧 o ⏏ ya no aparezcan al conectar la alimentación.
Si la humedad comienza a condensarse es posible que su videocámara no logre detectar la condensación. Cuando suceda esto, es posible que el videocasete no salga expulsado durante diez segundos después de haberse abierto el compartimiento del mismo. Esto no significa mal funcionamiento. No cierre el compartimiento del videocasete hasta que el videocasete salga expulsado.

Nota sobre la condensación de humedad

La humedad puede condensarse al trasladar su videocámara de un lugar frío a otro cálido (o viceversa), o cuando la utilice en un lugar cálido de la forma siguiente:
– Usted traslada su videocámara de una pista de esquí a un lugar calentado por un equipo de calefacción.
– Usted traslada su videocámara de un automóvil o una sala con aire acondicionado a un lugar cálido exterior.
– Usted utiliza su videocámara después de una tormenta o un chubasco.
– Usted utiliza su videocámara en un lugar de gran temperatura y humedad.

Cómo evitar la condensación de humedad

Antes de trasladar su videocámara de un lugar frío a otro cálido, métala en una bolsa de plástico y séllela bien. Sáquela de la bolsa cuando la temperatura del interior de dicha bolsa haya alcanzado la temperatura ambiental (después de aproximadamente 1 hora).

Informações sobre manutenção e precauções

Condensação de humidade

Caso a sua videocâmara seja transportada directamente de um local frio para um quente, poderá ocorrer condensação de humidade no interior da videocâmara, na superfície da fita ou na objectiva. Nestas condições, a fita poderá aderir-se ao cilindro da cabeça e danificar-se, ou a videocâmara poderá não funcionar apropriadamente. Caso haja condensação de humidade no interior da videocâmara, um sinal sonoro é emitido e o indicador 💧 passa a piscar. Quando o indicador ⏏ piscar simultaneamente, significa que uma cassete está inserida na videocâmara. Caso a humidade se condense sobre a objectiva, o indicador não aparecerá.

Se a humidade se tiver condensado

Quando isto acontece, nenhuma das funções funciona, com excepção da função de ejecção da cassete. Ejecte a cassete, desligue a câmara de vídeo e deixe-a inactiva durante cerca de uma hora com a tampa do compartimento da cassete aberto. Pode voltar a utilizar a câmara de vídeo se o indicador 💧 ou ⏏ não aparecer quando voltar a ligar a câmara.
Quando começar a ocorrer condensação de humidade, a sua videocâmara algumas vezes não poderá detectá-la. Caso isto ocorra, a cassete, às vezes, não será ejectada durante 10 segundos, depois que o compartimento de cassete for aberto. Isto não representa um mau funcionamento. Não feche o compartimento de cassete até que a cassete seja ejectada.

Nota acerca da condensação de humidade

A humidade pode condensar-se quando se transporta a videocâmara de um local frio para um quente (ou vice-versa), ou quando se utiliza a videocâmara em locais quentes em situações como:
– Transporte da videocâmara de uma rampa de esqui para um local aquecido por um aparato de calefacção.
– Transporte da videocâmara de dentro de um recinto ou automóvel com ar condicionado para um local quente em exteriores.
– Utilização da videocâmara após uma rajada de vento ou uma tempestade.
– Utilização da videocâmara em locais de alta temperatura e humidade.

Como evitar condensação de humidade

Quando for transportar a videocâmara de um local frio para um quente, coloque a videocâmara dentro de uma bolsa plástica e feche-a hermeticamente. Remova a bolsa quando a temperatura do ar no interior da mesma atingir a temperatura ambiente (após cerca de 1 hora).

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Información sobre el mantenimiento

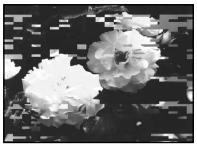
Limpieza de las cabezas de vídeo

Para asegurar la grabación normal e imágenes claras, limpie las cabezas de vídeo. Las cabezas de vídeo pueden estar sucias cuando:

– aparezca ruido de patrón de mosaico en las imágenes de reproducción.
– las imágenes de reproducción no se muevan.
– las imágenes de reproducción no aparezcan.
– el indicador ⊗ y el mensaje " CLEANING CASSETTE" aparezcan uno tras otro o el indicador ⊗ parpadea en la pantalla durante la grabación.

Cuando ocurra el problema **[a]**, **[b]** o **[c]** mencionado, limpie durante 10 segundos las cabezas de vídeo con un casete limpiador DVM-12CLD Sony (opcional). Compruebe las imágenes, y si el problema persiste, repita la limpieza.

[a]



[b]

[c]

Si las cabezas de vídeo se ensucian más, toda la pantalla se volverá azul **[c]**.

Informações sobre manutenção e precauções

Informações sobre manutenção

Limpeza da cabeça de vídeo

Para assegurar gravações normais e imagens nítidas, limpe as cabeças de vídeo. A cabeça de vídeo pode estar suja quando:

– ruídos de padrão em mosaico aparecem na imagem de reprodução;
– a imagem de reprodução não se move;
– as imagens de reprodução não aparecem;
– o indicador ⊗ e a mensagem « CLEANING CASSETTE» aparecerem um após o outro ou o indicador ⊗ piscar no écran durante a gravação.

Se o problema acima, **[a]**, **[b]** ou **[c]** acontecer, limpe as cabeças de vídeo por 10 segundos com a cassete de limpeza Sony DVM-12CLD (opcional). Verifique a imagem e, se o problema acima ainda persistir, repita a limpeza.

Se as cabeças de vídeo ficarem mais sujas, o écran inteiro ficará azul **[c]**.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Nota sobre los cabezales de vídeo

El cabezal de vídeo se desgasta con el tiempo. Si no obtiene una imagen nítida después de utilizar una cinta de limpieza, es posible que el cabezal esté gastado. Póngase en contacto con el proveedor Sony o con el servicio técnico local autorizado de Sony para sustituir el cabezal de vídeo.

Limpieza de la pantalla de cristal líquido

Si hay huellas digitales o polvo la pantalla de cristal líquido, le recomendamos que utilice el paño limpiador de pantallas de cristal líquido (suministrado) para limpiarla. Si utiliza el kit de limpieza para la pantalla de cristal líquido (opcional), no aplique el líquido de limpieza directamente sobre la pantalla. Limpie la pantalla de cristal líquido con un papel de limpieza humedecido con el líquido.

Informações sobre manutenção e precauções

Nota sobre as cabeças de vídeo

As cabeças de vídeo desgastam-se após uma utilização prolongada. Se não puder obter uma imagem nítida mesmo depois de utilizar uma cassete de limpeza, isso pode dever-se ao facto das cabeças estarem usadas. Contacte com o agente da Sony local ou com os serviços de assistência locais autorizados para mandar substituir as cabeças.

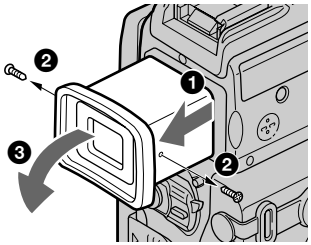
Limpeza do écran LCD

Se impressões digitais ou poeira se impregnarem no écran LCD, recomendamos a utilização do pano de limpeza LCD (fornecido) para limpar o écran LCD. Quando utilizar o kit de limpeza do LCD (opcional), não aplique o líquido de limpeza directamente no ecrã de LCD. Limpe o ecrã de LCD com um papel de limpeza humedecido no líquido.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Eliminación del polvo del interior del visor

(1) Extraiga el visor en el sentido de la flecha ❶. Quite los dos tornillos ❷ con un destornillador (opcional). Extraiga el ocular en el sentido de la flecha ❸.



(2) Elimine el polvo del interior del ocular y del visor con un cepillo soplador adquirido en un establecimiento del ramo.

(3) Fije el ocular en el orden inverso de **(1)**.

Precaución

No afloje ningún otro tornillo. Sólo puede aflojar el tornillo para retirar el ocular.

Notas

- No deje caer ni doble el eje del ocular.
- Tenga cuidado cuando maneje el ocular.

Informações sobre manutenção e precauções

Remoção de pó do interior do visor electrónico

(1) Estire o visor electrónico no sentido indicado pela seta ❶. Remova os dois parafusos no sentido indicado pela seta ❷ com uma chave de fenda (opcional). Remova a ocular ❸.

(2) Remova a poeira de dentro da ocular e do visor electrónico com um soprador disponível no comércio.

(3) No sentido inverso de **(1)**, encaixe a ocular.

Advertência

Não remova outros parafusos. Você pode remover somente o parafuso para retirada da ocular.

Notas

- Não deixe cair nem dobre o eixo da ocular.
- Tenha cuidado quando manusear a ocular.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Carga de la batería recargable incorporada

La videocámara dispone de una batería recargable incorporada para que la fecha, hora y demás ajustes se retengan aunque se haya desactivado el interruptor POWER. La batería recargable incorporada se cargará siempre mientras esté utilizando su videocámara. Sin embargo, la batería se descargará gradualmente y lo hará completamente después de **aproximadamente 3 meses** si no utiliza en absoluto su videocámara. Aunque la batería incorporoda no esté cargada, la operación de su videocámara no se verá afectada. Para conservar la fecha y la hora, etc., cargue la batería cuando se haya descargado.

Carga de la batería recargable incorporada

- Conecte su videocámara a una toma de CA utilizando el adaptador de alimentación de CA suministrado con su videocámara, y deje ésta con el selector POWER en OFF durante más de 24 horas.
- O bien instale la batería completamente cargada en la videocámara y deje la videocámara con el interruptor POWER ajustado en OFF (CHARGE) durante más de 24 horas.

Informações sobre manutenção e precauções

Carregamento da bateria de manganês-lítio na sua videocâmara

A câmara de vídeo é fornecida com uma bateria recarregável incorporada, que guarda a data e a hora e outras programações mesmo que desligue o interruptor POWER. A bateria de manganês-lítio recarregável está sempre carregada, desde que a videocâmara esteja em uso. Entretanto, esta bateria irá descarregar-se gradualmente, caso não utilize a sua videocâmara. E tornar-se-á completamente descarregada em **cerca de 3 meses**, se esta videocâmara não for utilizada por todo esse tempo. Mesmo que a bateria de manganês-lítio não esteja carregada, não afectará o funcionamento da videocâmara. Para reter dados de data, hora, etc., carregue a bateria, se a mesma estiver descarregada.

Recarga da bateria de manganês-lítio

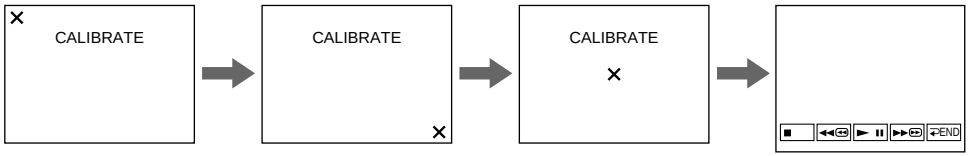
- Ligue a sua videocâmara a uma tomada da rede por meio do adaptador CA fornecido com a sua videocâmara e deixe esta com o interruptor POWER desligado por mais de 24 horas.
- Ou instale uma bateria completamente carregada na câmara de vídeo e deixe a câmara com o selector POWER regulado para OFF (CHARGE) durante mais de 24 horas.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Ajuste de la pantalla de cristal líquido (CALIBRATION)

Los botones del panel sensible al tacto pueden no trabajar correctamente. Cuando suceda esto, realice el procedimiento siguiente.

(1) Ponga el selector POWER en OFF (CHARGE).
(2) Extraiga el videocasete de su videocámara, y después desconecte todos los cables conectores de la misma.
(3) Ponga el selector POWER en VCR manteniendo presionada DISPLAY/TOUCH PANEL de su videocámara, y manténgala presionada durante unos cinco segundos.
(4) Realice el procedimiento siguiente con un objeto puntiagudo, como la esquina de la "Memory Stick" suministrada con su videocámara.
① Presione ✕ de la esquina superior izquierda.
② Presione ✕ de la esquina inferior derecha.
③ Presione ✕ del centro de la pantalla.



Nota

Si no presiona el punto correcto, ✕ volverá siempre a la esquina superior izquierda. En este caso, comience de nuevo desde el paso 4.

Informações sobre manutenção e precauções

Ajuste do écran LCD (CALIBRATION)

As teclas no painel de toque podem não funcionar correctamente. Neste caso, siga o procedimento abaixo.

(1) Ajuste o interruptor POWER a OFF (CHARGE).
(2) Ejecte a cassete da sua videocâmara, e então desligue qualquer cabo de ligação da videocâmara.
(3) Ajuste o interruptor POWER a VCR enquanto preme DISPLAY/TOUCH PANEL na sua videocâmara, e então mantenha premida DISPLAY/TOUCH PANEL por cerca de cinco segundos.
(4) Siga o procedimento abaixo usando um objecto tal como o canto de um «Memory Stick» fornecido com a sua videocâmara
① Toque em ✕ no canto superior esquerdo.
② Toque em ✕ no canto inferior direito.
③ Toque em ✕ no meio do écran.

Nota

Caso não pressione o ponto certo, ✕ sempre retornará à posição no canto superior esquerdo. Neste caso, inicie a partir do passo 4 novamente.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Precauciones

Operación de la videocámara

- Alimente la videocámara con 7,2 V (batería) o 8,4 V (adaptador de alimentación de CA).
- Para alimentarla con CC o con CA, utilice los accesorios recomendados en este manual de instrucciones.
- Si dentro de su videocámara entra algún objeto sólido o líquido, desenchúfela y haga que sea comprobada por su proveedor Sony antes de volver a utilizarla.
- Evite manejar la videocámara con rudeza y exponerla a golpes. Tenga especial cuidado con el objetivo.
- Cuando no vaya a utilizar su videocámara ponga el selector POWER en OFF (CHARGE).
- No utilice su videocámara envuelta con una toalla, por ejemplo. Si lo hiciese, podría recalentarse internamente.
- Mantenga la videocámara alejada de campos magnéticos intensos y de vibraciones mecánicas.
- No presione la pantalla de cristal líquido con objetos puntiagudos.
- Cuando utilice su videocámara en un lugar frío, es posible que en la pantalla de cristal líquido aparezca una imagen residual. Esto no significa mal funcionamiento.
- Cuando utilice su videocámara, la parte posterior del panel de cristal líquido es posible que se caliente. Esto no significa mal funcionamiento.

Manejo de los videocasetes

- No inserte nada en los pequeños orificios de la parte posterior del videocasete. Estos orificios se utilizan para detectar el tipo de cinta, su grosor y si la lengüeta está deslizada o no.
- No abra la cubierta protectora de la cinta ni toque ésta.
- Evite tocar y dañar los terminales. Para eliminar el polvo, limpie los terminales con un paño suave.

Informações sobre manutenção e precauções

Precauções

Funcionamento da videocâmara

- Utilize a sua videocâmara com 7,2 V (bateria recarregável) ou 8,4 V (adaptador CA).
- Para o funcionamento com CC ou CA, utilize os acessórios recomendados neste manual de instruções.
- Se algum objecto sólido ou líquido penetrar no interior do aparelho, desligue a videocâmara e solicite uma inspecção ao seu agente Sony antes de voltar a utilizá-la.
- Evite manuseamentos bruscos ou choques mecânicos. Seja particularmente cuidadoso com as lentes.
- Mantenha o interruptor POWER ajustado a OFF (CHARGE) quando não estiver a utilizar a videocâmara.
- Não embrulhe a videocâmara com uma toalha, por exemplo, e a utilize desta forma, pois, caso o faça, poderá ocorrer um sobreaquecimento interno.
- Mantenha a sua videocâmara distante de intensos campos magnéticos ou vibrações mecânicas.
- Não carregue no visor LCD com um objecto pontiagudo.
- Caso a sua videocâmara seja utilizada em um local frio, uma imagem residual poderá aparecer no écran LCD. Isto não representa mau funcionamento.
- Durante a utilização da sua videocâmara, a traseira do écran LCD pode aquecer-se. Isto não significa mau funcionamento.

Acerca do manuseamento das cassetes

- Não insira nada nos pequenos orifícios da parte traseira da cassete. Tais orifícios servem para detectar o tipo e a espessura da fita, e a exteriorização ou não da lingueta de gravação.
- Não abra a cobertura protectora da fita nem toque na fita.
- Evite tocar ou avariar os terminais. Para remover sujidades, limpe os terminais com um pano macio.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Cuidados de su videocámara

- Cuando no haya utilizado su videocámara durante mucho tiempo, retire la cinta, conecte periódicamente la alimentación, ponga en funcionamiento las secciones de videocámara CAMERA y reproductor VCR y reproduzca una cinta durante unos 3 minutos.
- Limpie el objetivo con un cepillo suave para quitar el polvo. Si hay huellas dactilares, elimínelas con un paño suave.
- Limpie el cuerpo de la videocámara con un paño suave y seco, o con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. No utilice ningún tipo de disolvente, ya que podría dañar el acabado.
- No permita que entre arena en su videocámara. Cuando utilice su videocámara en una playa o en un lugar polvoriento, protéjala contra la arena o el polvo. La arena o el polvo puede causar el mal funcionamiento de su videocámara, y a veces este mal funcionamiento puede resultar irreparable.

Adaptador de alimentación de CA

- Cuando no vaya a utilizar la unidad durante mucho tiempo, desenchúfela de la toma de pared. Para desconectar el cable de alimentación tire del enchufe. No tire nunca del propio cable.
- No utilice la unidad con el cable de alimentación dañado, si la ha dejado caer o si está dañada.
- No doble el cable de alimentación a la fuerza, ni coloque ningún objeto pesado sobre él. Esto podría dañar el cable de alimentación y provocar incendios o descargas eléctricas.
- Evite que objetos metálicos entren en contacto con las partes metálicas de la sección de conexión. En caso contrario, podría producirse un cortocircuito que dañaría la unidad.
- Mantenga siempre limpios los contactos metálicos.
- No desarme la unidad.
- No golpee ni deje caer la unidad.
- Cuando esté utilizando la unidad especialmente durante la carga, manténgala alejada de receptores de AM y de equipos de vídeo porque podría interferir en la recepción de AM y en la operación de dichos equipos de vídeo.
- La unidad se calentará cuando esté en funcionamiento. Esto no significa mal funcionamiento.
- No coloque la unidad en lugares:
  – Extremadamente cálidos o fríos
  – Polvorientos o sucios
  – Muy húmedos
  – Sometidos a vibraciones

Informações sobre manutenção e precauções

Cuidados com a videocâmara

- Quando a videocâmara não for utilizada por um longo intervalo, remova a cassete. Periodicamente, ligue a alimentação para operar as secções CAMERA e VCR, e reproduza uma fita por cerca de 3 minutos.
- Limpe a objectiva com uma escova macia para remover a sujidade. Caso haja impressões digitais impregnadas na lente, remova-as com um pano macio.
- Limpe o corpo da videocâmara com um pano macio e seco ou um pano macio levemente humedecido com solução de detergente suave. Não utilize nenhum tipo de solvente pois este pode avariar o acabamento.
- Não deixe que areia penetre na videocâmara. Caso utilize a videocâmara numa praia arenosa ou em um local empoeirado, proteja-a da areia ou poeira. Areia ou poeira pode causar um mau funcionamento do aparelho, às vezes impossível de ser consertado.

Adaptador CA

- Desligue o aparelho da rede CA quando não for utilizá-lo durante um período prolongado. Para desligar o cabo de alimentação CA, puxe-o pela ficha, nunca pelo próprio cabo.
- Não utilize o adaptador CA com um cabo de alimentação CA avariado ou após quedas ou avarias do mesmo.
- Não dobre o cabo de alimentação CA forçosamente, nem coloque objectos pesados sobre o mesmo. Do contrário, poderá avariar o cabo e causar um incêndio ou choque eléctrico.
- Certifique-se de que nenhum objecto metálico entre em contacto com as partes metálicas da secção de ligação. Do contrário, poderá provocar um curto-circuito e avarias no aparelho.
- Mantenha sempre as partes metálicas de contacto limpas.
- Não desmonte o adaptador CA.
- Não aplique choques mecânicos nem deixe cair o adaptador CA.
- Durante o seu funcionamento, particularmente durante o carregamento da bateria, mantenha o adaptador CA distante de receptores AM e equipamentos de vídeo. Receptores AM e equipamentos de vídeo provocam interferências na recepção de AM e no funcionamento de vídeo.
- O adaptador CA aquece-se durante o seu funcionamento. Isto não significa mau funcionamento.
- Não coloque o adaptador CA em locais:
  – extremamente quentes ou frios
  – com poeira ou sujidades
  – muito húmidos
  – sujeitos a vibrações

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Acerca del cuidado y el almacenamiento del objetivo

- Frote la superficie del objetivo con un paño suave en los casos siguientes:
  – Cuando haya huellas dactilares en la superficie del objetivo
  – En lugares cálidos o húmedos
  – Cuando utilice el objetivo en ambientes susceptibles a la sal, como en orillas del mar
- Guarde el objetivo en un lugar bien ventilado donde no haya suciedad ni mucho polvo.

Para evitar que se produzca moho, realice periódicamente lo que se ha indicado arriba.
Le recomendamos que conecte la alimentación de su videocámara y que la utilice una vez al mes a fin de mantenerla en buen estado durante mucho tiempo.

Batería

- Utilice solamente el cargador o el equipo de vídeo con función de carga especificado.
- Para evitar cortocircuitos, no permita que entren objetos metálicos en contacto con los terminales de la batería.
- Mantenga la batería alejada del fuego.
- No exponga nunca la batería a temperaturas superiores a 60°C, como en el interior de un automóvil estacionado al sol o a la luz solar directa.
- Mantenga la batería en un lugar frío y seco.
- No exponga la batería a golpes.
- No desarme ni modifique la batería.
- Fije la batería al equipo de vídeo con seguridad.
- La carga de la batería con cierta carga restante no afectará la capacidad original de la batería.

Informações sobre manutenção e precauções

Acerca dos cuidados e do armazenamento da objectiva

- Limpe a superfície da objectiva com um pano macio nas seguintes circunstâncias:
  – Quando houver impressões digitais na superfície da lente
  – Em locais quentes ou húmidos
  – Quando a objectiva for utilizada em ambientes susceptíveis a sal, tal como à beira-mar
- Guarde a objectiva em um local bem-ventilado, pouco sujeito a sujidades e pó.

Para evitar a formação de mofo, execute periodicamente o procedimento explicado acima.
Recomendamos que active a alimentação e opere a videocâmara cerca de uma vez por mês para mantê-la em estado óptimo por um longo tempo.

Bateria recarregável

- Utilize somente o recarregador ou equipamento de vídeo especificado com a função de recarga.
- Para evitar acidentes decorrentes de um curto-circuito, não permita que objectos metálicos entrem em contacto com os terminais da bateria.
- Mantenha a bateria recarregável distante de fogo.
- Nunca exponha a bateria a temperaturas acima de 60 °C, tal como no interior de um automóvel estacionado no sol, ou sob a luz solar directa.
- Armazene a bateria recarregável num recinto fresco e seco.
- Não exponha a bateria recarregável a nenhum choque mecânico.
- Não desmonte nem modifique a bateria recarregável.
- Acople a bateria recarregável ao equipamento de vídeo firmemente.
- A recarga quando ainda resta alguma carga não afecta a capacidade original da bateria.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Nota sobre las pilas secas

Para evitar los posibles daños que podría causar el derrame del electrólito de las pilas, tenga en cuenta lo siguiente:

– Cerciórese de insertar las pilas haciendo coincidir los polos + y – con las marcas + y –.
– Las pilas no son recargables.
– No utilice pilas nuevas junto con las viejas.
– No utilice a la vez pilas de tipos diferentes.
– De las pilas fluirá corriente cuando no se utilicen durante mucho tiempo.
– No utilice pilas con derrame de su electrólito.

Si el electrólito de las pilas se derrama

• Limpie cuidadosamente el electrólito de la caja de pilas antes de volver a colocar las pilas.
• Si toca el electrólito, lávese con agua.
• Si el electrólito entra en sus ojos, lávelos con abundante cantidad de agua y después consulte a un médico.

Si ocurre cualquier problema, desenchufe su videocámara y póngase en contacto con su proveedor Sony.

Informações sobre manutenção e precauções

Nota acerca das pilhas secas

Para evitar possíveis avarias decorrentes da fuga de electrólitos da pilha ou corrosão, observe os pontos a seguir:

– Certifique-se de inserir as pilhas observando a correspondência dos pólos + – com as marcas + –.
– Pilhas secas não são recarregáveis.
– Não use uma combinação de pilhas novas com velhas.
– Não use diferentes tipos de pilha juntos.
– Ocorre fluxo de corrente das pilhas quando estas não são usadas por longo tempo.
– Não utilize pilhas com vazamento.

Caso ocorra fuga de electrólitos da pilha

• Limpe o líquido no estojo de pilhas cuidadosamente antes de substituir as pilhas.
• Caso toque no líquido, lave-se bem com água.
• Caso o líquido entre nos olhos, lave os olhos com água em abundância e então consulte um médico.

Caso surja alguma problema, desligue o aparelho da tomada da rede e consulte o seu agente Sony mais próximo.

Especificaciones

Videocámara

Sistema

Sistema de videograbación
2 cabezas giratorias
Sistema de exploración helicoidal
Sistema de audiograbación
2 cabezas giratorias, sistema de PCM
Cuantificación: 12 bits (Fs 32 kHz, estéreo 1, estéreo 2), 16 bits (Fs 48 kHz, estéreo)
Señal de vídeo
Color PAL, normas CCIR
Videocasetes utilizables
Videocasetes mini DV con la marca Mini DV impresa
Velocidad de la cinta
SP: Aprox. 18,81 mm/s
LP: Aprox. 12,56 mm/s
Tiempo de grabación/reproducción (utilizando un videocasete DVM60)
SP: 1 hora
LP: 1,5 horas
Tiempo de avance rápido/rebobinado (utilizando un videocasete DVM60)
Cuando se utiliza la batería:
Aprox. 2 min. y 30 segundos
Cuando se utiliza un adaptador de alimentación de CA:
Aprox. 1 min. y 45 segundos
Visor
Visor electrónico (color)
Dispositivo de imagen
Dispositivo de transferencia de carga (CCD) de 3,8 mm (tipo 1/4,7)
Bruto: Aprox. 1 070 000 píxeles
Efectivo (fijo): Aprox. 1 000 000 píxeles
Efectivo (movimiento): Aprox. 690 000 píxeles
Objetivo
Carl Zeiss
Objetivo con zoom motorizado combinado
Diámetro para filtro de 30 mm
10× (Óptico), 120× (Digital)
F = 1,8 – 2,0
Distancia focal
3,7 – 37 mm
Convertidos a una cámara fotográfica de 35 mm
En CAMERA:
50 – 500 mm
En MEMORY:
42 – 420 mm
Temperatura de color
Auto, HOLD (retención),
Interiores (3 200K),
Exteriores (5 800K)
Iluminación mínima
7 lx (lux) (F 1,8)
0 lx (lux) (en el modo NightShot)*
* Los motivos que no puedan verse debido a la obscuridad podrán videofilmarse con iluminación infrarroja.

Conectores de entrada/salida

Entrada/salida de S vídeo
Miniconector DIN de 4 contactos
Señal de luminancia: 1 Vp-p, 75 Ω (ohmios), desequilibrada, sincronismo negativo
Señal de crominancia: 0,3 Vp-p, 75 Ω (ohmios), desequilibrada
Entrada/salida de audio/vídeo
AV MINI JACK, Conmutación automática de entrada/salida
Señal de vídeo: 1 Vp-p, 75 Ω (ohmios), desequilibrada, sincronismo negativo
Señal de audio: 327 mV, (Impedancia de salida de más de 47 kΩ (kiloohmios))
Impedancia de entrada con más de 47 kΩ (kiloohmios)
Impedancia de salida inferior a 2,2 kΩ (kiloohmios)
Toma de entrada/salida DV
Conector de 4 contactos
Toma para auriculares
Minitoma estéreo
(ø 3,5 mm de diá.)
Toma de control LANC
Microtoma estéreo
(ø 2,5 mm de diá.)
Toma USB
mini B
Toma MIC
Minitoma, 0,388 mV, baja impedancia, con 2,5 a 3,0 V CC, impedancia de salida de 6,8 kΩ (kiloohmios)
(ø 3,5 mm de diá.)
Tipo estéreo

Pantalla de cristal líquido

Imagen
6,2 cm (tipo 2,5)
50,3 × 37,4 mm
Número total de puntos
211 200 (960 × 220)

Generales

Alimentación
7,2 V (batería)
8,4 V (adaptador de alimentación de CA)
Consumo medio (utilizando la batería)
Durante la videofilmación utilizando
Pantalla de cristal líquido: 3,9 W
Visor: 3,2 W
Temperatura de funcionamiento
0 a 40 °C
Temperatura de almacenamiento
–20 a 60 °C
Dimensiones (Aprox.)
55 × 105 × 99 mm (an/al/prf)
Masa (Aprox.)
480 g
excluyendo la batería, un videocasete
580 g
incluyendo la batería NP-FM50, un videocasete DVM60, la tapa del objetivo
Accesorios suministrados
Consulte la página 3.

Adaptador de alimentación de CA

Alimentación
100 – 240 V CA, 50/60 Hz
Consumo
23 W
Tensión de salida
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A en funcionamiento
Temperatura de funcionamiento
0 °C a 40 °C
Temperatura de almacenamiento
–20 °C a 60 °C
Dimensiones (Aprox.)
125 × 39 × 62 mm (an/al/prf)
excluyendo partes y controles salientes
Masa (Aprox.)
280 g
excluyendo el cable de alimentación

Batería

Tensión máxima de salida
8,4 V CC
Tensión de salida
7,2 V CC
Capacidad
8,5 Wh (1 180 mAh)
Dimensiones (aprox.)
38,2 × 20,5 × 55,6 mm (an / al / prf)
Masa (aprox.)
76 g
Tipo
Iones de litio

"Memory Stick"

Memoria
Memoria flash
8MB: MSA-8A
Tensión de alimentación
2,7 – 3,6 V
Consumo
Aprox. 45 mA en funcionamiento
Aprox. 130µA en modo de espera de grabación de cinta
Dimensiones (aprox.)
50 × 2,8 × 21,5 mm (an / al / prf)
Masa (aprox.)
4 g

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.

Especificações

Videocâmara

Sistema

Sistema de gravação de vídeo
2 cabeças giratórias
Sistema de varredura helicoidal
Sistema de gravação de áudio
2 cabeças giratórias, sistema PCM
Quantização: 12 bits (Fs 32 kHz, estéreo 1, estéreo 2), 16 bits (Fs 48 kHz, estéreo)
Sinal de vídeo
Norma de cores PAL, padrões CCIR
Cassetes utilizáveis
Cassetes mini DV com a marca Mini DV impressa
Velocidade da fita
SP: Aprox. 18,81 mm/s
LP: Aprox. 12,56 mm/s
Tempo de gravação/reprodução (com cassete DVM60)
SP: 1 hora
LP: 1,5 horas
Tempo de avanço rápido/rebobinagem (com cassete DVM60)
Quando utilizar a bateria recarregável:
Aprox. 2 min. e 30 segundos
Quando utilizar o transformador de CA:
Aprox. 1 min. e 45 segundos
Visor
Visor electrónico (colorido)
Sensor de imagem
CCD (dispositivo de carga acoplada) de 3,8 mm (tipo 1/4,7)
Valor bruto: Aprox. 1 070 000 pixels
Eficazes (fixos): Aprox. 1 000 000 pixels
Eficazes (em movimento): Aprox. 690 000 pixels
Objectiva
Carl Zeiss
Lentes com zoom motorizado combinado
Diâmetro do filtro de 30 mm
10× (óptico), 120× (digital)
F = 1,8 – 2,0
Distância focal
3,7 – 37 mm
Quando convertido a uma câmara estática de 35 mm
No modo CAMERA:
50 – 500 mm
No modo MEMORY:
42 – 420 mm
Temperatura de cor
Automática, HOLD (fixação),
Interiores (3 200K),
Exteriores (5 800K)
Iluminação mínima
7 lx (lux) (F 1,8)
0 lx (lux) (no modo NightShot)*
* Objectos não visíveis devido à escuridão podem ser filmados com iluminação infravermelha.

Conectores de entrada/saída

Entrada/saída de vídeo S
Mini DIN com 4 terminais
Sinal de luminância: 1 Vp-p, 75 Ω (ohms), desequilibrado, sincronia negativa
Sinal de crominância: 0,3 Vp-p, 75 Ω (ohms), desequilibrado
Entrada/saída de áudio/vídeo
AV MINI JACK, selector automático de entrada/saída
Sinal de vídeo: 1 Vp-p, 75 Ω (ohms), desequilibrado, sincronia negativa
Sinal de áudio: 327 mV (a uma impedância de saída maior que 47 kΩ (kilohms)
Impedância de entrada superior a 47 kΩ (kilohms)
Impedância de saída com menos que 2,2 kΩ (kilohms)
Entrada/saída DV
Conector de 4 terminais
Tomada para auscultadores
Minitomada estéreo (ø 3,5 mm)
Tomada LANC
Microtomada estéreo (ø 2,5 mm)
Tomada USB
mini-B
Tomada MIC
Minitomada, 0,388 mV de baixa impedância com 2,5 a 3,0 V CC, impedância de saída de 6,8 kΩ (kilohms) (ø 3,5 mm)
Tipo estéreo

Écran LCD

Imagem
6,2 cm (Tipo 2,5)
50,3 × 37,4 mm
Número total de pontos
211 200 (960 × 220)

Generalidades

Alimentação requerida
7,2 V (bateria recarregável)
8,4 V (adaptador CA)
Consumo médio (na utilização da bateria recarregável)
Durante gravações da câmara
Com o LCD 3,9 W
Com o visor 3,2 W
Temperatura de funcionamento
0 °C a 40 °C
Temperatura de armazenagem
–20 °C a +60 °C
Dimensões (aprox.)
55 × 105 × 99 mm (l/a/p)
Peso (aprox.)
480 g
excluindo bateria recarregável e cassete
580 g
incluindo a bateria recarregável NP-FM50, uma cassete DVM60 e a tampa da objectiva
Acessórios fornecidos
Consulte a página 3.

Adaptador CA

Alimentação requerida
100 – 240 V CA, 50/60 Hz
Consumo
23 W
Tensão de saída
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A durante o funcionamento
Temperatura de funcionamento
0 °C a 40 °C
Temperatura de armazenagem
–20 °C a + 60 °C
Dimensões (aprox.)
125 × 39 × 62 mm (l/a/p), excluindo partes salientes
Peso (aprox.)
280 g
excluindo o cabo de alimentação CA

Bateria recarregável

Tensão máxima de saída
8,4 CC
Tensão de saída
7,2 V CC
Capacidade
8,5 Wh (1 180mAh)
Dimensões (aprox.)
38,2 × 20,5 × 55,6 mm (l / a / p)
Peso (aprox.)
76 g
Tipo
Íon lítio

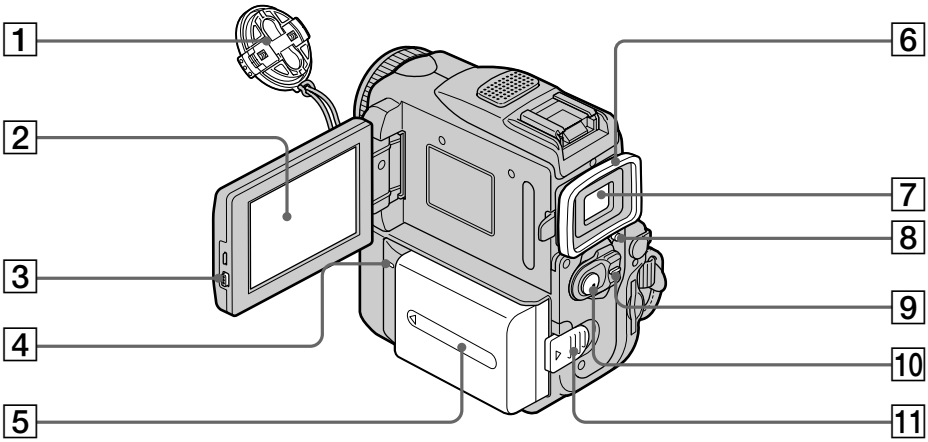
«Memory Stick»

Memória
Memória flash
8MB: MSA-8A
Voltagem de funcionamento
2,7 – 3,6V
Consumo
Aprox. 45mA durante o funcionamento
Aprox. 130µA no modo de espera de gravação
Dimensões (aprox.)
50 × 2,8 × 21,5 mm (l / a / p)
Peso (aprox.)
4 g

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Identificación de partes y controles

Videocámara



1 **Tapa del objetivo** (pág. 34)

2 **Pantalla de cristal líquido/panel sensible al tacto** (pág. 32, 37, 152)

3 **Botón de apertura (OPEN)** (pág. 34)

4 **Lámpara indicadora de carga (CHARGE)** (pág. 23)

5 **Batería/Cubierta de terminal de baterías** (pág. 22)

6 **Ocular**

7 **Visor** (pág. 39)

8 **Selector LOCK** (pág. 35)

9 **Selector de alimentación (POWER)** (pág. 34)

10 **Tecla de inicio/parada (START/STOP)** (pág. 34)

11 **Palanca de liberación de la batería (BATT)** (pág. 22)

Identificação das peças e dos controlos

Videocâmara

1 **Tampa da objectiva** (pág. 34)

2 **Écran LCD/Painel de toque** (pág. 32, 37, 152)

3 **Tecla OPEN de abertura** (pág. 34)

4 **Lâmpada CHARGE de carregamento** (pág. 23)

5 **Bateria recarregável/tampa do terminal da bateria** (pág. 22)

6 **Ocular**

7 **Visor electrónico** (pág. 39)

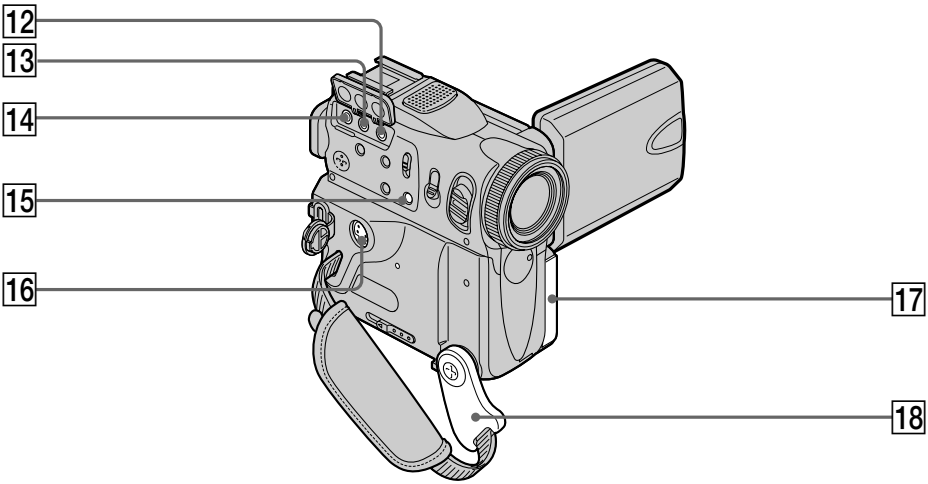
8 **Interruptor LOCK** (pág. 35)

9 **Interruptor POWER de alimentação** (pág. 34)

10 **Tecla START/STOP de início/paragem** (pág. 34)

11 **Alavanca BATT de liberação da bateria** (pág. 22)

Identificación de partes y controles



12 **Toma MIC (PLUG IN POWER) (rojo)** (pág. 134)
Conectar un micrófono externo (opcional). Este conector acepta también un micrófono "plug-in-power".

13 **Toma de AUDIO/VIDEO (amarillo)** (pág. 59, 110, 170, 243)

14 **Toma (LANC) (azul)**
LANC significa sistema de control de bus de aplicación local. La toma se utiliza para controlar el movimiento de la cinta de equipos de vídeo y de dispositivos periféricos conectados a dichos equipos. Esta toma posee la misma función que los conectores indicados como CONTROL L o REMOTE.

15 **Tecla de enfoque (FOCUS)** (pág. 85)

16 **Toma de salida de vídeo S (S VIDEO)** (pág. 59, 110, 170, 243)

17 **Cubierta de la toma**

18 **Empuñadura de sujeción** (pág. 34)

Acerca de la empuñadura de sujeción
Sujete firmemente la empuñadura como se muestra en la ilustración.

Identificação das peças e dos controlos

12 **Tomada MIC (PLUG IN POWER) (vermelho)** (pág. 134)
Ligue um microfone externo (opcional). Esta tomada também suporta um microfone «plug-in-power».

13 **Tomada A/V (AUDIO/VIDEO) (amarelo)** (pág. 59, 110, 170, 243)

14 **Tomada (LANC) (azul)**
LANC representa Sistema de Barramento de Controlo de Aplicação Local. A tomada de controlo é utilizada para o controlo do transporte de fita do equipamento de vídeo e outros periféricos conjugados ao mesmo. Esta tomada possui a mesma função da tomada indicada como CONTROL L ou REMOTE.

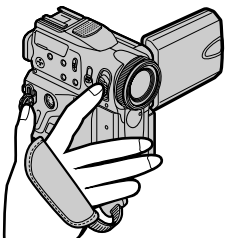
15 **Tecla FOCUS de focagem** (pág. 85)

16 **Tomada S VIDEO** (pág. 59, 110, 170, 243)

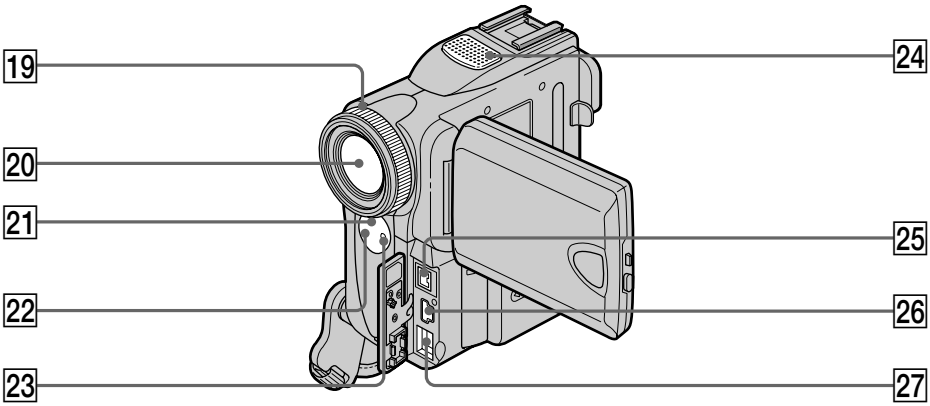
17 **Tampa da tomada**

18 **Pega empunhadeira** (pág. 34)

Acerca da pega empunhadeira
Segure firmemente a pega empunhadeira conforme ilustrado.



Identificación de partes y controles



19 **Anillo de enfoque** (pág. 85)

20 **Objetivo**

21 **Emisor de rayos infrarrojos** (pág. 45, 118)

22 **Sensor de control remoto**

23 **Lámpara indicadora de videofilmación** (pág. 34)

24 **Micrófono**

25 **Interfaz DV** (pág. 111, 130, 171, 186, 243)
La interfaz DV es compatible con i.LINK.

26 **Toma de (USB)** (pág. 215)

27 **Toma de entrada de CC (DC IN)** (pág. 23, 27)

Nata sobre el objetivo Carl Zeiss
Su videocámara dispone de un objetivo Carl Zeiss que puede reproducir imágenes de calidad.
El objetivo para su videocámara fue desarrollado juntamente por Carl Zeiss, en Alemania, y Sony Corporation. Adopta el sistema de medición MTF* para videocámaras y ofrece la calidad de los objetivos Carl Zeiss.

* MTF es la abreviatura de Modulation Transfer Function: Función de transferencia de modulación.
El número del valor indica la cantidad de luz de un motivo que penetra dentro del objetivo.

Identificação das peças e dos controlos

19 **Anel de focagem** (pág. 85)

20 **Objectiva**

21 **Emissor de raios infravermelhos** (pág. 45, 118)

22 **Sensor remoto**

23 **Lâmpada de gravação da câmara** (pág. 34)

24 **Microfone**

25 **Interface de DV** (pág. 111, 130, 171, 186, 243)
A Interface de DV é compatível com i.LINK.

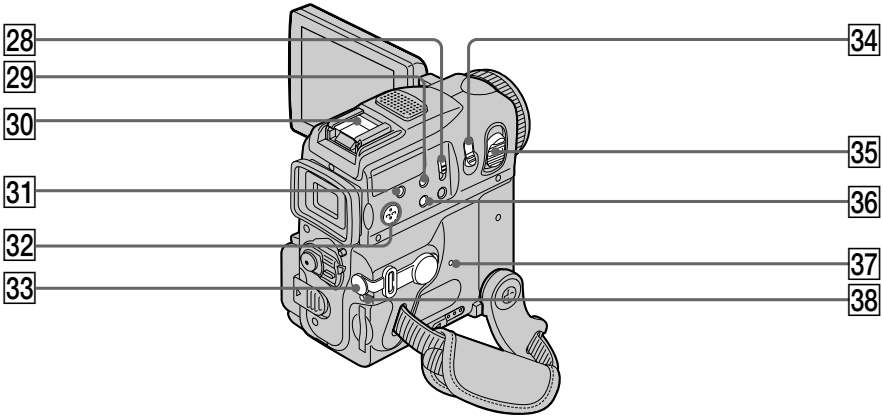
26 **Tomada (USB)** (pág. 215)

27 **Tomada DC IN de entrada de corrente contínua** (pág. 23, 27)

Nota acerca da objectiva Carl Zeiss
A sua videocâmara está equipada com uma lente Carl Zeiss, a qual é capaz de reproduzir uma imagem fina.
A objectiva para a sua videocâmara foi desenvolvida conjuntamente por Carl Zeiss, na Alemanha, e Sony Corporation. Tal objectiva adopta o sistema de mensuração MTF* para videocâmara e oferece uma qualidade como só as objectivas Carl Zeiss.

* MTF é abreviação de Função de Transferência de Modulação.
O valor indica a quantidade de luz de um motivo a penetrar na objectiva.

Identificación de partes y controles



28 **Interruptor NIGHTSHOT** (pág. 45)
29 **Botón SUPER NS/COLOUR SLOW S** (pág. 46, 47)
30 **Zapata para accesorios inteligentes**
31 **Tecla para videofilmación a contraluz (BACK LIGHT)** (pág. 44)
32 **Altavoz**
33 **Toma para auriculares (🎧) (Verde)** Cuando utilice los auriculares, el altavoz de su videocámara estará silenciado.
34 **Tecla de fotografía (PHOTO)** (pág. 61, 65, 161)
35 **Palanca del zoom motorizado** (pág. 40, 99, 203)
36 **Tecla selectora de visualización/panel sensible al tacto (DISPLAY/TOUCH PANEL)** (pág. 54)
37 **Botón de reposición (RESET)** (pág. 268)
38 **Lámpara de acceso** (pág. 151)

Intelligent Accessory Shoe

Notas sobre la zapata para accesorios inteligentes

- La zapata para accesorios inteligentes suministra la alimentación a los accesorios opcionales como la luz de vídeo o el micrófono.
- La zapata para accesorios inteligentes está conectada al selector POWER, lo que permite conectar y desconectar la alimentación suministrada. Consulte el manual de instrucciones de los accesorios para obtener más información.
- La zapata para accesorios inteligentes tiene un dispositivo de seguridad para sujetar el accesorio instalado. Para conectar un accesorio, presiónelo hacia abajo y empújelo hacia el final y, a continuación, apriete el tornillo.
- Para retirar un accesorio, afloje el tornillo, pulse el accesorio hacia abajo y extraiga el accesorio.

Identificação das peças e dos controlos

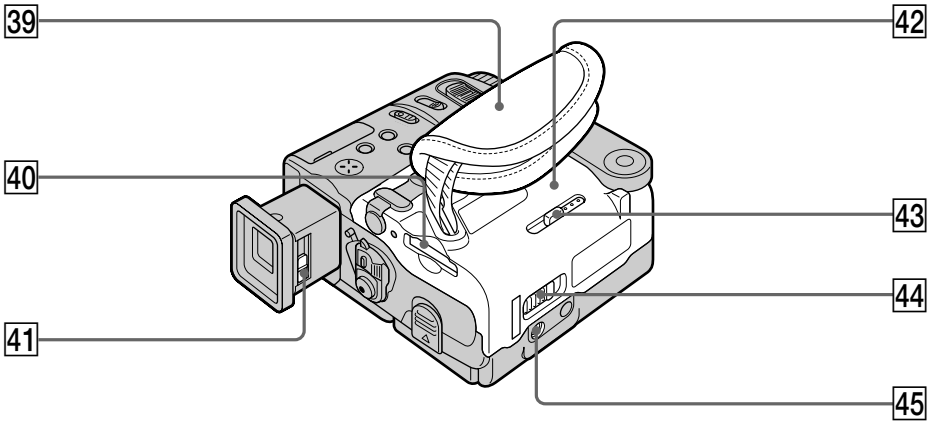
28 **Interruptor NIGHTSHOT de filmagem nocturna** (pág. 45)
29 **Botão SUPER NS/COLOUR SLOW S** (pág. 46, 47)
30 **Base inteligente para acessórios**
31 **Tecla BACK LIGHT de contraluz** (pág. 44)
32 **Altifalante**
33 **Tomada 🎧 de auscultadores (Verde)** Quando se usam auscultadores, o altifalante da sua videocâmara é silenciado.
34 **Tecla PHOTO de fotografia** (pág. 61, 65, 161)
35 **Alavanca do zoom motorizado** (pág. 40, 99, 203)
36 **Tecla DISPLAY/TOUCH PANEL de indicações** (pág. 54)
37 **Tecla RESET de reinício** (pág. 278)
38 **Lâmpada de acesso** (pág. 151)

Intelligent Accessory Shoe

Notas sobre a base inteligente para acessórios

- A base inteligente para acessórios fornece conexão para acessórios opcionais, como uma luz de vídeo ou um microfone.
- A base inteligente para acessórios está conectada ao interruptor POWER, permitindo a você ligar e desligar a alimentação da base. Consulte o manual de instruções do acessório para maiores informações.
- A base inteligente para acessórios tem um dispositivo de segurança que permite fixar bem o acessório. Para conectar um acessório, aplique pressão sobre ele até ao final e então aperte o parafuso.
- Para remover um acessório, solte o parafuso e depois pressione e retire-o.

Identificación de partes y controles



39 **Correa de la empuñadura**

40 **Ranura para la "Memory Stick"**

41 **Palanca de ajuste del objetivo del visor** (pág. 39)

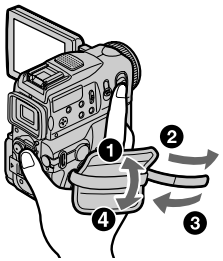
42 **Tapa del videocasete** (pág. 31)

43 **Palanca de liberación de la memoria (MEMORY EJECT)** (pág. 151)

44 **Palanca de apertura/expulsión (OPEN/⏏EJECT)** (pág. 31)

45 **Receptáculo para trípode**
Cerciórese de que la longitud del tornillo del trípode sea inferior a 5,5 mm. De lo contrario, no podría fijar con seguridad el trípode y el tornillo podría dañar su videocámara.

Sujeción de la correa de la empuñadura



Apriete firmemente la correa de la empuñadura.

Identificação das peças e dos controlos

39 **Correia da pega**

40 **Ranhura para «Memory Stick»**

41 **Alavanca de ajuste da lente do visor electrónico** (pág. 39)

42 **Tampa do compartimento de cassete** (pág. 31)

43 **Alavanca MEMORY EJECT de ejecção da memória** (pág. 151)

44 **Alavanca OPEN/⏏EJECT de abertura/ejecção** (pág. 31)

45 **Receptáculo do tripé**
Certifique-se de que o comprimento do parafuso do tripé seja mais curto que 5,5 mm. Do contrário, não será possível montar o tripé com segurança e o parafuso poderá avariar a sua videocâmara.

Fixação da correia da pega

Prenda firmemente a correia da pega.

Identificación de partes y controles

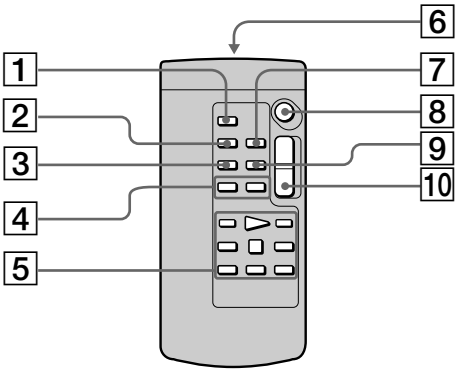
Mando a distancia

Las teclas del mando a distancia con la misma marca que las de su videocámara poseen idéntica función.

Identificação das peças e dos controlos

Telecomando

As teclas que possuem o mesmo nome tanto no telecomando quanto na videocâmara funcionam de maneira idêntica.



1 **Tecla de fotografía (PHOTO)** (pág. 61, 65, 161)

2 **Tecla selectora de visualización (DISPLAY)** (pág. 54)

3 **Tecla selectora de modo de búsqueda (SEARCH MODE)** (pág. 102, 104, 106)

4 **Teclas de búsqueda/exploración (I◄◄ / ►►I)** (pág. 102, 104, 106)

5 **Teclas de control de vídeo** (pág. 56)

6 **Transmisor**
Apunte con él hacia el sensor de control remoto para gobernar la videocámara después de haber conectado la alimentación de ésta.

7 **Tecla de memorización de cero (ZERO SET MEMORY)** (pág. 101)

8 **Tecla de inicio/parada (START/STOP)** (pág. 34)

9 **Tecla de código de datos (DATA CODE)** (pág. 54)

10 **Tecla del zoom motorizado** (pág. 40)

1 **Tecla PHOTO de fotografia** (pág. 61, 65, 161)

2 **Tecla DISPLAY de indicação** (pág. 54)

3 **Tecla SEARCH MODE de modo de busca** (pág. 102, 104, 106)

4 **Teclas I◄◄ / ►►I de busca regressiva/ progressiva** (pág. 102, 104, 106)

5 **Teclas de controlo de vídeo** (pág. 56)

6 **Transmissor**
Aponte-o em direcção ao sensor remoto para controlar a videocâmara depois de ligá-la.

7 **Tecla ZERO SET MEMORY de memória do ponto zero** (pág. 101)

8 **Tecla START/STOP de início/paragem de gravações** (pág. 34)

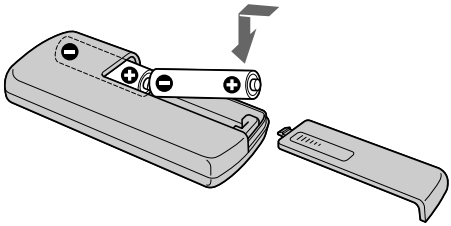
9 **Tecla DATA CODE do código de dados** (pág. 54)

10 **Tecla do zoom motorizado** (pág. 40)

Identificación de partes y controles

Preparación del mando a distancia

Inserte dos pilas R6 (tamaño AA) haciendo coincidir las polaridades + y – de las mismas con las marcas + y – del interior del compartimiento de las pilas.



Notas sobre el mando a distancia

- Mantenga el sensor de control remoto alejado de fuentes de iluminación intensa, como la luz solar directa o luces intensas. De lo contrario, es posible que no pudiese controlar a distancia la videocámara.
- Su videocámara funciona con un mando a distancia de modo VTR 2. Los modos de control remoto 1, 2 y 3 se utilizan para diferenciar esta videocámara de videograbadoras Sony a fin de evitar problemas de control remoto. Cuando vaya a utilizar una videograbadora Sony en el modo de control remoto VTR 2, le recomendamos que cambie el modo de control remoto o que cubra el sensor de control remoto de la videograbadora con un papel negro.

Identificação das peças e dos controlos

Para preparar o telecomando

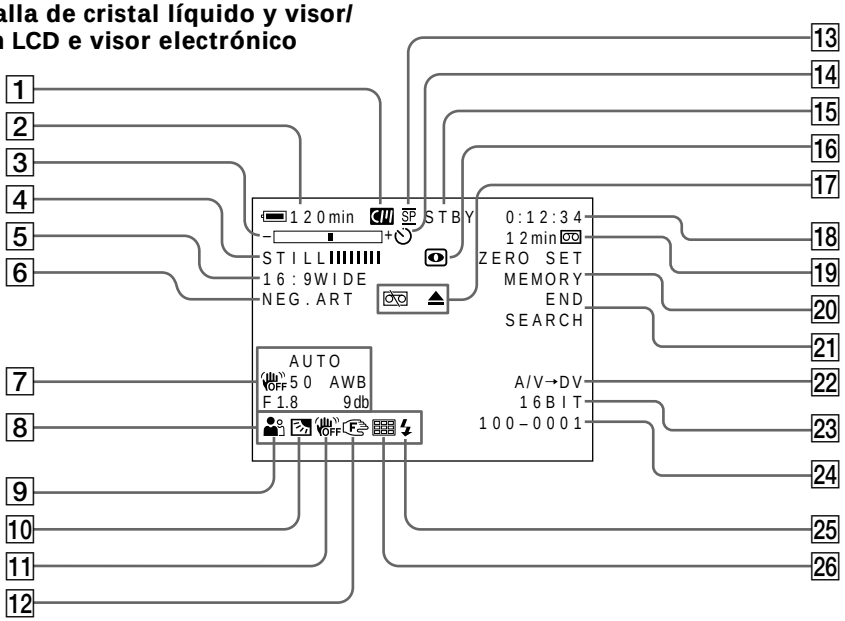
Insira duas pilhas R6 (tamanho AA) observando a correspondência dos pólos + e – das pilhas com o diagrama de polaridade no interior do compartimento de pilhas.

Notas acerca do telecomando

- Aponte o sensor remoto longe de fontes luminosas intensas, tais como luz solar directa ou iluminações sobre a cabeça. Caso contrário, o telecomando poderá não funcionar eficientemente.
- Esta videocâmara funciona no modo de comando VTR 2. Os modos de comando 1, 2 e 3 servem para distinguir esta videocâmara de outros videogravadores Sony, evitando erros de operação de comando à distância. Caso esteja a utilizar outro videogravador Sony com o modo de comando VTR 2, recomendamos alterar o seu modo de comando ou cobrir o seu sensor remoto com um papel preto.

Indicadores de operación

Pantalla de cristal líquido y visor/ Écran LCD e visor electrónico



1 **Memoria de videocasete** (pág. 20, 282)

2 **Tiempo de batería restante** (pág. 42)

3 **Zoom** (pág. 40)**/Exposición** (pág. 82)**/Nombre de archivo de datos** (pág. 196)

4 **Efectos digitales** (pág. 76, 97)**/MEMORY MIX** (pág. 172)**/Aumento gradual/ Desvanecimiento (FADER)** (pág. 71)

5 **Modo panorámico (16:9WIDE)** (pág. 69)

6 **Efectos de imagen** (pág. 74, 95)

7 **Código de datos** (pág. 54)

8 **Fecha** (pág. 42)

9 **Exposición automática programada (PROGRAM AE)** (pág. 79)

10 **BACK LIGHT** (pág. 44)

11 **Videofilmación estable desactivada** (pág. 247)

12 **Enfoque manual/infinito** (pág. 85)

13 **Modo de grabación** (pág. 42)

Indicadores de operação

1 **Memória de cassete** (pág. 20, 282)

2 **Tempo de carga restante na bateria** (pág. 42)

3 **Zoom** (pág. 40)**/Exposição** (pág. 82)**/Nome do ficheiro de dados** (pág. 196)

4 **Efeito digital** (pág. 76, 97)**/MEMORY MIX** (pág. 172)**/FADER** (pág. 71)

5 **16:9WIDE de modo panorâmico** (pág. 69)

6 **Efeito de imagem** (pág. 74, 95)

7 **Código de dados** (pág. 54)

8 **Data** (pág. 42)

9 **PROGRAM AE** (pág. 79)

10 **BACK LIGHT** (pág. 44)

11 **Estabilidade de imagem desligada** (pág. 255)

12 **Focagem manual/infinito** (pág. 85)

13 **Modo de gravação** (pág. 42)

Identificación de partes y controles

14 **Autodisparador** (pág. 48, 63, 66, 166, 182)

15 **Espera/grabación (STBY/REC)** (pág. 42)**/ Modo de control de vídeo** (pág. 56)**/ Tamano de imágenes** (pág. 158)**/ Modo de calidad de imágenes** (pág. 155)

16 **NIGHTSHOT** (pág. 45)**/ SUPER NIGHTSHOT** (pág. 46) **/ COLOUR SLOW SHUTTER** (pág. 47)

17 **Advertencia** (pág. 270)

18 **Contador de la cinta** (pág. 42, 55)**/Código de tiempo** (pág. 42)**/Autodiagnóstico** (pág. 269)**/Modo de fotografías** (pág. 65, 161)**/Número de imagen** (pág. 196)

19 **Cinta restante** (pág. 42)**/Reproducción de la memoria** (pág. 194)

20 **Memorización de cero (ZERO SET MEMORY)** (pág. 101)

21 **Búsqueda de fin (END SEARCH)** (pág. 50)

22 **Audio/vídeo - vídeo digital (A/V) → DV** (pág. 243)**/Entrada DV IN**

23 **Modo de audio** (pág. 251)

24 **Nombre del archivo de datos** (pág. 174) / **Hora** (pág. 42)

25 **Flash**
Este indicador aparecerá cuando utilice un flash para vídeo (opcional).

26 **Grabación continua de fotos** (pág. 163)

Identificação das peças e dos controlos

14 **Temporizador automático** (pág. 48, 63, 66, 166, 182)

15 **STBY/REC de espera/gravação** (pág. 42)**/ Modo de controlo de vídeo** (pág. 56)**/ Tamanho de imagem** (pág. 158)**/Modo de qualidade de imagem** (pág. 155)

16 **NIGHTSHOT** (pág. 45)**/ SUPER NIGHTSHOT** (pág. 46)**/ COLOUR SLOW SHUTTER** (pág. 47)

17 **Advertência** (pág. 280)

18 **Contador de fita** (pág. 42, 55)**/Código de tempo** (pág. 42)**/Auto-diagnóstico** (pág. 279)**/Modo de foto** (pág. 65, 161)**/ Número de imagem** (pág. 196)

19 **Fita restante** (pág. 42)**/Reprodução de memória** (pág. 194)

20 **ZERO SET MEMORY** (pág. 101)

21 **END SEARCH** (pág. 50)

22 **A/V → DV** (pág. 243)**/DV IN**

23 **Modo de áudio** (pág. 259)

24 **Nome do ficheiro de dados** (pág. 174) / **Hora** (pág. 42)

25 **Flash**
Este indicador aparece quando se usa a luz flash de vídeo (opcional).

26 **Gravação contínua de fotografias** (pág. 163)

Índice alfabético

A, B

Adaptador de alimentación de CA 23, 27
Ajuste del reloj 29
Ajuste del visor 39
Ajustes del menú 245
AUDIO MIX 248
AUDIO MODE 251
Aumento gradual / desvanecimiento 72
AUTO SHTR 246
BACK LIGHT 44
Balance de blancos 67
Batería 22
Batería "InfoLITHIUM" 26, 285
BEEP 253
BOUNCE 71
Búsqueda de fechas 104
Búsqueda de fotografías 106
Búsqueda de imágenes 56
Búsqueda de títulos 102

C, D

C, D
Cabezales 292
Cable de conexión de audio / vídeo 59, 110, 118, 128, 135, 170, 185, 243
Cable i.LINK 111, 130, 171, 186, 243
CALIBRATION 296
Carga completa 23
Carga de la batería 23
Carga de una batería de manganeso-litio 295
Cinta con pista de sonido dual 284
Cinta estéreo 284
Clave de crominancia de la cámara 172
Clave de crominancia de la memoria 172
Clave de luminancia de la memoria 172
CLEANING CASSETTE 292
Código de datos 54
Código de tiempo 42
Condensación de humedad 291
Contador de cinta 42
Copia de audio 134
Correa de la empuñadura 309
DEMO MODE 252
DIGITAL EFFECT 76, 97
DISPLAY 54
DOT 71

E

Edición digital de programas 113, 187
EDITSEARCH 51
Emisor de infrarrojos 307
Empuñadura de sujeción 306
END SEARCH 50
Enfoque manual 85
Etiquetado de casetes 145
EXP BRKTG 163
Exploración con salto 57
Exploración de fotos 108
Exposición 82

F, G, H

FLASH MOTION 76
Flujo USB 219
FOCUS 85
Formato 150, 250
FRAME REC 91
Función de conversión de señales 243
Grabación a intervalos 88
Grabación con autodisparador 48, 63, 66, 166, 182
Grabación de fotos 192
Grabación de fotos en cinta 65
Gran angular 40
HiFi SOUND 248

I, J, K, L

i.LINK 288
Indicador de cinta restante 42
Indicador de tiempo de batería restante 42
Indicadores de advertencia 270
JPEG 148
Lengüeta de protección contra grabación 31
LUMINANCEKEY 76

M, N

Mando a distancia 310
Marca de impresión 211
Medidor de punto flexible 83
Memoria del casete 20, 282
Memoria de puesta a cero 101
MEMORY MIX 172
"Memory Stick" 148
Mensajes de aviso 271
Modo de calidad de imágenes 155
Modo de espejo 41
Modo multipantalla 163
Modo panorámico 69
MONOTONE 71
MOSC.FADER 71
MPEG 148
NIGHTSHOT 45
NORM. FADER 71

O, P, Q

Obturador lento a color 47
OLD MOVIE 76
OVERLAP 71
Panel táctil 32
Pantalla de autodiagnóstico 269
Pantalla de índice 197
Pase de diapositivas 205
PB ZOOM de cintas 99
PB ZOOM de la memoria 203
PICTURE EFFECT 74, 95
PROGRAM AE 79
Protección de imágenes 207
PTP 252

R

RESET 268, 308
Revisión de grabación 51

S

Selector de protección contra grabación 149
Sensor remoto 307
Sistema PAL 290
Sistemas de televisión en color 290
SLOW SHUTTER 76
Sonido principal 284
Sonido secundario 284
SPOT FOCUS 87
STEADYSHOT 247
STILL 76
SUPER NIGHTSHOT 46
Superposición de la memoria 172

T, U, V

Tamaño de imagen 158
Telefoto 40
Tiempo de grabación 25
Tiempo de reproducción 25
Título 139
Toma de auriculares 308
Toma LANC 306
Toma S VIDEO 59, 110, 128, 170, 185, 243
Toma USB 215
TRAIL 76
Transición 35

W, X, Y, Z

WIPE 71
WORLD TIME 253
Zapata para accesorios inteligentes 135, 308
Zoom 40

Índice remissivo

A, B

Acerto do relógio 29
Aparecimento / desaparecimento gradual 72
Apresentação de diapositivos 205
AUDIO MIX 256
AUDIO MODE 259
AUTO SHTR 254
BACK LIGHT 44
Base inteligente para montagem de acessórios 135, 308
Bateria «InfoLITHIUM» 26, 285
Bateria recarregável 22
BEEP 261
BOUNCE 71

C, D, E, F

Cabeças 292
Cabo de ligação de A / V 59, 110, 118, 128, 135, 170, 185, 243
Cabo i.LINK 111, 130, 171, 186, 243
CALIBRATION 296
Carga total 23
Carregar a bateria 23
Carregar a pilha de iões de lítio e manganês 295
Cassete com duas faixas de som 284
Cassete estéreo 284
Chromakey da cassete 172
Chromakey da memória 172
CLEANING CASSETTE 292
Codificação de dados 54
Codificação de tempo 42
Condensação de humidade 291
Contador da fita 42
Copiar o som 134
DEMO MODE 260
DIGITAL EFFECT 76, 97
DISPLAY 54
DOT 71
Ecrã INDEX 197
EDITSEARCH 51
Emissor de raios infravermelhos 307
END SEARCH 50
Equilíbrio do branco 67
EXP BRKTG 163
Exposição 82
FLASH MOTION 76
Focagem manual 85
FOCUS 85
Formatar 150, 258
FRAME REC 91
Função de conversão de sinal 243

G, H, I, J, K, L

Grande angular 40
Gravação com intervalo 88
Gravação de fotografias em cassette 65
Gravar utilizando o temporizador automático 48, 63, 66, 166, 182
HiFi SOUND 256
i.LINK 288
Identificar uma cassete 145
Indicador de carga residual da bateria 42
Indicador de fita restante 42
Indicadores de aviso 280
JPEG 148
Luminancekey da memória 172
LUMINANCEKEY 76

M, N, O, P, Q

Marca de impressão 211
Medição flexível da intensidade de luz de um ponto 83
Memória da cassete 20, 282
Memória do ponto zero 101
MEMORY MIX 172
Mensagens de aviso 281
Modo 16:9 69
Modo de espelho 41
Modo de qualidade da imagem 155
Modo multi-ecrã 163
MONOTONE 71
Montagem de programa digital 113, 187
MOSC.FADER 71
MPEG 148
NIGHTSHOT 45
NORM. FADER 71
Obturação lenta a cores 47
OLD MOVIE 76
«Memory Stick» 148
OVERLAP 71
Painel digital 32
Patilha de protecção contra gravação 31
PB ZOOM da cassete 99
PB ZOOM de memória 203
Pega para a mão 306
Pega 309
PHOTO SAVE 192
PICTURE EFFECT 74, 95
Procura de fotografias 106
Procura de imagem 56
Procura do título 102
Procurar data 104
PROGRAM AE 79
Programações do menu 245
Protecção da imagem 207
PTP 260

R, S, T, U, V

Regular visor electrónico 39
RESET 278, 308
Rever gravação 51
Selector de protecção contra gravação 149
Sensor remoto 307
Sistema PAL 290
Sistemas de cor de televisão ... 290
SLOW SHUTTER 76
Sobreposição de memória 172
Som principal 284
Som secundário 284
SPOT FOCUS 87
STEADYSHOT 255
STILL 76
SUPER NIGHTSHOT 46
Tamanho da imagem 158
Telecomando 310
Teleobjectiva 40
Tempo de gravação 25
Tempo de reprodução 25
Título 139
Tomada LANC 306
Tomada para auscultadores ... 308
Tomada S VIDEO 59, 110, 128, 170, 185, 243
Tomada USB 215
TRAIL 76
Transformador de CA 23, 27
Transição 35
Transmissão USB contínua 219
Varrimento de fotografias 108
Varrimento por saltos 57
Visor de auto-diagnóstico 279

W, X, Y, Z

WIPE 71
WORLD TIME 261
Zoom 40

http://www.sony.net/

Printed on recycled paper

Sony Corporation Printed in Japan

3 0 7 4 6 1 6 3 1